叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000001

2. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000002

3. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000003

4. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000004

5. 休闲旅馆的奇闻异事(strange Stories From The Lodge Of Leisures) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['liːʒər]
STRANGE **STORIES** **FROM** **THE** **LODGE** **OF** **LEISURES**
奇怪的 故事 从 这 小屋 的 休闲

休闲旅馆的奇闻异事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [baɪ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **CHINESE** **BY**
翻译 从 这 中国人 经过

由.....从中文翻译

[dʒɔːrdʒ] -
GEORGE **SOULIÉ**
乔治 -

乔治·苏利

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ʧaɪnə]
OF **THE** **FRENCH** **CONSULAR** **SERVICE** **IN** **CHINA**
的 这 法语 领事 服务 在 中国

法国驻华领事馆

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] COMPANY1913
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY1913**
霍顿 米夫林 COMPANY1913

霍顿·米夫林公司 1913

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

['hæzəl] , ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . ,
HAZELL **,** **WATSON** **AND** **VINEY** **,** **LD** **.** **,**
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD . ,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] ,
LONDON **AND** **AYLESBURY** **,**
伦敦 和 艾尔斯伯里 ,

伦敦和艾尔斯伯里

['ɪŋglənd] .
ENGLAND **.**
英格兰 .

英格兰。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊrə'piːən] ['stjʊdnts] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

The	first	European	students	who	undertook	to	give	the	Western	world	an	idea	of
这	第一的	欧洲的	学生	WHO	承担	到	给	这	西	世界	一个	主意	的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt]

Chinese	literature	were	misled	by	the	outward	and	profound	respect
中国人	文学	是	被误导	经过	这	向外	和	深刻的	尊重

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] .

affected	by	the	Chinese	towards	their	ancient	classics	.
做作的	经过	这	中国人	向	他们的	古老的	经典	.

最早一批致力于向西方世界介绍中国文学的欧洲学生，被中国人对古代经典表现出的外在而深刻的敬意所误导。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [trænz'leɪt] [mɔːr]

They	have	worked	from	generation	to	generation	in	order	to	translate	more
他们	有	工作	从	一代	到	一代	在	命令	到	翻译	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['klæsɪks] ,

and	more	accurately	the	thirteen	classics	,
和	更多的	准确	这	十三	经典	,

他们世世代代致力于翻译十三部经典，力求越来越准确。

[kən'fjuːʃəs] , , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Confucius	,	Mengtsz	,	and	the	others	.
孔子	,	门茨	,	和	这	其他的	.

孔子、孟子等人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] , [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

They	did	not	notice	that	,	once	out	of	school	,
他们	做过	不是	注意	那	,	一次	出去	的	学校	,

他们没有注意到，一旦离开学校，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪks] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][tuː; tə]['aʊərz] :

the	Chinese	did	not	pay	more	attention	to	their	classics	than	we	do	to	ours	:
这	中国人	做过	不是	支付	更多的	注意力	到	他们的	经典	比	我们	做	到	我们的	:

中国人对他们的经典著作的重视程度并不比我们对我们经典著作的重视程度更高：

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

if	you	see	a	book	in	their	hands	,
如果	你	看	一个	书	在	他们的	双手	,

如果你看到他们手里拿着一本书，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] " [greɪt] ['stʌdi] " [ɔːr][ðə; ði] " [ˌænə'lekts] ,

it	will	never	be	the	"	Great	Study	"	or	the	"	Analects	,
它	将要	绝不	是	这	"	伟大的	学习	"	或者	这	"	《论语》	,

它永远不会成为“伟大的学问”或“论语”。

" [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] ,

"	but	much	more	likely	a	novel	like	the	"	History	of	the	Three	Kingdoms	,
"	但	很多	更多的	可能	一个	小说	喜欢	这	"	历史	的	这	三	王国	,

但更有可能是一部像《三国志》这样的小说，

" [ɔːr][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊst] - ['stɔːriz] .

"	or	a	selection	of	ghost	-	stories	.
"	或者	一个	选择	的	鬼	-	故事	.

或者一系列鬼故事。

[ðiːz] [wɜːrks] [ðæt]

These	works	that
这些	作品	那

这些作品

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [riːdz] [ænd; ənd] [riːdz] [ə'gen] ,

everybody	,	young	or	old	,	reads	and	reads	again	,
大家	,	年轻的	或者	老的	,	阅读	和	阅读	再次	,

无论老少，每个人都爱读书，而且会反复阅读。

[hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [maɪnd][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [bʌlk] [ʌv; əv]

have	on	the	Chinese	mind	an	influence	much	greater	than	the	whole	bulk	of
有	在	这	中国人	头脑	一个	影响	很多	更大的	比	这	所有的	大部分	的

[ðə; ði] [ˈklæsɪks] .

the	classics	.
这	经典	.

对中国人思想的影响远远大于绝大多数古典著作。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈstʌdi] [ˌtʃaɪˈniːz] [θɔːt] , [ðeɪ]

Notwithstanding	their	great	importance	for	those	who	study	Chinese	thought	,	they
虽然	他们的	伟大的	重要性	为了	那些	WHO	学习	中国人	想法	,	他们

[hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [left] [əˈsaɪd] .

have	been	completely	left	aside	.
有	到过	完全地	左边	旁边	.

尽管它们对于研究中国思想的人来说非常重要，但却被完全忽略了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	fact	,	the	whole	of	real	Chinese	literature	is	still	unknown	to	the
在	事实	,	这	所有的	的	真实的	中国人	文学	是	仍然	未知	到	这

[ˈwestənəz] .

Westerners	.
西方人	.

事实上，真正的中国文学对西方人来说仍然完全是个谜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

It	is	a	pity	that	it	should	be	so	.
它	是	一个	遗憾	那	它	应该	是	所以	.

真可惜，事情竟然会是这样。

[ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [θroʊ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [laɪt] [ɑːn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈevrideɪ] [laɪf] [ðæt]

The	novels	and	stories	throw	an	extraordinary	light	on	Chinese	everyday	life	that
这	小说	和	故事	扔	一个	非凡的	光	在	中国人	每天	生活	那

[ˈfɔːrənərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈseldəm] ,

foreigners	have	been	very	seldom	,
外国人	有	到过	非常	很少	,

这些小说和故事以非凡的视角展现了外国人很少接触到的中国人的日常生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,

and	now	will	never	be	,	able	to	witness	,
和	现在	将要	绝不	是	,	有能力的	到	证人	,

而现在，我将永远无法亲眼见证这一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [weɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv]

and	they	illustrate	in	a	striking	way	the	idea	the	Chinese	have	formed	of
和	他们	阐明	在	一个	引人注目	方式	这	主意	这	中国人	有	形成	的

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .

the	other	world	.
这	其他	世界	.

它们生动地展现了中国人对另一个世界的理解。

[wʌn] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hwɛn][ɔːr] [suːˈpɪriər]

One	is	able	at	last	to	understand	what	is	the	meaning	of	the	huen	or	superior
一	是	有能力的	在	最后的	到	理解	什么	是	这	意义	的	这	huen	或者	优越的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

人们最终能够理解“huen”或“高级灵魂”的含义。

[wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi]['æftər] [deθ] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [sliːp] , [bʌt; bət] [kiːps] [ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns]

which	leaves	the	body	after	death	or	during	sleep	,	but	keeps	its	outward	appearance
哪个	树叶	这	身体	后	死亡	或者	期间	睡觉	,	但	保持	它是	向外	外貌

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] ;

and	ordinary	clothes	;
和	普通的	衣服	;

它在人死后或睡眠期间离开身体，但保持其外表和普通衣物；

[ðə; ði] - [ɔːr] [ɪn'fɪriər] [soʊl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑːdi] ,

the	p'aï	or	inferior	soul	which	remains	in	the	decaying	body	,
这	-	或者	下	灵魂	哪个	遗迹	在	这	腐烂的	身体	,

残留在腐烂躯体中的低等灵魂（p'aï），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	sometimes	is	strong	enough	to	prevent	it	from	decaying	,	and	to
和	有时	是	强的	足够的	到	防止	它	从	腐烂的	,	和	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz]

give	it	all	the	appearances
给	它	全部	这	外貌

有时它的力量足以阻止其腐烂，并使其呈现出所有应有的外观。

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

生命。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][daʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr]['daʊɪst] [priːsts] , [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz]

The	magicians	of	the	Tao	religion	,	or	Taoist	priests	,	play	a	great	part	in	these
这	魔术师	的	这	道	宗教	,	或者	道教	神父	,	玩	一个	伟大的	部分	在	这些

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

道教的法师，或者说道教僧侣，在这些故事中扮演着重要角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːdɪst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [mɔːr]

and	the	Buddhist	ideas	of	metempsychosis	give	the	opportunity	of	more
和	这	佛教徒	想法	的	轮回	给	这	机会	的	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] .

complicated	situations	than	we	dream	of	.
复杂的	情况	比	我们	梦	的	.

佛教的轮回转世观念为我们提供了比我们想象中更复杂的情况。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrks] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] " [streɪndʒ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Among	the	most	celebrated	works	,	I	have	chosen	the	"	Strange	Stories	from	the
之中	这	最多	著名	作品	,	我	有	选定	这	"	奇怪的	故事	从	这

[lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Lodge	of	Leisures	,
小屋	的	休闲	,

在众多名著中，我选择了《休闲旅馆的奇闻轶事》。

" ['leɪ.oʊ] [tʃaɪ] [kaɪ] [ji:] .

"	Leao	chai	Chi	yi	.
"	利奥	柴	奇	易	.

〞廖柴赤一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] - [sɔːŋ] - ['lɪn] (

It	was	written	in	the	second	half	of	the	eighteenth	century	by	P'ou	Song	-	lin	(
它	曾是	书面	在	这	第二	一半	的	这	第十八	世纪	经过	-	歌曲	-	林	(

- - - [ʃjen]) ,

P'ou	Lieou	-	hsien	)	,
-	-	-	贤	)	,

该书由蒲松林（蒲柳贤）于十八世纪下半叶所著。

[ʌv; əv][tsaɪ] - - , [ɪn][ðə; ði] - ['prɑːvɪns] .

of	Tsy	-	cheou	,	in	the	Chantong	province	.
的	特西	-	-	,	在	这	-	省	.

位于昌通省的慈州。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] .

The	whole	work	is	composed	of	more	than	three	hundred	stories	.
这	所有的	工作	是	由	的	更多的	比	三	百	故事	.

整部作品由三百多个故事组成。

[aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['twenti] - [faɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

I	have	selected	twenty	-	five	among	the	most	characteristic	.
我	有	已选	二十	-	五	之中	这	最多	特征	.

我从中挑选了二十五个最具代表性的例子。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

This	being	a	literary	work	,	and	having	nothing	scientific	to	boast	of	,
这	存在	一个	文学	工作	,	和	拥有	没有什么	科学	到	夸	的	,

这是一部文学作品，并无任何科学价值可言。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɝz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪtəreri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

I	have	tried	to	give	my	English	readers	the	same	literary	impression	that	the
我	有	尝试	到	给	我的	英语	读者	这	相同的	文学	印象	那	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [hæz; həz] .

Chinese	has	.
中国人	有	.

我努力让我的英语读者感受到与中国读者相同的文学体验。

- - , [seɪ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] ; [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tradutore	traditore	,	say	the	Italians	;	I	hope	I	have	not	been	too	much	of	a
-	-	,	说	这	意大利人	;	我	希望	我	有	不是	到过	也	很多	的	一个

['treɪtər] .

traitor	.
叛徒	.

意大利人说，Tradutore traditore；我希望我没有做太多的叛徒。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

A	translation	is	always	a	most	difficult
一个	翻译	是	总是	一个	最多	难的

翻译始终是最困难的一件事。

[wɜːrk] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tɪriəli] [ɪg'zækt] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ænd; ənd] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] ,

work	;	if	it	is	materially	exact	,	word	for	word	and	sentence	by	sentence	,
工作	;	如果	它	是	重大	精确的	,	单词	为了	单词	和	句子	经过	句子	,

工作；如果内容完全准确，逐字逐句地进行，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] , ['bjuːti] ,

the	so	-	called	scientific	men	are	satisfied	,	but	all	the	charm	,	beauty	,
这	所以	-	称为	科学	男人	是	使满意	,	但	全部	这	魅力	,	美丽	,

所谓的科学家们感到满足，但所有的魅力、美丽，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːr; ər][lɔːst] .

and	interest	of	the	original	are	lost	.
和	兴趣	的	这	原来的	是	丢失的	.

原作的趣味性也随之丧失。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [sʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Very	often	,	too	,	such	translation	is	obscure	and	unintelligible	.
非常	经常	,	也	,	这样的	翻译	是	朦胧	和	无法理解	.

而且，这种翻译往往晦涩难懂。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æn; ən] ['erluːm] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] , ['kʌstəmz] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]

Each	nation	has	an	heirloom	of	traditions	,	customs	,	or	religion	to	which	its
每个	国家	有	一个	传家宝	的	传统	,	海关	,	或者	宗教	到	哪个	它是

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kɑːnstəntli] [ri'fəːz] .

literature	constantly	refers	.
文学	不断地	指	.

每个国家都有其传承下来的传统、习俗或宗教，其文学作品中经常提及这些内容。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

If	the	reader	is	not	acquainted	with	that	literature	,
如果	这	读者	是	不是	熟人	和	那	文学	,

如果读者不熟悉相关文献，

[ðiːz] ['refrənsɪz] [wɪl] [kən'veɪ] [noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kən'veɪ] [ə; eɪ]

these	references	will	convey	no	meaning	to	his	mind	,	or	they	may	even	convey	a
这些	参考	将要	传达	不	意义	到	他的	头脑	,	或者	他们	可能	甚至	传达	一个

[fɔːls] [wʌn] .

false	one	.
错误的	一	.

这些说法对他来说毫无意义，甚至可能产生错误的含义。

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ;

In	Chinese	,	this	difficulty	is	greater	than	in	any	other	language	;
在	中国人	,	这	困难	是	更大的	比	在	任何	其他	语言	;

中文的这种困难比任何其他语言都大；

[ðə; ði][fɑːr] ['iːstərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

the	Far	Eastern	civilisation	has	had	a	development	of	its	own	,
这	远的	东	文明	有	有	一个	发展	的	它是	自己的	,

远东文明有着自身独特的发展历程。

[ænd; ənd][ɪts]['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn]

and	its	legends	and	superstitions	have	nothing	in	common	with	the	Western
和	它是	传说	和	迷信	有	没有什么	在	常见的	和	这	西

['foʊklɔːr] .

folklore	.
民俗学	.

它的传说和迷信与西方民间传说没有任何共同之处。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪnd][ɪz] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] , [ɪn] ['evri]

The	Chinese	mind	is	radically	different	from	ours	,	and	has	grown	,	in	every
这	中国人	头脑	是	根本	不同的	从	我们的	,	和	有	生长	,	在	每一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

中国人的思维方式与我们截然不同，而且每一代都在不断发展。

[mɔːr] ['dɪfrənt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəl][ɪn][laɪf] .

more	different	by	reason	of	a	different	training	and	a	different	ideal	in	life	.
更多的	不同的	经过	原因	的	一个	不同的	训练	和	一个	不同的	理想的	在	生活	.

由于接受的教育和人生理想不同，两人之间的差异也更大。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [hæz; həz] ['streŋθnd] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents]

The	Chinese	writing	,	moreover	,	has	strengthened	those	differences	;	it	represents
这	中国人	写作	,	而且	,	有	加强	那些	差异	;	它	代表

[ðə; ði][aɪ'diːəz]

the	ideas
这	想法

此外，汉字进一步强化了这些差异；它体现了这些思想。

[ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ;
themselves , instead of representing the words ;
他们自己 , 反而 的 代表 这 字 ;

它们本身，而不是代表这些词语；

[i:tʃ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [saɪn] [meɪ] [bi:; bi] ['raɪtli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r]
each Chinese sign may be rightly translated by either of the three or more
每个 中国人 符号 可能 是 没错 翻译 经过 任何一个 的 这 三 或者 更多的
[wɜ:rdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [ˌænə'lɪtɪkli] [dɪ'skraɪbz] ['evri] ['æspekt] [ʌv; əv] [wʌn] [seɪm] [aɪ'di:ə] .
words by which our language analytically describes every aspect of one same idea .
字 经过 哪个 我们的 语言 分析 描述 每一个 方面 的 一 相同的 主意 .

每个汉字都可以用我们语言中用来分析描述同一概念各个方面的三个或更多词语中的任何一个来正确翻译。

[ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ri:d] [daʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
The sign which is read Tao , for instance , must be , according to the
这 符号 哪个 是 读 道 , 为了 实例 , 必须 是 , 根据 到 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

例如，读作"道"的牌子，根据这句话，必定是：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] : [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ru:l] , ['dɑ:ktrɪn] , [rɪ'lɪdʒən] , [weɪ]
translated by any of the words : direction , rule , doctrine , religion , way
翻译 经过 任何 的 这 字 : 方向 , 规则 , 教义 , 宗教 , 方式
, [roʊd] , [wɜ:rd] , [vɜ:rb] ;
, road , word , verb ;
, 路 , 单词 , 动词 ;

可由以下任何词语翻译：方向、规则、教义、宗教、道路、言语、动词；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
all of them being the different forms of the same idea of direction ,
全部 的 他们 存在 这 不同的 表格 的 这 相同的 主意 的 方向 ,
['mɔ:rəl] [ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] .
moral or physical .
道德 或者 身体的 .

它们都是同一方向概念的不同表现形式，无论是道德方向还是物质方向。

[sʌm; səm] [frentʃ] [saɪ'nɑ:lədʒɪst] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [naʊ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['tɛksts] ['lɪtərəli] ,
Some French sinologists , aware of this difficulty , now translate the texts literally ,
一些 法语 汉学家 , 意识到的 的 这 困难 , 现在 翻译 这 文本 字面上地 ,

一些法国汉学家意识到这一困难，现在选择直译这些文本。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] ,
and try to explain the meaning by a number of notes ,
和 尝试 到 解释 这 意义 经过 一个 数字 的 笔记 ,

并尝试用一些音符来解释其含义，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [li:v] ['oʊnli] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [tekst] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .
which sometimes leave only one or two lines of text in a page .
哪个 有时 离开 仅有的 一 或者 二 线条 的 文本 在 一个 页 .

有时页面上只会留下一两行文字。

[ðɪs] ['meθəd] [si:mz] [æt; ət] [fɜ:rst] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l]
This method seems at first more scientific ; it explains everything in the most careful
这 方法 似乎 在 第一的 更多的 科学 ; 它 解释 一切 在 这 最多 小心
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

这种方法乍一看似乎更科学；它以最严谨的方式解释了一切。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɔːr][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [əb'skjʊr]

and	is	very	useful	for	the	translation	of	inscriptions	or	of	certain	obscure
和	是	非常	有用	为了	这	翻译	的	铭文	或者	的	肯定	朦胧

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] .

passages	in	historical	books	.
段落	在	历史	图书	.

它对翻译铭文或历史书籍中某些晦涩难懂的段落非常有用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['riːəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['erər] , ['liːvɪŋ] [aʊt] ,

But	for	real	literature	,	it	is	the	greatest	possible	error	,	leaving	out	,
但	为了	真实的	文学	,	它	是	这	最	可能的	错误	,	离开	出去	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

as	it	does	,
作为	它	做	,

但对于真正的文学作品而言，这是最大的错误，因为它忽略了.....

[ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

all	the	impression	and
全部	这	印象	和

所有的印象和

[ɪ'luːʒ(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

illusion	the	author	intended	to	convey	.
错觉	这	作者	故意的	到	传达	.

作者想要传达的幻觉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ,

Besides	,	the	necessity	of	going	,	at	every	word	,
除了	,	这	必要性	的	去	,	在	每一个	单词	,

此外，每句话都必须说到做到。

[daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] ,

down	the	page	in	order	to	find	the	meaning	in	a	note	,
向下	这	页	在	命令	到	寻找	这	意义	在	一个	笔记	,

向下翻页以查找笔记的含义，

['taɪərz][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

tires	the	reader	and	takes	away	all	the	pleasure	he	should	derive	from	the
轮胎	这	读者	和	需要	离开	全部	这	乐趣	他	应该	派生	从	这

[bʊk] .

book	.
书	.

这会令读者感到疲惫，并剥夺他本应从书中获得的乐趣。

[wʌn] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəli] [ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] , [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ;

One	may	even	say	that	a	materially	exact	translation	is	,	in	reality	,	a	false	one	;
一	可能	甚至	说	那	一个	重大	精确的	翻译	是	,	在	现实	,	一个	错误的	一	;

甚至可以说，表面上完全准确的翻译，实际上却是错误的翻译；

[ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi][juːz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['biːɪŋ] [mɪr] ['teknɪk(ə)l] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	words	we	use	in	writing	and	speaking	being	mere	technical	signs	by	which	we
这	字	我们	使用	在	写作	和	请讲	存在	仅仅	技术的	标志	经过	哪个	我们

[ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] .

represent	our	ideas	.
代表	我们的	想法	.

我们在写作和口语中使用的词语仅仅是我们用来表达思想的技术符号。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][wɜːrd] " [kə'θiːdrəl] " [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][tuː; tə]

For	instance	,	the	word	"	cathedral	"	will	certainly	not	convey	the	same	idea	to
为了	实例	,	这	单词	"	大教堂	"	将要	当然	不是	传达	这	相同的	主意	到

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

例如，“大教堂”这个词对两个男人来说肯定不会传达相同的概念。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz]['oʊnli] [siːn] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli]['noʊtrə, 'noʊtʒ] -

one	of	whom	has	only	seen	St	.	Paul's	,	and	the	other	only	Notre	-
一	的	谁	有	仅有的	已见	英石	.	保罗的	,	和	这	其他	仅有的	圣母	-

[deɪm] [diː]['pærɪs] ;

Dame	de	Paris	;
贵妇人	德	巴黎	;

其中一人只参观过圣保罗大教堂，另一人只参观过巴黎圣母院；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [kə'θiːdrəl] [miːnz] [ə; eɪ] [doʊm] ;

for	the	first	,	cathedral	means	a	dome	;
为了	这	第一的	,	大教堂	方法	一个	穹顶	;

首先，大教堂指的是圆顶建筑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː] ['taʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [oʊ'dʒaɪvəl] [neɪv] .

for	the	other	it	means	two	towers	and	a	long	ogival	nave	.
为了	这	其他	它	方法	二	塔楼	和	一个	长的	尖拱	中殿	.

对于另一座教堂来说，它意味着两座塔楼和一个长长的尖拱形中殿。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ðer; ðər][laɪ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]

Below	the	outward	appearance	of	the	words	there	lie	so	many	different	images	that
以下	这	向外	外貌	的	这	字	那里	说谎	所以	许多	不同的	图片	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [men'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

it	is	absolutely	necessary	to	know	the	mentality	of	a	nation	in	order	to
它	是	绝对地	必要的	到	知道	这	心理	的	一个	国家	在	命令	到

['mæstər] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .

master	its	language	.
掌握	它是	语言	.

在文字的外表之下，蕴藏着许多不同的意象，因此，要掌握一个民族的语言，就必须了解该民族的思维方式。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [truː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [mə'tɪriəli]

In	fact	,	a	true	translation	will	be	the	one	that	,	though	sometimes	materially
在	事实	,	一个	真的	翻译	将要	是	这	一	那	,	尽管	有时	重大

事实上，真正的翻译应该是这样的：尽管有时在物质上.....

[ˌɪnɪg'zækt] ,

inexact	,
不精确	,

不精确的，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ]

will	give	the	reader	the	same	impression	he	would	have	if	he	were	reading
将要	给	这	读者	这	相同的	印象	他	会	有	如果	他	是	阅读

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

the	original	text	.
这	原来的	文本	.

将给读者带来与阅读原文相同的感受。

[sɪns] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ɪn] - ,

Since	I	first	went	to	China	,	in	1901	,
自从	我	第一的	去	到	中国	,	在	-	,

自从我1901年第一次去中国以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

I	have	had	many	opportunities	of	acquainting	myself	with	all	the	superstitions
我	有	有	许多	机会	的	熟悉	我	和	全部	这	迷信

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

of	the	lower	classes	,
的	这	降低	课程	,

我有很多机会了解下层阶级的各种迷信习俗。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] ['ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

with	all	the	splendid	mental	and	intellectual	training	of	the	learned	.
和	全部	这	灿烂	精神的	和	知识分子	训练	的	这	学习	.

具备博学之士所应有的卓越心智和智力训练。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

My	experience	has	helped	me	to	perceive	what	was	hidden	beneath	the	words
我的	经验	有	帮助	我	到	感知	什么	曾是	隐	下面	这	字

;

;

;

我的经历帮助我看清了文字背后隐藏的含义；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sə'plaɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['oʊnli] [θɔːt]

and	in	my	translation	I	have	sometimes	supplied	what	the	author	only	thought
和	在	我的	翻译	我	有	有时	供应	什么	这	作者	仅有的	想法

['nesəseri] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .

necessary	to	imply	.
必要的	到	意味着	.

在我的翻译中，我有时会补充作者认为有必要表达的意思。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪtərəl] ; [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtəreri] ,

In	many	places	the	translation	is	literal	;	in	other	places	it	is	literary	,
在	许多	地方	这	翻译	是	文字	;	在	其他	地方	它	是	文学	,

很多地方的翻译是直译；有些地方则是文学翻译。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['westərn] ['raɪtər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs]

it	being	impossible	for	a	Western	writer	to	retain	all	the	long	and	useless
它	存在	不可能的	为了	一个	西	作家	到	保持	全部	这	长的	和	无用

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

西方作家不可能记住所有冗长无用的谈话，

[ɔːl][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪst] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv] .

all	the	repetitions	that	Chinese	writing	and	Chinese	taste	are	equally	fond	of	.
全部	这	重复	那	中国人	写作	和	中国人	品尝	是	同样地	喜爱	的	.

中国文字和中国文化都同样喜爱重复。

[dʒɔːrdʒ] - .

George	Soulié	.
乔治	-	.

乔治·苏利。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [lʌv] [wʌn]
THE GHOST IN LOVE 1
这 鬼 在 爱 1

恋爱中的幽灵 1

[ðə; ði] ['freskoʊ] -
THE FRESCO 10
这 壁画 -

壁画 10

[ðə; ði] [dwɔːrf] ['hʌntərz] -
THE DWARF HUNTERS 18
这 矮人 猎人 -

矮人猎人 18

[ðə; ði] [kɔːrps] [ðə; ði] [blʌd] - ['drɪŋkər] -
THE CORPSE THE BLOOD - DRINKER 22
这 尸体 这 血 - 饮酒者 -

尸体 嗜血者 22

[lʌv] [ri'wɔːdid] -
LOVE REWARDED 30
爱 奖励 -

爱的回报 30

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [griːn] -
THE WOMAN IN GREEN 38
这 女士 在 绿色的 -

绿衣女子 38

[ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] -
THE FAULT AND ITS CONSEQUENCES 42
这 过错 和 它是 结果 -

过错及其后果 42

[di'siːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] -
DECEIVING SHADOWS 47
欺骗 阴影 -

欺骗的影子 47

['piːsf(ə)l] - [laɪt] -
PEACEFUL - LIGHT 54
和平 - 光 -

和平之光 54

[hɑːŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪər] -
HONG THE CURRIER 61
香港 这 快递员 -

咖喱师洪61

['ɔːtəm] - [muːn] -
AUTUMN - MOON 72
秋天 - 月亮 -

秋月 72

[ðə; ði] ['prɪnses] [nɪ'lʌmboʊ] -
THE PRINCESS NELUMBO 79
这 公主 莲 -

尼伦博公主 79

[ðə; ði] [tuː] BROTHERS84
THE TWO BROTHERS84
这 二 BROTHERS84

两兄弟84

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] -

THE	MARBLE	ARCH	90
这	大理石	拱	-

大理石拱门 90

[ðə; ði] ['duːtɪf(ə)l] [sʌn] -

THE	DUTIFUL	SON	106
这	尽职尽责的	儿子	-

孝顺的儿子 106

[θruː] ['meni] [laɪvz; lɪvz] -

THROUGH	MANY	LIVES	110
通过	许多	生活	-

经历无数人生 110

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] -

THE	RIVER	OF	SORROWS	114
这	河	的	悲伤	-

悲伤之河 114

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] -

THE	MYSTERIOUS	ISLAND	120
这	神秘	岛	-

神秘岛 120

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] -

THE	SPIRIT	OF	THE	RIVER	125
这	精神	的	这	河	-

河流之灵 125

[ðə; ði] - ['dɛvəlz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] -

THE	-	DEVILS	-	OF	-	THE	-	OCEAN	131
这	-	魔鬼	-	的	-	这	-	海洋	-

海洋恶魔 131

[ˌʌn'noʊn] ['dɛvəlz] -

UNKNOWN	DEVILS	138
未知	魔鬼	-

未知恶魔 138

['tʃaɪldləs] -

CHILDLESS	143
无子女	-

无子女 143

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['læmz] [skɪn] -

THE	PATCH	OF	LAMB'S	SKIN	149
这	修补	的	羊羔的	皮肤	-

羊皮碎片 149

['lʌvz] - [sleɪv] -

LOVE'S	-	SLAVE	154
爱的	-	奴隶	-

爱的奴隶 154

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [goʊst] -

THE	LAUGHING	GHOST	162
这	笑	鬼	-

笑鬼 162

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['liːʒər]

Strange	Stories	from	the	Lodge	of	Leisures
奇怪的	故事	从	这	小屋	的	休闲

休闲旅馆的奇闻异事

[ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [lʌv]
THE GHOST IN LOVE
这 鬼 在 爱

恋爱中的幽灵

[ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] ,
On the 15th day of the First Moon ,
在 这 15th 天 的 这 第一的 月亮 ,

农历正月十五日，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] " [rɪ'nuːd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
in the second year of the period of " Renewed Principles ,
在 这 第二 年 的 这 时期 的 " 更新 原则 ,

在“更新原则”时期的第二年，

" [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [leɪk] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː]
" the streets of the town of the Eastern Lake were thronged with people who
" 这 街道 的 这 镇 的 这 东 湖 是 熙熙攘攘 和 人们 WHO
[wɜːr; wər] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] .
were strolling about .
是 漫步 关于 .

东湖镇的街道上挤满了闲逛的人们。

[æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evri] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp] ;
At the setting of the sun every shop was brightly lit up ;
在 这 环境 的 这 太阳 每一个 店铺 曾是 明亮地 点燃向上 ;

夕阳西下时，每家店铺都灯火通明；

[prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ;
processions of people moved hither and thither ;
游行 的 人们 已搬 这里 和 那里 ;

人群熙熙攘攘地来回走动；

[strɪŋz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['læntərnz] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌlər] ; [hoʊl] ['fæməliz]
strings of boys were carrying lanterns of every form and colour ; whole families
字符串 的 男孩们 是 携带 灯笼 的 每一个 形式 和 颜色 ; 所有的 家庭
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

一群群男孩提着各种形状和颜色的灯笼；许多家庭也陆续走过。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [huːm] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [smɔːl] [ɔːr][bɪg] ,
every member of whom , young or old , small or big ,
每一个 成员 的 谁 , 年轻的 或者 老的 , 小的 或者 大的 ,

他们的每一个成员，无论老幼、身材高矮，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [ˌbæm'buː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
was holding at the end of a thin bamboo the lighted image of a bird ,
曾是 保持 在 这 结尾 的 一个 薄的 竹子 这 照明 图像 的 一个 鸟 ,

他用一根细竹竿的末端托着一个发光的鸟形影像，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] .
an animal , or a flower .
一个 动物 , 或者 一个 花 .

一种动物，或一朵花。

['rɪtʃər] [wʌnz] , ['sevrəl] [tə'geðər] ,
Richer ones , several together ,
富尔 一个 , 一些 一起 ,

比较富裕的人，几个一起来，

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['drægənz] [huːz] ['luːmɪnəs] [wɪŋz] [weɪvd] [æt; ət] ['evri] ['moʊʃ(ə)n]

were	carrying	enormous	dragons	whose	luminous	wings	waved	at	every	motion
是	携带	巨大的	龙	谁	发光的	翅膀	挥手	在	每一个	运动

[ænd; ənd] [huːz] ['glerɪŋ] [aɪz] [roʊld] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

and	whose	glaring	eyes	rolled	from	right	to	left	.
和	谁	刺眼	眼睛	滚动	从	正确的	到	左边	.

他们扛着巨大的龙，龙的发光翅膀随着他们的每一个动作摇摆，他们闪亮的眼睛从右向左转动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] .

It	was	the	Fête	of	the	Lanterns	.
它	曾是	这	宴请	的	这	灯笼	.

那是灯笼节。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [peɪl] [griːn] [dres] ,

A	young	man	,	clothed	in	a	long	pale	green	dress	,
一个	年轻的	男人	,	穿着衣服	在	一个	长的	苍白	绿色的	裙子	,

一位身穿浅绿色长裙的年轻男子

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [boʊd] [tuː; tə]

allowed	himself	to	be	pushed	about	by	the	crowd	;	the	passers	-	by	bowed	to
允许	他自己	到	是	推动	关于	经过	这	人群	;	这	过路人	-	经过	鞠躬	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他任由人群推搡；路人向他鞠躬：

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [lɔːrd] [li]

"	How	is	my	Lord	Li
"	如何	是	我的	主	李

李大人近况如何?

[ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] ? "

The	-	peaceful	?	"
这	-	和平	?	"

和平的?

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['stuːd(ə)nt] [θæŋks] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	The	humble	student	thanks	you	;	and	you	,	how	are	you	?	"
"	这	谦逊的	学生	谢谢	你	;	和	你	,	如何	是	你	?	"

“这位谦逊的学生感谢您；您呢，您好吗？”

" ['veri] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpi] ['ɪnfluəns] . "

"	Very	well	,	thanks	to	your	happy	influence	.	"
"	非常	出色地	,	谢谢	到	你的	快乐的	影响	.	"

“很好，多亏了你的积极影响。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['stuːd(ə)nt] [suːn] [pæs] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['lɪtəreri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

"	Does	the	precious	student	soon	pass	his	second	literary	examination	?	"
"	做	这	宝贵的	学生	很快	经过	他的	第二	文学	考试	?	"

这位优秀的学生很快就能通过第二次文科考试吗?

" [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ; ['ɪgnərənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	In	two	months	;	ignorant	that	I	am	.
"	在	二	几个月	;	无知	那	我	是	.

“两个月后；真是无知。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['aɪdlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

I	am	idling	instead	of	working	.
我	是	怠速	反而	的	在职的	.

我无所事事，没有工作。

" [ðə; ði] [feɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

"	The	fête	was	drawing	to	a	close	when	The	-	peaceful	quitted	the	main	street	,
"	这	宴请	曾是	绘画	到	一个	关闭	什么时候	这	-	和平	辞职	这	主要的	街道	,

“当和平乐队离开主街时，庆祝活动正接近尾声。”

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,

and	went	towards	the	East	Gate	,
和	去	向	这	东方	门	,

然后朝东门走去，

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] .

where	the	house	was	to	be	found	in	which	he	lived	alone	.
在哪里	这	房子	曾是	到	是	成立	在	哪个	他	居住地	独自的	.

他独自居住的房子就在那里。

[hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] : [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['rɛrɚ] ; [er] [lɔːŋ] [hiː; hi]['oʊnli]

He	went	farther	and	farther	:	the	moving	lights	were	rarer	;	ere	long	he	only
他	去	更远	和	更远	:	这	移动	灯	是	稀有	;	埃雷	长的	他	仅有的

[sɔː] [bɪ'fɔːr]

saw	before
锯	前

他越走越远：移动的灯光越来越少；不久之后，他只能看到……

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['læntərn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] ['piːəniːz] .

him	the	fire	of	a	white	lantern	decorated	with	two	red	peonies	.
他	这	火	的	一个	白色的	灯笼	装饰	和	二	红色的	牡丹	.

给他一盏装饰着两朵红色牡丹花的白色灯笼的火焰。

[ðə; ði]['peɪpər] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

The	paper	globe	was	swinging	to	the	steps	of	a	tiny	girl	clothed	in	the	blue
这	纸	地球	曾是	摇摆	到	这	步骤	的	一个	微小的	女孩	穿着衣服	在	这	蓝色的

['lɪnɪn] [ðæt] ['oʊnli] [sleɪvz] [wɔːr] .

linen	that	only	slaves	wore	.
亚麻布	那	仅有的	奴隶	穿着	.

纸地球仪飘落到一个穿着只有奴隶才穿的蓝色亚麻布衣服的小女孩的台阶上。

[ðə; ði] [laɪt] , [bɪ'haɪnd] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

The	light	,	behind	,	showed	the	elegant	silhouette	of	another	woman	,
这	光	,	在后面	,	显示	这	优雅的	轮廓	的	其他	女士	,

背后的灯光映照出另一位女性优雅的身影。

[ðɪs] [wʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒækɪt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɪŋk] [sɪlk] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

this	one	covered	with	a	long	jacket	made	in	a	rich	pink	silk	edged	with	purple	.
这	一	涵盖	和	一个	长的	夹克	制成	在	一个	富有的	粉色的	丝绸	边缘	和	紫色的	.

这件外套是用华丽的粉红色丝绸制成的长外套，边缘饰以紫色。

[æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['wɔːkər] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

As	the	student	drew	nearer	,	the	belated	walker	turned	round	,
作为	这	学生	画	更近	,	这	迟到的	沃克	转向	圆形的	,

随着学生走近，迟到的行人转过身来。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən]['oʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg] [lɔːŋ] [aɪz] , [wer'ɪn] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [braɪt] [spek] , ['kruːəl]

showing	an	oval	face	and	big	long	eyes	,	wherein	shone	a	bright	speck	,	cruel
显示	一个	椭圆形	脸	和	大的	长的	眼睛	,	其中	闪耀	一个	明亮的	斑点	,	残忍的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] .

and	mysterious	.
和	神秘	.

一张椭圆形的脸，一双又大又长的眼睛，其中闪烁着一个明亮的斑点，残酷而神秘。

[liː] [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,

Li	The	-	peaceful	slackened	his	pace	,	following	the	two	strangers	,
李	这	-	和平	松弛	他的	步伐	,	下列的	这	二	陌生人	,

李天平放慢脚步，跟在两个陌生人身后。

[huːz] [smɔːl] [fiːt] [glaidid] ['saɪləntli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

whose	small	feet	glided	silently	on	the	shining	flagstones	of	the	street	.
谁	小的	脚	滑翔	默默	在	这	灼灼	石板	的	这	街道	.

她的小脚无声地滑过街道闪亮的石板路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs]

He	was	asking	himself	how	he	could	begin	a	conversation	,	when	the	mistress
他	曾是	问	他自己	如何	他	可以	开始	一个	对话	,	什么时候	这	情妇

[tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] ,

turned	round	again	,
转向	圆形的	再次	,

他正想着该如何开口搭讪，这时女主人又转过身来。

['sɔːftli] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [rɪtʃ] [vɔɪs] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

softly	smiled	,	and	in	a	low	,	rich	voice	,	said	to	him	:
轻轻	微笑	,	和	在	一个	低的	,	富有的	嗓音	,	说	到	他	:

她微微一笑，用低沉而浑厚的声音对他说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ? "

"	Is	it	not	strange	that	in	the	advancing	night	we	are	following	the	same	road	?	"
"	是	它	不是	奇怪的	那	在	这	前进	夜晚	我们	是	下列的	这	相同的	路	?	"

“难道不奇怪吗？在夜幕降临之际，我们却走着同一条路。”

" [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi]

"	I	owe	it	to	the	favour	of	Heaven	,	"	he
"	我	欠	它	到	这	偏爱	的	天堂	,	"	他

“这都是上天的恩惠，”他说道。

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [geɪt] ;

at	once	replied	;	"	for	I	am	returning	to	the	East	Gate	;
在	一次	回复	;	"	为了	我	是	返回	到	这	东方	门	;

他立即回答说：“因为我正要返回东门；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

otherwise	I	should	never	have	dared	to	follow	you	.
否则	我	应该	绝不	有	敢于	到	跟随	你	.

否则我当初就不该胆敢跟随你。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌns] [bɪ'gʌn] , [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	The	conversation	,	once	begun	,	continued	as	they	walked	side	by	side	.
"	这	对话	,	一次	开始	,	持续	作为	他们	步行	边	经过	边	.

“他们一边并肩而行，一边继续交谈。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['dʌb(ə)l] - ['piːəni] ,

The	student	learned	that	the	pretty	walker	was	called	"	Double	-	peony	,
这	学生	学习	那	这	漂亮的	沃克	曾是	称为	"	双倍的	-	牡丹	,

学生得知这位漂亮的散步者名叫“双牡丹”。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['siːuː] ,

"	that	she	was	the	daughter	of	Judge	Siu	,
"	那	她	曾是	这	女儿	的	法官	萧	,

“她是萧法官的女儿，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][bɪg] [triːz] ,

that	she	lived	out	of	the	city	in	a	garden	planted	with	big	trees	,
那	她	居住地	出去	的	这	城市	在	一个	花园	已种植	和	大的	树木	,

她住在城外一个种满大树的花园里。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	road	to	the	lake	.
在	这	路	到	这	湖	.

在通往湖边的路上。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] ['entər]

On	arriving	at	his	house	The	-	peaceful	insisted	that	his	new	friend	should	enter
在	抵达	在	他的	房子	这	-	和平	坚持	那	他的	新的	朋友	应该	进入

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

and	take	a	cup	of	tea	.
和	拿	一个	杯子	的	茶	.

到达他家后，和平主义者坚持让他的新朋友进屋喝杯茶。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	hesitated	;	then	the	two	young	people	pushed	the	door	,
她	犹豫了一下	;	然后	这	二	年轻的	人们	推动	这	门	,

她犹豫了一下；然后两个年轻人推开了门。

[krɔːst] [ðə; ði] [smɔːl] [jɑːrd] ['bɔːdəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] ,

crossed	the	small	yard	bordered	right	and	left	with	walls	covered	with	tiles	,
交叉	这	小的	院子	带边框	正确的	和	左边	和	墙壁	涵盖	和	瓷砖	,

穿过左右两边都是瓦片墙的小院子，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . . . .

and	disappeared	in	the	house	.	.	.	.
和	消失	在	这	房子	.	.	.	.

然后就消失在房子里了.....

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .

The	servant	remained	under	the	portal	.
这	仆人	剩余	在下面	这	门户网站	.

仆人仍然待在门下。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː]

Daylight	was	breaking	when	the	young	girl	came	out	again	,	calling	the	servant	,	who
日光	曾是	打破	什么时候	这	年轻的	女孩	来了	出去	再次	,	呼叫	这	仆人	,	WHO

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

天刚破晓，小女孩又走了出来，叫着还在睡觉的仆人。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

The	next	evening	she	came	again	,	always	accompanied	by	the	slave	bearing	the	white
这	下一个	晚上	她	来了	再次	,	总是	伴随	经过	这	奴隶	轴承	这	白色的

['læntərn] [wɪð; wɪθ] [tuː]

lantern	with	two
灯笼	和	二

第二天晚上她又来了，一如既往地带着那个提着白灯笼的奴隶，灯笼上有两个.....

[red] ['piːəniːz] .

red	peonies	.
红色的	牡丹	.

红色牡丹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [iːtʃ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

It	was	the	same	each	day	following	.
它	曾是	这	相同的	每个	天	下列的	.

接下来的每一天都是如此。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðiːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]['vɪzɪts] [wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

A	neighbour	who	had	watched	these	nocturnal	visits	was	inquisitive	enough	to
一个	邻居	WHO	有	观看	这些	夜	访问	曾是	好奇	足够的	到

[klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][jɑːrd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

climb	the	wall	which	separated	his	yard	from	that	of	the	lovers	,
爬	这	墙	哪个	分开	他的	院子	从	那	的	这	恋人	,

一位目睹了这些夜间幽会的邻居出于好奇，爬上了将自家院子与这对情侣院子隔开的围墙。

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	to	wait	,	hidden	in	the	shade	of	the	house	.
和	到	等待	,	隐	在	这	阴影	的	这	房子	.

然后躲在房子的阴凉处等待。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊər][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] , [left][ə'dʒɑːr] , ['oʊpənd][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

At	the	accustomed	hour	the	street	-	door	,	left	ajar	,	opened	to	let	in	the	visitors
在	这	习惯	小时	这	街道	-	门	,	左边	半开	,	打开	到	让	在	这	访客

.

:

.

到了惯常的时间，街边的门半掩着，打开让访客进来。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] , [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['fleɪmɪŋ]

Once	in	the	courtyard	,	they	were	suddenly	transformed	,	their	eyes	became	flaming
一次	在	这	庭院	,	他们	是	突然	转变	,	他们的	眼睛	成为	炽盛

[ænd; ənd] [red] ;

and	red	;
和	红色的	;

一进入庭院，他们就突然变了样，双眼燃烧起来，变得通红；

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [gruː] [peɪl] ; [ðer; ðər] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] ; [æn; ən] ['aɪsi] [mɪst] [ɪ'skeɪpt]

their	faces	grew	pale	;	their	teeth	seemed	to	lengthen	;	an	icy	mist	escaped
他们的	面孔	生长	苍白	;	他们的	牙齿	似乎	到	加长	;	一个	冰冷的	薄雾	逃脱

[frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

from	their	lips	.
从	他们的	嘴唇	.

他们的脸色变得苍白；他们的牙齿似乎变长了；一股冰冷的雾气从他们的嘴唇中逸出。

[ðə; ði] ['neɪbər] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [mɔːr] : ['terəfaɪd] ,

The	neighbour	did	not	see	any	more	:	terrified	,
这	邻居	做过	不是	看	任何	更多的	:	恐惧	,

邻居再也没看到任何东西：吓坏了。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ruːm] .

he	let	himself	slide	to	the	ground	and	ran	to	his	inner	room	.
他	让	他自己	滑动	到	这	地面	和	跑	到	他的	内	房间	.

他让自己滑倒在地，然后跑回自己的房间里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	next	morning	he	went	to	the	student	and	told	him	what	he	had
这	下一个	早晨	他	去	到	这	学生	和	讲述	他	什么	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

第二天早上，他去找了那个学生，把他所看到的情况告诉了他。

[ðə; ði] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :

The	lover	was	paralysed	with	fear	:
这	情人	曾是	瘫痪	和	害怕	:

恋人吓得动弹不得：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt]

in	order	to	reassure	himself	he	resolved	to	find	out	everything	he	could	about
在	命令	到	保证	他自己	他	已解决	到	寻找	出去	一切	他	可以	关于

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

his	mistress	.
他的	情妇	.

为了让自己安心，他决定尽可能多地了解他的情妇。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

He	at	once	went	outside	the	ramparts	,
他	在	一次	去	外部	这	城墙	,

他立刻走出了城墙，

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['siːuː] .

on	the	road	to	the	lake	,	hoping	to	find	the	house	of	Judge	Siu	.
在	这	路	到	这	湖	,	希望	到	寻找	这	房子	的	法官	萧	.

在前往湖边的路上，希望能找到萧法官的家。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ; [ɑːn]

But	at	the	place	he	had	been	told	of	there	was	no	habitation	;	on
但	在	这	地方	他	有	到过	讲述	的	那里	曾是	不	居住地	;	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

但他被告知的那个地方却没有人居住；左边，

[ə; eɪ] ['fæloʊ] [pleɪn] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] [tuːmz] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

a	fallow	plain	,	sown	with	tombs	,	went	up	to	the	hills	;	on	the	right	,
一个	休耕	清楚的	,	播种	和	陵墓	,	去	向上	到	这	丘陵	;	在	这	正确的	,

一片荒芜的平原，遍布坟墓，一直延伸到山丘；在右侧，

['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] .

cultivated	fields	extended	as	far	as	the	lake	.
栽培	字段	扩展	作为	远的	作为	这	湖	.

耕地一直延伸到湖边。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ['ʌndər] [bɪg] [triːz] .

However	,	a	small	temple	was	hidden	there	under	big	trees	.
然而	,	一个	小的	寺庙	曾是	隐	那里	在下面	大的	树木	.

然而，在参天大树下却隐藏着一座小庙。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ; [hiː; hi] ['entərd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪnˈkloʊʒər] ,

The	student	had	given	up	all	hope	;	he	entered	,	notwithstanding	,	into	the	sacred	enclosure	,
这	学生	有	给定	向上	全部	希望	;	他	进入	,	虽然	,	进入	这	神圣	外壳	,

这名学生已经放弃了所有希望；尽管如此，他还是进入了神圣的围墙。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['trævələz] [steɪd] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

knowing	that	travellers	stayed	there	sometimes	for	several	weeks	.
会心	那	旅行者	入住	那里	有时	为了	一些	周	.

要知道，有些旅行者会在那里停留好几个星期。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][jɑːrd][ə; eɪ] [bɑːnz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [dres] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] ;

In	the	first	yard	a	bonze	was	passing	in	his	red	dress	and	shaven	head	;
在	这	第一的	院子	一个	僧侣	曾是	通过	在	他的	红色的	裙子	和	剃光	头	;

第一个院子里，一个身穿红色长袍、剃着光头的僧侣走过；

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

he	stopped	him	.
他	停止	他	.

他拦住了他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌdʒ] ['siːuː] ?

"	Do	you	know	Judge	Siu	?
"	做	你	知道	法官	萧	?

你认识萧法官吗?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] — — "

He	has	a	daughter	—	—	"
他	有	一个	女儿	—	—	"

他有个女儿——

" [dʒʌdʒ][siː'juːz] ['dɔːtər] ? " [æskt] [ðə; ði] [priːst] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Judge	Siu's	daughter	?	"	asked	the	priest	,	astonished	.
"	法官	siu's	女儿	?	"	问	这	牧师	,	惊讶	.

“萧法官的女儿？”牧师惊讶地问道。

" [wel] — [jes] — [bʌt; bət][weɪt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	—	yes	—	but	wait	,	I	will	show	her	to	you	.
"	出色地	—	是的	—	但	等待	,	我	将要	展示	她	到	你	.

“嗯——是的——但是等等，我会带你去见她。”

" [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

"	The	-	peaceful	felt	his	heart	overflowing	with	joy	;	his	beloved	one	was	living	;
"	这	-	和平	毛毡	他的	心	溢出	和	喜悦	;	他的	心爱	一	曾是	活的	;

[hiː; hi]

he
他

“安宁之人感到心中充满喜悦；他心爱的人还活着；他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

was	going	to	see	her	by	the	light	of	day	.
曾是	去	到	看	她	经过	这	光	的	天	.

打算在白天见到她。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	quickly	followed	his	companion	.
他	迅速地	随后	他的	伴侣	.

他迅速跟上同伴。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] ,

Passing	the	first	court	,
通过	这	第一的	法庭	,

通过第一法庭，

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][pla:ntid][wɪð; wɪθ] [haɪ] [paɪn]

they	crossed	a	threshold	and	found	themselves	in	a	yard	planted	with	high	pine
他们	交叉	一个	临界点	和	成立	他们自己	在	一个	院子	已种植	和	高的	松树

- [triːz] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [pə'vɪliən] .

-	trees	and	bordered	by	a	low	pavilion	.
-	树木	和	带边框	经过	一个	低的	亭	.

他们跨过一道门槛，发现自己置身于一个种满高大松树、四周环绕着低矮凉亭的院子里。

[ðə; ði] [bɑːnz] , ['pæsɪŋ] [ɪn][fɜːrst] , [pʊʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [sed] :

The	bonze	,	passing	in	first	,	pushed	a	door	,	and	,	turning	round	,	said	:
这	僧侣	,	通过	在	第一的	,	推动	一个	门	,	和	,	转弯	圆形的	,	说	:

僧侣率先进入，推开一扇门，转身说道：

" [hɪr] [ɪz] [dʒʌdʒ] [siː'juːz] ['dɔːtər] !

"	Here	is	Judge	Siu's	daughter	!
"	这里	是	法官	siu's	女儿	!

“这是萧法官的女儿！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] , ['terəfaɪd] ;

"	The	other	stopped	,	terrified	;
"	这	其他	停止	,	恐惧	;

另一个人停了下来，吓坏了；

[ɑːn][ə; eɪ]['tres(ə)l][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['lækərd] ['kɔːfɪn] [bɔːr] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] : "

on	a	trestle	a	heavy	black	lacquered	coffin	bore	this	inscription	in	golden	letters	:	"
在	一个	支架	一个	重的	黑色的	漆面	棺材	钻孔	这	题词	在	金的	信件	:	"

['kɔːfɪn] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['piːəni] ,

Coffin	of	Double	-	peony	,
棺材	的	双倍的	-	牡丹	,

在木架上，一口沉重的黑色漆棺上用金字写着："双牡丹棺"，

[dʒʌdʒ] [siː'juːz] ['dɔːtər] .

Judge	Siu's	daughter	.
法官	siu's	女儿	.

萧法官的女儿。

" [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən][ən'foʊldəd] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ;

"	On	the	wall	was	an	unfolded	painting	representing	the	little	maid	;
"	在	这	墙	曾是	一个	展开	绘画	代表	这	小的	女佣	;

墙上挂着一幅展开的画，画的是小女仆；

[ə; eɪ] [waɪt] ['læntərn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] ['piːəniːz] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

a	white	lantern	decorated	with	two	red	peonies	was	hung	over	it	.
一个	白色的	灯笼	装饰	和	二	红色的	牡丹	曾是	悬挂	超过	它	.

上面悬挂着一盏饰有两朵红色牡丹花的白色灯笼。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ; [hɜːr; hər] ['perənts] , [ə'kɔːrdɪŋ]

"	Yes	,	she	has	been	there	for	the	last	two	years	;	her	parents	,	according
"	是的	,	她	有	到过	那里	为了	这	最后的	二	年	;	她	父母	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði][raɪt] ,

to	the	rite	,
到	这	仪式	,

"是的，她过去两年一直待在那里；按照习俗，她的父母....."

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [deɪ] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] .

are	waiting	for	a	favourable	day	to	bury	her	.
是	等待	为了	一个	有利	天	到	埋葬	她	.

他们正在等待一个合适的日子来安葬她。

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['saɪləntli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] ,

"	The	student	silently	turned	on	his	heel	and	went	back	,
"	这	学生	默默	转向	在	他的	脚跟	和	去	后退	,

"那名学生默默地转身走了回去。"

[nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

not	deigning	to	reply	to	the	mocking	bow	of	the	priest	.
不是	屈尊	到	回复	到	这	嘲讽	弓	的	这	牧师	.

他不屑回应牧师嘲讽的鞠躬。

['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Evening	arrived	;	he	locked	himself	in	,	and	,	covering	his	head	with	his
晚上	到达的	;	他	已锁定	他自己	在	,	和	,	覆盖	他的	头	和	他的

['blæŋkits] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ;

blankets	,	he	waited	;
毯子	,	他	等待	;

夜幕降临，他把自己锁在屋里，用毯子蒙住头，静静等待。

[sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

sleep	came	to	him	only	at	daybreak	.
睡觉	来了	到	他	仅有的	在	拂晓	.

他只有在黎明时分才能入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] ;

But	he	could	not	cease	to	think	of	her	whom	he	no	longer	saw	;
但	他	可以	不是	停止	到	思考	的	她	谁	他	不	更长	锯	;

但他无法停止思念她，尽管他再也见不到她了；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɜːrst] ,

his	heart	beat	as	if	to	burst	,
他的	心	打	作为	如果	到	爆裂	,

他的心脏跳得仿佛要跳出来一样，

[wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

when	in	the	street	he	perceived	the	silhouette	of	a	woman	which	reminded	him
什么时候	在	这	街道	他	感知	这	轮廓	的	一个	女士	哪个	提醒	他

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

of	his	friend	.
的	他的	朋友	.

当他走在街上时，他看到一个女人的身影，让他想起了他的朋友。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] ;

At	last	he	was	incapable	of	containing	himself	any	longer	;
在	最后的	他	曾是	无法	的	包含	他自己	任何	更长	;

最终他再也无法控制自己了；

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

one	evening	he	stationed	himself	behind	the	door	.
一	晚上	他	驻	他自己	在后面	这	门	.

一天晚上，他躲在门后。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

After	a	few	minutes	there	was	a	knock	;	he	opened	the	door	;
后	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	敲	;	他	打开	这	门	;

几分钟后有人敲门；他打开了门；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] :

it	was	only	the	little	maid	:
它	曾是	仅有的	这	小的	女佣	:

只是那个小女仆而已：

" [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [ɪn] [terz] ; [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['nevər] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ?

"	My	mistress	is	in	tears	;	why	do	you	never	open	the	door	?
"	我的	情妇	是	在	眼泪	;	为什么	做	你	绝不	打开	这	门	?

“我的女主人在哭泣；你为什么从来不开门？”

[aɪ] [kʌm] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

I	come	every	evening	.
我	来	每一个	晚上	.

我每天晚上都来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

If	you	will	follow	me	,	perhaps	she	will	forgive	you	.
如果	你	将要	跟随	我	,	也许	她	将要	原谅	你	.

如果你听我的话，或许她会原谅你。

" [ðə; ðɪ] - ['piːsf(ə)l] , ['blaɪndɪd] [baɪ] [lʌv] , ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	The	-	peaceful	,	blinded	by	love	,	started	at	once	,	walking	by	the	light	of	the
"	这	-	和平	,	失明	经过	爱	,	开始	在	一次	,	步行	经过	这	光	的	这

[waɪt] ['læntərn] .

white	lantern	.
白色的	灯笼	.

“那和平的，被爱蒙蔽了双眼，立刻起身，沿着白色灯笼的光芒走去。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] , ['siːɪŋ]

The	next	day	the	neighbours	,	seeing
这	下一个	天	这	邻居	,	看到

第二天，邻居们看到

[ðæt] [ðə; ði] ['stuːdənts] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] ,

that	the	student's	door	was	open	,	and	that	his	house	was	empty	,
那	这	学生	门	曾是	打开	,	和	那	他的	房子	曾是	空的	,

学生的房门开着，房子里空无一人。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

made	a	declaration	to	the	governor	of	the	town	.
制成	一个	宣言	到	这	州长	的	这	镇	.

向该镇镇长发表了声明。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [meɪd] [æn; ən] ['ɪŋkwest] ;

The	police	made	an	inquest	;
这	警察	制成	一个	死因调查	;

警方展开了调查；

[ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtli]

they	collected	the	evidence	of	several	people	who	had	been	watching	the	nightly
他们	集	这	证据	的	一些	人们	WHO	有	到过	观看	这	每晚

['vɪzɪtər] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

visitors	the	student	had	received	.
访客	这	学生	有	已收到	.

他们收集了几个观察过这名学生夜间访客的人提供的证据。

[ðə; ði] [bɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

The	bonze	of	the	temple	outside	the	city	walls	came	to	say	what	he	knew	.
这	僧侣	的	这	寺庙	外部	这	城市	墙壁	来了	到	说	什么	他	知道	.

城墙外寺庙的僧侣前来讲述他所知道的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;

The	chief	of	the	police	went	to	the	road	leading	to	the	lake	;
这	首席	的	这	警察	去	到	这	路	领导	到	这	湖	;

警察局长去了通往湖边的路；

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] ,

he	crossed	the	threshold	of	the	little	edifice	,
他	交叉	这	临界点	的	这	小的	大厦	,

他跨进了那座小楼的门槛，

[pæst] [ðə; ði][fɜːrst][jɑːrd][ænd; ənd][æt; ət][læst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .

passed	the	first	yard	and	at	last	opened	the	door	of	the	pavilion	.
通过了	这	第一的	院子	和	在	最后的	打开	这	门	的	这	亭	.

穿过第一个院子，终于打开了凉亭的门。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,

Everything	was	in	order	,
一切	曾是	在	命令	,

一切都井然有序。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɔːfɪn] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

but	under	the	lid	of	the	heavy	coffin	one	could	see	the	corner	of	the	long
但	在下面	这	盖	的	这	重的	棺材	一	可以	看	这	角落	的	这	长的

[griːn] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

green	dress	of	the	student	.
绿色的	裙子	的	这	学生	.

但是，透过沉重的棺盖，可以看到那名学生绿色长裙的一角。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['influənsiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl] .

In	order	to	do	away	with	evil	influences	there	was	a	solemn	funeral	.
在	命令	到	做	离开	和	邪恶的	影响	那里	曾是	一个	庄严	葬礼	.

为了消除邪恶影响，举行了一场庄严的葬礼。

['evər] [sɪns] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːn] [laɪt] [klɪr] [naɪts] , [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]['ɔːf(ə)n] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz]

Ever	since	this	time	,	on	light	clear	nights	,	the	passers	-	by	often	meet	the	two	lovers
曾经	自从	这	时间	,	在	光	清除	夜晚	,	这	过路人	-	经过	经常	见面	这	二	恋人

[in'twain] [tə'geðər] ,

entwined	together	,
交织	一起	,

从那时起，在晴朗的夜晚，路人经常会看到这对恋人纠缠在一起。

['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

slowly	walking	on	the	road	which	leads	to	the	lake	.
缓慢地	步行	在	这	路	哪个	线索	到	这	湖	.

沿着通往湖边的道路缓缓前行。

[ðə; ði] ['freskoʊ]

THE	FRESCO
这	壁画

壁画

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['fɪksəti] , [mʌŋ] ['floʊɪŋ] - [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['tʃuː]

In	the	Great	Highway	of	Eternal	Fixity	,	Mong	Flowing	-	spring	and	his	friend	Choo
在	这	伟大的	公路	的	永恒	固定性	,	蒙	流动	-	春天	和	他的	朋友	秋

['lɪt(ə)l] - ['loʊtəs][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] ,

Little	-	lotus	were	slowly	walking	,
小的	-	莲花	是	缓慢地	步行	,

在永恒大道上，蒙流泉和他的朋友楚小莲花缓缓地走着。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [griːn] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

clothed	in	the	long	light	green	dress	of	the	students	.
穿着衣服	在	这	长的	光	绿色的	裙子	的	这	学生	.

身穿学生们常见的浅绿色长裙。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][dʒʌst] [pæst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðer; ðər][θɜːrd] ['lɪtəreri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	had	both	just	passed	with	success	their	third	literary	examination	,
他们	有	两个都	只是	通过了	和	成功	他们的	第三	文学	考试	,

他们俩都顺利通过了第三次文科考试。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	were	enjoying	the	pleasures	of	the	capital	before	returning	to	their
和	是	享受	这	快乐	的	这	首都	前	返回	到	他们的

['dɪstənt] ['prɑːvɪns] .

distant	province	.
遥远	省	.

他们尽情享受着首都的乐趣，然后返回遥远的省份。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv] [smɔːl] [miːnz] ,

As	they	were	both	of	small	means	,
作为	他们	是	两个都	的	小的	方法	,

由于他们两人家境都不富裕，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [naʊ] ([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	were	looking	now	(	and	at	the	same	time	filling	their	eyes	with	the
他们	是	寻找	现在	(	和	在	这	相同的	时间	填充	他们的	眼睛	和	这

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ]

movement	of	the	street	)	for	a	lodging	less	expensive	than	the	inn	where	they
移动	的	这	街道	)	为了	一个	住宿	较少的	昂贵的	比	这	客栈	在哪里	他们

[hæd; həd][pʊt] [ʌp][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['piː'kin] .

had	put	up	on	arriving	at	Pekin	.
有	放	向上	在	抵达	在	北京	.

他们现在正在寻找（同时，他们的目光也注视着街上的来来往往）比他们抵达北京时入住的客栈更便宜的住处。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] , [ðeɪ] ['stroʊld] [fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [leɪnz] [mɔːr] [ænd; ənd]

Leaving	**the**	**Great**	**Highway**	**,**	**they**	**strolled**	**far**	**into**	**a**	**labyrinth**	**of**	**lanes**	**more**	**and**
离开	这	伟大的	公路	,	他们	漫步	远的	进入	一个	迷宫	的	车道	更多的	和

[mɔːr] ['saɪlənt] .

more	**silent**	**.**
更多的	沉默的	.

离开大公路，他们漫步进入了越来越安静的迷宫般的小巷深处。

[ðeɪ] [suːn] [lɔːst] [ðəm'selvz] .

They	**soon**	**lost**	**themselves**	**.**
他们	很快	丢失的	他们自己	.

他们很快就迷失了方向。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

Undecided	**,**	**they**	**had**	**stopped**	**,**
未决定	,	他们	有	停止	,

他们犹豫不决，停了下来。

[wen] [ðeɪ] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['lækərd] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] -

when	**they**	**spied**	**out**	**the**	**red**	**lacquered**	**portal**	**of**	**a**	**temple**	**of**	**the**	**Mysterious**	**-**
什么时候	他们	间谍	出去	这	红色的	漆面	门户网站	的	一个	寺庙	的	这	神秘	-

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

当他们瞥见神秘道寺庙的红色漆门时。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] ['entərd] ;

Pushing	**the**	**heavy**	**sides**	**of**	**the**	**door**	**,**	**they**	**entered**	**;**
推动	这	重的	侧面	的	这	门	,	他们	进入	;

他们推开沉重的门板，走了进去；

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['taɪtli] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kæp] ,

an	**old**	**man**	**with**	**his**	**hair**	**tightly**	**drawn**	**together**	**in**	**a**	**black**	**cap**	**,**
一个	老的	男人	和	他的	头发	紧紧	绘制	一起	在	一个	黑色的	帽	,

一位头发紧紧束在黑色帽子里的老人，

[mə'dʒestɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [dres] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ]

majestic	**in**	**his**	**grey**	**dress**	**,**	**stood**	**behind**	**the**	**door**	**and**	**appeared**	**to**	**be**	**waiting**
雄伟	在	他的	灰色的	裙子	,	站立	在后面	这	门	和	出现	到	是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

他身着灰色长袍，威严地站在门后，似乎在等着他们。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['laɪtnz] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['bəuiŋ] .

"	**Your**	**coming**	**lightens**	**my**	**humble**	**dwelling**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**bowing**	**.**
"	你的	未来	变亮	我的	谦逊的	住宅	,	"	他	说	在	鞠躬	.

“您的到来照亮了我简陋的住所，”他鞠躬说道。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] ['entər] . "

"	**I**	**beg**	**you**	**will**	**enter**	**.**	**"**
"	我	求	你	将要	进入	.	"

“请你进来。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [der] !

"	**I**	**do**	**not**	**dare**	**!**
"	我	做	不是	敢	!

我不敢！

[aɪ][duː][nɑːt] [der] !

I	**do**	**not**	**dare**	**!**
我	做	不是	敢	!

我不敢！

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] , ['bəuiŋ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

"	murmured	the	two	students	,	bowing	in	their	turn	.
"	低声说道	这	二	学生	,	鞠躬	在	他们的	转动	.

两名学生低声说道，并依次鞠躬。

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] ['entərd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['oʊpənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

They	nevertheless	entered	,	crossing	the	yard	on	which	the	portal	opened	,	which	was
他们	尽管如此	进入	,	过境	这	院子	在	哪个	这	门户网站	打开	,	哪个	曾是

[kloʊzd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

closed	,	at	the	end	,
关闭	,	在	这	结尾	,

他们还是进去了，穿过院子，院子尽头是大门，大门是关着的。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɪn]['oʊpən] ['wʊdwɜːrk] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ruːfs] [ʌv; əv] [griːn] [taɪlz]

by	the	little	temple	in	open	woodwork	close	under	the	mass	of	roofs	of	green	tiles
经过	这	小的	寺庙	在	打开	木工	关闭	在下面	这	大量的	的	屋顶	的	绿色的	瓷砖

.

:
.

在绿瓦屋顶的掩映下，一座用开放式木结构建造的小寺庙静静矗立着。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [θriː] [steps] , [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [dɔːr] , [ðeɪ] ['entərd] .

They	went	up	three	steps	,	then	,	pushing	a	narrow	and	straight	door	,	they	entered	.
他们	去	向上	三	步骤	,	然后	,	推动	一个	狭窄的	和	直的	门	,	他们	进入	.

他们走上三级台阶，然后推开一扇又窄又直的门，走了进去。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['ʃædoʊ] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['ɔːltər][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃeɪ] [kɑːŋ]

In	the	half	-	shadow	they	distinguished	on	the	white	altar	a	statue	of	Tche	Kong
在	这	一半	-	阴影	他们	杰出的	在	这	白色的	坛	一个	雕像	的	tche	孔

在半明半暗的阴影中，他们辨认出白色祭坛上的一尊车孔雕像。

[ðə; ði] - [su'priːm] - [lɔːrd] ,

The	-	Supreme	-	Lord	,
这	-	最高	-	主	,

至高无上的主啊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [feɪs] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] - [fiːt] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .

with	a	golden	face	and	griffins	'	feet	like	the	claws	of	an	eagle	.
和	一个	金的	脸	和	狮鹫	-	脚	喜欢	这	爪子	的	一个	鹰	.

有着金色的脸庞和狮鹫般的脚，如同老鹰的利爪。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['freskəʊz] ;

The	walls	on	each	side	of	the	altar	were	painted	in	frescoes	;
这	墙壁	在	每个	边	的	这	坛	是	绘	在	壁画	;

祭坛两侧的墙壁上绘有壁画；

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [sɔː] ['gɔdɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

on	the	wall	on	the	right	you	saw	goddesses	in	the	midst	of	flowers	.
在	这	墙	在	这	正确的	你	锯	女神们	在	这	中间	的	花朵	.

右侧墙上绘有花丛中的女神像。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['ʃiːnjɑːn] , [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['piːəni] [ænd; ənd]

One	of	these	young	girls	,	with	a	low	chignon	,	was	gathering	a	peony	and
一	的	这些	年轻的	女孩们	,	和	一个	低的	发髻	,	曾是	采集	一个	牡丹	和

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['smaɪlɪŋ] .

was	slightly	smiling	.
曾是	轻微地	微笑	.

其中一位年轻女孩，梳着低低的发髻，正在采摘一朵牡丹花，脸上带着淡淡的微笑。

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] ['oʊpənɪŋ] ;

Her	mouth	,	like	a	cherry	,	seemed	as	if	it	were	really	opening	;
她	嘴	,	喜欢	一个	樱桃	,	似乎	作为	如果	它	是	真的	开幕	;

她的嘴唇像樱桃一样，仿佛真的要张开了；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] .

one	would	have	sworn	that	her	eyelids	fluttered	.
一	会	有	宣誓	那	她	眼睑	飘动	.

人们几乎可以肯定，她的眼皮在颤动。

[mʌŋ] ['floʊɪŋ] - [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

Mong	Flowing	-	spring	,	his	eyes	fixed	on	the	painting	,	remained	a	long	time	without	moving	,
蒙	流动	-	春天	,	他的	眼睛	固定的	在	这	绘画	,	剩余	一个	长的	时间	没有	移动	,

蒙流泉目光紧盯着画作，久久一动不动。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

absorbed	in	his	admiration	of	the	work	of	art	,
吸收	在	他的	钦佩	的	这	工作	的	艺术	,

他全神贯注于欣赏这件艺术品，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] ['ʃiːnjɑːn] .

and	disturbed	beyond	expression	by	the	beauty	of	the	goddess	with	the	low	chignon	.
和	不安	超过	表达	经过	这	美丽	的	这	女神	和	这	低的	发髻	.

被梳着低发髻的女神的美貌深深震撼，难以言表。

" [waɪ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	is	she	not	living	?	"	said	he	.
"	为什么	是	她	不是	活的	?	"	说	他	.

“她为什么不活着？”他问道。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] !

"	I	would	willingly	give	my	life	for	a	moment	of	her	love	!
"	我	会	心甘情愿	给	我的	生活	为了	一个	片刻	的	她	爱	!

“我愿用我的生命换取她片刻的爱！”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːdəs] [reɪzd] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

"	Suddenly	he	started	;	the	young	goddess	raised	herself	upright	,	bursting	with	laughter	,
"	突然	他	开始	;	这	年轻的	女神	提高	她自己	直立	,	爆发	和	笑声	,

“他突然吓了一跳；年轻的女神直起身子，放声大笑。”

[ænd; ənd] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	got	down	from	the	wall	.
和	得到	向下	从	这	墙	.

然后从墙上下来。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]

She	crossed	the
她	交叉	这

她穿过了

[dɔːr] , [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

door	,	went	down	the	staircase	,	stepped	over	the	yard	and	left	the	place	.
门	,	去	向下	这	楼梯	,	步	超过	这	院子	和	左边	这	地方	.

推开门，走下楼梯，跨过院子，离开了这个地方。

['floʊɪŋ] - [sprɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] .

Flowing	-	spring	followed	her	without	reflecting	.
流动	-	春天	随后	她	没有	反思	.

流水不假思索地跟随着她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] , [ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [leɪn] ;

He	saw	her	going	away	with	a	light	step	,	and	turn	down	the	first	lane	;
他	锯	她	去	离开	和	一个	光	步	,	和	转动	向下	这	第一的	车道	;

他看见她迈着轻快的步伐走开了，拐进了第一条小巷；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][ræn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

the	young	student	ran	behind	her	.
这	年轻的	学生	跑	在后面	她	.

那个年轻的学生跟在她身后。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

As	he	turned	the	corner	,	he	saw	her	stop	at	the	entrance	of	a	small	house	.
作为	他	转向	这	角落	,	他	锯	她	停止	在	这	入口	的	一个	小的	房子	.

他转过街角时，看到她停在一栋小房子的门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][slaɪ] [glɑːnsiz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [saɪnz] [tuː; tə] [kʌm] .

She	was	gracefully	waving	her	hand	,	and	,	with	sly	glances	,	made	him	signs	to	come	.
她	曾是	优雅地	挥手	她	手	,	和	,	和	狡猾	眼神	,	制成	他	标志	到	来	.

她优雅地挥了挥手，并狡黠地瞥了他一眼，示意他过来。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

He	hastened	forward	and	entered	in	his	turn	.
他	加快	向前	和	进入	在	他的	转动	.

他加快脚步上前，轮到自己进去了。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ,

In	the	silent	house	there	was	nobody	,
在	这	沉默的	房子	那里	曾是	无人	,

寂静的房子里空无一人。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [moʊv] [dres] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

no	one	but	the	goddess	standing	in	her	long	mauve	dress	and	nibbling	the	flower	that	she	had	picked	and	that	she	still	held	in	her	hand	.
不	一	但	这	女神	常设	在	她	长的	淡紫色	裙子	和	轻咬	这	花	那	她	有	挑选	和	那	她	仍然	握住	在	她	手	.

只有女神身着淡紫色长裙，一边轻咬着她采摘并仍握在手中的花朵，一边站在那里。

" [aɪ][baʊ; boʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [huː] [nelt] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜːr; hər] .

"	I	bow	down	,	"	said	the	student	,	who	knelt	to	salute	her	.
"	我	弓	向下	,	"	说	这	学生	,	WHO	跪下	到	礼炮	她	.

“我鞠躬致敬，”学生说着，单膝跪地向她敬礼。

" [raɪz] !

"	Rise	!
"	上升	!

“上升！

[juː; jʊ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [raɪts] [prɪ'skraɪbd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

you	exceed	the	rites	prescribed	,	"	she	replied	.
你	超过	这	仪式	规定	,	"	她	回复	.

“你越过了规定的礼仪，”她回答道。

" [aɪ] [bend] [maɪ] [hed] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] .

"	I	bend	my	head	,	not	being	able	to	bear	the	splendour	of	your	beauty	.
"	我	弯曲	我的	头	,	不是	存在	有能力的	到	熊	这	辉煌	的	你的	美丽	.

“我低下头，无法承受你绝世的美貌。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd]

"	As	she	did	not	seem	to	be	discontented
"	作为	她	做过	不是	似乎	到	是	不满

“因为她看起来并不不满”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

he	continued	telling	her	his	admiration	and	his	desire	.
他	持续	讲述	她	他的	钦佩	和	他的	欲望	.

他继续向她表达他的爱慕和渴望。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [drɔː] [bæk] .

He	approached	,	touched	her	hand	;	she	started	,	but	did	not	draw	back	.
他	接近	,	感动	她	手	;	她	开始	,	但	做过	不是	画	后退	.

他走近她，触碰她的手；她吓了一跳，但没有退缩。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] .

He	then	took	her	in	his	arms	;	she	did	not	make	much	resistance	.
他	然后	采取	她	在	他的	武器	;	她	做过	不是	制作	很多	反抗	.

然后他将她抱在怀里；她并没有怎么反抗。

[ðə; ðɪ]['moʊmənts] [pæst] ['ræpɪdli] .

The	moments	passed	rapidly	.
这	时刻	通过了	快速	.

时间过得飞快。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

They	spoke	to	each	other	in	a	low	voice	,	when	,	suddenly	in	the	street	,
他们	辐	到	每个	其他	在	一个	低的	嗓音	,	什么时候	,	突然	在	这	街道	,

他们低声交谈着，突然，在街上，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] [rɪ'zaʊndid] ; [steps] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ðə; ðɪ] [lɑːk] [wʌz; wəz]

a	noise	of	heavy	boots	resounded	;	steps	stopped	before	the	door	;	the	lock	was
一个	噪音	的	重的	靴子	回荡着	;	步骤	停止	前	这	门	;	这	锁	曾是

['ʃeɪkən] ;

shaken	;
摇晃	;

一阵沉重的脚步声响起；脚步声在门前停了下来；门锁被摇晃了一下；

[oʊðz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

oaths	were	heard	.
誓言	是	听到	.

人们听到了誓言。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [gruː] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi][toʊld] ['floʊɪŋ] - [sprɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed] .

The	young	girl	grew	pale	;	she	told	Flowing	-	spring	to	hide	himself	under	the	bed	.
这	年轻的	女孩	生长	苍白	;	她	讲述	流动	-	春天	到	隐藏	他自己	在下面	这	床	.

小女孩脸色苍白，她让流泉躲到床底下。

[ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [smɔːl] ; [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ,

The	student	felt	his	heart	become	quite	small	;	he	crouched	down	in	the	shadow	,
这	学生	毛毡	他的	心	变得	相当	小的	;	他	蹲着	向下	在	这	阴影	,

学生感到自己的心变得异常狭窄，他蹲伏在阴影里。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] .

not	even	being	able	to	breathe	.
不是	甚至	存在	有能力的	到	呼吸	.

甚至无法呼吸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['entər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
From **the** **depth** **of** **his** **hiding** **-** **place** **,** **he** **saw** **an** **officer** **enter** **,** **his** **face** **in**
从 这 深度 的 他的 隐藏 - 地方 , 他 锯 一个 官 进入 , 他的 脸 在
[blæk] ['lækər] ,
black **lacquer** **,**
黑色的 漆 ,

他从藏身之处深处看到一个军官走了进来，脸上涂着黑漆。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][kwɪ'ræs][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn]
covered **with** **a** **golden** **cuirass** **and** **surrounded** **by** **a** **troop** **of** **young** **girls** **in**
涵盖 和 一个 金的 胸甲 和 包围 经过 一个 部队 的 年轻的 女孩们 在
[lɔːŋ] ['dresɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] .
long **dresses** **of** **bright** **colours** **.**
长的 连衣裙 的 明亮的 颜色 .

她身披金色胸甲，周围簇拥着一群身穿色彩鲜艳长裙的年轻女孩。

" [aɪ] [smel] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,
" **I** **smell** **an** **odour** **of** **human** **flesh** **!** **"** **grumbled** **the** **officer** **,**
" 我 闻 一个 气味 的 人类 肉 ! " 咕哝 这 官 ,

“我闻到了一股人肉的气味！”警官咕哝道。

['wɔːkɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
walking **heavily** **and** **going** **round** **the** **room** **.**
步行 重度 和 去 圆形的 这 房间 .

他步履沉重，在房间里踱来踱去。

" [haɪd] [jɔːr'self] [wel] !
" **Hide** **yourself** **well** **!**
" 隐藏 你自己 出色地 !

好好躲起来！

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd]
" **the** **goddess** **murmured** **to** **her** **lover** **,** **raising** **herself** **from** **the** **bed** **and**
" 这 女神 低声说道 到 她 情人 , 提高 她自己 从 这 床 和
[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
white **with** **terror** **.**
白色的 和 恐怖 .

女神低声对她的情人说道，她从床上起身，脸色惨白，惊恐万分。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][left] ,
" **If** **you** **can** **escape** **from** **him** **,** **wait** **till** **we** **have** **left** **,**
" 如果 你 能 逃脱 从 他 , 等待 直到 我们 有 左边 ,

“如果你能摆脱他，就等我们离开后再逃走。”

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ! "
and **open** **the** **little** **door** **at** **the** **end** **of** **the** **garden** **;** **then** **run** **away** **quickly** **!** **"**
和 打开 这 小的 门 在 这 结尾 的 这 花园 ; 然后 跑步 离开 迅速地 ! "

打开花园尽头的小门；然后赶紧跑开！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] !
" **There** **is** **a** **man** **here** **!**
" 那里 是 一个 男人 这里 !

这里有个男人！

[aɪ] [smel] [hɪm; ɪm] !
I **smell** **him** **!**
我 闻 他 !

我闻到他的味道了！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He **must** **be** **delivered** **to** **me** **!**
他 必须 是 发表 到 我 !

他必须被送到我这里来！

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['hɪd(ə)n][hɪm; ɪm] . "

If	**not**	**,**	**I**	**shall**	**punish**	**the**	**person**	**who**	**has**	**hidden**	**him**	**.**	**"**
如果	不是	,	我	将	惩治	这	人	WHO	有	隐	他	.	"

否则，我将惩罚窝藏他的人。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] !

"	**We**	**know**	**nothing**	**!**
"	我们	知道	没有什么	!

我们什么都不知道！

" [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sed] [tə'geðər] .

"	**all**	**the**	**young**	**women**	**said**	**together**	**.**
"	全部	这	年轻的	女性	说	一起	.

“所有年轻女性异口同声地说。”

" ['veri] [wel] !

"	**Very**	**well**	**!**
"	非常	出色地	!

“很好！”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] .

Let	**us**	**go**	**out**	**.**
让	我们	去	出去	.

我们出去吧。

" [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [truːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd][dʒɔɪnd] , [hiː; hi] [krɔːst]

"	**Then**	**,**	**following**	**the**	**gracious**	**troop**	**which**	**the**	**goddess**	**had**	**joined**	**,**	**he**	**crossed**
"	然后	,	下列的	这	亲切	部队	哪个	这	女神	有	加入	,	他	交叉

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	**threshold**	**.**
这	临界点	.

然后，他跟随女神加入的优雅队伍，跨过了门槛。

['floʊɪŋ] - [sprɪŋ] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði][bed] , ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [hæd; həd]

Flowing	**-**	**spring**	**,**	**hidden**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**waited**	**till**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**boots**	**had**
流动	-	春天	,	隐	在下面	这	床	,	等待	直到	这	噪音	的	这	靴子	有

[gɔːn] [ə'weɪ] .

gone	**away**	**.**
已消失	离开	.

藏在床下的流水泉，等到靴子的声音消失后才起身。

[ðen] [hiː; hi][glaidid][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] .

Then	**he**	**glided**	**with**	**caution**	**from**	**his**	**refuge**	**.**
然后	他	滑翔	和	警告	从	他的	避难所	.

然后他小心翼翼地从藏身之处滑了出来。

[hæf] [bent] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] ,

Half	**bent**	**,**	**listening**	**with**	**anxiety**	**in**	**fear**	**of**	**being**	**surprised**	**,**
一半	弯曲	,	聆听	和	焦虑	在	害怕	的	存在	惊讶	,

他半弯着腰，焦虑地听着，生怕被什么吓到。

[hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	**flew**	**from**	**the**	**room**	**and**	**crossed**	**the**	**garden**	**.**
他	飞翔	从	这	房间	和	交叉	这	花园	.

他飞出房间，穿过花园。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['tʃuː] ['lɪt(ə)l] - ['loʊtəs] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

During	**this**	**time**	**Choo**	**Little**	**-**	**lotus**	**,**	**having**	**remained**	**in**	**the**	**temple**	**,**
期间	这	时间	秋	小的	-	莲花	,	拥有	剩余	在	这	寺庙	,

在此期间，小莲花一直留在寺庙里。

[hæd; həd][nɑːt] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

had	not	remarked	the	departure	of	his	friend	.
有	不是	评论	这	离开	的	他的	朋友	.

他没有对朋友的离开表示任何异议。

[bʌt; bət] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt][ˈeni] [lɔːŋgər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][oʊld] [məˈdʒɪʃn] .

But	,	turning	round	and	not	any	longer	seeing	him	,	he	questioned	the	old	magician	.
但	,	转弯	圆形的	和	不是	任何	更长	看到	他	,	他	被质问	这	老的	魔术师	.

但是，当他转过身却再也看不到他时，他便问老魔术师。

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Your	friend	is	not	far	off	,	"	he	replied	.
"	你的	朋友	是	不是	远的	离开	,	"	他	回复	.

“你的朋友离得不远了，”他回答说。

[ðen] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	showing	him	the	wall	,	he	said	:
然后	,	显示	他	这	墙	,	他	说	:

然后，他指着墙说：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

here	he	is	!
这里	他	是	!

他来了！

" [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreskoʊ] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] - [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] ;

"	And	,	indeed	,	in	the	centre	of	the	fresco	,	the	image	of	Flowing	-	spring	was	painted	;
"	和	,	的确	,	在	这	中心	的	这	壁画	,	这	图像	的	流动	-	春天	曾是	绘	;

“而且，在壁画的中心，画着流泉的形象；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

he	was	crouched	in	among	the	flowers	,	straining	his	ear	.
他	曾是	蹲着	在	之中	这	花朵	,	紧张	他的	耳朵	.

他蹲在花丛中，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [muːvd] , [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ədˈvænst] ,

The	image	moved	,	and	,	suddenly	,	the	student	separated	himself	from	the	wall	and	advanced	,
这	图像	已搬	,	和	,	突然	,	这	学生	分开	他自己	从	这	墙	和	先进的	,

影像动了，突然间，那名学生脱离了墙壁，向前走了一步。

[ˈlʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .

looking	sad	and	anxious	.
寻找	伤心	和	焦虑的	.

看起来很悲伤和焦虑。

[ˈtʃuː] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈloʊtəs] , [ˈterəfaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Choo	Little	-	lotus	,	terrified	,	was	looking	at	him	.
秋	小的	-	莲花	,	恐惧	,	曾是	寻找	在	他	.

小莲花惊恐地看着他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

The	other	told	him	his	adventure	.
这	其他	讲述	他	他的	冒险	.

另一个人则把他的冒险经历告诉了他。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

As	he	spoke	a	terrible	clap	of	thunder	was	heard	.
作为	他	辐	一个	糟糕的	拍	的	雷	曾是	听到	.

他说话间，传来一声可怕的雷鸣。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] ; [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [glæns]

The	two	friends	instinctively	shut	their	eyes	;	when	they	opened	them	,	their	glance
这	二	朋友们	本能地	关闭	他们的	眼睛	;	什么时候	他们	打开	他们	,	他们的	瞥一眼

[fel] [ɑːn][ðə; ði]['freskoʊ] :

fell	on	the	fresco	:
跌倒	在	这	壁画	:

两个朋友下意识地闭上了眼睛；当他们再次睁开眼睛时，目光落在了壁画上：

[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ðer; ðər] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz]

the	goddesses	had	taken	their	places	there	again	,	in	the	midst	of	the	flowers
这	女神们	有	已采取	他们的	地方	那里	再次	,	在	这	中间	的	这	花朵

; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ]

;	but	the	young
;	但	这	年轻的

女神们又回到了花丛中，各就各位；但年轻人

[gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['ʃiːnjɑːn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

girl	with	the	low	chignon	was	no	longer	there	.
女孩	和	这	低的	发髻	曾是	不	更长	那里	.

梳着低发髻的女孩已经不见了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [smaɪld] [æt; ət] ['floʊɪŋ] - [sprɪŋ] :

The	magician	smiled	at	Flowing	-	spring	:
这	魔术师	微笑	在	流动	-	春天	:

魔术师对着流泉微笑：

" [lʌv] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

"	Love	has	touched	her	.
"	爱	有	感动	她	.

“她被爱感动了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .

She	has	become	a	woman	and	is	waiting	for	you	in	your	village	.
她	有	变得	一个	女士	和	是	等待	为了	你	在	你的	村庄	.

她已经长大成人，正在你的村子里等你。

" [ðə; ði] [dwɔːrf] ['hʌntərz]

"	THE	DWARF	HUNTERS
"	这	矮人	猎人

《矮人猎人》

[ðə; ði] ['hevi] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

The	heavy	summer	in	the	South	is	particularly	hard	to	bear	for	those	who	are
这	重的	夏天	在	这	南	是	特别	难的	到	熊	为了	那些	WHO	是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

南方炎热的夏季对病人来说尤其难熬。

[ðə; ði][dæmp] [hiːt] [kiːps] [ðem; ðəm] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɪnsekts] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər]

The	damp	heat	keeps	them	awake	,	and	thousands	of	insects	trouble	their
这	潮湿	热	保持	他们	醒	,	和	数千	的	昆虫	麻烦	他们的

[rest] .

rest	.
休息	.

湿热的天气让他们难以入眠，成千上万的昆虫打扰了他们的休息。

[ˈwæŋ] [ˈlɪt(ə)l] - [θɜːrd] - [wʌn] , [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæmˈbuː][lɑːðz] , [wer] [ə; eɪ] [loʊ]

Wang	Little	-	third	-	one	,	stretched	on	his	bed	made	of	bamboo	laths	,	where	a	low
王	小的	-	第三	-	一	,	拉伸	在	他的	床	制成	的	竹子	木条	,	在哪里	一个	低的

[ˈfiːvər] [kept] [hɪm; ɪm] ,

fever	kept	him	,
发烧	保留	他	,

王小三躺在竹条铺成的床上，低烧让他卧床不起。

[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

complained	of	it	to	all	those	who	came	to	see	him	,
抱怨	的	它	到	全部	那些	WHO	来了	到	看	他	,

他向所有来看望他的人抱怨过这件事。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [əˈfɪʃiːˌeɪtɪŋ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l][ˈsɪtʃueɪtɪd]

especially	to	his	friend	the	magician	officiating	priest	of	the	little	temple	situated
尤其	到	他的	朋友	这	魔术师	裁判	牧师	的	这	小的	寺庙	位于

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkrɔːsˌwei] .

in	the	neighbouring	crossway	.
在	这	邻接	十字路口	.

尤其是对他的朋友，那位在附近十字路口的小神庙里担任祭司的魔法师。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ; [hiː; hi] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈpoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	magician	knew	something	of	medicine	;	he	prescribed	a	calming	potion	and
这	魔术师	知道	某物	的	药品	;	他	规定	一个	平静	药水	和

[rɪˈtaɪərd] .

retired	.
退休	.

这位魔术师懂一些医术；他开了一瓶镇静药水，然后就离开了。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] - [θɜːrd] - [wʌn][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði][ˈpoʊʃ(ə)n] ,

When	Little	-	third	-	one	had	drunk	the	potion	,
什么时候	小的	-	第三	-	一	有	醉	这	药水	,

当小三喝下药水后，

[hɪz; ɪz] [ˈfiːvər] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] .

his	fever	fell	and	he	was	able	to	enjoy	a	little	sleep	.
他的	发烧	跌倒	和	他	曾是	有能力的	到	享受	一个	小的	睡觉	.

他的烧退了，可以小睡一会儿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ]

He	was	awakened	by
他	曾是	觉醒	经过

他被.....唤醒

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ; [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

a	slight	noise	;	night	had	come	on	;	the	room	was	lighted	by	the	full	moon	,
一个	轻微	噪音	;	夜晚	有	来	在	;	这	房间	曾是	照明	经过	这	满的	月亮	,

一阵轻微的响动；夜幕降临；一轮满月照亮了房间。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .

which	threw	a	bright	gleam	by	the	open	door	.
哪个	扔	一个	明亮的	闪耀	经过	这	打开	门	.

一束明亮的光线透过敞开的门照射进来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [waɪt] [ænts] [huː] [nɔː]

All	the	insects	were	moving	and	flying	hither	and	thither	;	white	ants	who	gnaw
全部	这	昆虫	是	移动	和	飞行	这里	和	那里	;	白色的	蚂蚁	WHO	啃

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

所有的昆虫都在四处移动、飞舞；啃食木头的白蚂蚁，

[bæd] - [smelɪŋ] [bʌgz] , [ɪ'nɔːrməs] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [mə'skiːtoʊz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veriəs]

bad	-	smelling	bugs	,	enormous	cockroaches	,	mosquitoes	,	innumerable	and	various
坏的	-	闻起来	漏洞	,	巨大的	蟑螂	,	蚊子	,	无数	和	各种各样的

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

散发恶臭的虫子、巨大的蟑螂、蚊子、数不胜数的各种苍蝇。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] - [θɜːrd] - [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['muːvmənt]

As	Little	-	third	-	one	was	looking	,	his	attention	was	drawn	by	a	movement
作为	小的	-	第三	-	一	曾是	寻找	,	他的	注意力	曾是	绘制	经过	一个	移动

[ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] : [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

on	the	threshold	:	a	small	man	,
在	这	临界点	:	一个	小的	男人	,

小三正在四处张望时，他的注意力被门槛上的一个动静吸引了：一个矮个子男人，

[nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θʌm] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɔːʃəs] [steps] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi]

not	bigger	than	a	thumb	,	advanced	with	precautious	steps	;	in	his	hand	he
不是	大	比	一个	拇指	,	先进的	和	预防	步骤	;	在	他的	手	他

[held] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ;

held	a	bow	;
握住	一个	弓	;

不比拇指粗，小心翼翼地向前走；他手里拿着一把弓；

[ə; eɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

a	sword	was	hanging	at	his	side	.
一个	剑	曾是	绞刑	在	他的	边	.

他腰间挂着一把剑。

['lɪt(ə)l] - [θɜːrd] - [wʌn] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] ,

Little	-	third	-	one	,	on	looking	closer	,
小的	-	第三	-	一	,	在	寻找	更近	,

仔细一看，第三个小家伙

[sɔː] [tuː] [dɔːgz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʃɜːrt] - ['bʌtnz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ]

saw	two	dogs	as	big	as	shirt	-	buttons	running	before	the	man	with	the	bow
锯	二	狗	作为	大的	作为	衬衫	-	按钮	跑步	前	这	男人	和	这	弓

; [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] :

;	they	suddenly	stopped	:
;	他们	突然	停止	:

看见两只像衬衫纽扣那么大的狗跑在持弓男子前面；它们突然停了下来：

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ə'proʊtʃt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['æroʊ] .

the	archer	approached	,	held	out	his	weapon	,	and	discharged	the	arrow	.
这	射手	接近	,	握住	出去	他的	武器	,	和	出院	这	箭	.

弓箭手走上前，举起武器，射出了一箭。

[ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːgz] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] , [fel] [ɑːn] [ɪts] [bæk] ,

A	cockroach	who	was	crawling	before	the	dogs	made	a	bound	,	fell	on	its	back	,
一个	蟑螂	WHO	曾是	爬行	前	这	狗	制成	一个	边界	,	跌倒	在	它是	后退	,

一只蟑螂在狗跳起来之前正在爬行，结果被狗跳起来后摔了个仰面朝天。

[muːvd] [əˈgen] , [ðen] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] ; [ðə; ði] [ˈæroʊ] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

moved	**again**	**,**	**then**	**remained**	**motionless**	**;**	**the**	**arrow**	**had**	**run**	**through**	**it**	**.**
已搬	再次	,	然后	剩余	静止不动	;	这	箭	有	跑步	通过	它	.

它又动了一下，然后静止不动；箭射穿了它。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌntsmən] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] ; [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] .

Behind	**the**	**first**	**huntsman**	**others**	**had**	**come**	**;**	**some**	**were**	**on**	**horseback**	**,**	**armed**	**with**	**swords**	**;**	**some**	**on**	**foot**	**.**
在后面	这	第一的	猎人	其他的	有	来	;	一些	是	在	马背	,	武装	和	剑	;	一些	在	脚	.

第一个猎人身后跟着其他人；有的骑着马，带着剑；有的步行而来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] ; [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

From	**that**	**time**	**it**	**was**	**a**	**pursuit**	**without**	**intermission**	**;**	**hundreds**	**of**	**insects**	**were**	**shot**	**.**
从	那	时间	它	曾是	一个	追逐	没有	中场休息	;	数百	的	昆虫	是	射击	.

从那时起，追逐就从未间断；数百只昆虫被射杀。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ɪˈskeɪpt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [flaɪ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

At	**first**	**the**	**mosquitoes**	**escaped**	**;**	**but**	**as**	**they**	**cannot**	**fly**	**for**	**long**	**,**
在	第一的	这	蚊子	逃脱	;	但	作为	他们	不能	飞	为了	长的	,

起初蚊子逃脱了；但由于它们不能长时间飞行，

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trænsˈpɪrst] [baɪ][ðə; ði][ˈhʌntsmən] .

every	**time**	**that**	**one**	**remained**	**still**	**it**	**was**	**transpierced**	**by**	**the**	**huntsmen**	**.**
每一个	时间	那	一	剩余	仍然	它	曾是	穿刺	经过	这	猎人	.

每当那人静止不动时，就会被猎人刺穿。

[suːn] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnsekts] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] ,

Soon	**nothing**	**was**	**left**	**of**	**all**	**the**	**insects**	**who**	**broke**	**the**	**silence**	**with**	**their**	**buzzing**	**,**
很快	没有什么	曾是	左边	的	全部	这	昆虫	WHO	打破	这	沉默	和	他们的	嗡嗡声	,

很快，所有曾用嗡嗡声打破寂静的昆虫都消失得无影无踪。

[ðer; ðər] [ˈnæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˈfɔːlɪŋ] .

their	**gnashing**	**of**	**teeth**	**,**	**or**	**their**	**falling**	**.**
他们的	咬牙切齿	的	牙齿	,	或者	他们的	坠落	.

他们咬牙切齿，或者他们倒下。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ðen] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈgæləpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

A	**horseman**	**then**	**was**	**seen**	**galloping**	**over**	**the**	**room**	**,**	**looking**	**from**	**right**	**to**	**left**	**.**
一个	骑手	然后	曾是	已见	疾驰	超过	这	房间	,	寻找	从	正确的	到	左边	.

随后，人们看到一个骑马的人飞奔过房间，从右向左张望。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ; [ɔːl][ðə; ði][ˈhʌntsmən] [kɔːld] [ðer; ðər][dɔːgz] , [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

He	**then**	**gave**	**the**	**signal**	**;**	**all**	**the**	**huntsmen**	**called**	**their**	**dogs**	**,**	**went**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**
他	然后	给予	这	信号	;	全部	这	猎人	称为	他们的	狗	,	去	向	这	门	,	和	消失	.

然后他发出信号；所有的猎人都叫来猎犬，朝门口走去，消失不见了。

['lɪt(ə)l] - [θɜ:rd] - [wʌn][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [hʌnt] .

Little	-	third	-	one	had	not	moved	,	in	order	not	to	disturb	the	hunt	.
小的	-	第三	-	一	有	不是	已搬	,	在	命令	不是	到	打扰	这	打猎	.

为了不打扰狩猎，老三一动不动。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['pi:sfəli] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

At	last	he	peacefully	went	to	sleep	,
在	最后的	他	和平地	去	到	睡觉	,

最后他安详地睡着了。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][baɪt] .

henceforth	sure	of	not	being	awakened	by	a	sting	or	a	bite	.
今后	当然	的	不是	存在	觉醒	经过	一个	蜇	或者	一个	咬	.

从此以后，他再也不会被叮咬或蜇伤惊醒了。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔ:lmoʊst] [kjʊr] .

He	awoke	late	the	next	day	almost	cured	.
他	醒来	晚的	这	下一个	天	几乎	治愈	.

第二天他睡到很晚才醒，那时他几乎已经痊愈了。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns]

When	his	friend	the	magician	came	to	see	him	,	he	told	him	his	experience
什么时候	他的	朋友	这	魔术师	来了	到	看	他	,	他	讲述	他	他的	经验

: [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .

:	the	other	smiled	.
:	这	其他	微笑	.

当他的朋友，那位魔术师来看他时，他把自己的经历告诉了他：对方笑了。

['wæŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['hʌntərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] .

Wang	understood	that	the	mysterious	hunters	came	from	the	little	temple	.
王	理解	那	这	神秘	猎人	来了	从	这	小的	寺庙	.

王明白，这些神秘的猎人来自那座小寺庙。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [ðə; ði] [blʌd] - ['drɪŋkər]

THE	CORPSE	THE	BLOOD	-	DRINKER
这	尸体	这	血	-	饮酒者

尸体 嗜血者

[naɪt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] .

Night	was	slowly	falling	in	the	narrow	valley	.
夜晚	曾是	缓慢地	坠落	在	这	狭窄的	谷	.

夜幕缓缓降临在狭窄的山谷中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] ['twenti] [mju:lz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ]

On	the	winding	path	cut	in	the	side	of	the	hill	about	twenty	mules	were	following
在	这	绕线	小路	切	在	这	边	的	这	爬坡道	关于	二十	骡子	是	下列的

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

在山坡上蜿蜒的小路上，大约有二十匹骡子一前一后地走着。

['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] [loʊd] ; [ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] , ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] , [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] ['hɜ:ri]

bending	under	their	heavy	load	;	the	muleteers	,	being	tired	,	did	not	cease	to	hurry
弯曲	在下面	他们的	重的	加载	;	这	骡夫	,	存在	疲劳的	,	做过	不是	停止	到	匆忙

['fɔ:rwərd] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

forward	their	animals	,
向前	他们的	动物	,

骡夫们背负着沉重的驮物，弯腰驼背；尽管疲惫不堪，他们仍然不停地赶着牲畜向前走。

[ə'bju:zɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] ['vɔɪsɪz] .

abusing	them	with	coarse	voices	.
滥用	他们	和	粗	声音	.

用粗鲁的声音辱骂他们。

['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] [ɑ:n] [mju:lz] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [pæk] - ['sædlz] ,

Comfortably	**seated**	**on**	**mules**	**with**	**large**	**pack**	**-**	**saddles**	**,**
舒适地	坐着	在	骡子	和	大的	盒	-	马鞍	,

舒适地坐在装有大型驮鞍的骡子上，

[θri:] [men] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['mæstərz] .

three	**men**	**were**	**going**	**along**	**at**	**the**	**same**	**pace**	**as**	**the**	**caravan**	**of**	**which**	**they**	**were**	**the**	**masters**	**.**
三	男人	是	去	沿着	在	这	相同的	步伐	作为	这	大篷车	的	哪个	他们	是	这	大师	.

三个男人以与他们所带领的商队相同的速度前进。

[ðer; ðər] [θɪk] ['dresɪz] , [ðer; ðər] [fɜ:r] [bu:ts] ,

Their	**thick**	**dresses**	**,**	**their**	**fur**	**boots**	**,**
他们的	厚的	连衣裙	,	他们的	毛皮	靴子	,

她们厚厚的裙子，她们的皮靴，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [red] ['wʊlən] [hʊdz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	**their**	**red**	**woollen**	**hoods**	**protected**	**them**	**from**	**the**	**cold**	**wind**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
和	他们的	红色的	羊毛	引擎盖	受保护	他们	从	这	寒冷的	风	的	这	山	.

他们的红色羊毛帽保护他们免受山上寒风的侵袭。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['rendərd] ['θɪkər] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɑ:g] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

In	**the**	**darkness**	**,**	**rendered**	**thicker**	**by**	**a**	**slight**	**fog**	**,**	**the**	**lights**	**of**	**a**	**village**	**were**	**shining**	**,**
在	这	黑暗	,	渲染	较厚	经过	一个	轻微	多雾路段	,	这	灯	的	一个	村庄	是	灼灼	,

在薄雾笼罩下，夜色愈发浓重，村庄的灯光闪烁着。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [mju:lz] , ['hʌrɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] ,

and	**soon**	**the**	**mules**	**,**	**hurrying**	**all**	**together**	**,**
和	很快	这	骡子	,	匆忙	全部	一起	,

很快，骡子们齐刷刷地赶路。

['dʒɔsliŋ] [ðer; ðər] ['loʊdz] , ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

jostling	**their**	**loads**	**,**	**crowded**	**before**	**the**	**only**	**inn**	**of**	**the**	**place**	**.**
推搡	他们的	负载	,	挤	前	这	仅有的	客栈	的	这	地方	.

他们推搡着行李，挤在当地唯一的客栈前。

[ðə; ði] [θri:] ['trævələz] , ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rest] ,

The	**three**	**travellers**	**,**	**happy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**rest**	**,**
这	三	旅行者	,	快乐的	到	是	有能力的	到	休息	,

三位旅客很高兴能够休息，

[gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] ,

got	**down**	**from**	**their**	**saddles**	**when**	**the**	**innkeeper**	**came**	**out**	**on**	**the**	**step**	**of**	**his**	**door**	**and**	**excused**	**himself**	**,**
得到	向下	从	他们的	马鞍	什么时候	这	旅店老板	来了	出去	在	这	步	的	他的	门	和	已原谅	他自己	,

这时，旅店老板走到门口，向他们告辞，他们便从马鞍上下来。

['seɪɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] .

saying	**all**	**his**	**rooms**	**were**	**taken**	**.**
说	全部	他的	房间	是	已采取	.

他说他所有的房间都被订满了。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	I	have	still	,	it	is	true	,	a	large	hall	the	other	side	of	the	street	,
"	我	有	仍然	,	它	是	真的	,	一个	大的	大厅	这	其他	边	的	这	街道	,

“的确，我在街对面还有一个大厅，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɑːrn] , ['bædli] [ʃʌt] .

but	it	is	only	a	barn	,	badly	shut	.
但	它	是	仅有的	一个	谷仓	,	糟糕	关闭	.

但它只是一间谷仓，而且门窗紧闭。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	show	it	to	you	.
我	将要	展示	它	到	你	.

我会把它展示给你看。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [kən'sʌltid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ;

"	The	merchants	,	disappointed	,	consulted	each	other	with	a	look	;
"	这	商人	,	失望的	,	咨询	每个	其他	和	一个	看	;

商人们失望地互相交换了一个眼神，商量着什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [weɪ] ; [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['lændlɔːrd] .

but	it	was	too	late	to	continue	their	way	;	they	followed	their	landlord	.
但	它	曾是	也	晚的	到	继续	他们的	方式	;	他们	随后	他们的	房东	.

但为时已晚，他们无法继续前行；他们只好跟着房东走。

[ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði]

The	hall	that	was	shown	to	them	was	big	enough	and	closed	at	the
这	大厅	那	曾是	所示	到	他们	曾是	大的	足够的	和	关闭	在	这

[end][baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

end	by	a	curtain	.
结尾	经过	一个	窗帘	.

他们看到的那个大厅很大，尽头用帘子隔开。

[ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ; [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [pæk] - ['sædlz] [wɜːr; wər]

Their	luggage	was	brought	;	the	bed	-	clothes	rolled	on	the	pack	-	saddles	were
他们的	行李	曾是	带来	;	这	床	-	衣服	滚动	在	这	盒	-	马鞍	是

[spred] [aʊt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

spread	out	,	as	usual	,
传播	出去	,	作为	通常	,

他们的行李已经运到了；像往常一样，卷在驮鞍上的被褥也铺开了。

[ɑːn] [plæŋks] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] .

on	planks	and	trestles	.
在	木板	和	栈桥	.

在木板和支架上。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

The	meal	was	served	in	the	general	sitting	-	room	,	in	the	midst	of	noise	,
这	一顿饭	曾是	服务	在	这	一般的	坐着	-	房间	,	在	这	中间	的	噪音	,

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['muːvmənt] — ['smoʊkɪŋ] [raɪs] ,

laughing	,	and	movement	—	smoking	rice	,
笑	,	和	移动	—	吸烟	米	,

饭菜是在公共起居室里供应的，周围嘈杂、欢笑声不断，人来人往——米饭冒着热气。

['vedʒtəb(ə)lz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːrm] [waɪn]

vegetables	preserved	in	vinegar	,	and	lukewarm	wine
蔬菜	保存完好	在	醋	,	和	温	葡萄酒

醋腌蔬菜和温葡萄酒

[sɜːrvd] [ɪn] [smɔːl] [kʌps] .

served	in	small	cups	.
服务	在	小的	杯子	.

用小杯子盛装。

[ðen] ['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə] [bed] ;
Then every one went to bed ;
然后 每一个 一 去 到 床 ;

然后大家都去睡觉了；

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [pri'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
the lights were put out and profound silence prevailed in the sleeping village .
这 灯 是 放 出去 和 深刻的 沉默 最终获胜 在 这 睡眠 村庄 .

灯光熄灭，沉睡的村庄陷入一片寂静。

[haʊ'evər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræt] ,
However , towards the hour of the Rat ,
然而 , 向 这 小时 的 这 鼠 ,

然而，到了鼠年时辰，

[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ə'woʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [neɪmd]
a sensation of cold and uneasiness awoke one of the three travellers named
一个 感觉 的 寒冷的 和 不安 醒来 一 的 这 三 旅行者 命名
['wæŋ] [fuː] , ['hæpinəs] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [kɪŋz] .
Wang Fou , Happiness - of - the - kings .
王 福 , 幸福 - 的 - 这 - 国王 .

一阵寒冷和不安的感觉惊醒了三位旅行者中的一位，他名叫王福，又名“诸王之乐”。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ;
He turned in his bed , but the snoring of his two companions annoyed him ;
他 转向 在 他的 床 , 但 这 打鼾 的 他的 二 同伴 恼怒 他 ;

他在床上翻了个身，但两个同伴的鼾声让他心烦意乱；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [sliːp] .
he could not get to sleep .
他 可以 不是 得到 到 睡觉 .

他无法入睡。

[ə'gen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [ˌriː'lɪt] [ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ]
Again , seeing that his rest was finished , he got up , relit the lamp which
再次 , 看到 那 他的 休息 曾是 完成的 , 他 得到 向上 , 重新点燃 这 灯 哪个
[wʌz; wəz] [aʊt] ,
was out ,
曾是 出去 ,

他见休息时间已到，便起身重新点亮了熄灭的灯。

[tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] .
took a book from his baggage , and stretched himself out again .
采取 一个 书 从 他的 行李 , 和 拉伸 他自己 出去 再次 .

他从行李中拿出一本书，再次伸展开身体。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .
But if he could not sleep , it was just as impossible to read .
但 如果 他 可以 不是 睡觉 , 它 曾是 只是 作为 不可能的 到 读 .

但如果他睡不着觉，就同样不可能读书。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
In spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

尽管他自己不由自主地，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['letərz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
his eyes quitted the columns of letters laid out in lines and searched into the
他的 眼睛 辞职 这 列 的 信件 铺设 出去 在 线条 和 搜索 进入 这
['dɑːrknəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [dɪd] [nɑːt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .
darkness that the feeble light did not contrive to break through .
黑暗 那 这 微弱 光 做过 不是 精心策划 到 休息 通过 .

他的目光离开排列成行的字母，投向微弱的光线无法穿透的黑暗之中。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['terər] [froʊz] [hɪm; ɪm] .

A	growing	terror	froze	him	.
一个	生长	恐怖	冻住了	他	.

恐惧感逐渐蔓延，让他动弹不得。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	would	have	liked	to	awaken	his	companions	,
他	会	有	喜欢	到	觉醒	他的	同伴	,

他本想唤醒他的同伴们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

but	the	fear	of	being	made	fun	of	prevented	him	.
但	这	害怕	的	存在	制成	乐趣	的	阻止	他	.

但害怕被嘲笑让他止步不前。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ,

By	dint	of	looking	,
经过	凹痕	的	寻找	,

仅凭观察，

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ruːm] .

he	at	last	saw	a	slight	movement	shake	the	big	curtain	which	closed	the	room	.
他	在	最后的	锯	一个	轻微	移动	摇	这	大的	窗帘	哪个	关闭	这	房间	.

他终于看到房间里的大窗帘微微晃动了一下。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

There	came	from	behind	a	crackling	of	wood	being	broken	.
那里	来了	从	在后面	一个	噼啪作响	的	木头	存在	破碎的	.

身后传来木头断裂的噼啪声。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['θretnɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	a	long	,	painful	threatening	silence	began	again	.
然后	一个	长的	,	痛苦	威胁	沉默	开始	再次	.

然后，漫长而令人窒息的沉默再次降临。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [felt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [θrɪl] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

The	merchant	felt	his	flesh	thrill	;	he	was	filled	with	horror	,
这	商人	毛毡	他的	肉	刺激	;	他	曾是	已填	和	恐怖	,

商人感到一阵寒意袭来，他心中充满了恐惧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

in	spite	of	his	efforts	to	be	reasonable	.
在	尽管如此	的	他的	努力	到	是	合理的	.

尽管他努力保持理性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kʌvərlət] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

He	had	put	aside	his	book	,	and	,	the	coverlet	drawn	up	to	his	nose	,
他	有	放	旁边	他的	书	,	和	,	这	床单	绘制	向上	到	他的	鼻子	,

他放下书，把被子拉到鼻子底下，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

he	fixed	his	enlarged	eyes	on	the	shadowy	corners	at	the	end	of	the	room	.
他	固定的	他的	放大	眼睛	在	这	阴暗的	角落	在	这	结尾	的	这	房间	.

他睁大了眼睛，盯着房间尽头阴暗的角落。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ; [ə; eɪ] [peɪl] [hænd] [held] [ðə; ði] [foʊldz] .

The	side	of	the	curtain	was	lifted	;	a	pale	hand	held	the	folds	.
这	边	的	这	窗帘	曾是	抬起	;	一个	苍白	手	握住	这	折叠	.

窗帘的一侧被掀开；一只苍白的手拉住了窗帘的褶皱。

[ðə; ði] [stʌf] , [ðʌs] [reɪzd] , [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pæs] , [huːz] [fɔːrm] , ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	stuff	,	thus	raised	,	permitted	a	being	to	pass	,	whose	form	,	hardly	distinct	,
这	东西	,	因此	提高	,	允许	一个	存在	到	经过	,	谁	形式	,	几乎	清楚的	,

如此升腾的物质，允许一个生命体通过，该生命体的形体几乎难以辨认，

[siːmd] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

seemed	penetrated	by	the	shadow	.
似乎	渗透	经过	这	阴影	.

仿佛被阴影笼罩。

['hæpinəs] - [ʌv; əv] - [kɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [skriːm] ; [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [θroʊt] [ə'laʊd] [noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Happiness	-	of	-	kings	would	have	liked	to	scream	;	his	contracted	throat	allowed	no	sound	to	escape	.
幸福	-	的	-	国王	会	有	喜欢	到	尖叫	;	他的	合同	喉	允许	不	声音	到	逃脱	.

国王的幸福想要放声尖叫；但他紧缩的喉咙让他发不出任何声音。

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [lʊk] [ðə; ði] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] .

Motionless	and	speechless	,	he	followed	with	his	horrified	look	the	slow	movement	of	the	apparition	which	approached	.
静止不动	和	无言	,	他	随后	和	他的	惊恐万分	看	这	慢的	移动	的	这	幻影	哪个	接近	.

他一动不动，一句话也说不出来，惊恐地看着那鬼影缓缓靠近。

[hiː; hi] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

He	,	little	by	little	,	recognised	the	silhouette	of	a	female	,
他	,	小的	经过	小的	,	已确认	这	轮廓	的	一个	女性	,

他渐渐认出了那是一个女性的轮廓，

[siːn] [baɪ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['kwɪltɪd] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['dʒækɪt] .

seen	by	her	short	quilted	dress	and	her	long	narrow	jacket	.
已见	经过	她	短的	绗缝	裙子	和	她	长的	狭窄的	夹克	.

从她穿着的短款绗缝连衣裙和长款窄外套可以看出。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'gen] ['muːvɪŋ] .

Behind	the	body	he	perceived	the	curtain	again	moving	.
在后面	这	身体	他	感知	这	窗帘	再次	移动	.

他看到尸体后面的帘子又动了。

[ðə; ði] ['spektər] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['trævələz] ,

The	spectre	,	in	the	meantime	bending	over	the	bed	of	one	of	the	sleeping	travellers	,
这	幽灵	,	在	这	与此同时	弯曲	超过	这	床	的	一	的	这	睡眠	旅行者	,

与此同时，那幽灵正俯身靠近一位熟睡旅客的床边。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] .

appeared	to	give	him	a	long	kiss	.
出现	到	给	他	一个	长的	吻	.

她似乎给了他一个长吻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɜːrtʃənt] .

Then	it	went	towards	the	couch	of	the	second	merchant	.
然后	它	去	向	这	长椅	的	这	第二	商人	.

然后它走向了第二个商人的沙发。

['hæpinəs] - [ʌv; əv] - [kɪŋz] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Happiness	-	of	-	kings	distinctly	saw	the	pale	figure	,	the	eyes	,	from	which	a	red	flame	was	shining	,
幸福	-	的	-	国王	明显地	锯	这	苍白	数字	,	这	眼睛	,	从	哪个	一个	红色的	火焰	曾是	灼灼	,

国王的幸福清晰地看到了那苍白的身影，那双眼睛里闪烁着红色的火焰。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [hæf] - [ɪkˈspoʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [smaɪl] ,

and	sharp	teeth	,	half	-	exposed	in	a	ferocious	smile	,
和	锋利的	牙齿	,	一半	-	裸露	在	一个	凶猛	微笑	,

锋利的牙齿，露出半边，露出凶狠的笑容。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [baɪ] [tɜːrnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsliːpər] .

which	opened	and	shut	by	turns	on	the	throat	of	the	sleeper	.
哪个	打开	和	关闭	经过	转弯	在	这	喉	的	这	轨枕	.

它会在睡眠者的喉咙上交替地开合。

[ə; eɪ][stɑːrt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] , [ðen] [ɔːl] [stɑːpt] :

A	start	disturbed	the	body	under	the	cover	,	then	all	stopped	:
一个	开始	不安	这	身体	在下面	这	覆盖	,	然后	全部	停止	:

一阵惊动惊醒了盖在被子里的身体，然后一切都停止了：

[ðə; ðɪ] [ˈspektər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [dræfts] .

the	spectre	was	drinking	in	long	draughts	.
这	幽灵	曾是	喝	在	长的	起草	.

那幽灵正大口大口地喝着酒。

[ˈhæpinəs] - [ʌv; əv] - [kɪŋz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

Happiness	-	of	-	kings	,	seeing	that	his	turn	was	coming	,
幸福	-	的	-	国王	,	看到	那	他的	转动	曾是	未来	,

君王之乐，见轮到自己了，

[hæd; həd] [dʒʌst] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvərlət] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

had	just	strength	enough	to	pull	the	coverlet	over	his	head	.
有	只是	力量	足够的	到	拉	这	床单	超过	他的	头	.

他只剩下勉强够力把被子拉过头顶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmblɪŋz] ; [ə; eɪ] [ˈfriːzɪŋ] [breθ] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːdɪd]

He	heard	grumblings	;	a	freezing	breath	penetrated	through	the	wadded
他	听到	抱怨	;	一个	冷冻	气息	渗透	通过	这	揉成团的

[məˈtɪriəl] .

material	.
材料	.

他听到了抱怨声；一股寒气穿透了棉絮般的布料。

[ðə; ðɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈterər] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

The	paroxysm	of	terror	gave	the	merchant	full	possession	of	his	strength	;
这	发作	的	恐怖	给予	这	商人	满的	拥有	的	他的	力量	;

极度的恐惧使商人全身充满了力量；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvərlət] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [dʒʌmpt] [aʊt]

with	a	convulsive	movement	he	threw	his	coverlet	on	the	apparition	,	jumped	out
和	一个	痉挛	移动	他	扔	他的	床单	在	这	幻影	,	跳了起来	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

of	his	bed	,
的	他的	床	,

他猛地一抽，将被子扔到那幻影身上，然后跳下床。

[ænd; ənd] , [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

and	,	yelling	like	a	wild	beast	,
和	,	大喊	喜欢	一个	荒野	兽	,

然后，像野兽一样嚎叫着，

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

he	ran	as	far	as	the	door	and	flew	away	in	the	night	.
他	跑	作为	远的	作为	这	门	和	飞翔	离开	在	这	夜晚	.

他跑到门口，然后飞入夜色中。

[stɪl] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Still	running	,	he	felt	the	freezing	breath	in	his	back	,
仍然	跑步	,	他	毛毡	这	冷冻	气息	在	他的	后退	,

他仍在奔跑，却感到后背传来冰冷的呼吸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektər] .

he	heard	the	furious	growlings	of	the	spectre	.
他	听到	这	狂怒	咆哮声	的	这	幽灵	.

他听到了幽灵愤怒的咆哮声。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɔːl]

The	prolonged	howling	of	the	unhappy	man	filled	the	narrow	street	and	awoke	all
这	延长	嚎叫	的	这	不开心	男人	已填	这	狭窄的	街道	和	醒来	全部

[ðə; ði] ['sliːpɚz] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ,

the	sleepers	in	their	beds	,
这	卧铺	在	他们的	床	,

那个不幸男人的嚎叫声持续不断，响彻狭窄的街道，惊醒了所有在睡梦中的人们。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] ; [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ʌndər]

but	none	of	them	moved	;	they	hid	themselves	farther	and	farther	under
但	没有任何	的	他们	已搬	;	他们	隐藏	他们自己	更远	和	更远	在下面

[ðer; ðər] ['kʌvəlɪts] .

their	coverlets	.
他们的	床罩	.

但他们谁也没有动，反而把自己越藏越深，躲在被子底下。

[ðiːz] [ɪn'hjuːmən] [kraɪz] [ment] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊld]

These	inhuman	cries	meant	nothing	good	for	those	who	should	have	been	bold
这些	不人道	哭泣	意思是	没有什么	好的	为了	那些	WHO	应该	有	到过	大胆的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

enough	to	go	outside	.
足够的	到	去	外部	.

这些非人的哭喊声对那些本应勇敢地走到户外的人来说，绝非好事。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['fjuːdʒətɪv] [krɔːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

The	bewildered	fugitive	crossed	the	village	,	going	faster	and	faster	.
这	困惑	逃犯	交叉	这	村庄	,	去	快点	和	快点	.

惊慌失措的逃犯穿过村庄，越跑越快。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [felt]

Arriving	at	the	last	houses	,	he	was	only	a	few	feet	in	advance	and	felt
抵达	在	这	最后的	房屋	,	他	曾是	仅有的	一个	很少	脚	在	进步	和	毛毡

[hɪm'self] ['feɪntɪŋ] .

himself	fainting	.
他自己	昏厥	.

到达最后一栋房子时，他只领先了几英尺，就感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [fiːldz]

The	road	at	the	extremity	of	the	village	was	bordered	with	narrow	fields
这	路	在	这	末端	的	这	村庄	曾是	带边框	和	狭窄的	字段

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

shaded	with
阴影	和

村子尽头的道路两旁是绿树成荫的狭长田野。

[bɪg] [triːz] .

big	trees	.
大的	树木	.

大树。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [droʊv] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mɜːrtʃənt] ;

The	instinct	of	a	hunted	animal	drove	on	the	distracted	merchant	;
这	本能	的	一个	猎杀	动物	驾驶	在	这	愣	商人	;

猎物的本能驱使着心不在焉的商人；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

he	made	a	brisk	turn	to	the	right	,	then	to	the	left	,
他	制成	一个	轻快	转动	到	这	正确的	,	然后	到	这	左边	,

他迅速向右转，然后又向左转。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃesnʌt] - [triː] .

and	threw	himself	behind	the	knotted	trunk	of	a	huge	chestnut	-	tree	.
和	扔	他自己	在后面	这	打结的	树干	的	一个	巨大的	板栗	-	树	.

他纵身跃到一棵巨大的栗树盘根错节的树干后面。

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] [hænd] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [hiː; hi] [fel] ['sensləs] .

The	freezing	hand	already	touched	his	shoulder	;	he	fell	senseless	.
这	冷冻	手	已经	感动	他的	肩膀	;	他	跌倒	无意义的	.

冰冷的手已经碰到了他的肩膀；他失去了知觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

In	the	morning	,	in	broad	daylight	,
在	这	早晨	,	在	广阔	日光	,

清晨，在光天化日之下，

[tuː] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [plaʊ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [fiːld] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə'genst]

two	men	who	came	to	plough	in	this	same	field	were	surprised	to	perceive	against
二	男人	WHO	来了	到	犁	在	这	相同的	场地	是	惊讶	到	感知	反对

[ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔːrm] ,

the	tree	a	white	form	,
这	树	一个	白色的	形式	,

两个来这块地里耕作的男人惊讶地发现，树上有一个白色的身影。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [aʊt] .

and	,	on	the	ground	,	a	man	stretched	out	.
和	,	在	这	地面	,	一个	男人	拉伸	出去	.

地上躺着一个人，四肢伸展开来。

[ðɪs] [fækt] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

This	fact	coming	after	the	howling	in	the	night	appeared	strange	to	them	;
这	事实	未来	后	这	嚎叫	在	这	夜晚	出现	奇怪的	到	他们	;

在夜里听到嚎叫声之后，这件事的发生让他们觉得很奇怪；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] .

they	turned	back	and	went	to	find	the	Chief	of	the	Elders	.
他们	转向	后退	和	去	到	寻找	这	首席	的	这	长者	.

他们转身去找长老会的首领。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːloʊd]

When	they	returned	,	the	greater	part	of	the	inhabitants	of	the	village	followed
什么时候	他们	返回	,	这	更大的	部分	的	这	居民	的	这	村庄	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们返回时，村里的大部分居民都跟随他们而去。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]

They	approached	and	found	that	the	form	against	the	tree	was	the	corpse	of
他们	接近	和	成立	那	这	形式	反对	这	树	曾是	这	尸体	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

a	young	woman	,
一个	年轻的	女士	,

他们走近一看，发现靠在树上的身影是一位年轻女子的尸体。

[hɜːr; hər] [neɪlz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ;

her	nails	buried	in	the	bark	;
她	指甲	埋葬	在	这	吠	;

她的指甲深深地嵌在树皮里；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] [ænd; ənd] [steɪnd] [hɜːr; hər]

from	her	mouth	a	stream	of	blood	had	flowed	and	stained	her
从	她	嘴	一个	溪流	的	血	有	流动	和	染色	她

[waɪt] [sɪlk]

white	silk
白色的	丝绸

鲜血从她口中涌出，染红了她的白色丝绸。

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

夹克。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] :

A	shudder	of	horror	shook	the	lookers	-	on	:
一个	不寒而栗	的	恐怖	摇晃	这	外貌	-	在	:

旁观者们惊恐地颤抖了一下：

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs]

the	Chief	of	the	Elders	recognised	his	daughter	dead	for	the	last	six	months
这	首席	的	这	长者	已确认	他的	女儿	死的	为了	这	最后的	六	几个月

[huːz] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ,

whose	coffin	was	placed	in	a	barn	,
谁	棺材	曾是	放置	在	一个	谷仓	,

长老会首领认出他已经去世六个月的女儿，她的棺材被安放在谷仓里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] .

waiting	for	the	burial	,	a	favourable	day	to	be	fixed	by	the	astrologers	.
等待	为了	这	葬礼	,	一个	有利	天	到	是	固定的	经过	这	占星家	.

等待葬礼的举行，由占星家择定一个吉日。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ðə; ði][mæn] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	innkeeper	recognised	one	of	his	guests	in	the	man	stretched	on	the	ground	,
这	旅店老板	已确认	一	的	他的	客人	在	这	男人	拉伸	在	这	地面	,

旅店老板认出躺在地上的那个人是他的一位客人。

[huːm] [noʊ] [ker] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] .

whom	no	care	could	revive	.
谁	不	关心	可以	复活	.

无论如何治疗都无法使他复活。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] :

They	returned	in	haste	to	find	out	in	what	condition	the	coffin	was	:
他们	返回	在	匆忙	到	寻找	出去	在	什么	状况	这	棺材	曾是	:

他们匆匆赶回，想看看棺材的情况如何：

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

the	door	of	the	barn	was	still	open	.
这	门	的	这	谷仓	曾是	仍然	打开	.

谷仓的门还开着。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ; [ə; eɪ] ['kʌvərlət] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ;

They	went	in	;	a	coverlet	was	thrown	on	the	ground	near	the	entrance	;
他们	去	在	;	一个	床单	曾是	抛掷	在	这	地面	靠近	这	入口	;

他们走了进去；入口附近地上扔着一条毯子；

[ɑːn] [tuː] [bedz] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːpsiz]

on	two	beds	the	great	sun	lit up	the	hollow	and	greenish	aspect	of	the	corpses
在	二	床	这	伟大的	太阳	点燃向上	这	空洞的	和	绿绿色	方面	的	这	尸体

[huːz] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] .

whose	blood	had	been	emptied	.
谁	血	有	到过	清空	.

两张床上，烈日照耀着空洞发绿的尸体，它们的血液已被吸干。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊpən] .

Behind	the	drawn	curtain	the	coffin	was	found	open	.
在后面	这	绘制	窗帘	这	棺材	曾是	成立	打开	.

拉开帷幔后，人们发现棺材是敞开的。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [ɪts] [ɪn'fɪriər] [soʊl] , [ðə; ði]

The	corpse	of	the	young	woman	evidently	had	not	lost	its	inferior	soul	,	the
这	尸体	的	这	年轻的	女士	显然	有	不是	丢失的	它是	下	灵魂	,	这

['vaɪt(ə)l] [breθ] .

vital	breath	.
必不可少的	气息	.

显然，这名年轻女子的尸体并没有失去她那低等的灵魂，那宝贵的生命气息。

[laɪk] [ɔːl] ['biːɪŋs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [hɜːr; hər] [fə'rɑːsəti] [wʌz; wəz] ['iːgər]

Like	all	beings	deprived	of	conscience	and	reason	,	her	ferocity	was	eager
喜欢	全部	生物	被剥夺的	的	良心	和	原因	,	她	恶	曾是	渴望的

[fɔːr; fər] [blʌd] .

for	blood	.
为了	血	.

就像所有丧失良知和理性的生物一样，她的凶残渴望鲜血。

[lʌv] [riˈwɔːdid]

LOVE	REWARDED
爱	奖励

爱有回报

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌpiːˈkɪŋ] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['piːsf(ə)l] ['neibəhudz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lost	in	the	heart	of	Peking	,	in	one	of	the	most	peaceful	neighbourhoods	of	the
丢失的	在	这	心	的	北京	,	在	一	的	这	最多	和平	社区	的	这

['jeloʊ] ['sɪti] ,

Yellow	City	,
黄色的	城市	,

迷失在北京市中心，在这座“黄城”最宁静的街区之一，

[ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] - ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

the	street	of	Glowing	-	happiness	was	sleeping	in	the	silence	and	in	the	light	.
这	街道	的	发光	-	幸福	曾是	睡眠	在	这	沉默	和	在	这	光	.

幸福闪耀的街道在寂静和光芒中沉睡。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [weɪst] [graʊnd] , [wer]

On	the	right	and	left	of	the	dusty	road	was	some	waste	ground	,	where
在	这	正确的	和	左边	的	这	尘土飞扬	路	曾是	一些	浪费	地面	,	在哪里

['sevrəl] [red] ['meɪndʒi] ,

several	red	mangy	,
一些	红色的	疥癣	,

尘土飞扬的道路两侧是一些荒地，上面长着几只红色的疥癣动物。

[ænd; ənd] ['sɜːrli] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

and	surly	dogs	were	sleeping	.
和	粗鲁	狗	是	睡眠	.

而那些脾气暴躁的狗正在睡觉。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [loʊ] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər] [waɪt] [wɔːlz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][laɪn] [nɑːt] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

Five	or	six	low	houses	,	their	white	walls	forming	a	line	not	well	defined	,
五	或者	六	低的	房屋	,	他们的	白色的	墙壁	成型	一个	线	不是	出色地	定义	,

五六栋低矮的房子，白色的墙壁构成了一条不太清晰的线，

[huːz] [loʊ] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [taɪlz] , ['bɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] .

whose	low	roofs	were	covered	with	grey	tiles	,	bordered	the	road	.
谁	低的	屋顶	是	涵盖	和	灰色的	瓷砖	,	带边框	这	路	.

道路两旁是低矮的屋顶，上面覆盖着灰色瓦片。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] - [streŋθ] , [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

In	the	first	year	of	the	Glorious	-	Strength	,	four	hundred	years	ago	,
在	这	第一的	年	的	这	辉煌	-	力量	,	四	百	年	前	,

在光荣力量元年，也就是四百年前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [taɪd] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [gɔːz] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði]

a	young	man	with	long	hair	tied	together	under	the	black	gauze	cap	of	the
一个	年轻的	男人	和	长的	头发	系	一起	在下面	这	黑色的	纱布	帽	的	这

[s'kɒləz] ,

scholars	,
学者们	,

一位年轻男子，长发束在黑色薄纱帽下，是学者的发型。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

clothed	in	a	pink	dress	with	purple	flowers	,	was	walking	in	the	setting	sun	,
穿着衣服	在	一个	粉色的	裙子	和	紫色的	花朵	,	曾是	步行	在	这	环境	太阳	,

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɪn]

stepping	cautiously	in
步进	谨慎地	在

她身穿粉色缀满紫色花朵的连衣裙，在夕阳下漫步，小心翼翼地迈着步子。

['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [felt] [səʊls] .

order	not	to	cover	with	dust	his	shoes	with	thick	felt	soles	.
命令	不是	到	覆盖	和	灰尘	他的	鞋	和	厚的	毛毡	鞋底	.

命令不要让他的厚毡底鞋沾满灰尘。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] , [hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv]

When	the	first	stars	began	to	shine	in	the	darkening	sky	,	he	entered	one	of
什么时候	这	第一的	明星	开始	到	闪耀	在	这	变暗	天空	,	他	进入	一	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

当夜空中第一颗星星开始闪耀时，他走进了其中一间房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

[ə; eɪ] [wɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] , ['soʊkɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] , ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,
A **wick** **in** **a** **saucer** **,** **soaking** **in** **oil** **,** **burning** **and** **smoking** **,**
一个 灯芯 在 一个 碟子 , 浸泡 在 油 , 燃烧 和 吸烟 ,

碟子里的灯芯浸泡在油中，燃烧冒烟。

['veɪgli] ['laɪtɪd] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] : [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
vaguely **lighted** **an** **open** **book** **on** **the** **table** **:** **one** **could** **only** **guess** **,** **in** **the** **shadow** **,**
依稀 照明 一个 打开 书 在 这 桌子 : 一 可以 仅有的 猜测 , 在 这 阴影 ,

桌上摊开的书被微弱的灯光照亮：人们只能在阴影中猜测，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
the **form** **of** **a** **chair** **,** **a** **bed** **in** **a** **corner** **,**
这 形式 的 一个 椅子 , 一个 床 在 一个 角落 ,

椅子的形状，角落里的床，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] .
and **a** **few** **inscriptions** **hanging** **on** **the** **whitewashed** **walls** **.**
和 一个 很少 铭文 绞刑 在 这 粉刷过的 墙壁 .

粉刷过的墙上还挂着几处铭文。

[ðə; ði] ['skɑːlər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri]
The **scholar** **seated** **himself** **before** **his** **table** **and** **resumed** **,** **as** **he** **did** **every**
这 学者 坐着 他自己 前 他的 桌子 和 恢复 , 作为 他 做过 每一个
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

学者在桌前坐下，像每天晚上一样，继续读书。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
his **reading** **of** **the** **Classics** **,** **of** **which** **he** **sought** **to** **penetrate** **the** **entire**
他的 阅读 的 这 经典 , 的 哪个 他 寻求 到 穿透 这 全部的
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

他研读古典著作，力求洞悉其全部含义。

[leɪt] ['pæsər] - [baɪ][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['θɜːroʊfer] [stɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz][læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Late **passers** **-** **by** **in** **this** **lonely** **thoroughfare** **still** **saw** **his** **lamp** **shining** **across** **the**
晚的 过路人 - 经过 在 这 孤独 通道 仍然 锯 他的 灯 灼灼 穿过 这
['trelisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
trellises **of** **the** **windows** **far** **into** **the** **night** **.**
棚架 的 这 视窗 远的 进入 这 夜晚 .

深夜，路过这条僻静小路的行人仍然可以看到他的灯光透过窗户的格子架照耀到很远的夜色。

['goʊldən] - ['drægən] [lɪvd] [ə'loʊn] .
Golden **-** **dragon** **lived** **alone** **.**
金的 - 龙 居住地 独自的 .

金龙独自生活。

[naʊ] , [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['læŋgər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['driːmi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd]
Now **,** **on** **that** **evening** **an** **inexplicable** **languor** **made** **him** **dreamy** **;** **his** **eyes** **followed**
现在 , 在 那 晚上 一个 无法解释的 倦怠 制成 他 梦幻般的 ; 他的 眼睛 随后
[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][tekst] ;
in **vain** **the** **text** **;**
在 徒劳 这 文本 ;

那天晚上，一种莫名的倦怠感让他昏昏欲睡；他的目光徒劳地追随着文字；

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['skætərd] .

his	rebellious	thoughts	were	scattered	.
他的	叛逆的	想法	是	疏散	.

他的叛逆思想杂乱无章。

[ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ]

Impatiently	at	last	he	was	just	going
不耐烦地	在	最后的	他	曾是	只是	去

他终于不耐烦地走了。

[tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læmp] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ,

to	put	out	his	lamp	and	go	to	bed	,
到	放	出去	他的	灯	和	去	到	床	,

他熄灯睡觉去了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

when	he	heard	some	one	knocking	at	the	door	.
什么时候	他	听到	一些	一	敲门	在	这	门	.

这时他听到有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['graɪndɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

The	door	grinding	on	its	hinges	,
这	门	研磨	在	它是	铰链	,

门在铰链上发出刺耳的摩擦声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [braɪt] [gri:n] [sɪlk] ,

a	young	woman	appeared	clothed	in	a	long	gown	of	bright	green	silk	,
一个	年轻的	女士	出现	穿着衣服	在	一个	长的	袍	的	明亮的	绿色的	丝绸	,

一位年轻女子身穿亮绿色丝绸长裙出现，

['greɪsfəli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [ju'naɪtɪd] .

gracefully	lifting	her	foot	to	cross	the	threshold	,	and	bowing	with	her	two	hands	united	.
优雅地	举重	她	脚	到	叉	这	临界点	,	和	鞠躬	和	她	二	双手	团结的	.

她优雅地抬起一只脚跨过门槛，双手合十鞠躬。

['goʊldən] - ['drægən] , ['hɜ:rɪdli] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] ,

Golden	-	dragon	,	hurriedly	rising	to	reply	,
金的	-	龙	,	匆匆	上升	到	回复	,

金龙急忙起身回答道：

[weɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,

waved	in	his	turn	his	fists	joined	together	at	the	same	height	as	his	visage	and	said	,
挥手	在	他的	转动	他的	拳头	加入	一起	在	这	相同的	高度	作为	他的	面容	和	说	,

他转身挥了挥手，双拳并拢，与脸部齐平，说道：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] : " [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] !

according	to	the	ritual	:	"	Be	kind	enough	to	be	seated	!
根据	到	这	仪式	:	"	是	种类	足够的	到	是	坐着	!

按照礼仪：“请坐下！”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [neɪm] ?

What	is	your	noble	name	?
什么	是	你的	高贵	姓名	?

您尊贵的名字是什么?

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [dɪd][nɑːt] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] , [ˈʃædoʊd] [baɪ] [lɔːŋ]

"	The	visitor	did	not	pronounce	a	word	;	her	large	black	eyes	,	shadowed	by	long
"	这	游客	做过	不是	发音	一个	单词	;	她	大的	黑色的	眼睛	,	阴影	经过	长的

['aɪlæʃɪz] ,

eyelashes	,
睫毛	,

来访者一言不发；她那双乌黑的大眼睛，被长长的睫毛遮蔽着，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [ˈpæntɪŋ]

were	fixed	on	the	face	of	her	host	,	while	she	tried	to	regain	her	panting
是	固定的	在	这	脸	的	她	主持人	,	尽管	她	尝试	到	恢复	她	喘息

[breθ] .

breath	.
气息	.

她努力平复着急促的呼吸，目光却始终停留在主人的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] , [goʊldən] - [ˈdrægən] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv]

As	she	advanced	,	Golden	-	dragon	felt	a	strange	feeling	of	admiration	and	love
作为	她	先进的	,	金的	-	龙	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	钦佩	和	爱

.

:
.

随着她不断前进，金龙心中涌起一股莫名的钦佩和爱慕之情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] .

He	did	not	think	such	a	perfect	beauty	could	exist	.
他	做过	不是	思考	这样的	一个	完美的	美丽	可以	存在	.

他认为世上不可能存在如此完美的美人。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

As	he	remained	speechless	,	she	smiled	,
作为	他	剩余	无言	,	她	微笑	,

他一时语塞，她却笑了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri]

and	her	smile	had	on	him	the	effect	of	a	strong	drink	on	a	hungry
和	她	微笑	有	在	他	这	影响	的	一个	强的	喝	在	一个	饥饿的

[mæn] ;

man	;
男人	;

她的笑容对他来说，就像一杯烈酒给饥饿的人喝下一样；

[ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [deɪzd] , [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts]

troubled	and	dazed	,	he	lost	the	conscience	of	his	personality	and	his	acts
麻烦	和	茫然	,	他	丢失的	这	良心	的	他的	性格	和	他的	行为

.

:
.

他心神不宁，茫然失措，丧失了对自己人格和行为的良知。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] ,

The	next	morning	the	sun	was	shining	when	he	awoke	,
这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	什么时候	他	醒来	,

第二天早上他醒来时，阳光明媚。

['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] .

asking	himself	if	he	had	not	been	dreaming	.
问	他自己	如果	他	有	不是	到过	做梦	.

他不禁自问，自己是不是在做梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] , ['meɪkɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

He	thought	all	day	long	of	his	strange	visitor	,	making	thousands	of
他	想法	全部	天	长的	的	他的	奇怪的	游客	,	制作	数千	的

[ˌsʌpə'zɪʃənz] .

suppositions	.
假设	.

他整天都在想着这位奇怪的访客，做了无数的猜测。

['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Evening	coming	on	,	she	suddenly	entered	,	and	it	was	as	it	had	been
晚上	未来	在	,	她	突然	进入	,	和	它	曾是	作为	它	有	到过

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

夜幕降临，她突然走了进来，一切和前一天晚上一样。

[tuː] [mʌnθs] [pæst] ; [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['vɪzɪts] [ə'brʌptli] ['siːst] .

Two	months	passed	;	then	the	young	girl's	visits	abruptly	ceased	.
二	几个月	通过了	;	然后	这	年轻的	女孩们	访问	突然	停止	.

两个月过去了；然后，小女孩的探访突然停止了。

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [veɪl] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

The	night	covered	everything	with	its	black	veil	,	but	nobody	appeared	at	the
这	夜晚	涵盖	一切	和	它是	黑色的	面纱	,	但	无人	出现	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

夜色笼罩着一切，黑色的面纱笼罩着一切，但门口却空无一人。

['goʊldən] - ['drægən][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] ;

Golden	-	dragon	the	first	night	,	waited	for	her	till	the	hour	of	the	Rat	;
金的	-	龙	这	第一的	夜晚	,	等待	为了	她	直到	这	小时	的	这	鼠	;

金龙在第一夜一直等到鼠时才来见她；

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

at	last	he	went	to	his	couch	and	fell	asleep	.
在	最后的	他	去	到	他的	长椅	和	跌倒	睡着了	.

最后他走到沙发旁，睡着了。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [tuː] ['hɔːrni] - ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

Almost	immediately	he	saw	her	carried	away	by	two	horny	yecha	;	she	was	calling
几乎	立即地	他	锯	她	携带	离开	经过	二	好色	-	;	她	曾是	呼叫

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他几乎立刻就看到她被两个色狼带走了；她还在叫他：

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['riːdʒənz] .

"	My	beloved	,	I	am	drawn	away	towards	the	inferior	regions	.
"	我的	心爱	,	我	是	绘制	离开	向	这	下	地区	.

“我亲爱的，我被引向了低等之地。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪf] [prerz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	shall	never	be	able	to	get	away	if	prayers	are	not	said	for	me	.
我	将	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	如果	祈祷	是	不是	说	为了	我	.

如果没人为我祈祷，我将永远无法逃脱。

[maɪ]['bɑːdi] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

My	body	lies	in	the	next	house	.
我的	身体	谎言	在	这	下一个	房子	.

我的尸体躺在隔壁房子里。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi]

"	He	started	out	of	sleep	in	the	efforts	he
"	他	开始	出去	的	睡觉	在	这	努力	他

他从睡梦中醒来，开始努力……

[meɪd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

made	to	fly	to	her	,
制成	到	飞	到	她	,

被派去飞向她，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	could	not	rest	again	in	his	impatience	to	assert	what	she	had	said	.
和	可以	不是	休息	再次	在	他的	不耐烦	到	断言	什么	她	有	说	.

他焦躁不安，一时无法平静，急于证实她所说的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

As	soon	as	the	sun	was	up	,
作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,

太阳刚升起，

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

he	ran	towards	the	only	house	that	was	next	to	his	.
他	跑	向	这	仅有的	房子	那	曾是	下一个	到	他的	.

他朝自己家隔壁唯一的那栋房子跑去。

[hiː; hi] [nɑːkt] ; [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

He	knocked	;	no	one	replied	.
他	敲门	;	不	一	回复	.

他敲了敲门，但无人应答。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['entərd] .

Pushing	the	door	,	he	entered	.
推动	这	门	,	他	进入	.

他推开门走了进去。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːs(ə)ntli] [ə'bændənd] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['empti] ,

The	house	seemed	to	be	recently	abandoned	,	the	rooms	were	empty	,
这	房子	似乎	到	是	最近	弃	,	这	房间	是	空的	,

房子看起来像是最近才被废弃的，房间里空无一人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [hɔːl][ə; eɪ] [blæk] ['lækərd] ['kɔːfɪn] ['restɪd] [ɑːn] ['treɪs(ə)l] ;

but	in	a	side	hall	a	black	lacquered	coffin	rested	on	trestles	;
但	在	一个	边	大厅	一个	黑色的	漆面	棺材	休息	在	栈桥	;

但在侧厅里，一口黑色漆棺材放在支架上；

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

on	a	table	the	"	Book	of	Liberation	"	was	open	at	the	chapter	of	"	The
在	一个	桌子	这	"	书	的	解放	"	曾是	打开	在	这	章	的	"	这

[greɪt] [rɪ'kɔːl] .

great	recall	.
伟大的	记起	.

桌子上放着一本《解放之书》，翻开到"大召回"这一章。

" ['goʊldən] - ['drægən] ['daʊtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] ; [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃæptər] ,

"	Golden	-	dragon	doubted	no	longer	;	he	sang	in	a	high	voice	the	entire	chapter	,
"	金的	-	龙	怀疑	不	更长	;	他	唱	在	一个	高的	嗓音	这	全部的	章	,

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,

shut	the	book	,
关闭	这	书	,

金龙不再怀疑，他高声唱完了整章，然后合上了书。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːsflnəs] .

and	returned	home	full	of	a	strange	peacefulness	.
和	返回	家	满的	的	一个	奇怪的	宁静	.

回到家后，心中充满了一种奇特的平静。

['evri] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Every	evening	from	that	time	,	at	the	hour	when	she	had	appeared	to	him
每一个	晚上	从	那	时间	,	在	这	小时	什么时候	她	有	出现	到	他

,

,
,

从那时起，每天晚上，在她出现在他面前的那个时刻，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

he	lit	a	lantern	,
他	点燃	一个	灯笼	,

他点燃了一盏灯笼，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][tekst] .

went	to	the	house	next	door	and	read	a	chapter	of	the	holy	text	.
去	到	这	房子	下一个	门	和	读	一个	章	的	这	圣	文本	.

他去了隔壁的房子，读了一章圣经。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] ; [hiː; hi][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] , [gruː] [bent] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

Years	passed	by	;	he	got	beyond	his	fiftieth	year	,	grew	bent	,	and	walked	with
年	通过了	经过	;	他	得到	超过	他的	第五十	年	,	生长	弯曲	,	和	步行	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

岁月流逝，他过了五十岁，身子佝偻了，走路也困难起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [pər'fɔːrmɪŋ]

but	he	never	missed	performing
但	他	绝不	错过	表演

但他从未缺席演出。

[ðə; ði]['duːti][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [frend] .

the	duty	he	had	imposed	on	himself	for	his	unknown	friend	.
这	责任	他	有	强加	在	他自己	为了	他的	未知	朋友	.

这是他为了这位素未谋面的朋友而给自己设定的责任。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [bɪn] [let][tuː; tə] ['sevrəl]

The	house	where	the	coffin	was	placed	had	successively	been	let	to	several
这	房子	在哪里	这	棺材	曾是	放置	有	依次	到过	让	到	一些

['fæməliz] ;

families	;
家庭	;

放置棺材的那栋房子曾先后租给过好几户人家；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [fju'nɪriəl] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [tʌtʃt] .

but	he	had	arranged	that	the	funereal	room	should	never	be	touched	.
但	他	有	安排	那	这	葬礼	房间	应该	绝不	是	感动	.

但他已安排好，殡仪馆永远不能被触碰。

[ðə; ði] ['lɔdʒəz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	lodgers	bowed	to	the	scholar	when	he	came	,	and	talked	to	him	;
这	房客	鞠躬	到	这	学者	什么时候	他	来了	,	和	谈话	到	他	;

学者到来时，房客们向他鞠躬，并与他交谈；

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌevər'læstɪŋ]

the	whole	town	was	entertained	with	this	touching	example	of	such	everlasting
这	所有的	镇	曾是	娱乐	和	这	接触	例子	的	这样的	永恒

[lʌv] .

love	.
爱	.

全镇的人都被这感人的永恒爱情故事所感动。

" [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	So	much	constancy	and	such	fidelity	cannot	remain	without	reward	,	"	they	said	.
"	所以	很多	恒常	和	这样的	忠诚	不能	保持	没有	报酬	,	"	他们	说	.

他们说："如此的坚持和忠诚不可能没有回报。"

[bʌt; bət] [taɪm] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['regjələr] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

But	time	slipped	by	and	nothing	came	to	change	the	regular	life	of	the	old
但	时间	滑倒了	经过	和	没有什么	来了	到	改变	这	常规的	生活	的	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

但时光荏苒，老人的日常生活并没有发生任何改变。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]

On	his	seventieth	birthday	,	as	he	went	to	his	neighbours	,	he	remarked	a
在	他的	第七十	生日	,	作为	他	去	到	他的	邻居	,	他	评论	一个

['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] .

violent	excitement	.
暴力	激动	.

在他七十岁生日那天，他去拜访邻居时，注意到了一种剧烈的兴奋。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

"	My	wife	has	just	had	a	child	,	"	said	the	chief	of	the	family	,
"	我的	妻子	有	只是	有	一个	孩子	,	"	说	这	首席	的	这	家庭	,

"我妻子刚生了个孩子，"一家之主说道。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

going	to	meet	him	.
去	到	见面	他	.

去见他。

" [kʌm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Come	and	wish	her	happiness	;	she	does	not	cease	to	ask	for	you	.	"
"	来	和	希望	她	幸福	;	她	做	不是	停止	到	问	为了	你	.	"

"来祝她幸福吧；她一直都在念叨着你。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	Is	it	a	boy	?	"
"	是	它	一个	男生	?	"

"是男孩吗？"

" [noʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	No	,	unhappily	,	a	girl	,	but	such	a	pretty	little	thing	.
"	不	,	不幸地	,	一个	女孩	,	但	这样的	一个	漂亮的	小的	事物	.

"不，很遗憾，是个女孩，不过真是个漂亮的小家伙。"

" ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Followed	by	the	happy	father	,	the	scholar	with	white	hair	penetrated	into	the
"	随后	经过	这	快乐的	父亲	,	这	学者	和	白色的	头发	渗透	进入	这

[ruːm] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] ,

room	;	the	mother	smiled	,
房间	;	这	母亲	微笑	,

“随后，那位喜气洋洋的父亲跟在后面，白发学者走进了房间；母亲微笑着，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

holding	out	the	baby	to	him	.
保持	出去	这	婴儿	到	他	.

把孩子递给他。

['goʊldən] - ['drægən] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Golden	-	dragon	suddenly	started	;	the	child	held	out	her	arms	to	him	and
金的	-	龙	突然	开始	;	这	孩子	握住	出去	她	武器	到	他	和

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [lɪps] ,

on	her	little	lips	,
在	她	小的	嘴唇	,

金龙突然动了动；孩子向他伸出双臂，小嘴唇上，

['hɑːrdli] [fɔːrmd] , ['hɔvəd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪsə'pɪrd] [smaɪl] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

hardly	formed	,	hovered	the	shadow	of	a	disappeared	smile	,	the	smile	of	the
几乎	形成	,	悬停	这	阴影	的	一个	消失	微笑	,	这	微笑	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] .

unknown	woman	.
未知	女士	.

模糊不清的，隐约可见的笑容的影子，那是陌生女人的笑容。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sen'seɪʃ(ə)n] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]

And	as	he	looked	an	extraordinary	sensation	troubled	him	;	he	felt	he
和	作为	他	看起来	一个	非凡的	感觉	麻烦	他	;	他	毛毡	他

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] , [mɔːr] ['vɪgərəs] .

was	growing	younger	,	more	vigorous	.
曾是	生长	年轻	,	更多的	蓬勃	.

当他环顾四周时，一种非比寻常的感觉困扰着他；他觉得自己越来越年轻，越来越有活力。

[suːn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

Soon	,	in	the	midst	of	the	cries	of	admiration	of	the	whole	family	,
很快	,	在	这	中间	的	这	哭泣	的	钦佩	的	这	所有的	家庭	,

很快，在全家人的赞叹声中，

[ðə; ði] [bent] [oʊld] [mæn] [gruː] [streɪt] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [tɜːrnd] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

the	bent	old	man	grew	straight	again	;	his	grey	hair	turned	black	,	and	the	change
这	弯曲	老的	男人	生长	直的	再次	;	他的	灰色的	头发	转向	黑色的	,	和	这	改变

[kən'tɪnjuːd] ;

continued	;
持续	;

佝偻的老人又直了身子；灰白的头发变成了黑色，这种变化还在继续；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

he	became	a	young	man	,	a	boy	,	and	soon	a	child	.
他	成为	一个	年轻的	男人	,	一个	男生	,	和	很快	一个	孩子	.

他变成了一个年轻人，一个男孩，很快又变成了一个孩子。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræt] ,

When	the	Bell	of	the	great	Tower	struck	the	hour	of	the	Rat	,
什么时候	这	钟	的	这	伟大的	塔	击	这	小时	的	这	鼠	,

当大塔的钟敲响鼠时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][pɪŋk]['beɪbi] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

he	was	a	fat	pink	baby	playing	and	laughing	with	the	little	girl	.
他	曾是	一个	胖的	粉色的	婴儿	玩耍	和	笑	和	这	小的	女孩	.

他是一个胖乎乎的粉红色婴儿，正和小女孩玩耍嬉笑。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] , ['pɜːrsənəli] [də'rektɪd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

The	governor	of	the	town	,	being	informed	,	personally	directed	an	inquiry	.
这	州长	的	这	镇	,	存在	知情的	,	亲自	指导	一个	询问	.

该镇镇长得知此事后，亲自指示展开调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [wen] [ðə; ði]

discovered	that	the	coffin	had	disappeared	at	the	same	hour	when	the
发现	那	这	棺材	有	消失	在	这	相同的	小时	什么时候	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['hæpənd] .

transformation	had	happened	.
转型	有	发生	.

发现棺材消失的时间与变异发生的时间是同一时刻。

[ðə; ði] ['empərər] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	Emperor	,	on	the	report	of	the	governor	,	ordered	the	two	children	to	receive
这	皇帝	,	在	这	报告	的	这	州长	,	订购	这	二	孩子们	到	收到

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] .

a	handsome	dowry	.
一个	英俊的	嫁妆	.

皇帝根据总督的报告，下令给予这两个孩子丰厚的嫁妆。

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	to	them	,	they	grew	up	,	loved	each	other	,
作为	到	他们	,	他们	生长	向上	,	喜爱	每个	其他	,

至于他们，他们长大成人，彼此相爱，

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən][lɔːn'dʒevəti] .

and	lived	happy	and	well	as	far	as	the	limits	of	human	longevity	.
和	居住地	快乐的	和	出色地	作为	远的	作为	这	限制	的	人类	长寿	.

并在人类寿命的极限范围内过着幸福健康的生活。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [griːn]

THE	WOMAN	IN	GREEN
这	女士	在	绿色的

绿衣女子

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [gests] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

At	this	time	,	in	the	Pavilion	-	of	-	the	-	guests	,	in	the	Monastery	-	of	-	the	-
在	这	时间	,	在	这	亭	-	的	-	这	-	客人	,	在	这	修道院	-	的	-	这	-

['hiːlɪŋ] - [sprɪŋz] , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛf'oʊ] - [kiːn] ['prɑːvɪns] ,

healing	-	springs	,	the	most	celebrated	of	the	Fo	-	kien	province	,
康复	-	弹簧	,	这	最多	著名	的	这	福	-	基恩	省	,

此时此刻，在佛坚省最著名的温泉寺院——客阁中，

[lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːlər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] .

lived	a	young	scholar	whose	name	was	Little	-	cypress	.
居住地	一个	年轻的	学者	谁	姓名	曾是	小的	-	柏	.

从前住着一位名叫小柏树的年轻学者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['trelɪs]

As	soon	as	the	sun	rose	he	was	at	his	work	,	seated	near	the	trellised
作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	他	曾是	在	他的	工作	,	坐着	靠近	这	棚架式

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

太阳一升起，他就坐在藤架窗边开始工作了。

[wen] [naɪt] [fel] , [hɪz; ɪz][læmp] [stɪl] [lɪt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['trelɪs] .

When	night	fell	,	his	lamp	still	lit	the	outline	of	the	wooden	trellis	.
什么时候	夜晚	跌倒	,	他的	灯	仍然	点燃	这	大纲	的	这	木制的	棚架	.

夜幕降临时，他的油灯依然照亮了木制棚架的轮廓。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

One	morning	a	shadow	darkened	his	book	;	he	raised	his	eyes	:
一	早晨	一个	阴影	变暗	他的	书	;	他	提高	他的	眼睛	:

一天早晨，阴影遮住了他的书；他抬起头来：

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [skɜːrt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] ['mætʃləs] ['bjuːti] ,

a	young	woman	with	a	long	green	skirt	,	her	face	of	matchless	beauty	,
一个	年轻的	女士	和	一个	长的	绿色的	裙子	,	她	脸	的	无比	美丽	,

一位身穿绿色长裙的年轻女子，拥有无可比拟的美丽容颜。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

was	standing	outside	the	window	and	was	looking	at	him	.
曾是	常设	外部	这	窗户	和	曾是	寻找	在	他	.

她站在窗外看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [lɔːrd] ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] ?

"	You	are	then	always	working	,	Lord	Little	-	cypress	?
"	你	是	然后	总是	在职的	,	主	小的	-	柏	?

“那么，小柏树勋爵，您一直都在工作吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]

She	was	so	bewitching	that	he	knew	her
她	曾是	所以	迷人的	那	他	知道	她

她如此迷人，以至于他认出了她。

[ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ;

immediately	for	a	goddess	;
立即地	为了	一个	女神	;

立即向女神祈祷；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm]

but	all	the	same	he	asked	her	where	she	lived	and	what	was	her	name
但	全部	这	相同的	他	问	她	在哪里	她	居住地	和	什么	曾是	她	姓名

.

:
.

但他还是问了她住在哪里，叫什么名字。

" [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [waɪf] ; [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz]

"	Your	lordship	has	looked	on	his	humble	wife	;	he	has	known	her	as
"	你的	领主	有	看起来	在	他的	谦逊的	妻子	;	他	有	已知	她	作为

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

a	goddess	.
一个	女神	.

“大人曾视他卑微的妻子为女神。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ?

What	is	the	use	of	so	many	questions	?
什么	是	这	使用	的	所以	许多	问题	?

问这么多问题有什么用?

" ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] .

"	Little	-	cypress	,	satisfied	with	this	reply	,	invited	her	to	enter	the	house	.
"	小的	-	柏	,	使满意	和	这	回复	,	受邀	她	到	进入	这	房子	.

小柏树对这个回答很满意，便邀请她进屋。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ; [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,

She	came	in	;	her	waist	was	so	small	,
她	来了	在	;	她	腰部	曾是	所以	小的	,

她走了进来；她的腰好细，

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] .

one	would	almost	have	thought	that	her	body	was	divided	in	two	.
一	会	几乎	有	想法	那	她	身体	曾是	分割	在	二	.

人们几乎会认为她的身体被分成了两半。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	invited	her	to	sit	down	;	they	talked	and	laughed	together	a	long	time	.
他	受邀	她	到	坐	向下	;	他们	谈话	和	笑了	一起	一个	长的	时间	.

他邀请她坐下；他们一起谈笑风生，聊了很久。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [frend]

He	asked	her	to	sing	,	and	,	with	a	low	voice	,	which	filled	her	friend
他	问	她	到	唱歌	,	和	,	和	一个	低的	嗓音	,	哪个	已填	她	朋友

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,

with	rapture	,
和	狂喜	,

他请她唱歌，她低声唱着，歌声令她的朋友欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

she	sang	:
她	唱	:

她唱道：

" [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][bɜːrd] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ə'prest] [sleɪvz] [friː] [ðəm'selvz]

"	On	the	trees	the	bird	pursues	his	companion	;	Oppressed	slaves	free	themselves
"	在	这	树木	这	鸟	追寻	他的	伴侣	;	受压迫者	奴隶	自由的	他们自己

[wɪð; wɪθ] [lʌv] .

with	love	.
和	爱	.

“鸟儿在树上追逐着它的同伴；受压迫的奴隶用爱解放自己。”

[haʊ] [hæz; həz][maɪ] [lɔːrd] [lɪvd] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['mærɪd] [laɪf] ?

How	has	my	Lord	lived	alone	,	Without	enjoying	all	the	pleasures	of	married	life	?
如何	有	我的	主	居住地	独自的	,	没有	享受	全部	这	快乐	的	已婚	生活	?

我的主独自生活，怎能享受婚姻生活的一切乐趣呢?

" [ðə; ði] [saʊnd] ['vaɪˌbreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [sɪlk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['trʌbld]

"	The	sound	vibrated	like	a	thread	of	silk	;	it	penetrated	the	ear	and	troubled
"	这	声音	振动	喜欢	一个	线	的	丝绸	;	它	渗透	这	耳朵	和	麻烦

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

“那声音像丝线一样振动；它刺入耳中，扰乱心绪。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] .

As	she	finished	,	she	suddenly	arose	.
作为	她	完成的	,	她	突然	出现	.

说完，她突然站了起来。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . . .

"	A	man	is	standing	near	the	window	,	he	is	listening	to	us	.	.	.
"	一个	男人	是	常设	靠近	这	窗户	,	他	是	聆听	到	我们	.	.	.

“有个男人站在窗边，他正在听我们说话……”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [raʊnd] . . .

he	is	going	round	.	.	.
他	是	去	圆形的	.	.	.

他正在四处走动……

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "

he	is	trying	to	see	.	"
他	是	尝试	到	看	.	"

他正努力去看。

" [sɪns] [wen] [dʌz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [fɪr] [ə; eɪ][mæn] ? " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] , ['læfɪŋ] .

"	Since	when	does	a	goddess	fear	a	man	?	"	replied	Little	-	cypress	,	laughing	.
"	自从	什么时候	做	一个	女神	害怕	一个	男人	?	"	回复	小的	-	柏	,	笑	.

“女神什么时候会害怕男人了？”小柏树笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ; [maɪ] [hɑːrt] [biːts] .

"	I	am	troubled	without	knowing	why	;	my	heart	beats	.
"	我	是	麻烦	没有	会心	为什么	;	我的	心	节拍	.

“我感到不安，却不知为何；我的心在跳动。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

I	wish	to	go	.
我	希望	到	去	.

我想去。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	went	to	open	the	door	,	but	abruptly	shut	it	.
"	她	去	到	打开	这	门	,	但	突然	关闭	它	.

她去开门，却又猛地把门关上了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [ˌʌp'set] .

"	I	do	not	know	why	I	am	thus	upset	.
"	我	做	不是	知道	为什么	我	是	因此	沮丧的	.

我不知道我为什么会如此沮丧。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] ?

Will	you	accompany	me	as	far	as	the	entrance	gate	?
将要	你	陪伴	我	作为	远的	作为	这	入口	门	?

你愿意陪我走到大门那里吗?

" ['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ;

"	Little	-	cypress	held	her	up	till	they	got	to	the	gate	;
"	小的	-	柏	握住	她	向上	直到	他们	得到	到	这	门	;

“小柏树支撑着她，直到他们到达大门；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	had	just	left	her	and	turned	his	head	,
他	有	只是	左边	她	和	转向	他的	头	,

他刚离开她，就转过头去了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

when	he	heard	her	call	for	help	in	a	voice	full	of	anguish	.
什么时候	他	听到	她	称呼	为了	帮助	在	一个	嗓音	满的	的	痛苦	.

当他听到她用充满痛苦的声音呼救时。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [raʊnd] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	hurriedly	turned	round	;	no	one	was	to	be	seen	.
他	匆匆	转向	圆形的	;	不	一	曾是	到	是	已见	.

他匆忙转身，却不见一个人影。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]

As	he	was	looking	for	her	with	stupefaction	his	eyes	fell	on	a	big
作为	他	曾是	寻找	为了	她	和	震惊	他的	眼睛	跌倒	在	一个	大的

['kɑːbweb] ,

cobweb	,
蛛网	,

他惊愕地寻找着她，目光却落在了一张巨大的蜘蛛网上。

[stretʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

stretched	in	the	corner	of	the	wall	.
拉伸	在	这	角落	的	这	墙	.

伸展在墙角。

[ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪnsekt] [held][ɪn][ɪts] [klɔːz] [ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

The	ugly	and	gigantic	insect	held	in	its	claws	a	dragon	-	fly	who	was	struggling
这	丑陋的	和	巨大	昆虫	握住	在	它是	爪子	一个	龙	-	飞	WHO	曾是	挣扎

[ænd; ənd] ['doʊlfəli]

and	dolefully
和	悲伤地

那只丑陋而巨大的昆虫爪子里抓着一只挣扎着、悲伤不已的蜻蜓。

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

哭泣。

[ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Affected	by	this	sight	,	he	hastened	to	deliver	it	.
做作的	经过	这	视线	,	他	加快	到	递送	它	.

看到这一幕，他深受触动，赶紧把东西送了过去。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnsekt] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

The	pretty	insect	immediately	flew	in	the	direction	of	the	Pavilion	-	of	-	the	-
这	漂亮的	昆虫	立即地	飞翔	在	这	方向	的	这	亭	-	的	-	这	-

[gests] .

guests	.
客人	.

那只漂亮的昆虫立刻朝着宾客亭的方向飞去。

['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər]

Little	-	cypress	saw	it	go	in	at	the	window	and	alight	on	the	stone	for
小的	-	柏	锯	它	去	在	在	这	窗户	和	点燃	在	这	石头	为了

['graɪndɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] .

grinding	the	ink	.
研磨	这	墨水	.

小柏树看见它从窗户飞进去，落在磨墨石上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Then	it	arose	again	and	alighted	on	the	paper	which	was	placed	on	the	table	;
然后	它	出现	再次	和	下车	在	这	纸	哪个	曾是	放置	在	这	桌子	;

然后它再次飞起，落在了放在桌子上的纸上；

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːdli] [krɔːld] , [riː'treɪsɪŋ] [ɪts] [steps] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] .

there	it	oddly	crawled	,	retracing	its	steps	,	returning	,	advancing	,	and	stopping	.
那里	它	奇怪	爬行	,	回溯	它是	步骤	,	返回	,	前进	,	和	停止	.

它奇怪地爬行着，原路返回，前进，然后停下。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

After	a	moment	it	took	its	flight	and	disappeared	in	the	sky	.
后	一个	片刻	它	采取	它是	航班	和	消失	在	这	天空	.

片刻之后，它腾空而起，消失在天空中。

['lɪt(ə)l] - ['saɪprəs] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

Little	-	cypress	,	much	puzzled	,	approached	and	looked	;	on	the	paper	was	written
小的	-	柏	,	很多	困惑	,	接近	和	看起来	;	在	这	纸	曾是	书面

[ɪn][bɪg] [stroʊks] [ðə; ði][wɜːrd] " [θæŋks] .

in	big	strokes	the	word	"	Thanks	.
在	大的	笔画	这	单词	"	谢谢	.

小柏树十分困惑，走近一看；纸上用大笔写着“谢谢”。

" [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]

"	THE	FAULT	AND	ITS	CONSEQUENCES
"	这	过错	和	它是	结果

“过错及其后果”

[wen] ['dɔːnɪŋ] - ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]

When	Dawning	-	colour	was	on	the	point	of	dying	,	he	called	his	mother	to
什么时候	黎明	-	颜色	曾是	在	这	观点	的	垂死	,	他	称为	他的	母亲	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

黎明彩弥留之际，把母亲叫了过来。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I	am	going	to	die	.
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我	是	去	到	死	.

“妈妈，”他说，“我要死了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [waɪt] - ['ɔːrkɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

I	do	not	wish	White	-	orchid	,	my	young	wife	,	to	feel	herself	bound	to	keep	the
我	做	不是	希望	白色的	-	兰花	,	我的	年轻的	妻子	,	到	感觉	她自己	边界	到	保持	这

['wɪdoʊhʊd] .

widowhood	.
丧偶	.

我不希望我的年轻妻子白兰花感到自己必须守寡。

[wen] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə'gen] : ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz]['oʊnli] [θriː]

When	her	mourning	will	be	finished	,	she	will	marry	again	:	our	son	is	only	three
什么时候	她	丧	将要	是	完成的	,	她	将要	结婚	再次	:	我们的	儿子	是	仅有的	三

['jɪrz] [oʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

等她守丧期结束，她就会再嫁：我们的儿子才三岁；

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	will	keep	him	with	you	.
你	将要	保持	他	和	你	.

你会把他留在你身边。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

the	mourning	was	not	yet	finished	and	the	coffin	was	still	in	the	house
这	丧	曾是	不是	然而	完成的	和	这	棺材	曾是	仍然	在	这	房子

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [deɪ] ,

waiting	for	a	favourable	day	,
等待	为了	一个	有利	天	,

哀悼仪式尚未结束，棺材仍留在屋内，等待合适的时机。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [weɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

when	the	young	widow	began	to	find	the	solitude	weigh	upon	her	.
什么时候	这	年轻的	寡妇	开始	到	寻找	这	孤独	称重	之上	她	.

当年轻的寡妇开始感到孤独压得她喘不过气来时。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['slʌgərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [neɪmd] [ˌædə'les(ə)nt] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [sent] [prə'pəʊzlz]

A	rich	sluggard	of	the	village	,	named	Adolescent	,	had	several	times	sent	proposals
一个	富有的	懒汉	的	这	村庄	,	命名	青少年	,	有	一些	时代	发送	提案

村里有个名叫“少年”的富裕懒汉，曾多次向她求婚。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] ['neɪbər] ;

to	her	through	a	neighbour	;
到	她	通过	一个	邻居	;

通过邻居介绍给她；

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

she	at	last	was	unwise	enough	to	agree	to	an	interview	with	him	.
她	在	最后的	曾是	失策	足够的	到	同意	到	一个	面试	和	他	.

她最终还是愚蠢地同意接受他的采访。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ˌædə'les(ə)nt] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪbɜ-z] [wɔ:l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] .

When	evening	came	,	Adolescent	jumped	over	the	neighbour's	wall	and	went	to	her	room	.
什么时候	晚上	来了	,	青少年	跳了起来	超过	这	邻居	墙	和	去	到	她	房间	.

傍晚时分，少女跳过邻居家的墙，回到了自己的房间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] ;

He	had	not	been	there	half	an	hour	when	there	arose	a	great	noise	in	the	hall	where	the	coffin	was	;
他	有	不是	到过	那里	一半	一个	小时	什么时候	那里	出现	一个	伟大的	噪音	在	这	大厅	在哪里	这	棺材	曾是	;

他到那里还不到半个小时，棺材所在的厅堂里就传来一阵巨响；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [θroʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

it	seemed	as	if	the	cover	was	violently	thrown	to	the	ground	.
它	似乎	作为	如果	这	覆盖	曾是	暴力	抛掷	到	这	地面	.

封面似乎是被猛地扔到地上的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['æftərwərdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [toʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mæstɜ-z] [kɔ:rps] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

A	little	slave	who	was	called	afterwards	as	a	witness	told	how	she	ran	into	the	yard	and	saw	her	master's	corpse	brandishing	a	sword	and	jumping	towards	the	room	where	the	lovers	were	to	be	found	.
一个	小的	奴隶	WHO	曾是	称为	然后	作为	一个	证人	讲述	如何	她	跑	进入	这	院子	和	锯	她	硕士学位	尸体	挥舞	一个	剑	和	跳	向	这	房间	在哪里	这	恋人	是	到	是	成立	.

事后被传唤作证的一名小奴隶讲述了她如何跑到院子里，看到她主人的尸体挥舞着一把剑，跳向那对恋人所在的房间。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts] ['æftər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [kʌm] [aʊt] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

A	few	instants	after	,	she	saw	the	young	widow	come	out	screaming	and	run	to	the	garden	.
一个	很少	瞬间	后	,	她	锯	这	年轻的	寡妇	来	出去	尖叫	和	跑步	到	这	花园	.

片刻之后，她看到年轻的寡妇尖叫着跑了出来，跑向花园。

[ˌædə'les(ə)nt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]

Adolescent	**followed**	**her**	**,**	**covered**	**with**	**blood**	**;**	**he**	**crossed**	**the**	**threshold**	**and**
青少年	随后	她	,	涵盖	和	血	;	他	交叉	这	临界点	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

disappeared	**in**	**the**	**night**	**.**
消失	在	这	夜晚	.

一个浑身是血的少年跟在她身后；他跨过门槛，消失在夜色中。

[naʊ] , [ˌædə'les(ə)nt] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [pʊʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs]

Now	**,**	**Adolescent**	**,**	**flying**	**from**	**danger**	**,**	**pushed**	**the**	**first**	**door**	**that**	**he**	**came**	**across**
现在	,	青少年	,	飞行	从	危险	,	推动	这	第一的	门	那	他	来了	穿过

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

in	**the**	**street**	**;**
在	这	街道	;

现在，少年为了躲避危险，推开了街上遇到的第一扇门；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [neɪmd] ['wæŋ] , [wʌz; wəz]['æbsənt]

it	**was**	**that**	**of**	**a**	**young**	**couple**	**;**	**the**	**husband**	**,**	**named**	**Wang**	**,**	**was**	**absent**
它	曾是	那	的	一个	年轻的	夫妻	;	这	丈夫	,	命名	王	,	曾是	缺席的

那是一对年轻夫妇的住所；丈夫王先生不在。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	**only**	**expected**	**to**	**return**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	仅有的	预期的	到	返回	这	下一个	天	.

预计第二天就能返回。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

The	**young**	**wife**	**,**	**hearing**	**a**	**noise**	**,**	**thought**	**it**	**was**	**her**	**husband**	**returning**	**.**
这	年轻的	妻子	,	听力	一个	噪音	,	想法	它	曾是	她	丈夫	返回	.

年轻的妻子听到动静，以为是丈夫回来了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	**Is**	**that**	**you**	**?**
"	是	那	你	?

“那是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

"	**she**	**asked**	**,**	**without**	**quite**	**waking**	**up**	**.**
"	她	问	,	没有	相当	醒来	向上	.

她问道，还没完全清醒过来。

[ˌædə'les(ə)nt] , [huː] [nuː] ['mædəm] ['wæŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['ænsər] " [jes] " [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Adolescent	**,**	**who**	**knew**	**Madame**	**Wang**	**was**	**pretty**	**,**	**answered**	**"**	**Yes**	**"**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
青少年	,	WHO	知道	夫人	王	曾是	漂亮的	,	回答	"	是的	"	在	一个	低的	嗓音	,

知道王夫人很漂亮的少年低声回答“是”。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erər] .

taking	**advantage**	**of**	**her**	**error**	**.**
采取	优势	的	她	错误	.

利用她的失误。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [æt; ət] ['wæŋz] [tɜːrn][tuː; tə]['entər] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

A	**short**	**time**	**after**	**,**	**at**	**Wang's**	**turn**	**to**	**enter**	**,**	**he**	**struck**	**a**	**light**	**,**
一个	短的	时间	后	,	在	王氏	转动	到	进入	,	他	击	一个	光	,

不久之后，轮到王进门时，他点亮了一盏灯。

[sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['fjʊriəs] , [siːzd] [ə; eɪ] [paɪk] .

saw	**a**	**man**	**in**	**his**	**room**	**,**	**and**	**,**	**furious**	**,**	**seized**	**a**	**pike**	**.**
锯	一个	男人	在	他的	房间	,	和	,	狂怒	,	查获	一个	梭鱼	.

他看见房间里有个男人，勃然大怒，抓起一根长矛。

[ˌædə'les(ə)nt] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [træns'pɪrst]

Adolescent	tried	to	hide	himself	under	the	bed	,	but	the	husband	transpierced
青少年	尝试	到	隐藏	他自己	在下面	这	床	,	但	这	丈夫	穿刺

[hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

him	several	times	.
他	一些	时代	.

少年试图躲在床底下，但丈夫多次刺穿了他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	wished	to	kill	his	wife	,
他	希望	到	杀	他的	妻子	,

他想杀死他的妻子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [sperd] [hɜːr; hər] .

but	she	so	much	begged	him	not	to	that	he	spared	her	.
但	她	所以	很多	乞求	他	不是	到	那	他	幸存	她	.

但她苦苦哀求他不要这样做，他最终饶了她。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə'woʊk]

The	cries	and	supplications	which	came	from	the	room	had	,	however	,	awoke
这	哭泣	和	祈求	哪个	来了	从	这	房间	有	,	然而	,	醒来

[ðə; ði] ['neɪbərz] , [huː] [keɪm] [ɪn] ;

the	neighbours	,	who	came	in	;
这	邻居	,	WHO	来了	在	;

然而，从房间里传出的哭喊声和哀求声惊醒了邻居，他们走了进来；

[ðeɪ] [pʊld] [ˌædə'lɛsənts] ['bɑːdi][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ; [hiː; hi][daɪd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] .

they	pulled	Adolescent's	body	from	under	the	bed	;	he	died	almost	directly	.
他们	拉	青少年的	身体	从	在下面	这	床	;	他	死亡	几乎	直接地	.

他们把青少年的尸体从床底下拉了出来；他几乎当场死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

There	was	a	silence	;	the	affair	was	serious	.
那里	曾是	一个	沉默	;	这	事务	曾是	严肃的	.

一片沉默；事情很严重。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [sed] :

Then	one	of	the	assistants	said	:
然后	一	的	这	助理	说	:

然后其中一位助手说道：

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['hʌzbənd] ;

"	The	judges	won't	believe	that	you	were	in	your	right	of	outraged	husband	;
"	这	法官	惯于	相信	那	你	是	在	你的	正确的	的	义愤填膺	丈夫	;

“法官不会相信你作为愤怒的丈夫有理；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] .

you	ought	to	have	killed	your	wife	also	.
你	应该	到	有	被杀	你的	妻子	还	.

你也应该杀了你老婆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] .

As	it	is	,	you	will	be	condemned	.
作为	它	是	,	你	将要	是	谴责	.

这样下去，你将被定罪。

" [ˌðerə'pɑːn] , ['wæŋ] [kɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .

"	Thereupon	,	Wang	killed	the	unhappy	woman	.
"	于是	,	王	被杀	这	不开心	女士	.

于是，王杀死了那个不幸的女人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dɔːnɪŋ] - ['kʌlərz] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

During	this	time	Dawning	-	colour's	mother	,	having	heard	the	screams	of	her
期间	这	时间	黎明	-	颜色	母亲	,	拥有	听到	这	尖叫	的	她

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

daughter	-	in	-	law	,
女儿	-	在	-	法律	,

这时，黎明色彩的母亲听到了儿媳的尖叫声，

[θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

thought	there	was	a	burglar	in	the	house	;
想法	那里	曾是	一个	窃贼	在	这	房子	;

以为家里有窃贼；

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,

she	cried	for	help	and	tried	to	light	a	lamp	,	but	she	was	trembling	,
她	哭	为了	帮助	和	尝试	到	光	一个	灯	,	但	她	曾是	发抖	,

她呼救并试图点亮一盏灯，但她浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [kɔːt] ['faɪər] .

and	her	curtains	caught	fire	.
和	她	窗帘	捕捉	火	.

她的窗帘着火了。

[sʌm; səm] ['neɪbərz] [ə'raɪvd] [ɪn] [heɪst] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] ,

Some	neighbours	arrived	in	haste	;	while	a	few	of	them	extinguished	the	fire	,
一些	邻居	到达的	在	匆忙	;	尽管	一个	很少	的	他们	熄灭	这	火	,

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

一些邻居匆匆赶来；其中几人扑灭了火，而其他人，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['krɔːsˌbəʊz] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf]

armed	with	crossbows	,	ran	through	the	house	and	garden	in	search	of	the	thief
武装	和	弩	,	跑	通过	这	房子	和	花园	在	搜索	的	这	贼

.

:
.

他们手持弩弓，在房子和花园里四处搜寻窃贼。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæs] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

At	the	bottom	of	the	orchard	they	saw	a	white	mass	moving	at	the	foot	of
在	这	底部	的	这	果园	他们	锯	一个	白色的	大量的	移动	在	这	脚	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

在果园底部，他们看到墙脚下有一团白色的东西在移动。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ʃɑːt] ['sevrəl] ['ærəus] ; ['evriθɪŋ]

Without	waiting	to	ascertain	what	it	was	,	they	shot	several	arrows	;	everything
没有	等待	到	探明	什么	它	曾是	,	他们	射击	一些	箭头	;	一切

[wʌz; wəz] [stɪl] .

was	still	.
曾是	仍然	.

他们不等弄清楚那是什么，就射出了几支箭；周围一片寂静。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

The	archers	approached	and	lit	a	torch	;	they	saw	the	body	of
这	弓箭手	接近	和	点燃	一个	火炬	;	他们	锯	这	身体	的

弓箭手们走上前去，点燃了一支火把；他们看到了尸体.....

[waɪt] - ['ɔːrkɪd] [træns'pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] .

White	-	orchid	transpierced	in	the	head	and	chest	.
白色的	-	兰花	穿刺	在	这	头	和	胸部	.

头部和胸部穿有白色兰花。

['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Horrified	by	what	they	had	done	,	they	informed	the	old	woman	,	who	said	nothing	.
惊恐万分	经过	什么	他们	有	完毕	,	他们	知情的	这	老的	女士	,	WHO	说	没有什么	.

他们对自己所做的事情感到震惊，便告诉了老妇人，但老妇人什么也没说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] - ['ɔːrkɪd] , ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

The	elder	brother	of	White	-	orchid	,	furious	at	the	tragic	death	of	his	sister	,
这	长老	兄弟	的	白色的	-	兰花	,	狂怒	在	这	悲惨	死亡	的	他的	姐姐	,

白兰花的哥哥，因妹妹的惨死而怒不可遏，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

had	a	lawsuit	with	the	archers	and	the	old	woman	.
有	一个	诉讼	和	这	弓箭手	和	这	老的	女士	.

我跟弓箭手和老妇人打过官司。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ruːɪnd] [bəuθ] ['pɑːrtiz] ;

As	usual	,	the	judges	ruined	both	parties	;
作为	通常	,	这	法官	毁坏	两个都	各方	;

和往常一样，法官们毁了双方；

[ðeɪ] [kən'demd] ['dɔːnɪŋ] - ['kʌlərz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [faɪv] ['hʌndrəd]

they	condemned	Dawning	-	colour's	mother	and	the	archers	to	receive	five	hundred
他们	谴责	黎明	-	颜色	母亲	和	这	弓箭手	到	收到	五	百

[ˌbæm'buː] [stroʊks] .

bamboo	strokes	.
竹子	笔画	.

他们判处晨曦之母和弓箭手五百下竹鞭。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	latter	were	not	strong	enough	to	bear	this	punishment	,	and	died	under	the
这	后者	是	不是	强的	足够的	到	熊	这	惩罚	,	和	死亡	在下面	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

后者体质不够强壮，无法承受这种惩罚，最终死在了棍棒之下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'fer] ['endɪd] .

And	thus	the	affair	ended	.
和	因此	这	事务	结束	.

这段婚外情就此结束。

[di'siːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

DECEIVING	SHADOWS
欺骗	阴影

欺骗性的影子

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsˌʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ʌv; əv][maɪ]['kærəvæn] [rɪ'zaʊndid]

Night	was	falling	when	the	horseshoes	of	the	mules	of	my	caravan	resounded
夜晚	曾是	坠落	什么时候	这	马蹄铁	的	这	骡子	的	我的	大篷车	回荡着

[ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

on	the	slippery	flagstones	of	the	village	.
在	这	滑	石板	的	这	村庄	.

夜幕降临，我商队骡子的马蹄声敲击着村庄湿滑的石板路。

['taɪərd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

Tired	by	a	long	day	of	walking	,
疲劳的	经过	一个	长的	天	的	步行	,

走了一整天的路，累了。

[aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

I	directed	my	steps	towards	the	large	hall	of	the	inn	,
我	指导	我的	步骤	向	这	大的	大厅	的	这	客栈	,

我朝着客栈的大厅走去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [maɪ] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

with	the	intention	of	resting	a	moment	while	my	repast	was	being	prepared	.
和	这	意图	的	休息	一个	片刻	尽管	我的	餐饮	曾是	存在	准备	.

打算趁着饭菜准备的时候休息一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpiəm] - [læmp] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]

In	the	darkened	room	the	glimmer	of	a	small	opium	-	lamp	lit	up	the	pale	and
在	这	变暗	房间	这	微光	的	一个	小的	鸦片	-	灯	点燃向上		这	苍白	和

['hɑːloʊ] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

hollow	face	of	an	old	man	,
空洞的	脸	的	一个	老的	男人	,

昏暗的房间里，一盏小小的鸦片灯微弱的光芒照亮了一位老人苍白凹陷的脸庞。

['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [drʌg] ,

occupied	in	holding	over	the	flame	a	small	ball	of	the	black	drug	,
占领	在	保持	超过	这	火焰	一个	小的	球	的	这	黑色的	药品	,

他正忙着在火焰上拿着一小团黑色毒品，

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [smoʊk] , [sɔːrs] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] [driːmz]

which	would	soon	be	transformed	into	smoke	,	source	of	forgetfulness	and	dreams
哪个	会	很快	是	转变	进入	抽烟	,	来源	的	健忘	和	梦境

.

:

.

不久之后，它将化作烟雾，成为遗忘和美梦的源泉。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]

The	old	man	returned	my	greeting	,	and	invited	me	to	lie	down	on	the	couch
这	老的	男人	返回	我的	问候	,	和	受邀	我	到	说谎	向下	在	这	长椅

['ɑːpəzɪt]

opposite
对面的

老人回应了我的问候，并邀请我躺到对面的沙发上。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paɪp] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

He	handed	me	a	pipe	already	prepared	and	we	began	talking	together	.
他	递交	我	一个	管道	已经	准备	和	我们	开始	说	一起	.

他递给我一根已经准备好的烟斗，我们开始聊天。

[æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

As	ordered	by	the	laws	of	politeness	,
作为	订购	经过	这	法律	的	礼貌	,

按照礼仪规范，

[aɪ] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [roʊ'bʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

I	remarked	to	my	neighbour	that	he	seemed	robust	for	his	age	.
我	评论	到	我的	邻居	那	他	似乎	强壮的	为了	他的	年龄	.

我跟邻居说，他年纪虽大，但身体看起来很健康。

" [maɪ][eɪdʒ] ?

"	My	age	?
"	我的	年龄	?

我的年龄?

[duː][juː; jʊ] , [ðen] , [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] ? "

Do	you	,	then	,	think	I	am	so	old	?	"
做	你	,	然后	,	思考	我	是	所以	老的	?	"

那你觉得我年纪很大吗?

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [waɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sɪksti] ['hɑːvists] ? "

"	But	,	as	you	are	so	wise	,	you	must	have	seen	sixty	harvests	?	"
"	但	,	作为	你	是	所以	明智的	,	你	必须	有	已见	六十	收获	?	"

“但是，你如此睿智，想必已经见过六十次丰收了吧？”

" ['sɪksti] !

"	Sixty	!
"	六十	!

“六十！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] !

I	am	not	yet	thirty	years	old	!
我	是	不是	然而	三十	年	老的	!

我还没满三十岁呢！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

But	you	must	have	come	from	a	long	way	off	,	not	to	know	who	I	am	.
但	你	必须	有	来	从	一个	长的	方式	离开	,	不是	到	知道	WHO	我	是	.

但你一定来自很远的地方，才会不知道我是谁。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɪð; wɪθ] [dek'sterəti] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	And	while	rolling	the	balls	with	dexterity	in	the	palm	of	his	hand	,
"	和	尽管	滚动	这	球	和	灵巧	在	这	棕榈	的	他的	手	,

“他一边灵巧地在手掌中滚动着球，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pʌf] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	making	them	puff	out	to	the	heat	of	the	lamp	,	he	told	me	his	story	.
和	制作	他们	噗	出去	到	这	热	的	这	灯	,	他	讲述	我	他的	故事	.

他一边让它们在灯的炙烤下膨胀起来，一边向我讲述了他的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['juː] ['feɪvər] - [ʌv; əv] - ['hev(ə)n] .

His	name	was	Liu	Favour	-	of	-	heaven	.
他的	姓名	曾是	刘	偏爱	-	的	-	天堂	.

他的名字叫刘天恩。

[bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Born	and	brought	up	in	the	capital	,
出生	和	带来	向上	在	这	首都	,

在首都出生长大，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][sʌb] - ['priːfekt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] .

he	had	been	promoted	six	years	before	to	the	post	of	sub	-	prefect	in	the	town	on	which	our	refuge	was	dependent	.
他	有	到过	推广	六	年	前	到	这	邮政	的	子	-	长官	在	这	镇	在	哪个	我们的	避难所	曾是	依赖	.

六年前，他被提拔为我们避难所所在城镇的副县长。

[wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][poʊst] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wer]

When	coming	to	take	his	post	,	he	stopped	at	the	inn	,	the	same	one	where
什么时候	未来	到	拿	他的	邮政	,	他	停止	在	这	客栈	,	这	相同的	一	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər] .

we	were	.
我们	是	.

他来上班途中，在客栈停了下来，就是我们当时所在的那家客栈。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [ɑːn] ['entərɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pə'vɪliən]

The	house	was	full	;	but	he	had	remarked	,	on	entering	,	a	long	pavilion
这	房子	曾是	满的	;	但	他	有	评论	,	在	进入	,	一个	长的	亭

[wɪtʃ] [siːmd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

which	seemed	uninhabited	.
哪个	似乎	无人	.

房子里挤满了人；但他一进门就注意到，里面有一个长长的凉亭，似乎无人居住。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['biːɪŋ] [æskt] , [lʊkt] [pər'plekst] ;

The	landlord	,	being	asked	,	looked	perplexed	;
这	房东	,	存在	问	,	看起来	困惑	;

房东被问及时，一脸困惑；

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ;

he	ended	by	saying	that	the	pavilion	had	been	shut	for	the	last	two	years	;
他	结束	经过	说	那	这	亭	有	到过	关闭	为了	这	最后的	二	年	;

他最后说，这个展馆已经关闭两年了；

[ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['vɪʒənz] ; ['prɑːbəbli]

all	the	travellers	had	complained	of	noises	and	strange	visions	;	probably
全部	这	旅行者	有	抱怨	的	噪音	和	奇怪的	愿景	;	大概

['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪts] [lɪvd] [ðer; ðər] .

mischievous	spirits	lived	there	.
恶作剧	烈酒	居住地	那里	.

所有旅行者都抱怨听到噪音和看到奇怪的景象；可能那里住着一些调皮捣蛋的鬼魂。

['feɪvər] - [ʌv; əv] - ['hev(ə)n] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bi'liːvd] [ɪn] ['fæntəmz] .

Favour	-	of	-	heaven	,	having	lived	in	the	capital	,	but	little	believed	in	phantoms	.
偏爱	-	的	-	天堂	,	拥有	居住地	在	这	首都	,	但	小的	相信	在	幻影	.

天佑之人，虽居京城，却不信鬼神。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['eksələnt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['breɪvɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri]

He	found	the	occasion	excellent	to	establish	his	reputation	in	braving	imaginary
他	成立	这	场合	出色的	到	建立	他的	名声	在	勇敢	假想

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

他认为这是一个绝佳的机会，可以借此机会证明自己勇于挑战假想的危险。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ;

His	wife	and	his	children	implored	him	in	vain	;
他的	妻子	和	他的	孩子们	恳求	他	在	徒劳	;

他的妻子和孩子苦苦哀求，但都无济于事；

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

he	persisted	in	his	intention	of	remaining	the	night	alone	in	the	haunted	house	.
他	持续	在	他的	意图	的	其余的	这	夜晚	独自的	在	这	闹鬼的	房子	.

他坚持要独自一人在鬼屋里过夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪts] [brɔːt] ; [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,

He	had	lights	brought	;	installed	himself	in	a	big	armchair	,
他	有	灯	带来	;	已安装	他自己	在	一个	大的	扶手椅	,

他让人搬来了灯；然后自己坐进了一把大扶手椅里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [sɔːrd] .

and	placed	across	his	knees	a	long	and	heavy	sword	.
和	放置	穿过	他的	膝盖	一个	长的	和	重的	剑	.

他将一把又长又重的剑横放在膝盖上。

['aʊərz] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃmən]

Hours	passed	by	;	the	sonorous	noise	of	the	gong	struck	by	the	watchman
小时	通过了	经过	;	这	响亮的	噪音	的	这	锣	击	经过	这	守望者

[ə'naʊnst] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

announced	successively	the	hours	,
宣布	依次	这	小时	,

时间一分一秒地过去；守夜人敲响的锣声响亮地报着时辰。

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

first	of	the
第一的	的	这

首先是

[pɪg] , [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] .

Pig	,	then	of	the	Rat	.
猪	,	然后	的	这	鼠	.

猪，然后是鼠。

[hiː; hi] [gruː] ['draʊzi] .

He	grew	drowsy	.
他	生长	昏昏欲睡	.

他开始犯困。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

Suddenly	,	he	was	awakened	by	the	gnashing	of	teeth	.
突然	,	他	曾是	觉醒	经过	这	咬牙切齿	的	牙齿	.

突然，他被磨牙声惊醒。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][aʊt] ; [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [haʊ'evər] ,

All	the	lights	were	out	;	the	darkness	,	however	,
全部	这	灯	是	出去	;	这	黑暗	,	然而	,

所有的灯都灭了；然而，黑暗却笼罩着一切。

[wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evriθɪŋ]

was	not	deep	enough	to	prevent	his	being	able	to	distinguish	everything
曾是	不是	深的	足够的	到	防止	他的	存在	有能力的	到	区分	一切

[kən'fjuːzədli] .

confusedly	.
困惑地	.

深度不够，不足以阻止他混淆一切。

['æŋgwɪʃ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ; [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]

Anguish	seized	him	;	his	heart	beat	with	violence	;	his	staring	eyes	were	fixed
痛苦	查获	他	;	他的	心	打	和	暴力	;	他的	凝视	眼睛	是	固定的

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

on	the	door	.
在	这	门	.

痛苦攫住了他；他的心脏剧烈跳动；他的目光死死地盯着那扇门。

[baɪ][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [mæs] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [hed]

By	the	half	-	opened	door	he	perceived	a	round	white	mass	,	the	deformed	head
经过	这	一半	-	打开	门	他	感知	一个	圆形的	白色的	大量的	,	这	变形	头

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

of	a	monster	,
的	一个	怪物	,

透过半开的门缝，他看到一个圆形的白色物体，那是怪物的畸形头颅。

[huː] , [əˈpiərɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [stretʃt] [lɔːŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [klɔːz] .

who	,	appearing	little	by	little	,	stretched	long	hands	with	twisted	fingers	and	claws	.
WHO	,	出现	小的	经过	小的	,	拉伸	长的	双手	和	扭曲	手指	和	爪子	.

他们渐渐出现，伸出长长的手，手指扭曲，长着利爪。

['feɪvər] - [ʌv; əv] - ['hev(ə)n] [məˈkænɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]

Favour	-	of	-	heaven	mechanically	raised	his	weapon	;	his	blood	frozen	in	his	veins
偏爱	-	的	-	天堂	机械地	提高	他的	武器	;	他的	血	冷冻	在	他的	静脉

, [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hed] ,

,	he	tried	to	strike	the	head	,
,	他	尝试	到	罢工	这	头	,

天佑之人机械地举起武器；他血管里的血液仿佛凝固了，他试图击中头部。

[huːz] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dredf(ə)l] .

whose	indistinct	features	were	certainly	dreadful	.
谁	模糊	特征	是	当然	可怕	.

那些模糊不清的面孔确实令人恐惧。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

Without	doubt	the	blow	had	struck	,	for	a	frightful	cry	was	heard	;
没有	怀疑	这	吹	有	击	,	为了	一个	可怕	哭	曾是	听到	;

毫无疑问，这一击已经击中目标，因为可以听到一声可怕的惨叫；

[ɔːl][ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] ['riːdʒənz] [siːmd] [let] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jel] ;

all	the	demons	of	the	inferior	regions	seemed	let	loose	with	this	yell	;
全部	这	恶魔	的	这	下	地区	似乎	让	松动的	和	这	叫喊	;

随着这声怒吼，仿佛所有下层区域的恶魔都被释放了出来；

[kɔːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

calls	were	heard	from	all	sides	.
呼叫	是	听到	从	全部	侧面	.

四面八方都传来喊声。

[ðə; ði] ['trelɪs] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

The	trellised	frames	of	the	windows	were	shaken	with	violence	.
这	棚架式	框架	的	这	视窗	是	摇晃	和	暴力	.

窗户的格子架剧烈摇晃。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	monster	gained	the	door	.
这	怪物	获得	这	门	.

怪物夺取了门。

['feɪvər] - [ʌv; əv] - ['hev(ə)n] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Favour	-	of	-	heaven	pursued	him	and	threw	him	down	.
偏爱	-	的	-	天堂	追击	他	和	扔	他	向下	.

天佑追上他，将他击倒。

[hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] .

His	terror	was	such	that	he	felt	he	must	strike	and	kill	.
他的	恐怖	曾是	这样的	那	他	毛毡	他	必须	罢工	和	杀	.

他极度恐惧，觉得必须出手杀人。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['entərd] , ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ə; eɪ]

Hardly	had	he	finished	than	there	entered	,	rolling	from	side	to	side	,	a
几乎	有	他	完成的	比	那里	进入	,	滚动	从	边	到	边	,	一个

['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

little	being	,
小的	存在	,

他话音刚落，就有一个小东西滚了进来，左右摇摆。

[kwaɪt] [raʊnd] , ['brændɪʃɪŋ] [ʌn'noʊn] ['wɛpənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [hændz] .

quite	round	,	brandishing	unknown	weapons	at	the	end	of	innumerable	small	hands	.
相当	圆形的	,	挥舞	未知	武器	在	这	结尾	的	无数	小的	双手	.

圆滚滚的，无数只小手挥舞着不明武器。

[ðə; ði] ['pri:fekt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] , [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:tərmelən] .

The	prefect	,	with	one	blow	,	cut	him	in	two	like	a	watermelon	.
这	长官	,	和	一	吹	,	切	他	在	二	喜欢	一个	西瓜	.

长官一击就把他像西瓜一样劈成了两半。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [reɪdʒ] ; [ˌʌn'noʊn] ['bi:ɪŋs] ['entərd] [baɪ]

However	,	the	windows	were	shaken	with	growing	rage	;	unknown	beings	entered	by
然而	,	这	视窗	是	摇晃	和	生长	愤怒	;	未知	生物	进入	经过

[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

the	door	without	interruption	;
这	门	没有	中断	;

然而，窗户随着愤怒的加剧而摇晃；不明生物不受干扰地从门里进来；

[ðə; ði] ['pri:fekt] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] : [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [fɜ:rst] ,

the	prefect	threw	them	down	one	after	another	:	a	black	shadow	first	,
这	长官	扔	他们	向下	一	后	其他	:	一个	黑色的	阴影	第一的	,

长官将它们一个接一个地扔了下来：第一个是一个黑影，

[ðen] [ə; eɪ] [hed] ['bælənsɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [nek] ,

then	a	head	balancing	itself	at	the	end	of	a	huge	neck	,
然后	一个	头	平衡	本身	在	这	结尾	的	一个	巨大的	脖子	,

然后，一个头颅在粗壮的脖子末端保持着平衡，

[ðen] [ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] ,

then	the	jaw	of	a	crocodile	,
然后	这	颚	的	一个	鳄鱼	,

然后是鳄鱼的下颚，

[ðen] [ə; eɪ][bɪg][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] .

then	a	big	bird	with	the	chest	and	feet	of	a	donkey	.
然后	一个	大的	鸟	和	这	胸部	和	脚	的	一个	驴	.

然后是一只大鸟，它的胸部和脚像驴一样。

['tremblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] , [ðə; ði][mæn] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ; [ə; eɪ]

Trembling	all	over	,	the	man	struck	right	and	left	,	exhausted	and	panting	;	a
发抖	全部	超过	,	这	男人	击	正确的	和	左边	,	筋疲力尽的	和	喘息	;	一个

[koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ;

cold	perspiration	overwhelmed	him	;
寒冷的	汗	不堪重负	他	;

男人浑身颤抖，左右挥拳，精疲力竭，气喘吁吁；冷汗涔涔而下；

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

he	felt	his	strength	gradually	giving	way	,
他	毛毡	他的	力量	逐步地	给予	方式	,

他感到自己的体力逐渐衰竭。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:k] [kroʊd] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

when	the	cock	crowed	at	last	the	coming	of	the	day	.
什么时候	这	公鸡	人群	在	最后的	这	未来	的	这	天	.

当公鸡啼鸣，黎明终于来临。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [greɪ] [dɑ:n] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['trelɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Little	by	little	,	grey	dawn	designed	the	trellis	of	the	windows	,
小的	经过	小的	,	灰色的	黎明	设计	这	棚架	的	这	视窗	,

黎明时分，灰蒙蒙的光线一点点地勾勒出窗户的格子图案。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [ɪts] ['reɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

then	the	sun	suddenly	appeared	above	the	horizon	and	darted	its	rays	across	the
然后	这	太阳	突然	出现	多于	这	地平线	和	飞镖	它是	射线	穿过	这

[rents] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

rents	in	the	paper	.
租金	在	这	纸	.

这时，太阳突然出现在地平线上，阳光迅速扫过纸上的裂口。

['feɪvər] - [ʌv; əv] - ['hev(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] ; [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈinəndeitid] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Favour	-	of	-	heaven	felt	his	heart	stand	still	;	on	the	floor	inundated	with	blood	,
偏爱	-	的	-	天堂	毛毡	他的	心	站立	仍然	;	在	这	地面	被淹没	和	血	,

天佑之主感到心脏骤停；他倒在血泊之中，

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['hju:mən] [fɔ:rmz] , [fɔ:rmz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] :

the	bodies	lying	there	had	human	forms	,	forms	that	he	knew	:
这	身体	说谎	那里	有	人类	表格	,	表格	那	他	知道	:

躺在那里的尸体有着人类的形态，他熟悉的那些形态：

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ,

this	one	looked	like	his	second	wife	,	and	this	one	,
这	一	看起来	喜欢	他的	第二	妻子	,	和	这	一	,

这个看起来像他的第二任妻子，而这个，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

this	little	head	that	had	rolled	against	the	foot	of	the	table	,
这	小的	头	那	有	滚动	反对	这	脚	的	这	桌子	,

这个滚到桌脚边的小脑袋，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [sʌn] .

he	would	have	sworn	that	it	was	his	last	son	.
他	会	有	宣誓	那	它	曾是	他的	最后的	儿子	.

他发誓说那是他的小儿子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæd] [kraɪ] [hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

With	a	mad	cry	he	threw	away	his	weapon	and	ran	to	open	the	door	,
和	一个	疯狂的	哭	他	扔	离开	他的	武器	和	跑	到	打开	这	门	,

他疯狂地叫喊一声，扔掉武器，跑去开门。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [pɔ:d] [ɪn] .

through	which	the	sun	poured	in	.
通过	哪个	这	太阳	倾倒	在	.

阳光透过缝隙倾泻而入。

[æn; ən] [ɑ:rmd] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

An	armed	crowd	was	moving	in	the	yard	.
一个	武装	人群	曾是	移动	在	这	院子	.

一群武装人员正在院子里移动。

" [maɪ] ['fæməli] !

"	My	family	!
"	我的	家庭	!

“我的家人！

[maɪ] ['fæməli] !

my	family	!
我的	家庭	!

我的家人！

[wer] [ɪz] [maɪ] ['fæməli] ? "

where	is	my	family	?	"
在哪里	是	我的	家庭	?	"

我的家人在哪里？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] !

"	They	are	all	with	you	in	the	pavilion	!
"	他们	是	全部	和	你	在	这	亭	!

“他们都和你一起在凉亭里！”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ]['stuːpər][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

"	But	as	they	were	speaking	they	saw	with	stupor	the	hair	of	the	young
"	但	作为	他们	是	请讲	他们	锯	和	昏迷	这	头发	的	这	年轻的

[mæn] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] ,

man	becoming	white	,
男人	成为	白色的	,

“但他们说话间，惊愕地看到那年轻人的头发渐渐变白了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

and	the	wrinkles	of	age
和	这	皱纹	的	年龄

以及岁月的皱纹

['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l] .

cover	his	face	,	while	he	remained	motionless	as	well	as	insensible	.
覆盖	他的	脸	,	尽管	他	剩余	静止不动	作为	出色地	作为	麻木不仁	.

他捂住脸，一动不动，毫无知觉。

[ðeɪ] [druː] [nɪr] ; [hiː; hi] [roʊld] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	drew	near	;	he	rolled	fainting	on	the	ground	.
他们	画	靠近	;	他	滚动	昏厥	在	这	地面	.

他们走近他，他翻滚着昏倒在地。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , " ['endɪd] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl] ,

"	And	thus	,	"	ended	the	sub	-	prefect	in	the	silence	of	the	dark	hall	,
"	和	因此	,	"	结束	这	子	-	长官	在	这	沉默	的	这	黑暗的	大厅	,

“就这样，”副级长在昏暗的大厅里沉默地说道。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] - [læmp][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

where	only	the	little	light	of	the	opium	-	lamp	was	shining	,
在哪里	仅有的	这	小的	光	的	这	鸦片	-	灯	曾是	灼灼	,

只有鸦片灯微弱的光线照耀着那里，

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	I	remained	several	days	without	knowledge	of	anything	.
"	我	剩余	一些	天	没有	知识	的	任何事物	.

“我好几天都不知道发生了什么事。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

When	I	came	to	myself	,
什么时候	我	来了	到	我	,

当我回过神来的时候，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [maɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɪn] [ðiːz] [ə'troʊʃəs]

I	had	to	bear	the	sorrow	of	having	killed	my	whole	family	in	these	atrocious
我	有	到	熊	这	悲哀	的	拥有	被杀	我的	所有的	家庭	在	这些	极其恶劣

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在如此惨绝人寰的情况下，我不得不承受杀害全家的悲痛。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ][poʊst] :

I	resigned	my	post	:
我	辞职	我的	邮政	:

我辞去了我的职位：

[aɪ][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːmz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

I	had	magnificent	tombs	built	for	all	those	who	were	killed	this	fatal	night	,
我	有	壮丽	陵墓	建造	为了	全部	那些	WHO	是	被杀	这	致命的	夜晚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我为所有在那个悲惨夜晚丧生的人建造了宏伟的陵墓，而且，

[sɪns] [ðen] , [aɪ] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [drʌg] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ]

since	then	,	I	smoke	without	ceasing	the	agreeable	drug	,	in	order	to	fly	away
自从	然后	,	我	抽烟	没有	停止	这	同意	药品	,	在	命令	到	飞	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,

from	the	remembrance	,
从	这	纪念	,

从那以后，我便不停地抽烟，试图以此逃避回忆。

[wɪtʃ] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [læst] [deɪ] .

which	will	haunt	me	until	my	last	day	.
哪个	将要	出没	我	直到	我的	最后的	天	.

这件事将一直困扰我到生命的最后一刻。

" ['piːsf(ə)l] - [laɪt]

"	PEACEFUL	-	LIGHT
"	和平	-	光

“和平之光”

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['daɪnəsti] [hæd; həd][dʒʌst] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

In	the	time	when	the	Shining	Dynasty	had	just	conquered	the	throne	,
在	这	时间	什么时候	这	灼灼	王朝	有	只是	征服	这	王座	,

在光辉王朝刚刚夺取王位之时，

[ðə; ði] ['iːstərn] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər] ['rævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd][dʒʌŋk] [kə'mɑːndid] [baɪ]

the	eastern	coasts	of	the	Empire	were	ravaged	by	the	rapid	junks	commanded	by
这	东	海岸	的	这	帝国	是	饱受蹂躏	经过	这	迅速的	垃圾	命令	经过

[ðə; ði]['kruːəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['aɪləndz] ,

the	cruel	inhabitants	of	the	Japanese	islands	,
这	残忍的	居民	的	这	日本人	岛屿	,

帝国的东部沿海地区遭到日本列岛残暴居民指挥的快速帆船的蹂躏。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [woʊ][tiː'ɛs'ziː] .

the	irresistible	Wo	tsz	.
这	无法抗拒	沃	tsz	.

令人无法抗拒的Wo tsz。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][woʊ][tiː'ɛs'ziː] ['empərər] [lɔːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] ;

Now	,	it	happened	that	the	Wo	tsz	Emperor	lost	his	first	wife	;
现在	,	它	发生	那	这	沃	tsz	皇帝	丢失的	他的	第一的	妻子	;

后来，沃子皇帝失去了他的第一任妻子；

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] ,

knowing	the	beauty	of	Chinese	women	,
会心	这	美丽	的	中国人	女性	,

了解中国女性的美丽，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	charged	one	of	his	officers	to	bring	back	some	of	them	.
他	带电	一	的	他的	警官	到	带来	后退	一些	的	他们	.

他命令手下的一名军官把他们中的一些人带回来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [truːp] , ['lændɪd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	officer	,	at	the	head	of	a	numerous	troop	,	landed	not	far	from	the
这	官	,	在	这	头	的	一个	很多的	部队	,	登陆	不是	远的	从	这

[taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['smoʊki] - [wɔːl] .

town	of	The	-	Smoky	-	wall	.
镇	的	这	-	烟	-	墙	.

这位军官率领着一支庞大的部队，在距离烟墙镇不远的地方登陆。

[noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [flaɪt]

No	resistance	was	possible	;	the	population	was	given	the	example	of	flight
不	反抗	曾是	可能的	;	这	人口	曾是	给定	这	例子	的	航班

[baɪ][ðə; ði] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ,

by	the	functionaries	,
经过	这	官员	,

民众根本无法抵抗；官员们以逃跑为例，向民众示范了逃跑的做法。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [sed] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃər] .

at	least	it	was	thus	said	in	the	Annals	of	the	prefecture	.
在	至少	它	曾是	因此	说	在	这	志	的	这	州	.

至少在县志上是这么说的。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['sentərz] ,

The	country	being	far	from	the	big	centres	,
这	国家	存在	远的	从	这	大的	中心	,

由于该国远离大城市，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] [koʊ'ket] ; ['oʊnli][wʌn] , [neɪmd] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] , [hæd; həd]

the	women	were	not	great	coquettes	;	only	one	,	named	Peaceful	-	light	,	had
这	女性	是	不是	伟大的	卖弄风情的人	;	仅有的	一	,	命名	和平	-	光	,	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] , [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

always	been	careful	,	since	childhood	,
总是	到过	小心	,	自从	童年	,

这些女人都不是那种爱卖弄风情的女人；只有一位名叫"和平之光"的女子，从小就一直很谨慎。

[nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][lɑːrdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [baʊnd] [ʌp]

not	to	allow	her	feet	to	become	naturally	large	;	they	were	constantly	bound	up
不是	到	允许	她	脚	到	变得	自然	大的	;	他们	是	不断地	边界	向上

,

,

,

为了不让她的脚自然变大；她的脚总是被绑着。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] .

so	much	so	that	she	could	hardly	walk	.
所以	很多	所以	那	她	可以	几乎	走	.

她伤势严重，几乎无法行走。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][sɔːft] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['aɪlæʃɪz] ;

Her	large	soft	eyes	were	shaded	with	heavy	eyelashes	;
她	大的	柔软的	眼睛	是	阴影	和	重的	睫毛	;

她那双柔和的大眼睛被浓密的睫毛遮盖着；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] [drˈlaɪt] [ɪn] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti][ɑːn]

one	of	the	literati	of	the	place	took	delight	in	quoting	the	poets	of	antiquity	on
一	的	这	文人墨客	的	这	地方	采取	喜	在	引用	这	诗人	的	古代	在

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

当地一位文人墨客喜欢引用古代诗人的诗句来赞美他们：

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['rɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] .

Under	**the**	**willow**	**of**	**her**	**eyelashes**	**The**	**tranquil**	**river**	**of**	**her**	**eyes**	**shines**	**forth**	**.**
在下面	这	柳	的	她	睫毛	这	宁静	河	的	她	眼睛	闪耀	前进	.

在她浓密的睫毛下，她眼中宁静的河流闪耀出来。

[aɪ] [bend] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	**bend**	**and**	**see**	**my**	**image**	**reflected**	**in**	**them**	**.**
我	弯曲	和	看	我的	图像	反映	在	他们	.

我弯下腰，看到我的身影映照在它们上面。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ?

Could	**she**	**be**	**deceitful**	**like**	**the**	**deep**	**water**	**?**
可以	她	是	欺骗性的	喜欢	这	深的	水	?

她会不会像深水一样变幻莫测?

[wen] [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

When	**the**	**pirates**	**were**	**coming**	**,**	**she**	**begged**	**her**	**family**	**to**	**leave**	**her**	**,**
什么时候	这	海盗	是	未来	,	她	乞求	她	家庭	到	离开	她	,

海盗来袭时，她恳求家人离开她。

[ænd; ənd][tuː; tə][flai] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	**to**	**fly**	**without**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**delayed**	**by**	**her**	**.**
和	到	飞	没有	这	风险	的	存在	延迟	经过	她	.

而且可以安心飞行，不必担心会被她耽误时间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['koʊkɪtri] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**It**	**is**	**the**	**just**	**punishment**	**for**	**my**	**coquetry**	**,**	**"**	**she**	**told**	**them**	**.**
"	它	是	这	只是	惩罚	为了	我的	卖弄风情	,	"	她	讲述	他们	.

“这是我卖弄风情应得的惩罚，”她对他们说。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] .

"	**Fear**	**nothing**	**for**	**me**	**,**	**however**	**.**
"	害怕	没有什么	为了	我	,	然而	.

“不过，你们不必为我担心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz]

I	**am**	**going**	**to**	**take**	**a**	**strong**	**dose**	**of**	**the**	**paste**	**extracted**	**from**	**the**	**flowers**
我	是	去	到	拿	一个	强的	剂量	的	这	粘贴	提取	从	这	花朵

[ʌv; əv] [naʊ] - [jæŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [sliːp] .

of	**Nao**	**-**	**yang**	**which**	**makes**	**one**	**sleep**	**.**
的	奈绪	-	杨	哪个	制作	一	睡觉	.

我要服用大剂量的由钠阳花制成的催眠药膏。

[ðə; ði]

The
这

这

['paiərits] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] .

pirates	**will**	**think**	**I**	**am**	**dead**	**,**	**and**	**will**	**leave**	**me**	**.**
海盗	将要	思考	我	是	死的	,	和	将要	离开	我	.

海盗们会以为我死了，然后离开我。

" [ðə; ði]['fæməli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	**The**	**family**	**allowed**	**themselves**	**to**	**be**	**persuaded**	**,**	**and**	**departed**	**.**
"	这	家庭	允许	他们自己	到	是	被说服	,	和	已离开	.

“这家人最终被说服了，离开了。”

[æz; əz][tuː; tə] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

As	to	Peaceful	-	light	,	she	was	asleep	almost	directly	after	taking	the
作为	到	和平	-	光	,	她	曾是	睡着了	几乎	直接地	后	采取	这

[drʌg] ,

drug	,
药品	,

至于Peaceful-light，她服药后几乎立刻就睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

and	she	remained	motionless	on	her	bed	.
和	她	剩余	静止不动	在	她	床	.

她一动不动地躺在床上。

[ðə; ði]['paiərits] , ['entərɪŋ] ['evriwer] ,

The	pirates	,	entering	everywhere	,
这	海盗	,	进入	到处	,

海盗们，到处出没，

[æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]

at	last	arrived	in	the	house	and	remained	struck	with	admiration	by	her
在	最后的	到达的	在	这	房子	和	剩余	击	和	钦佩	经过	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

终于到达了房子里，她那绝世的美貌让她惊叹不已。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

The	officer	who	was	called	,	at	first	thought	her	dead	and	was	much
这	官	WHO	曾是	称为	,	在	第一的	想法	她	死的	和	曾是	很多

[griːvd] , [bʌt; bət] ,

grieved	,	but	,
伤心	,	但	,

接到报警的警官起初以为她已经死了，非常悲痛，但是，

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][ænd; ənd][lɪmp] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri]

touching	her	hand	and	finding	it	warm	and	limp	,	he	resolved	to	carry
接触	她	手	和	寻找	它	温暖的	和	跛行	,	他	已解决	到	携带

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

他摸了摸她的手，发现它温暖而无力，于是决定把她带走。

[wen] [ðə; ði] ['rævɪʃərz] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] ,

When	the	ravishers	were	re	-	embarked	,
什么时候	这	强奸犯	是	关于	-	启航	,

当那些强盗重新登船时，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [siː] - [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ri'vaivd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi]

the	strong	sea	-	air	and	the	motion	of	the	boat	revived	the	young	girl	;	she
这	强的	海	-	空气	和	这	运动	的	这	船	复活	这	年轻的	女孩	;	她

[ə'woʊk] ,

awoke	,
醒来	,

强劲的海风和船身的摇晃使小女孩苏醒过来；她醒了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] .

and	was	horrified	to	find	herself	surrounded	by	strangers	.
和	曾是	惊恐万分	到	寻找	她自己	包围	经过	陌生人	.

她惊恐地发现自己被陌生人包围了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

The	one	who	seemed	the	chief	spoke	to	her	in	Chinese	language	in	order	to
这	一	WHO	似乎	这	首席	辐	到	她	在	中国人	语言	在	命令	到

[ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] :

reassure	her	:
保证	她	:

那个看起来像是首领的人用中文和她交谈，以安抚她的情绪：

" [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Fear	nothing	.
"	害怕	没有什么	.

“不要害怕。”

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	harm	will	come	to	you	.
不	伤害	将要	来	到	你	.

你不会受到任何伤害。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈdestəni]

On	the	contrary	,	the	highest	destiny
在	这	相反	,	这	最高	命运

相反，最高的命运

[əˈweits] [juː; jʊ] ; [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [ˈempərər] [dɪˈzaɪnz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

awaits	you	;	my	Lord	The	Emperor	designs	you	to	the	honour	of	his	couch	.
等待	你	;	我的	主	这	皇帝	设计	你	到	这	荣誉	的	他的	长椅	.

陛下恭候您的光临；陛下钦定您为他的御榻之用。

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] , [ˈpiːsf(ə)l] - [laɪt] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃuəd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd]

"	Seeing	that	no	one	troubled	her	,	Peaceful	-	light	was	reassured	;	she	resolved
"	看到	那	不	一	麻烦	她	,	和平	-	光	曾是	放心	;	她	已解决

[tuː; tə] [weɪt] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdestəni] ,

to	wait	,	confident	in	her	destiny	,
到	等待	,	自信的	在	她	命运	,

“见无人打扰，和平之光便安心下来；她决心等待，对自己的命运充满信心。”

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] , [ˈredi] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,

and	knowing	that	she	had	still	,	ready	in	her	sleeve	,	in	case	of	necessity	,
和	会心	那	她	有	仍然	,	准备好	在	她	袖子	,	在	案件	的	必要性	,

她知道自己袖子里还留着以备不时之需，

[ə; eɪ][nɑːrˈkɑːtɪk][doʊs] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

a	narcotic	dose	strong	enough	to	kill	her	.
一个	麻醉剂	剂量	强的	足够的	到	杀	她	.

足以致命的麻醉剂量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

As	soon	as	she	landed	,	she	was	taken	in	great	haste	to	the	Palace	.
作为	很快	作为	她	登陆	,	她	曾是	已采取	在	伟大的	匆忙	到	这	宫殿	.

她一落地，就被匆匆送往皇宫。

[ðə; ði] [ˈempərər] , [ˈgreɪtli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [kənˈfəːd] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns]

The	Emperor	,	greatly	satisfied	with	her	beauty	,	conferred	on	her	at	once
这	皇帝	,	非常	使满意	和	她	美丽	,	授予	在	她	在	一次

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][fɜːrst] [ˈfeɪvərɪt] .

the	rank	of	first	favourite	.
这	秩	的	第一的	最喜欢的	.

皇帝对她的美貌非常满意，立即册封她为最宠妃。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər]

But	all	the	luxury	and	love	which	surrounded	her	could	not	make	her
但	全部	这	奢华	和	爱	哪个	包围	她	可以	不是	制作	她

[fər'get] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ;

forget	her	family	and	her	country	;
忘记	她	家庭	和	她	国家	;

但是，她周围所有的奢华和爱都无法让她忘记她的家人和她的祖国；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

she	resolved	to	run	away	.
她	已解决	到	跑步	离开	.

她决心逃走。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	order	to	manage	it	,
在	命令	到	管理	它	,

为了管理它，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstər] [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi]

she	complained	to	her	master	how	sad	it	was	for	her	never	to	be
她	抱怨	到	她	掌握	如何	伤心	它	曾是	为了	她	绝不	到	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .

able	to	speak	her	own	language	with	companions	from	her	country	.
有能力的	到	说话	她	自己的	语言	和	同伴	从	她	国家	.

她向主人抱怨说，她永远无法与来自家乡的同伴用自己的语言交谈，这让她感到多么悲伤。

[ðə; ði] ['empərər] , ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ]

The	Emperor	,	happy	to	be	able	to	please	her	,	gave	orders	to	fit	out	a
这	皇帝	,	快乐的	到	是	有能力的	到	请	她	,	给予	订单	到	合身	出去	一个

[siː] - [dʒʌŋk] ,

sea	-	junk	,
海	-	垃圾	,

皇帝很高兴能讨她欢心，于是下令建造一艘海上帆船。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [koʊst] .

in	order	to	go	to	the	Chinese	coast	.
在	命令	到	去	到	这	中国人	海岸	.

为了去中国沿海地区。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

The	day	when	all	was	ready	the	young	girl	found	means	of	pouring	into	her
这	天	什么时候	全部	曾是	准备好	这	年轻的	女孩	成立	方法	的	浇注	进入	她

['mæstɚz] [drɪŋk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɑːr'kɑːtɪk] .

master's	drink	a	dose	of	her	narcotic	.
硕士学位	喝	一个	剂量	的	她	麻醉剂	.

一切准备就绪的那天，这位年轻女孩想方设法将她的麻醉剂倒入她主人的饮料中。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [siːl] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	,	when	he	was	asleep	,	she	took	his	private	seal	and	,	going	out	of	the
然后	,	什么时候	他	曾是	睡着了	,	她	采取	他的	私人的	海豹	和	,	去	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后，趁他睡着的时候，她拿走了他的私人印章，走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

she	called	the	intendant	of	the	Palace	and	said	to	him	:
她	称为	这	管理者	的	这	宫殿	和	说	到	他	:

她召来宫廷总管，对他说：

" [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

"	The	Emperor	has	ordered	me	to	go	to	China	to	fetch	a	magician	,
"	这	皇帝	有	订购	我	到	去	到	中国	到	拿来	一个	魔术师	,

“皇帝陛下命令我去中国找一位魔术师，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [hu:] [hæz; həz] [greɪt] ['paʊər] [ɑ:n]['wɔ:tər][ænd; ənd][wɪnd] .

a	member	of	my	family	,	who	has	great	power	on	water	and	wind	.
一个	成员	的	我的	家庭	,	WHO	有	伟大的	力量	在	水	和	风	.

我的一位家人，拥有强大的水力和风力力量。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [si:l] , [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Here	is	the	seal	,	proof	of	my	mission	.
这里	是	这	海豹	,	证明	的	我的	使命	.

这是印章，证明我完成了任务。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['redi] .

The	ship	must	be	almost	ready	.
这	船	必须	是	几乎	准备好	.

船应该差不多准备好了。

" [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌŋk][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['tʃaɪnə]

"	The	intendant	knew	that	a	junk	had	been	specially	prepared	to	go	to	China
"	这	管理者	知道	那	一个	垃圾	有	到过	特别	准备	到	去	到	中国

;

;
;

“主管知道有一艘帆船专门准备开往中国；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [si:l] ; [wʌt] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ?

he	saw	the	seal	;	what	suspicion	could	he	have	?
他	锯	这	海豹	;	什么	怀疑	可以	他	有	?

他看到了印章；他还能有什么怀疑呢?

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæ'lənki:n] [brɔ:t] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [tu:] ['aʊərz] ['æftər] ,

He	had	a	palanquin	brought	as	quickly	as	possible	;	two	hours	after	,
他	有	一个	轿子	带来	作为	迅速地	作为	可能的	;	二	小时	后	,

他尽快让人送来一顶轿子；两小时后，

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fə:lɪŋ] [weɪvz] .

the	wood	of	the	junk	groaned	under	the	blows	of	the	unfurling	waves	.
这	木头	的	这	垃圾	呻吟	在下面	这	打击	的	这	展开	波浪	.

破旧的木头在翻滚的波浪拍打下发出呻吟声。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , [ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

Arriving	in	sight	of	the	coast	,	on	the	pretext	of	not	frightening	the	population	,
抵达	在	视线	的	这	海岸	,	在	这	借口	的	不是	令人恐惧	这	人口	,

抵达海岸附近时，他们以不惊扰当地居民为借口，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['bɛgd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

the	young	girl	begged	the	officer	who	accompanied	her	to	send	a	messenger
这	年轻的	女孩	乞求	这	官	WHO	伴随	她	到	发送	一个	信使

[tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	prefect	of	the	town	,
到	这	长官	的	这	镇	,

小女孩恳求陪同她的军官派人去见镇长。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt]

bearing	a	letter	that
轴承	一个	信	那

带有一封信

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] .

she	had	prepared	.
她	有	准备	.

她做好了准备。

[ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈtrʌst] , [sent][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

The	officer	,	without	distrust	,	sent	one	of	his	men	.
这	官	,	没有	怀疑	,	发送	一	的	他的	男人	.

这位军官没有丝毫怀疑，派出了自己的一名手下。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] - [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [skiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpriːfekt] [kʊd; kəd]

The	letter	of	Peaceful	-	light	showed	a	whole	scheme	to	which	the	prefect	could
这	信	的	和平	-	光	显示	一个	所有的	方案	到	哪个	这	长官	可以

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .

but	give	his	consent	.
但	给	他的	同意	.

和平之光的信中揭示了一整套计划，而省长只能同意。

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtɜːrnd] ,

The	messenger	returned	,
这	信使	返回	,

信使回来了，

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][men][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]

bringing	to	the	officer	and	to	the	men	an	invitation	to	take	part	in	the
带来	到	这	官	和	到	这	男人	一个	邀请	到	拿	部分	在	这

[fiːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

feast	that	was	being	prepared	for	them	,
盛宴	那	曾是	存在	准备	为了	他们	,

向军官和士兵们发出邀请，请他们参加为他们准备的宴席。

[ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [bæd] .

their	intentions	not	being	bad	.
他们的	意图	不是	存在	坏的	.

他们的意图并非恶意。

[ˈpiːsf(ə)l] - [laɪt] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [huː] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

Peaceful	-	light	retired	into	her	family	,	who	welcomed	her	with	a	thousand
和平	-	光	退休	进入	她	家庭	,	WHO	欢迎	她	和	一个	千

[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

demonstrations	of	joy	.
示威游行	的	喜悦	.

宁静之光回到了家人身边，家人以千百种喜悦之情迎接了她。

[ɪn][ðə; ðɪ] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfriːli] [pɔːd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stˈreɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɑːlvd]

In	the	wine	that	was	freely	poured	out	for	the	strangers	they	had	dissolved
在	这	葡萄酒	那	曾是	自由	倾倒	出去	为了	这	陌生人	他们	有	溶解

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [naʊ] - [jæŋ] .

the	flowers	of	Nao	-	yang	.
这	花朵	的	奈绪	-	杨	.

在慷慨地倒给陌生人的酒中，他们溶解了南阳花。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [felt] ;

The	effects	were	not	long	in	being	felt	;
这	效果	是	不是	长的	在	存在	毛毡	;

这些影响很快就显现出来了；

[ə; eɪ]['tɔːrpər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɹɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [siːzd] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər]

a	torpor	that	they	attributed	to	the	table	excesses	seized	them	one	after
一个	麻木	那	他们	归因于	到	这	桌子	过剩	查获	他们	一	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他们一个接一个地陷入昏沉状态，并将此归咎于餐桌上的过度饮食。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['diːpli] .

They	were	soon	all	sleeping	deeply	.
他们	是	很快	全部	睡眠	深	.

他们很快都睡着了。

[men] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [glaidid] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [kʌt]

Men	arrived	with	swords	,	glided	near	them	,	and	,	a	signal	being	given	,	cut
男人	到达的	和	剑	,	滑翔	靠近	他们	,	和	,	一个	信号	存在	给定	,	切

[ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] .

off	their	heads	.
离开	他们的	头部	.

一些人带着剑来到他们身边，滑行到他们附近，发出信号后，砍下了他们的头颅。

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ]

While	these	events	were	passing	in	China	,	others	still	more	serious	were	happening
尽管	这些	活动	是	通过	在	中国	,	其他的	仍然	更多的	严肃的	是	发生

在中国发生这些事件的同时，其他更为严重的事件也在发生。

[ɪn][dʒə'pæn] .

in	Japan	.
在	日本	.

在日本。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] ,

Soon	after	the	departure	of	Peaceful	-	light	,
很快	后	这	离开	的	和平	-	光	,

和平之光离开后不久，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['brʌðər] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [left]

the	Emperor's	brother	penetrated	into	the	room	where	the	sovereign	was	left
这	皇帝的	兄弟	渗透	进入	这	房间	在哪里	这	主权	曾是	左边

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

皇帝的弟弟潜入了皇帝熟睡的房间。

[ðɪs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ; [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [kɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

This	brother	was	ambitious	;	he	profited	by	the	occasion	,	killed	the	unhappy
这	兄弟	曾是	雄心勃勃	;	他	获利	经过	这	场合	,	被杀	这	不开心

[mɪ'kɑːdoʊ] ,

Mikado	,
御门	,

这位兄弟野心勃勃，他趁机杀害了不幸的天皇。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] [ɪn] [heɪst] ,

took	possession	of	the	seals	of	the	State	,	and	,	calling	his	partisans	in	haste	,
采取	拥有	的	这	封印	的	这	状态	,	和	,	呼叫	他的	党派人士	在	匆忙	,

他夺取了国玺，并匆忙召集他的党羽，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

proclaimed	himself	Chief	of	the	State	.
宣布	他自己	首席	的	这	状态	.

他自封为国家元首。

['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Only	**a**	**part**	**of**	**the**	**princes**	**followed**	**him**	**;**	**the**	**others**	**,**
仅有的	一个	部分	的	这	王子们	随后	他	;	这	其他的	,

只有一部分王子追随他；其余的王子，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ju'naɪtɪd][ðer; ðər]

filled	**with**	**indignation**	**by**	**the**	**crime**	**that**	**had**	**been**	**accomplished**	**,**	**united**	**their**
已填	和	愤慨	经过	这	犯罪	那	有	到过	完成	,	团结的	他们的

[truːps] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][juː'zɜːrpər] ;

troops	**to**	**crush**	**the**	**usurper**	**;**
军队	到	压碎	这	篡位者	;

他们对所犯下的罪行感到义愤填膺，团结军队镇压篡位者；

['sɪv(ə)l][wɔːr] [tɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒə'pæn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

civil	**war**	**tore**	**the**	**whole**	**of**	**Japan**	**to**	**pieces**	**.**
民用	战争	撕裂	这	所有的	的	日本	到	件	.

内战将整个日本撕裂成碎片。

[æz; əz][tuː; tə] ['piːsf(ə)l] - [laɪt] ,

As	**to**	**Peaceful**	**-**	**light**	**,**
作为	到	和平	-	光	,

至于和平之光，

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['pʌblɪk] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv][lænd]

by	**order**	**of**	**the**	**authorities**	**she**	**received**	**public**	**congratulations**	**and**	**gifts**	**of**	**land**
经过	命令	的	这	当局	她	已收到	民众	恭喜！	和	礼物	的	土地

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,

which	**allowed**	**her**	**to**	**marry**	**and**	**be**	**happy**	**,**
哪个	允许	她	到	结婚	和	是	快乐的	,

奉当局之命，她接受了公众的祝贺和土地馈赠，这使她得以结婚并过上幸福的生活。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['merɪtɪd] .

as	**she**	**merited**	**.**
作为	她	值得	.

她值得拥有这一切。

[hɑːŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪər]

HONG	**THE**	**CURRIER**
香港	这	快递员

洪氏咖喱

" [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz]

"	**In**	**the**	**time**	**when**	**the**	**Justice**	**of**	**Heaven**	**was**	**actively**	**employed**	**with**	**the**	**affairs**
"	在	这	时间	什么时候	这	正义	的	天堂	曾是	积极	受雇	和	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	**the**	**earth**	**,**
的	这	地球	,

“在天上的正义积极参与人间事务的时期，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

one	**of**	**my**	**ancestors**	**had**	**an**	**adventure**	**to**	**which**	**we**	**owe**	**our**	**present**
一	的	我的	祖先	有	一个	冒险	到	哪个	我们	欠	我们的	展示

['fɔːrtʃən] ,

fortune	**,**
财富	,

我的一位祖先曾有过一段冒险经历，我们如今的财富都归功于此。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [men][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['iːkwəl] .

and	**of**	**which**	**few**	**men**	**of**	**to**	**-**	**day**	**have**	**seen**	**the**	**equal**	**.**
和	的	哪个	很少	男人	的	到	-	天	有	已见	这	平等的	.

而如今，很少有人能与之匹敌。

" [ðʌs] [bɪ'gæn][maɪ] [frend] [hɑːŋ] ; [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ] ,

" Thus began my friend Hong ; reclining on the red cushions of the big couch ,

" 因此 开始 我的 朋友 洪 ; 斜倚 在 这 红色的 靠垫 的 这 大的 长椅 ,

"我的朋友洪就这样开始了；他斜倚在大沙发的红色靠垫上，

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri][fæn] ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər] .

he fanned himself gracefully with an ivory fan painted all over .

他 扇形 他自己 优雅地 和 一个 象牙 扇子 绘 全部 超过 .

他优雅地用一把通体彩绘的象牙扇扇子给自己扇风。

" ['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] -

" Our family , as you know , originally came from the town of The - Black -

" 我们的 家庭 , 作为 你 知道 , 起初 来了 从 这 镇 的 这 - 黑色的 -

[tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['foʊmɪŋ] - ['rɪvəz] .

chain in the province of The - Foaming - rivers .

链 在 这 省 的 这 - 起泡 - 河流 .

"如你所知，我们家族最初来自泡沫河省的黑链镇。

['aʊər; ɑːr]['ænsestər] [hɑːŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrɪər] [baɪ] [treɪd] ;

Our ancestor Hong The - just was a currier by trade ;

我们的 祖先 洪 这 - 只是 曾是 一个 快递员 经过 贸易 ;

我们的祖先洪天佑以皮革匠为生；

[hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he cut and scraped the skins that were entrusted to him .

他 切 和 刮擦 这 皮肤 那 是 受托 到 他 .

他切割并刮削了托付给他的兽皮。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

His family was composed only of his wife , who helped him as well as

他的 家庭 曾是 由 仅有的 的 他的 妻子 , WHO 帮助 他 作为 出色地 作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she could .

她 可以 .

他的家人只有妻子，妻子尽其所能地帮助他。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [pər'sɪstənt] ['leɪbər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ;

" Notwithstanding this persistent labour , they were very poor ;

" 虽然 这 执着的 劳动 , 他们 是 非常 贫穷的 ;

尽管他们坚持不懈地劳动，但他们仍然非常贫穷；

[noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [haɪrd] [ɪn][ðə; ði]

no furniture ornamented the three rooms in the small house that they hired in the

不 家具 装饰 这 三 房间 在 这 小的 房子 那 他们 雇用 在 这

[striːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['goʊldən] - ['flaʊərz] .

Street - of - the - golden - flowers .

街道 - 的 - 这 - 金的 - 花朵 .

他们在金花街租了一间小房子，三间房里没有任何家具。

" [wen] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [muːn] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ə'raɪvd] ,

" When the last days of the twelfth moon in that year arrived ,

" 什么时候 这 最后的 天 的 这 第十二 月亮 在 那 年 到达的 ,

"那年十二月的最后几天到来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [sɪks] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kæʃ] [tuː; tə][ten] ['dɪfrənt] ['krɛdɪtɝz] .

they found they were owing six strings of copper cash to ten different creditors .

他们 成立 他们 是 欠款 六 字符串 的 铜 现金 到 十 不同的 债权人 .

他们发现自己欠了十个不同的债权人六串铜钱。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] , [ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] - [kæʃ] .

With all they possessed , there only remained 400 cash .

和 全部 他们 拥有 , 那里 仅有的 剩余 - 现金 .

他们倾尽所有，最后只剩下400现金。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?
What **were** **they** **to** **do** **?**
什么 是 他们 到 做 ?

他们该怎么办?

[ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They **reflected** **for** **a** **long** **time** **.**
他们 反映 为了 一个 长的 时间 .

他们沉思了很久。

[hɑːŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst][æt; ət][læst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
Hong **The** **-** **just** **at** **last** **said** **to** **his** **wife** **:**
洪 这 - 只是 在 最后的 说 到 他的 妻子 :

洪泰终于对妻子说道:

" - [teɪk] [ðiːz] - [kæʃ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [raɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
" **'** **Take** **these** **400** **cash** **;** **you** **will** **be** **able** **to** **buy** **rice** **to** **live** **on** **.**
" - 拿 这些 - 现金 ; 你 将要 是 有能力的 到 买 米 到 居住 在 .

“拿着这400块现金，你可以买些大米过日子。”

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [muːn]
As **to** **me** **,** **as** **I** **cannot** **pay** **my** **debts** **before** **the** **first** **day** **of** **the** **first** **moon**
作为 到 我 , 作为 我 不能 支付 我的 债务 前 这 第一的 天 的 这 第一的 月亮
,
,
,

至于我，由于我无法在农历初一之前还清债务，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
I **am** **going** **to** **leave** **the** **town** **and** **hide** **myself** **in** **the** **mountain** **.**
我 是 去 到 离开 这 镇 和 隐藏 我 在 这 山 .

我要离开这座城市，躲到山里去。

[maɪ] ['krɛdɪtɜ-z] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
My **creditors** **,** **not** **seeing** **me** **,**
我的 债权人 , 不是 看到 我 ,

我的债主们，因为见不到我，

[wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]
will **believe** **you** **when** **you** **tell** **them** **that** **I** **have** **been** **to** **find** **money** **in** **the**
将要 相信 你 什么时候 你 告诉 他们 那 我 有 到过 到 寻找 钱 在 这
['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
neighbouring **town** **.**
邻接 镇 .

当你告诉他们我去邻镇找钱时，他们会相信你的。

[wʌns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] [pæst] ,
Once **the** **first** **day** **of** **the** **first** **moon** **passed** **,**
一次 这 第一的 天 的 这 第一的 月亮 通过了 ,

第一个月亮的第一天过去之后，

[æz; əz] [lɔː] [ɔː'deɪnz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrm] ,
as **law** **ordains** **to** **wait** **till** **the** **following** **term** **,**
作为 法律 授职 到 等待 直到 这 下列的 学期 ,

根据法律规定，必须等到下一届任期才能进行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]
I **shall** **then** **come** **back** **,** **and** **we** **shall** **continue** **to** **live** **as** **well** **as** **we**
我 将 然后 来 后退 , 和 我们 将 继续 到 居住 作为 出色地 作为 我们
[kæn; kən] . -
can **.** **'**
能 . -

我之后会回来，我们会继续尽力好好生活。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	It	was	indeed	the	wisest	thing	to	do	.
"	它	曾是	的确	这	最明智的	事物	到	做	.

“这的确是最明智的做法。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['bɪskɪts] .

His	wife	made	him	a	parcel	of	a	blanket	and	a	few	dry	biscuits	.
他的	妻子	制成	他	一个	包裹	的	一个	毯子	和	一个	很少	干燥	饼干	.

他的妻子给他准备了一份包裹，里面有一条毯子和几块干饼干。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [kwaɪt] [bent] ,

She	wept	at	seeing	him	go	away	quite	bent	,
她	哭泣	在	看到	他	去	离开	相当	弯曲	,

她看到他弯着腰离开，不禁哭了起来。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

walking	with	difficulty	on	the	slippery	flagstones	of	the	street	.
步行	和	困难	在	这	滑	石板	的	这	街道	.

在湿滑的石板路上艰难行走。

" [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [θɪk] [fleɪks] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [greɪ] [taɪld] [ruːfs] ,

"	The	snow	was	falling	in	thick	flakes	and	already	covered	the	grey	tiled	roofs	,
"	这	雪	曾是	坠落	在	厚的	薄片	和	已经	涵盖	这	灰色的	瓷砖	屋顶	,

“雪花纷飞，厚厚地飘落下来，已经覆盖了灰色的瓦片屋顶。”

[wen] [hɑːŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt]

when	Hong	The	-	just	left	the	city	gate	and	directed	his	steps	to	a	cave	that
什么时候	洪	这	-	只是	左边	这	城市	门	和	指导	他的	步骤	到	一个	洞穴	那

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['væli] .

he	knew	of	in	a	lonely	valley	.
他	知道	的	在	一个	孤独	谷	.

洪天刚离开城门，就朝着他所知的偏僻山谷中的一个山洞走去。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [loʊd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	He	arrived	at	last	,	and	,	throwing	his	heavy	load	on	the	ground	,
"	他	到达的	在	最后的	,	和	,	投掷	他的	重的	加载	在	这	地面	,

他终于到了，把沉重的行李扔在地上，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

he	glanced	around	him	in	order	to	choose	the	place	where	he	would	sleep	.
他	瞥了一眼	大约	他	在	命令	到	选择	这	地方	在哪里	他	会	睡觉	.

他环顾四周，以便选择自己睡觉的地方。

" [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['stuːpər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , ['siːtɪd]

"	An	exclamation	of	stupor	escaped	from	him	when	he	saw	,	seated
"	一个	感叹	的	昏迷	逃脱	从	他	什么时候	他	锯	,	坐着

['moʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

motionless	on	a	stone	,
静止不动	在	一个	石头	,

“当他看到一动不动地坐在石头上时，他惊愕地惊呼了一声，

[ə; eɪ][mæn] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['seɪbl] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɜːr] ,

a	man	clothed	in	a	long	sable	cloak	,	with	a	cap	of	the	same	fur	,
一个	男人	穿着衣服	在	一个	长的	黑貂	披风	,	和	一个	帽	的	这	相同的	毛皮	,

一个身穿长貂皮斗篷、头戴同款皮帽的男子

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] [wei] .

looking	at	him	in	a	mournful	,	indifferent	way	.
寻找	在	他	在	一个	悲哀	,	冷漠	方式	.

她用悲伤而冷漠的眼神看着他。

" - [haʊ] [streɪndʒ] ! -
" ' How strange ! '
" - 如何 奇怪的 ! -

“真奇怪！”

[æt; ət] [læst] [sed] [hɑːŋ] , ['læfɪŋ] .
at last said Hong , laughing .
在 最后的 说 洪 , 笑 .

洪笑着说：“终于结束了。”

- [der] [aɪ][æsk][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [neɪm]
' Dare I ask your noble name
- 敢 我 问 你的 高贵 姓名

我能否询问您尊贵的姓名?

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['refjuːdʒ] ?
and the reason that brings you to this remote refuge ?
和 这 原因 那 带来 你 到 这 偏僻的 避难所 ?

你来到这里这个偏僻避难所的原因是什么?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ,
How is it that you are not with your friends ,
如何 是 它 那 你 是 不是 和 你的 朋友们 ,

你怎么没和朋友们在一起?

['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] [waɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz]
drinking hot wine and rejoicing in the midst of the luxuriance of the tables
喝 热的 葡萄酒 和 欢欣鼓舞 在 这 中间 的 这 奢华 的 这 表格
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪts] ? -
covered with various eatables and brilliant lights ? '
涵盖 和 各种各样的 食物 和 杰出的 灯 ? -

在摆满各种美食、灯光璀璨的餐桌旁，一边品尝热红酒，一边尽情欢乐?

" - [maɪ] [neɪm] [ɪz] [jæŋ] [gloʊ] - [ʌv; əv] - [dɑːn] .
" ' My name is Yang Glow - of - dawn .
" - 我的 姓名 是 杨 辉光 - 的 - 黎明 .

“我的名字是黎明之光杨。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['preʃəs] [neɪm] ? - [rɪ'plaɪd] [mə'kænɪkli] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːkjəpənt] .
And you , what is your precious name ? ' replied mechanically the first occupant .
和 你 , 什么 是 你的 宝贵的 姓名 ? - 回复 机械地 这 第一的 居住者 .

“那么，你呢，你尊贵的名字是什么？”第一个住户机械地回答道。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [hɑːŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ]
" ' I am called Hong The - just , and I am here to escape from my
" - 我 是 称为 洪 这 - 只是 , 和 我 是 这里 到 逃脱 从 我的
['krɛdɪtɝz] . -
creditors . '
债权人 . -

“我名叫洪天正，我来这里是为了躲避债主。”

" - [juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] ? - [sniəd] [gloʊ] - [ʌv; əv] - [dɑːn] .
" ' You , also ? ' sneered Glow - of - dawn .
" - 你 , 还 ? - 冷笑 辉光 - 的 - 黎明 .

“你也一样？”黎明之光冷笑道。

- [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [feɪt] [duː][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
' The strokes of Fate do not vary much .
- 这 笔画 的 命运 做 不是 各不相同 很多 .

命运的安排往往大同小异。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [diːl] [ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] [gʊdz] ;

As	for	me	,	I	deal	in	European	goods	;
作为	为了	我	,	我	交易	在	欧洲的	商品	;

至于我，我经营欧洲商品；

[maɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [hæv; həv][nɑːt] [ˈsetld] [maɪ] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈnɪrli]

my	correspondents	have	not	settled	my	accounts	and	I	am	in	want	of	nearly
我的	通讯员	有	不是	定居	我的	账户	和	我	是	在	想	的	几乎

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [jɪr] .

a	hundred	thousand	ounces	of	silver	to	close	the	year	.
一个	百	千	盎司	的	银	到	关闭	这	年	.

我的通信商还没有结算我的账目，而我还需要近十万盎司白银才能完成年底的交易。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [ædˈvæns] [ˌem ˈiː][ðə; ði][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

None	of	my	friends	could	advance	me	the	sum	,	and	here	I	am	,
没有任何	的	我的	朋友们	可以	进步	我	这	和	,	和	这里	我	是	,

我的朋友中没有人能借给我这笔钱，所以我现在只能自己来这里了。

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkrɛdɪtɚz] . -

obliged	to	fly	away	from	my	creditors	.	'
有义务	到	飞	离开	从	我的	债权人	.	-

我不得不逃离债主。

" - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊnsɪz] ! - [kraɪd] [ðə; ði] - [dʒʌst] .

"	'	A	hundred	thousand	ounces	!	'	cried	The	-	just	.
"	-	一个	百	千	盎司	!	-	哭	这	-	只是	.

“‘十万盎司！’”正义喊道。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ˈplenti] .

'	With	a	sum	like	that	I	should	pass	the	rest	of	my	days	in	plenty	.
-	和	一个	和	喜欢	那	我	应该	经过	这	休息	的	我的	天	在	很多	.

“有了这么多钱，我余生就足够过得很富足了。”

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] ;

struck	by	the	same	misfortune	,	we	are	thus	united	;
击	经过	这	相同的	不幸	,	我们	是	因此	团结的	;

我们因同样的厄运而团结在一起；

[let] [ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ˈtʃɪrfəli] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

let	us	try	to	pass	cheerfully	the	last	day	of	the	year	,
让	我们	尝试	到	经过	愉快地	这	最后的	天	的	这	年	,

让我们试着愉快地度过一年中的最后一天。

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [keɪks] [ɑːr; ər] [rɪˈfaɪnd] [fuːd] . -

and	attempt	to	imagine	that	these	humble	cakes	are	refined	food	.	'
和	试图	到	想象	那	这些	谦逊的	蛋糕	是	精制	食物	.	-

试着想象一下，这些朴素的蛋糕竟然是精致的食物。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpeɪstri] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr]

"	When	they	were	eating	their	pastry	and	drinking	water	from	the	near
"	什么时候	他们	是	吃	他们的	糕点	和	喝	水	从	这	靠近

[ˈtɔːrənt] , [gloʊ] - [ʌv; əv] - [dɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] :

torrent	,	Glow	-	of	-	dawn	suddenly	said	:
激流	,	辉光	-	的	-	黎明	突然	说	:

“当他们一边吃着糕点，一边喝着附近溪流里的水时，黎明之光突然说道：”

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [oʊ] ?
" ' But you , how much do you owe ?
" - 但 你 , 如何 很多 做 你 欠 ?

“但是你，你欠了多少？”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ; ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bæləns] [jʊr; jər] [ə'kaʊnts]
I have here a few ounces of silver ; maybe you could balance your accounts
我 有 这里 一个 很少 盎司 的 银 ; 或许 你 可以 平衡 你的 账户
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
with them . '
和 他们 . -

我这里有几盎司白银，或许你可以用它们来平衡一下你的账目。

" - [maɪ] ['dɛts] [duː][nɑːt] [ɪk'siːd] [sɪks] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kæʃ] .
" ' My debts do not exceed six strings of copper cash .
" - 我的 债务 做 不是 超过 六 字符串 的 铜 现金 .

“我的债务不超过六串铜钱。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ? -
But how could I dare accept your offer ? '
但 如何 可以 我 敢 接受 你的 提供 ? -

但我怎敢接受你的提议?

" - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! [teɪk] [ðiːz] [ten] ['aʊnsɪz] ;
" ' Not at all ! take these ten ounces ;
" - 不是 在 全部 ! 拿 这些 十 盎司 ;

“一点也不！拿走这十盎司;

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ;
you will pay your debts and bring me here food and wine ;
你 将要 支付 你的 债务 和 带来 我 这里 食物 和 葡萄酒 ;

你要偿还债务，并给我带些食物和酒来;

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festəvəlz] . -
that will help me to wait till the end of the festivals . '
那 将要 帮助 我 到 等待 直到 这 结尾 的 这 节日 . -

那能帮助我等到节日结束。

" [ðə; ði] - [dʒʌst] , [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
" The - just , reiterating his thanks ,
" 这 - 只是 , 重申 他的 谢谢 ,

“这位公正的法官再次表达了他的感谢，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋgəts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
took the ingots that were offered him and went down as quickly as
采取 这 锭 那 是 提供 他 和 去 向下 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
possible towards the town .
可能的 向 这 镇 .

他收下了别人递给他的金锭，然后以最快的速度朝镇子方向走去。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
" His wife , on seeing him and hearing
" 他的 妻子 , 在 看到 他 和 听力

“他的妻子看到他并听到他的声音后……”

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
his story , could not restrain her joy .
他的 故事 , 可以 不是 抑制 她 喜悦 .

他的故事让她欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bai] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

She	hurried	to	go	and	buy	provisions	of	all	kinds	.
她	慌忙	到	去	和	买	条款	的	全部	种类	.

她急忙去买各种各样的生活用品。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [stoʊv] ,

Her	husband	tried	to	light	the	stove	,
她	丈夫	尝试	到	光	这	火炉	,

她丈夫试图点燃炉灶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɪt][ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

but	they	had	not	lit	a	fire	for	a	long	time	;
但	他们	有	不是	点燃	一个	火	为了	一个	长的	时间	;

但他们已经很久没有生火了；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [dʌst] .

he	found	the	chimney	filled	with	soot	and	dust	.
他	成立	这	烟囱	已填	和	煤烟	和	灰尘	.

他发现烟囱里充满了烟灰和灰尘。

" [hɑːŋ] [traɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪsənri] [geɪv] [weɪ] ,

"	Hong	tried	to	sweep	it	with	a	big	broom	,	but	the	masonry	gave	way	,
"	洪	尝试	到	扫	它	和	一个	大的	扫帚	,	但	这	石工	给予	方式	,

“洪试图用大扫帚清扫，但砖石结构塌陷了。”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

filling	the	room	with	the	bricks	and	rubbish	.
填充	这	房间	和	这	砖块	和	垃圾	.

用砖头和垃圾填满房间。

" - [haʊ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ! -

"	'	How	very	annoying	!	'
"	-	如何	非常	恼人的	!	-

“真是太烦人了！”

['grʌmbld] [ðə; ði] ['kɜːrɪər] .

grumbled	the	currier	.
咕哝	这	快递员	.

快递员抱怨道。

- [naʊ] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] ,

'	Now	the	stove	is	destroyed	let	us	take	away	what	remains	,
-	现在	这	火炉	是	损毁	让	我们	拿	离开	什么	遗迹	,

“既然炉子已经被毁了，我们就把剩下的东西搬走吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ! -

and	we	will	make	the	fire	beneath	the	opening	in	the	roof	!	'
和	我们	将要	制作	这	火	下面	这	开幕	在	这	屋顶	!	-

我们将在屋顶开口下方生火！

" [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .

"	When	his	wife	returned	,	he	was	still	working	.
"	什么时候	他的	妻子	返回	,	他	曾是	仍然	在职的	.

“他妻子回来的时候，他还在工作。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]

She	put	down	her	basket	and	helped	to	raise	a	huge	stone	that	formed	the
她	放	向下	她	篮子	和	帮助	到	增加	一个	巨大的	石头	那	形成	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .

bottom	of	the	hearth	.
底部	的	这	炉	.

她放下篮子，帮忙抬起一块巨大的石头，这块石头构成了壁炉的底部。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] , [hæf] - ['broʊkən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɪg]

What	was	their	astonishment	in	seeing	a	chest	,	half	-	broken	,	from	which	big
什么	曾是	他们的	惊讶	在	看到	一个	胸部	,	一半	-	破碎的	,	从	哪个	大的

['ɪŋgəts] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] !

ingots	of	gold	were	falling	!
锭	的	金子	是	坠落	!

他们看到一个半破的箱子，里面掉出大块的金锭，该是多么惊讶啊！

" - [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	-	What	are	we	to	do	with	this	?	'	said	his	wife	.
"	-	什么	是	我们	到	做	和	这	?	-	说	他的	妻子	.

“我们该怎么办？”他的妻子问道。

- [ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðɪs] [goʊld] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ,

'	If	we	sell	this	gold	,	everybody	will	think	that	we	have	stolen	it	,
-	如果	我们	卖	这	金子	,	大家	将要	思考	那	我们	有	被盗	它	,

“如果我们把这些黄金卖掉，所有人都会认为我们偷了它。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] . -

and	we	shall	be	put	in	prison	.	'
和	我们	将	是	放	在	监狱	.	-

我们将被投入监狱。

" - [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , - [rɪ'plaɪd] [hɑːŋ] .

"	'	We	have	only	one	thing	to	do	,	'	replied	Hong	.
"	-	我们	有	仅有的	一	事物	到	做	,	-	回复	洪	.

“我们只有一件事要做，”洪回答道。

- [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

'	Let	us	entrust	our	fortune	to	my	companion	in	the	cave	;	he	is	a	good
-	让	我们	委托	我们的	财富	到	我的	伴侣	在	这	洞穴	;	他	是	一个	好的

[mæn] .

man	.
男人	.

“让我们把我们的财产托付给我在山洞里的同伴；他是个好人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['prɑːspər] ; [aɪ] [wɪl] ['hɜːri]

We	shall	save	him	,	and	he	will	make	our	money	prosper	;	I	will	hurry
我们	将	节省	他	,	和	他	将要	制作	我们的	钱	繁荣	;	我	将要	匆忙

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . -

and	tell	him	.	'
和	告诉	他	.	-

我们会救他，他会让我们的钱财增值；我这就去告诉他。

" [wen] [hɑːŋ] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] ;

"	When	Hong	arrived	,	it	was	nearly	nightfall	;
"	什么时候	洪	到达的	,	它	曾是	几乎	黄昏	;

“洪到达时，天色已近黄昏；

[jæŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ;

Yang	was	standing	under	flakes	of	snow	at	the	entrance	of	the	grotto	;
杨	曾是	常设	在下面	薄片	的	雪	在	这	入口	的	这	石窟	;

杨站在洞口，雪花纷飞；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] :

he	received	him	with	reproaches	:
他	已收到	他	和	责备	:

他带着责备之情接待了他：

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [veɪn] !
" ' You have come so late that my eyes are sore in looking out for you in vain !
" - 你 有 来 所以 晚的 那 我的 眼睛 是 疮 在 寻找 出去 为了 你 在 徒劳 !
-
'
-
-

“你来得太晚了，我等你都等得眼睛酸了！”

" - [duː][nɑːt][ə'bjuːs][ˌem 'iː] , [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ; [drɪŋk] [ðɪs] [waɪn] [ænd; ənd] [iːt] [ðiːz] [keɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl]
" ' Do not abuse me , Old Uncle ; drink this wine and eat these cakes that are still
" - 做 不是 虐待 我 , 老的 叔叔 ; 喝 这 葡萄酒 和 吃 这些 蛋糕 那 是 仍然
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

“老叔叔，别骂我；喝下这酒，吃下这些还温热的饼。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] . -
and I will tell you what delayed me . '
和 我 将要 告诉 你 什么 延迟 我 . -

我会告诉你我耽搁的原因。

" [ænd; ənd] [waɪl] [gloʊ] - [ʌv; əv] - [dɑːn] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
" And while Glow - of - dawn ate and drank ,
" 和 尽管 辉光 - 的 - 黎明 吃 和 喝 ,

“当黎明之光吃喝的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the other told him of his adventure and of his intentions about the
这 其他 讲述 他 的 他的 冒险 和 的 他的 意图 关于 这
['treʒər] .
treasure .
宝藏 .

另一个人则向他讲述了自己的冒险经历以及他对宝藏的意图。

" [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['wʌndər]
" Surprised and touched , the merchant did not know how to express his wonder
" 惊讶 和 感动 , 这 商人 做过 不是 知道 如何 到 表达 他的 想知道
[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
and gratitude .
和 感激 .

“这位商人又惊又喜，不知如何表达他的惊奇和感激之情。”

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]
They talked over the best way of proceeding to bring the gold and settle the
他们 谈话 超过 这 最好的 方式 的 进行中 到 带来 这 金子 和 定居 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他们商讨了如何以最佳方式运回黄金并解决这笔交易。

" [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['læntərn] ,
" Then , by the glimmer of a bad lantern ,
" 然后 , 经过 这 微光 的 一个 坏的 灯笼 ,

“然后，借着一盏昏暗油灯的微光，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [haʊs] .
they returned to the town and entered the merchant's house .
他们 返回 到 这 镇 和 进入 这 商人的 房子 .

他们返回镇上，进了商人的房子。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kɜːrɪər] [wɑːʃt] [hɪm'self] , [dɪd][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [rɪtʃ]

There	the	currier	washed	himself	,	did	his	hair	,	and	clothed	himself	in	rich
那里	这	快递员	洗过	他自己	,	做过	他的	头发	,	和	穿着衣服	他自己	在	富有的

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

在那里，皮革匠洗漱完毕，梳理好头发，穿上了华丽的衣服。

[ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['stɜːrdi] ['sɜːrvənt] ; [hiː; hi] [went]

A	sedan	-	chair	was	waiting	for	him	,	followed	by	sturdy	servants	;	he	went
一个	轿车	-	椅子	曾是	等待	为了	他	,	随后	经过	结实的	仆人	;	他	去

[ə'weɪ] . . . .

away	.	.	.
离开	.	.	.

一顶轿子在等候他，身后跟着几个身强力壮的仆人；他走了……

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [gloʊ] - [ʌv; əv] - ['dɔnz] ['krɛdɪtɝz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	The	next	day	Glow	-	of	-	dawn's	creditors	presented	themselves	at	the	house	of
"	这	下一个	天	辉光	-	的	-	黎明	债权人	呈现	他们自己	在	这	房子	的

[ðer; ðər] ['detər] .

their	debtor	.
他们的	债务人	.

“第二天，黎明之光的债主们来到了债务人的家中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

He	was	standing	at	the	entrance	,	and	bowed	in	wishing	them	a
他	曾是	常设	在	这	入口	,	和	鞠躬	在	祝	他们	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæpinəs] .

thousand	times	happiness	.
千	时代	幸福	.

他站在门口，鞠躬祝愿他们幸福美满。

[ðeɪ] ['entərd] ; [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['bɪzi] ['sɜːrvənt] .

They	entered	;	tea	was	brought	in	by	busy	servants	.
他们	进入	;	茶	曾是	带来	在	经过	忙碌的	仆人	.

他们走了进去；忙碌的仆人们端来了茶水。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrli] [ə'kaʊnts] .

They	at	last	discussed	the	settlement	of	their	yearly	accounts	.
他们	在	最后的	讨论	这	沉降	的	他们的	每年	账户	.

他们最终讨论了年度账目的结算事宜。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] - , - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

The	master	of	the	house	found	out	that	he	owed	180	,	000	ounces	of	silver	.
这	掌握	的	这	房子	成立	出去	那	他	欠款	-	,	-	盎司	的	银	.

主人发现自己欠了18万盎司白银。

" - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['lɑːrdʒər] [sʌmz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	'	We	have	been	informed	that	larger	sums	of	silver	are	due	to	you	,
"	-	我们	有	到过	知情的	那	更大的	总和	的	银	是	到期的	到	你	,

“我们获悉，您还有更多白银欠款，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	you	know	the	custom	;	you	must	settle	everything	to	-	day	.
但	你	知道	这	风俗	;	你	必须	定居	一切	到	-	天	.

但你也知道规矩，今天必须把所有事情都处理好。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]

In	order	to	save	you	,	we	are	content	to	make	an	estimate	of	your
在	命令	到	节省	你	,	我们	是	内容	到	制作	一个	估计	的	你的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

为了帮您节省开支，我们愿意对您的财富进行估算。

[jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd][lændz] . -

your	goods	and	lands	.	'
你的	商品	和	土地	.	-

你的货物和土地。

" - [duː][nɑːt] [gɪv] [jɔːr'selvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

"	'	Do	not	give	yourselves	such	a	trouble	,	'	replied	the	merchant	,	laughing	and
"	-	做	不是	给	你们自己	这样的	一个	麻烦	,	-	回复	这	商人	,	笑	和

['weɪvɪŋ]

waving
挥手

“别给自己找麻烦了，”商人笑着挥了挥手回答道。

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他的手。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lentləs] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['eldər]

'	I	thought	you	would	be	relentless	,	so	I	have	been	to	speak	to	my	elder
-	我	想法	你	会	是	狠	,	所以	我	有	到过	到	说话	到	我的	长老

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“我以为你会毫不留情，所以我去找我哥哥谈过了。”

[huː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ; [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

who	has	an	immense	fortune	;	he	has	put	at	my	disposal	several	hundred
WHO	有	一个	巨大	财富	;	他	有	放	在	我的	处理	一些	百

['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] .

thousand	ounces	.
千	盎司	.

他拥有巨额财富；他给了我几十万盎司的黄金。

[bʌt; bət] [hɪr] !

But	here	!
但	这里	!

但是这里！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['berərz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃests] [ʌv; əv]

I	hear	the	cry	of	the	bearers	;	it	must	be	him	with	the	chests	of
我	听到	这	哭	的	这	持有者	;	它	必须	是	他	和	这	箱子	的

[waɪt] ['met(ə)l] . -

white	metal	.	'
白色的	金属	.	-

我听到了搬运工的喊声；一定是那个扛着白色金属箱子的人。

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒər]['dəjməj] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] ,

"	The	major	domo	came	hurrying	in	,
"	这	主要的	家政	来了	匆忙	在	,

管家匆匆走了进来，

['kæriɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][hjuːdʒ] [red] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['səːneimz] ['rɪt(ə)n]

carrying	high	in	the	air	the	huge	red	card	with	the	names	and	surnames	written
携带	高的	在	这	空气	这	巨大的	红色的	卡片	和	这	姓名	和	姓氏	书面

[ɪn] [blæk] .

in	black	.
在	黑色的	.

他高高举着那张巨大的红色卡片，上面用黑色字体写着姓名。

" - [ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] - [dʒʌst][hæz; həz] [ə'raɪvd] ! -

"	'	The	venerable	Old	Great	Uncle	The	-	just	has	arrived	!	'
"	-	这	可敬	老的	伟大的	叔叔	这	-	只是	有	到达的	!	-

“尊敬的老伯公驾到了！”

" - [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ? - [sed] [jæŋ] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	'	Allow	me	?	'	said	Yang	,	getting	up	,	and	going	towards	the	door	,
"	-	允许	我	?	-	说	杨	,	获得	向上	,	和	去	向	这	门	,

“允许我吗？”杨说着，起身走向门口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

of	which	both	sides	were	open	.
的	哪个	两个都	侧面	是	打开	.

双方都持开放态度。

[hɑːŋ] ['entərd] .

Hong	entered	.
洪	进入	.

洪进来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

[ðeɪ]	[meɪd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ə'fekʃənət]	[g'riːtɪŋz]	,
They	**made**	**each**	**other**	**a**	**thousand**	**affectionate**	**greetings**	**,**
他们	制成	每个	其他	一个	千	亲热	问候	,

他们互相道了一千遍亲切的问候，

[æz; əz]	[ɔːl]	['brʌðərz]	[duː]	[huː]	[ɑːr; ər]	['ænɪmeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[raɪt]	['fiːlɪŋz]	.
as	**all**	**brothers**	**do**	**who**	**are**	**animated**	**with**	**right**	**feelings**	**.**
作为	全部	兄弟	做	WHO	是	动画	和	正确的	情怀	.

就像所有心怀善意的兄弟一样。

"	-	[dɪr]	['eldər]	['brʌðər]	!
"	**'**	**Dear**	**elder**	**brother**	**!**
"	-	亲爱的	长老	兄弟	!

“亲爱的哥哥！

[hɪr]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[hæv; həv]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'kaʊnts]
here	**are**	**the**	**gentlemen**	**who**	**have**	**come**	**for**	**the**	**settlement**	**of**	**my**	**accounts**
这里	是	这	先生们	WHO	有	来	为了	这	沉降	的	我的	账户

[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	-
about	**which**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**.**	**'**
关于	哪个	我	辐	到	你	.	-

这就是前来结算我之前跟你谈过的账目的先生们。

"	-	['dʒent(ə)lmən]	!	-
"	**'**	**Gentlemen**	**!**	**'**
"	-	先生们	!	-

“先生们！”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɜːrɪər]	[boʊd]	,	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[greɪs]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[nuː]
and	**the**	**currier**	**bowed**	**,**	**not**	**without**	**a**	**certain**	**grace**	**that**	**his**	**new**
和	这	快递员	鞠躬	,	不是	没有	一个	肯定	优雅	那	他的	新的

快递员鞠了一躬，姿态颇为优雅，这是他新近的举动。

['fɔːrtʃən]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	.	-
fortune	**had**	**already**	**given**	**him**	**.**	**'**
财富	有	已经	给定	他	.	-

命运已经眷顾了他。

[wel]	!
Well	**!**
出色地	!

出色地！

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['toʊt(ə)l]	[ə'maʊnt]	?
how	**much**	**is**	**the**	**total**	**amount**	**?**
如何	很多	是	这	全部的	数量	?

总共多少钱?

[aɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['aʊnsɪz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['nɪrli]	-	,	-	['aʊnsɪz]
I	**have**	**brought**	**you**	**ten**	**thousand**	**ounces**	**of**	**gold**	**,**	**which**	**is**	**nearly**	**350**	**,**	**000**	**ounces**
我	有	带来	你	十	千	盎司	的	金子	,	哪个	是	几乎	-	,	-	盎司

[ʌv; əv]	['sɪlvər]	.
of	**silver**	**.**
的	银	.

我给你们带来了1万盎司黄金，相当于近35万盎司白银。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ? -
Will you have enough ? '
将要 你 有 足够的 ? -

够用吗?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['berərz] [wɜːr; wər] [truːp] [ɪn] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" While he was speaking , bearers were trooping in , and laid down on the
" 尽管 他 曾是 请讲 , 持有者 是 军队集结 在 , 和 铺设 向下 在 这
[graʊnd] ['hevi] [tʃests] ,
ground heavy chests ,
地面 重的 箱子 ,

“他说话的时候，搬运工们鱼贯而入，把沉重的箱子放在地上，

[ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [reɪzd] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
the lids of which being raised , one could see the bars of precious metal .
这 盖子 的 哪个 存在 提高 , 一 可以 看 这 酒吧 的 宝贵的 金属 .

掀开盖子，可以看到里面的贵金属条。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , ['θʌndərstrʌk] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
" The merchants , thunderstruck by all these riches and generosity , remained silent
" 这 商人 , 雷击 经过 全部 这些 财富 和 慷慨 , 剩余 沉默的
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
for a moment ;
为了 一个 片刻 ;

“商人们被这笔财富和慷慨震惊得说不出话来，一时语塞；

[ðen] [ðeɪ] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['kɜːrɪər] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
then they bowed low and bade the currier sit in the place of honour .
然后 他们 鞠躬 低的 和 巴德 这 快递员 坐 在 这 地方 的 荣誉 .

然后他们深深鞠躬，并请信使坐在尊位上。

" ['meni] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dʒʌst][dɪd][nɑːt]
" Many delicate and exquisite dishes were brought in of which The - just did not
" 许多 精美的 和 精美的 菜肴 是 带来 在 的 哪个 这 - 只是 做过 不是
['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ;
even know the names ;
甚至 知道 这 姓名 ;

“端上来了很多精致美味的菜肴，但那小子甚至都不知道这些菜肴的名字；

[swiːt] [waɪnz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] [ɪn] [smɔːl] [trænsˈpærənt] ['tʃaɪnə] [kʌps] .
sweet wines were handed round in small transparent china cups .
甜的 葡萄酒 是 递交 圆形的 在 小的 透明的 中国 杯子 .

甜酒盛在透明的小瓷杯里分发。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['sekrətəriz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['ɪŋgəts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [peɪd] .
" At last the secretaries counted the ingots , and they all returned home paid .
" 在 最后的 这 秘书 计数 这 锭 , 和 他们 全部 返回 家 有薪酬的 .

“最后，秘书们清点了金条，然后都领到了报酬，回家了。”

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [gloʊ] - [ʌv; əv] - [dɑːn] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrɪər] [ænd; ənd] ,
When every one had retired , Glow - of - dawn knelt before the currier and ,
什么时候 每一个 一 有 退休 , 辉光 - 的 - 黎明 跪下 前 这 快递员 和 ,
['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
striking the earth with his forehead ,
引人注目 这 地球 和 他的 前额 ,

当所有人都退下后，黎明之光跪在信使面前，用额头击打地面，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" - [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['eldər] ['brʌðər] .
" ' Now you are my elder brother .
" - 现在 你 是 我的 长老 兄弟 .

“现在你是我的哥哥了。”

[juː; jʊ]
You
你

你

[hæv; həv] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌhensˈfɔːrθ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
have rescued me , and I henceforth wish you to live here .
有 获救 我 , 和 我 今后 希望 你 到 居住 这里 .

你救了我，从今以后我希望你住在这里。

[maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['prɑːpərtiz] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [pəˈzes] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My house , my properties , everything I possess belongs to you .
我的 房子 , 我的 特性 , 一切 我 具有 属于 到 你 .

我的房子、我的财产、我拥有的一切，都属于你。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . -
Your wife is my sister - in - law . '
你的 妻子 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 . -

你妻子是我的弟媳。

" [ðə; ðiˈ]['kɜːrɪər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] , [mʌtʃ] [muːvd] , [sed] :
" The currier hurried to raise him up and , much moved , said :
" 这 快递员 慌忙 到 增加 他 向上 和 , 很多 已搬 , 说 :

“搬运工赶紧把他扶起来，激动地说：”

" - [aɪ][duː][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]
" ' I do not forget that it is you who saved me when you were still in
" - 我 做 不是 忘记 那 它 是 你 WHO 已保存 我 什么时候 你 是 仍然 在
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

“我不会忘记，在你身处困境时，是你救了我。”

[jʊr; jər] [gʊd] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [riˈwɔːdid] [juː; jʊ] .
Your good genius has rewarded you .
你的 好的 天才 有 奖励 你 .

你的卓越才华得到了回报。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][ðə; ðiˈ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [feɪt] . -
I am only the instrument of Fate . '
我 是 仅有的 这 乐器 的 命运 . -

我只是命运的工具。

" ['ɔːtəm] - [muːn]
" AUTUMN - MOON
" 秋天 - 月亮

秋月

[ɪn][ðə; ðiˈ] [taʊn] [ʌv; əv] [suː] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lɪvd] [kɔːld] [leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ðiˈ] - [ɪˈmɔːtlz]
In the town of Sou - tcheou a young man lived called Lake - of - the - Immortals
在 这 镇 的 苏 - - 一个 年轻的 男人 居住地 称为 湖 - 的 - 这 - 不朽者
; [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
; he was wise and generous .
; 他 曾是 明智的 和 慷慨的 .

在苏特丘镇，住着一位名叫“仙湖”的年轻人；他既睿智又慷慨。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kən'sistid] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

His	business	consisted	in	going	to	fetch	goods	from	neighbouring	towns	,
他的	商业	由……组成	在	去	到	拿来	商品	从	邻接	城镇	,

他的生意就是到邻近城镇运货，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

which	he	afterwards	brought	back	to	his	native	city	.
哪个	他	然后	带来	后退	到	他的	本国的	城市	.

之后他将这些物品带回了他的家乡。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsənt] [fɔ:r; fər] ['leŋθi] [pɪrɪədz] ,

He	was	thus	obliged	to	be	absent	for	lengthy	periods	,
他	曾是	因此	有义务	到	是	缺席的	为了	冗长	时期	,

因此，他不得不长时间缺勤。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] , [ə; eɪ]

during	which	he	left	his	house	to	the	care	of	an	elder	brother	,	a
期间	哪个	他	左边	他的	房子	到	这	关心	的	一个	长老	兄弟	,	一个

['selɪbreɪtɪd] ['skɑ:lər] ,

celebrated	scholar	,
著名	学者	,

在此期间，他将房子托付给一位著名的学者——他的哥哥照看。

[hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] ['tendərli] [lʌvd] .

who	was	married	,	and	whom	he	tenderly	loved	.
WHO	曾是	已婚	,	和	谁	他	温柔地	喜爱	.

他深爱着已婚的妻子。

[wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['tʃɛn] - [ki'æŋ] ;

Once	he	had	been	by	the	Grand	Canal	as	far	as	Chen	-	kiang	;
一次	他	有	到过	经过	这	盛大	运河	作为	远的	作为	陈	-	江	;

他曾沿着大运河到达陈江；

[ðə; ði] [gʊdz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,

the	goods	he	was	going	to	take	not	being	ready	,	he	waited	,
这	商品	他	曾是	去	到	拿	不是	存在	准备好	,	他	等待	,

他要运的货物还没准备好，所以他就等着。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['aɪlənd] ,

and	to	while	away	the	time	he	visited	the	Golden	Island	,
和	到	尽管	离开	这	时间	他	到访	这	金的	岛	,

为了消磨时间，他游览了黄金岛。

[hu:z] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] - [taɪld] [ru:fs] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

whose	temples	with	yellow	-	tiled	roofs	show	in	the	verdure	above	the
谁	寺庙	和	黄色的	-	瓷砖	屋顶	展示	在	这	绿意盎然	多于	这

在上方绿荫掩映下，可以看到屋顶铺着黄瓦的寺庙。

['jeloʊ] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] ; [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt]

yellow	water	of	the	river	,	nearly	opposite	to	the	town	;	he	passed	the	night
黄色的	水	的	这	河	,	几乎	对面的	到	这	镇	;	他	通过了	这	夜晚

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

河水呈黄色，几乎就在城镇的对面；他在那里过夜。

[æz; əz] ['vɪzɪtər] [dɪd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .

as	visitors	did	usually	.
作为	访客	做过	通常	.

就像游客们通常做的那样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

When	he	had	just	fallen	asleep	,	he	saw	in	a	dream	a	young	girl	,
什么时候	他	有	只是	倒下	睡着了	,	他	锯	在	一个	梦	一个	年轻的	女孩	,

他刚入睡时，梦见了一个年轻女孩，

[ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] ['regjələr] [ænd; ənd] [pjʊr] .

fourteen	or	fifteen	years	old	,	her	visage	regular	and	pure	.
十四	或者	十五	年	老的	,	她	面容	常规的	和	纯的	.

她十四五岁，面容清秀纯洁。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] .

On	the	second	night	he	had	the	same	dream	.
在	这	第二	夜晚	他	有	这	相同的	梦	.

第二天晚上他又做了同样的梦。

[sər'praɪzd] , [hiː; hi] [ə'woʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɪr]

Surprised	,	he	awoke	;	it	was	no	dream	;	the	young	girl	was	there	,	near
惊讶	,	他	醒来	;	它	曾是	不	梦	;	这	年轻的	女孩	曾是	那里	,	靠近

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他惊醒过来；这不是梦；那个年轻女孩就在那里，在他身边。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][get] [ʌp]

At	a	glance	he	saw	she	was	no	human	being	;	he	hastened	to	get	up
在	一个	瞥一眼	他	锯	她	曾是	不	人类	存在	;	他	加快	到	得到	向上

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他一眼就看出她不是人类；他赶紧起身，

[sə'luːtɪŋ] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃənz] .

saluting	,	to	ask	her	the	ordinary	questions	.
敬礼	,	到	问	她	这	普通的	问题	.

敬礼，然后问她一些普通的问题。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔːtəm] - [muːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	My	name	is	Autumn	-	moon	,	"	she	replied	.
"	我的	姓名	是	秋天	-	月亮	,	"	她	回复	.

“我的名字叫秋月，”她回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mə'dʒɪʃn] .

"	My	father	was	a	celebrated	magician	.
"	我的	父亲	曾是	一个	著名	魔术师	.

我父亲是一位著名的魔术师。

[wen] [aɪ][daɪd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][maɪ]['fjuːtʃər] ['destəni][ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

When	I	died	,	he	worked	out	my	future	destiny	and	wrote	it	down	with
什么时候	我	死亡	,	他	工作	出去	我的	未来	命运	和	写道	它	向下	和

['paʊərf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ;

powerful	incantations	;
强大的	咒语	;

我死后，他算出了我的未来命运，并用强大的咒语把它写下来；

[ðɪs] [tʃɑːrm] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][maɪ]['kɔːfɪn] ,

this	charm	has	been	put	into	my	coffin	,
这	魅力	有	到过	放	进入	我的	棺材	,

这枚护身符已被放入我的棺材中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

so	that	the	inferior	authorities	should	not	make	any	mistake	.
所以	那	这	下	当局	应该	不是	制作	任何	错误	.

以免下级机关犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][maɪ] [deθ] ,

It	was	written	that	,	thirty	years	after	my	death	,
它	曾是	书面	那	,	三十	年	后	我的	死亡	,

有记载说，在我去世三十年后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈgen] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmæri] [leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪˈmɔːtlz] .

I	should	be	called	again	to	life	and	marry	Lake	-	of	-	the	-	Immortals	.
我	应该	是	称为	再次	到	生活	和	结婚	湖	-	的	-	这	-	不朽者	.

我应该复活，迎娶不朽之湖的女神。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

There	you	are	,	and	I	have	come	to	know	my	husband	.
那里	你	是	,	和	我	有	来	到	知道	我的	丈夫	.

这就是你，我已经认识了我的丈夫。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	As	she	said	the	last	words	she	slowly	vanished	in	the	night	.
"	作为	她	说	这	最后的	字	她	缓慢地	消失了	在	这	夜晚	.

“她说完最后一句话，便缓缓消失在夜色中。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ]

The	next	day	,	as	the	young	man	,	disturbed	and	preoccupied	by	this	strange
这	下一个	天	,	作为	这	年轻的	男人	,	不安	和	心事重重	经过	这	奇怪的

[ədˈventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

第二天，这位年轻人仍然心神不宁，沉浸在这次奇特的经历中。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

was	sitting	in	his	room	,	thinking	of	her	,	she	appeared	suddenly	before	his
曾是	坐着	在	他的	房间	,	思维	的	她	,	她	出现	突然	前	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

eyes	and	said	:
眼睛	和	说	:

他坐在房间里，想着她，她突然出现在他眼前，说道：

" [kʌm] [ˈkwɪkli] !

"	Come	quickly	!
"	来	迅速地	!

快来！

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] [ˈpæləs] .

something	important	for	you	is	going	to	happen	at	the	prefect's	palace	.
某物	重要的	为了	你	是	去	到	发生	在	这	级长的	宫殿	.

在省长的宫殿里，将会发生一件对你来说很重要的事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

We	have	not	a	minute	to	lose	.
我们	有	不是	一个	分钟	到	失去	.

我们一刻也不能耽搁。

" [leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪˈmɔːtlz] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .

"	Lake	-	of	-	the	-	Immortals	questioned	her	,	but	she	would	not	answer	.
"	湖	-	的	-	这	-	不朽者	被质问	她	,	但	她	会	不是	回答	.

“不朽之湖”质问她，但她不肯回答。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌp] [tuː; tə]

Then	they	both	crossed	the	river	and	walked	as	fast	as	they	could	up	to
然后	他们	两个都	交叉	这	河	和	步行	作为	快速地	作为	他们	可以	向上	到

[ðə; ði] [ˈjɑːmən] .

the	yamen	.
这	衙门	.

然后他们俩过了河，快步走到衙门。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [fɔːr] ['soʊldʒərz] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

As	they	arrived	at	the	gate	,	four	soldiers	,	dragging	a	prisoner	,	were	on	the
作为	他们	到达的	在	这	门	,	四	士兵	,	拖拽	一个	囚犯	,	是	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] .

point	of	entering	.
观点	的	进入	.

当他们到达城门时，四名士兵正拖着一名俘虏准备进去。

[leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːtlz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Lake	-	of	-	the	-	Immortals	recognised	his	elder	brother	in	the	person	of	the
湖	-	的	-	这	-	不朽者	已确认	他的	长老	兄弟	在	这	人	的	这

['prɪz(ə)nər] ; [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

prisoner	;	he	drew	near	,
囚犯	;	他	画	靠近	,

不朽之湖认出囚犯是他的兄长；他走近了，

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

threw	himself	on	his	neck	,	and	pressed	him	to	his	heart	.
扔	他自己	在	他的	脖子	,	和	按下	他	到	他的	心	.

他扑到他脖子上，把他紧紧贴在胸口。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?

"	How	is	it	that	you	are	here	?
"	如何	是	它	那	你	是	这里	?

“你怎么会在这里？”

[waɪ] [ðɪs] [ə'rest] ?

why	this	arrest	?
为什么	这	逮捕	?

为什么要逮捕他?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['soʊldʒərz] , [wer] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "

And	you	,	soldiers	,	where	do	you	take	him	?	"
和	你	,	士兵	,	在哪里	做	你	拿	他	?	"

士兵们，你们把他带到哪里去?

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz] : [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] ?

"	We	have	orders	:	what	means	this	interference	?
"	我们	有	订单	:	什么	方法	这	干涉	?

“我们接到命令：这种干预意味着什么？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'saɪd] .

"	And	they	pushed	the	young	man	aside	.
"	和	他们	推动	这	年轻的	男人	旁边	.

“然后他们把那个年轻人推到一边。”

[leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːtlz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ]

Lake	-	of	-	the	-	Immortals	was	of	a	violent	temper	and	had	a	strong
湖	-	的	-	这	-	不朽者	曾是	的	一个	暴力	脾气	和	有	一个	强的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

affection	for	his	brother	;
感情	为了	他的	兄弟	;

不朽之湖脾气暴躁，但对他的兄弟却有着深厚的感情；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

he	could	not	let	him	go	,
他	可以	不是	让	他	去	,

他不能让他走。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]

and	answered	to	the	brutality	of	the	soldiers	by	such	a	tempest	of
和	回答	到	这	残酷	的	这	士兵	经过	这样的	一个	暴风雨	的

['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['ɑ:nɪst] [bʌt; bət]['pru:d(ə)nt]['soʊldʒərz] [æskt] [noʊ] [mɔ:r]

thumping	and	kicking	that	these	honest	but	prudent	soldiers	asked	no	more
怦	和	踢	那	这些	诚实的	但	谨慎	士兵	问	不	更多的

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

面对士兵的残暴，他们以猛烈的拳打脚踢予以回击，以至于这些诚实而谨慎的士兵再也无话可说，仓皇逃窜。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? " [sed] ['ɔ:təm] - [mu:n] .

"	What	have	you	done	?	"	said	Autumn	-	moon	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	说	秋天	-	月亮	.

“你做了什么？”秋月问道。

" ['hɪtɪŋ] ['soʊldʒərz][ɪz] ['sɪriəs] ; [wi:; wi][mʌst; məst][flai] .

"	Hitting	soldiers	is	serious	;	we	must	fly	.
"	击中	士兵	是	严肃的	;	我们	必须	飞	.

袭击士兵是严重的；我们必须起飞。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] , ['rʌnɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ,

"	And	all	three	,	running	,	arrived	at	the	beach	,	jumped	into	a	small	boat	,
"	和	全部	三	,	跑步	,	到达的	在	这	海滩	,	跳了起来	进入	一个	小的	船	,

“然后三人一路奔跑，到达海滩，跳上一艘小船，

[ænd; ənd] [rəud] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] .

and	rowed	with	all	their	strength	.
和	划船	和	全部	他们的	力量	.

他们拼尽全力划桨。

[wen] [deɪ] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] , ['sevrəl] [li:; li:s][frʌm; frəm]

When	day	appeared	,	they	were	safely	lodged	in	a	small	inn	,	several	lis	from
什么时候	天	出现	,	他们	是	安全	已提交	在	一个	小的	客栈	,	一些	列表	从

['tʃɛn] - [ki'æŋ] .

Chen	-	kiang	.
陈	-	江	.

天亮时，他们安全地住进了距离陈江几里路的一家小客栈。

[leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔ:tlz] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪ'mi:diətli] .

Lake	-	of	-	the	-	Immortals	,	exhausted	,	went	to	sleep	immediately	.
湖	-	的	-	这	-	不朽者	,	筋疲力尽的	,	去	到	睡觉	立即地	.

仙湖之神精疲力竭，立刻睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	he	awoke	,	his	two	companions	had	disappeared	.
什么时候	他	醒来	,	他的	二	同伴	有	消失	.

他醒来时，他的两个同伴已经不见了。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] ; ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] .

He	asked	the	innkeeper	;	nobody	had	seen	them	go	out	.
他	问	这	旅店老板	;	无人	有	已见	他们	去	出去	.

他问了旅店老板；没有人看到他们出去。

[dɪ'strest] [ænd; ənd][sæd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] .

Distressed	and	sad	,	the	young	man	did	not	dare	to	show	himself	outside	.
苦恼	和	伤心	,	这	年轻的	男人	做过	不是	敢	到	展示	他自己	外部	.

年轻人悲痛欲绝，不敢出门。

[hi:; hi]

He
他

他

[rɪ'meɪnd] ['saːlətəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
remained solitary in his room .
剩余 孤 在 他的 房间 .

他独自一人待在房间里。

[wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] :
When twilight came , his door opened and a woman entered :
什么时候 暮 来了 , 他的 门 打开 和 一个 女士 进入 :

暮色降临时，他的房门开了，一个女人走了进来：

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɔːtəm] - [muːn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] .
" I bring you a message from Autumn - moon ; she has been arrested .
" 我 带来 你 一个 信息 从 秋天 - 月亮 ; 她 有 到过 被捕 .

“我带来秋月的消息：她被捕了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . "
If you wish to see her , you must follow me ; I will show you the way . "
如果 你 希望 到 看 她 , 你 必须 跟随 我 ; 我 将要 展示 你 这 方式 . "

如果你想见她，就跟着我；我会带你去。

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ?
" And my brother ?
" 和 我的 兄弟 ?

“那我哥哥呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? "
do you know anything ? "
做 你 知道 任何事物 ? "

你知道些什么吗?

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [suː] - - [naʊ] .
" Your brother is safe in Sou - tcheou now .
" 你的 兄弟 是 安全的 在 苏 - - 现在 .

你哥哥现在在苏州很安全。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
But come and follow me .
但 来 和 跟随 我 .

请跟我来。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][baɪ] ['helpɪŋ] [wʌn]
" They started and soon arrived before a wall , which they got over by helping one
" 他们 开始 和 很快 到达的 前 一个 墙 , 哪个 他们 得到 超过 经过 帮助 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们出发后不久就来到了一堵墙前，他们互相帮助翻过了这堵墙。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] , [ðə; ði] ['lʌvər] [pər'siːvd] ['ɔːtəm] - [muːn]
Through a window giving on the yard they fell in , the lover perceived Autumn - moon
通过 一个 窗户 给予 在 这 院子 他们 跌倒 在 , 这 情人 感知 秋天 - 月亮
[ɑːn][ə; eɪ][bed] .
on a bed .
在 一个 床 .

透过他们坠入的院子里的一扇窗户，恋人看到秋月躺在床上。

[tuː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :
Two soldiers were trying to tease her , saying :
二 士兵 是 尝试 到 逗 她 , 说 :

两名士兵试图戏弄她，说道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [juː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	What	is	the	use	of	resisting	us	,	as	you	will	be	executed	to	-	morrow
"	什么	是	这	使用	的	抵抗	我们	,	作为	你	将要	是	执行	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

“反抗我们有什么用？你们明天早上就会被处决。”

" [leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːtlz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Lake	-	of	-	the	-	Immortals	did	not	hear	any	more	;	he	rushed	into	the	room	,
"	湖	-	的	-	这	-	不朽者	做过	不是	听到	任何	更多的	;	他	匆忙	进入	这	房间	,

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

threw	himself	on	the	soldiers	,
扔	他自己	在	这	士兵	,

“不朽之湖”再也听不见任何动静；他冲进房间，扑倒在士兵们身上，

[tɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

tore	a	sword	from	them	,	and	laid	them	on	the	ground	.
撕裂	一个	剑	从	他们	,	和	铺设	他们	在	这	地面	.

他从他们身上夺过一把剑，然后把他们放在地上。

[bɪ'fɔːr]

Before
前

前

[ðə; ði] ['retʃɪd] [men][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

the	wretched	men	had	time	to	make	a	gesture	of	defence	,
这	可怜	男人	有	时间	到	制作	一个	手势	的	防御	,

这些可怜的人还有时间做出防御姿态。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [fluː] .

he	carried	away	the	girl	and	flew	.
他	携带	离开	这	女孩	和	飞翔	.

他带着女孩飞走了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪm] [ruːm] [ɪn]

At	this	moment	he	started	violently	,	and	found	himself	in	his	same	room	in
在	这	片刻	他	开始	暴力	,	和	成立	他自己	在	他的	相同的	房间	在

[ðə; ði]['goʊldən]['aɪlənd] .

the	Golden	Island	.
这	金的	岛	.

这时他猛然惊醒，发现自己回到了黄金岛上的那个房间。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [wen] [ə'raɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

A	servant	entered	,	bringing	the	breakfast	he	had	ordered	when	arriving	for
一个	仆人	进入	,	带来	这	早餐	他	有	订购	什么时候	抵达	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

一个仆人走了进来，端着他第一次来时点的早餐。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	night	before	,	on	the	island	.
这	夜晚	前	,	在	这	岛	.

前一天晚上，在岛上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] ,

As	he	was	asking	himself	the	meaning	of	such	a	vivid	dream	,
作为	他	曾是	问	他自己	这	意义	的	这样的	一个	生动	梦	,

当他思考这个如此生动的梦的含义时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

he	heard	a	noise	in	the	courtyard	.
他	听到	一个	噪音	在	这	庭院	.

他听到院子里有动静。

['goʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [stretʃt] [bɪ'fɔːr]

Going	out	,	he	saw	several	men	surrounding	the	body	of	a	girl	stretched	before
去	出去	,	他	锯	一些	男人	周围	这	身体	的	一个	女孩	拉伸	前

[hɪz; ɪz] [dɔːr] .

his	door	.
他的	门	.

他出门时，看到几个男人围着一具女孩的尸体，尸体就躺在他家门口。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .

"	Where	does	she	come	from	?	"	asked	some	one	.
"	在哪里	做	她	来	从	?	"	问	一些	一	.

“她来自哪里？”有人问道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ə'nʌðər] .

"	We	have	never	seen	her	!	"	said	another	.
"	我们	有	绝不	已见	她	!	"	说	其他	.

“我们从来没见过她！”另一个人说道。

[leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːtlz] [keɪm] ['nɪrər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi] , ['siːmɪŋli] ['sensləs] ,

Lake	-	of	-	the	-	Immortals	came	nearer	;	it	was	the	body	,	seemingly	senseless	,
湖	-	的	-	这	-	不朽者	来了	更近	;	它	曾是	这	身体	,	似乎	无意义的	,

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] - [muːn] .

of	Autumn	-	moon	.
的	秋天	-	月亮	.

仙湖越来越近；那是秋月的尸体，看起来毫无知觉。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	had	her	brought	immediately	into	his	room	.
他	有	她	带来	立即地	进入	他的	房间	.

他立刻命人把她带进了自己的房间。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['niːdɪd] ['veri]

A	doctor	who	had	been	called	declared	she	was	still	alive	,	but	needed	very
一个	医生	WHO	有	到过	称为	声明	她	曾是	仍然	活	,	但	需要	非常

['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] .

careful	nursing	.
小心	护理	.

被请来的医生宣布她还活着，但需要非常细心的护理。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

When	she	awoke	at	last	she	smiled	feebly	to	the	young	man	.
什么时候	她	醒来	在	最后的	她	微笑	虚弱地	到	这	年轻的	男人	.

她终于醒来时，对着年轻人勉强笑了笑。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

"	No	,	it	is	no	dream	,	"	she	replied	to	his	questions	.
"	不	,	它	是	不	梦	,	"	她	回复	到	他的	问题	.

“不，这不是梦，”她回答他的问题。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛlz] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

"	Your	brother	was	called	before	the	King	of	Hells	;	you	saved	him	.
"	你的	兄弟	曾是	称为	前	这	国王	的	地狱	;	你	已保存	他	.

“你的兄弟被召到地狱之王面前；你救了他。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld]

You	have	saved	me	also	from	eternal	disappearance	,	and	I	am	called
你	有	已保存	我	还	从	永恒	消失	,	和	我	是	称为

[ə'gen] [tuː; tə][laɪf] ;

again	to	life	;
再次	到	生活	;

你也救我免于永恒的消亡，使我重获新生；

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [truː] .

the	prediction	of	my	father	was	true	.
这	预言	的	我的	父亲	曾是	真的	.

我父亲的预言成真了。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ; [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

"	A	fortnight	later	she	was	able	to	get	up	;	they	started	together	and	arrived
"	一个	两星期	之后	她	曾是	有能力的	到	得到	向上	;	他们	开始	一起	和	到达的

['seɪfli] [æt; ət] [suː] - - .

safely	at	Sou	-	tcheou	.
安全	在	苏	-	-	.

两周后她就能起床了；他们一起出发，安全抵达了苏州。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] ,

When	they	got	to	his	brother's	house	,
什么时候	他们	得到	到	他的	兄弟	房子	,

当他们到达他哥哥家时，

[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

his	sister	-	in	-	law	told	them	there	had	been	illness	in	the	house	;
他的	姐姐	-	在	-	法律	讲述	他们	那里	有	到过	疾病	在	这	房子	;

他的嫂子告诉他们，家里有人生病了；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [naʊ] .

her	husband	had	been	in	grave	danger	of	death	;	he	was	quite	well	now	.
她	丈夫	有	到过	在	严重	危险	的	死亡	;	他	曾是	相当	出色地	现在	.

她的丈夫曾一度生命垂危，现在已经完全康复了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] , [leɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪ'mɔːtlz] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

When	they	were	all	together	,	Lake	-	of	-	the	-	Immortals	told	what	he	had
什么时候	他们	是	全部	一起	,	湖	-	的	-	这	-	不朽者	讲述	什么	他	有

[siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .

seen	and	done	.
已见	和	完毕	.

当众人聚在一起时，不朽之湖讲述了他所见所闻。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

They	all	listened	to	him	in	silence	.
他们	全部	听着	到	他	在	沉默	.

他们都静静地听他讲话。

[ðə; ði]['fæməli] [ˌhens'fɔːrθ] [lɪvd] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .

The	family	henceforth	lived	united	and	happy	.
这	家庭	今后	居住地	团结的	和	快乐的	.

从此，一家人过上了和睦幸福的生活。

[ðə; ði] ['prɪnses] [nɪ'lʌmboʊ]

THE	PRINCESS	NELUMBO
这	公主	莲

尼伦博公主

[gliːm] - [ʌv; əv] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔːrhed] [diˈnəutid] [ðə; ði]

Gleam - of - day was sleeping ; his round face and high forehead denoted the

闪耀 - 的 - 天 曾是 睡眠 ; 他的 圆形的 脸 和 高的 前额 表示 这

['skɑːlɚz] [raɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

scholar's right intelligence .

学者的 正确的 智力 .

日光沉睡着了；他圆圆的脸庞和高高的额头表明了学者的正确智慧。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bed] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

All of a sudden he saw a man standing before his bed who appeared to be

全部 的 一个 突然 他 锯 一个 男人 常设 前 他的 床 WHO 出现 到 是

['weɪtɪŋ] .

waiting .

等待 .

他突然看到一个男人站在他的床前，似乎在等着他。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['sliːpər] , ['getɪŋ] [ʌp] .

" What is it ? " inquired the sleeper , getting up .

" 什么 是 它 ? " 询问 这 轨枕 , 获得 向上 .

“什么事？”睡着的人起身问道。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

" The prince is asking for you . "

" 这 王子 是 问 为了 你 . "

“王子在找你。”

" [wɪtʃ] [prɪns] ? "

" Which prince ? "

" 哪个 王子 ? "

哪位王子?

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['terətɔːri] .

" The prince of the neighbouring territory .

" 这 王子 的 这 邻接 领土 .

“邻国的王子。”

" [gliːm] - [ʌv; əv] - [deɪ] , ['grʌmblɪŋ] , [gɑːt] [ʌp] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [dres] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

" Gleam - of - day , grumbling , got up , put on his court dress and followed his

" 闪耀 - 的 - 天 , 抱怨 , 得到 向上 , 放 在 他的 法庭 裙子 和 随后 他的

[gaɪd] .

guide .

指导 .

“黎明之光，一边嘟囔着，一边起身，穿上宫廷礼服，跟着他的向导走了。”

[pæˈlənkiːn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ; [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ræpɪdli] ,

Palanquins were waiting ; they started rapidly ,

轿子 是 等待 ; 他们 开始 快速 ,

轿子早已等候多时，它们迅速启程。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['retənuː] [wʌz; wəz] [suːn] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [pəˈvɪljənz]

and their retinue was soon passing in the midst of innumerable pavilions

和 他们的 随从 曾是 很快 通过 在 这 中间 的 无数 亭子

[ænd; ənd] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] .

and towers with pointed roofs .

和 塔楼 和 尖 屋顶 .

他们的随从很快就穿过了无数尖顶亭台楼阁之间。

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ; [jʌŋ] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

They	at	last	stopped	in	the	courtyard	of	the	palace	;	young	girls	with	bright
他们	在	最后的	停止	在	这	庭院	的	这	宫殿	;	年轻的	女孩们	和	明亮的

['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [siːn] ,

clothing	were	seen	,
衣服	是	已见	,

他们最终在宫殿的庭院里停了下来；可以看到一些穿着鲜艳衣服的年轻女孩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] .

and	looked	inquiringly	at	the	new	-	comer	,	who	was	announced	with	great	pomp	.
和	看起来	询问地	在	这	新的	-	角	,	WHO	曾是	宣布	和	伟大的	盛大场面	.

他疑惑地看着这位新来者，这位新来者是以盛大的仪式宣布登场的。

[æt; ət] [læst] [gliːm] - [ʌv; əv] - [deɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

At	last	Gleam	-	of	-	day	reached	the	audience	hall	.
在	最后的	闪耀	-	的	-	天	达到	这	观众	大厅	.

终于，晨曦照进了观众席。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ;

The	prince	was	seated	on	the	throne	;
这	王子	曾是	坐着	在	这	王座	;

王子端坐在王位上；

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [gest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] .

he	descended	the	steps	and	welcomed	his	guest	according	to	the	rites	.
他	下降	这	步骤	和	欢迎	他的	客人	根据	到	这	仪式	.

他走下台阶，按照礼节迎接客人。

" [juː; jʊ] [pər'fjuːm] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	perfume	this	neighbourhood	,	"	he	said	.
"	你	香水	这	邻里	,	"	他	说	.

“你让这个街区都充满了香气，”他说。

" [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	Your	reputation	has	come	to	me	,	and	I	wished	to	know	you	.
"	你的	名声	有	来	到	我	,	和	我	希望	到	知道	你	.

“我听说了你的名声，很想认识你。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [waɪn] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['noʊbli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] .

"	The	servants	brought	wine	;	they	began	to	converse	nobly	and	brilliantly	.
"	这	仆人	带来	葡萄酒	;	他们	开始	到	交谈	高贵地	和	精彩	.

仆人们端来了酒；他们开始高雅而精彩地交谈起来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] :

At	last	the	prince	asked	:
在	最后的	这	王子	问	:

最后，王子问道：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] . "

"	Among	the	flowers	,	tell	me	which	one	you	prefer	.	"
"	之中	这	花朵	,	告诉	我	哪个	一	你	更喜欢	.	"

“在这些花中，告诉我你最喜欢哪一种。”

" [ðə; ði] [nɪ'lʌmboʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	The	nelumbo	,	"	he	replied	,	without	hesitating	.
"	这	莲	,	"	他	回复	,	没有	犹豫不决	.

“是莲蓬，”他毫不犹豫地回答道。

" [ðə; ði] [nɪ'lʌmboʊ] ?

"	The	nelumbo	?
"	这	莲	?

“莲蓬？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] ['dɔtɚz] ['sɜːrneɪm] .

it	is	precisely	my	daughter's	surname	.
它	是	恰恰	我的	女儿的	姓	.

这正是我女儿的姓氏。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

What	a	curious	coincidence	!
什么	一个	好奇的	巧合	!

真是个奇妙的巧合！

[ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [juː; jʊ] .

The	princess	must	absolutely	know	you	.
这	公主	必须	绝对地	知道	你	.

公主一定认识你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , [huː] [æt; ət][wʌns] [went] [aʊt] .

"	And	he	made	a	sign	to	one	of	the	attendants	,	who	at	once	went	out	.
"	和	他	制成	一个	符号	到	一	的	这	服务员	,	WHO	在	一次	去	出去	.

“他向一个侍从做了个手势，那侍从立刻出去了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'pɪrd] .

A	few	minutes	after	,	the	princess	appeared	.
一个	很少	分钟	后	,	这	公主	出现	.

几分钟后，公主出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	between	sixteen	and	seventeen	years	old	.
她	曾是	之间	十六	和	十七	年	老的	.

她当时大约十六七岁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l] ['bjuːti] .

Nothing	could	equal	her	admirable	beauty	.
没有什么	可以	平等的	她	令人钦佩的	美丽	.

她的美貌无与伦比。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [sed] :

Her	father	ordered	her	to	bow	to	the	scholar	and	said	:
她	父亲	订购	她	到	弓	到	这	学者	和	说	:

她父亲命令她向学者鞠躬，并说道：

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] [nɪ'lʌmboʊ] .

"	Here	is	my	daughter	Nelumbo	.
"	这里	是	我的	女儿	莲花	.

这是我的女儿尼伦博。

" [gliːm] - [ʌv; əv] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [felt] ['trʌbld] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	Gleam	-	of	-	day	,	looking	at	her	,	felt	troubled	to	the	depth	of	his	soul	.
"	闪耀	-	的	-	天	,	寻找	在	她	,	毛毡	麻烦	到	这	深度	的	他的	灵魂	.

“黎明之光看着她，感到内心深处十分不安。”

[ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['ɔːkwərdli] .

The	prince	spoke	to	him	;	he	hardly	heard	,	and	replied	awkwardly	.
这	王子	辐	到	他	;	他	几乎	听到	,	和	回复	尴尬地	.

王子跟他说话，他几乎没听见，回答得也很生硬。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] ;

When	the	princess	had	retired	,	the	conversation	languished	;
什么时候	这	公主	有	退休	,	这	对话	萎靡不振	;

公主退下后，谈话就陷入了沉寂；

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [læst] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

the	prince	at	last	rose	and	put	an	end	to	the	interview	.
这	王子	在	最后的	玫瑰	和	放	一个	结尾	到	这	面试	.

王子终于起身，结束了采访。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

During	all	the	way	back	the	young	man	was	ashamed	at	the	same	time	with
期间	全部	这	方式	后退	这	年轻的	男人	曾是	羞愧	在	这	相同的	时间	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

his	emotion	before	the	girl	,
他的	情感	前	这	女孩	,

在返回的路上，这个年轻人既为自己在女孩面前流露出的情感感到羞愧，又感到羞愧难当。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] .

as	well	as	his	rudeness	towards	the	prince	.
作为	出色地	作为	他的	粗鲁	向	这	王子	.

以及他对王子的粗鲁态度。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['retənuː] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	was	so	much	troubled	that	he	ordered	his	retinue	to	go	back	to	the
他	曾是	所以	很多	麻烦	那	他	订购	他的	随从	到	去	后退	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他非常忧虑，于是命令随从返回宫殿。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ,

When	he	entered	the	audience	hall	,
什么时候	他	进入	这	观众	大厅	,

当他进入观众席时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi]

he	threw	himself	to	the	ground	before	the	prince	and	begged	to	be
他	扔	他自己	到	这	地面	前	这	王子	和	乞求	到	是

[ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

excused	for	his	rudeness	.
已原谅	为了	他的	粗鲁	.

他匍匐在王子面前，恳求王子原谅他的无礼行为。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] ;

"	You	need	not	excuse	yourself	;
"	你	需要	不是	原谅	你自己	;

你无需找借口；

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

the	sentiment	that	I	read	in	your	eyes	is	powerful	and	the	thought	of	it	is
这	情绪	那	我	读	在	你的	眼睛	是	强大的	和	这	想法	的	它	是

[nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

not	unpleasant	to	me	.
不是	令人不快的	到	我	.

我从你的眼神中读出了强烈的情感，想到这一点我并不觉得不愉快。

" [waɪl] [gliːm] - [ʌv; əv] - [deɪ] , ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'skjuːzɪŋ]

"	While	Gleam	-	of	-	day	,	happy	with	this	encouragement	,	was	still	excusing
"	尽管	闪耀	-	的	-	天	,	快乐的	和	这	鼓励	,	曾是	仍然	借口

[hɪm'self] , ['twenti] [jʌŋ] ['gɝːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] :

himself	,	twenty	young	girls	came	running	:
他自己	,	二十	年轻的	女孩们	来了	跑步	:

“当黎明之光因这番鼓励而高兴地告辞时，二十个年轻女孩跑了过来：

" [ə; eɪ]['mɑːnstər][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paɪθɑːn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɔːŋ] .

"	A	monster	has	entered	the	palace	;	it	is	a	python	ten	thousand	feet	long	.
"	一个	怪物	有	进入	这	宫殿	;	它	是	一个	Python	十	千	脚	长的	.

“宫殿里进了一条巨蟒，它身长一万英尺。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] ; [ɪts] [hed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk]

It	has	already	devoured	thirteen	hundred	persons	;	its	head	is	like	a	mountain	peak
它	有	已经	吞噬	十三	百	人	;	它是	头	是	喜欢	一个	山	顶峰

.

:

.

它已经吞噬了一千三百人；它的头像山峰一样高。

" ['evri] [wʌn][gɑːt][ʌp] ; [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd]

"	Every	one	got	up	;	the	frightened	guard	and	the	courtiers	ran	hither	and
"	每一个	一	得到	向上	;	这	害怕	警卫	和	这	朝臣	跑	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

“所有人都站了起来；惊恐的卫兵和朝臣们四处奔逃，

['lʊkɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][haɪd] [ðəm'selvz] .

looking	where	they	could	hide	themselves	.
寻找	在哪里	他们	可以	隐藏	他们自己	.

他们四处寻找可以藏身的地方。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪdz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

The	princess	and	her	maids	-	in	-	waiting	were	crying	for	help	.
这	公主	和	她	女佣	-	在	-	等待	是	哭泣	为了	帮助	.

公主和她的侍女们哭着求救。

[gliːm] - [ʌv; əv] - [deɪ] [æt; ət] [læst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] :

Gleam	-	of	-	day	at	last	said	to	the	prince	:
闪耀	-	的	-	天	在	最后的	说	到	这	王子	:

天光终于照耀着王子，说道：

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn]

"	I	have	only	three	miserable	rooms	in	a	cottage	,	but	you	will	be	safe	in
"	我	有	仅有的	三	悲惨的	房间	在	一个	小屋	,	但	你	将要	是	安全的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我只有一间小屋里的三个破旧房间，但你住在那里会很安全。”

[wɪl] [juː; jʊ][flaɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

Will	you	fly	there	with	your	daughter	?	"
将要	你	飞	那里	和	你的	女儿	?	"

你会带着女儿飞过去吗?

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses]

"	Let	us	go	as	quickly	as	possible	,	"	replied	the	prince	,	seizing	the	princess
"	让	我们	去	作为	迅速地	作为	可能的	,	"	回复	这	王子	,	抓住	这	公主

[baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

by	the	wrist	.
经过	这	手腕	.

“我们尽快走吧。”王子说着，抓住公主的手腕。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

They	all	three	ran	across	the	deserted	streets	.
他们	全部	三	跑	穿过	这	荒凉的	街道	.

他们三人跑过空荡荡的街道。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [nɪˈlʌmboʊ] [θruː] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp]

When **they** **arrived** **,** **Nelumbo** **threw** **herself** **on** **the** **bed** **,** **without** **being** **able** **to** **stop**

什么时候 他们 到达的 , 莲花 扔 她自己 在 这 床 , 没有 存在 有能力的 到 停止

[ˈwiːpɪŋ] .

weeping **.**

哭泣 .

他们到达时，尼伦博扑倒在床上，止不住地哭泣。

[gliːm] - [ʌv; əv] - [deɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] : [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Gleam **-** **of** **-** **day** **was** **so** **moved** **that** **he** **suddenly** **awoke** **:** **everything** **was** **a**

闪耀 - 的 - 天 曾是 所以 已搬 那 他 突然 醒来 : 一切 曾是 一个

[driːm] .

dream **.**

梦 .

日光深受感动，突然醒来：原来一切都是一场梦。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [slept] ;

Just **then** **he** **heard** **a** **scream** **in** **the** **next** **room** **,** **where** **his** **father** **slept** **;**

只是 然后 他 听到 一个 尖叫 在 这 下一个 房间 , 在哪里 他的 父亲 睡着了 ;

就在这时，他听到隔壁房间传来一声尖叫，他父亲正在那里睡觉；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [bloʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

there **was** **a** **struggle** **,** **blows** **,** **and** **at** **last** **a** **sigh** **of** **satisfaction** **.**

那里 曾是 一个 斗争 , 打击 , 和 在 最后的 一个 叹 的 满意 .

一番搏斗，拳脚相加，最后以一声满足的叹息告终。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

The **door** **opened** **,**

这 门 打开 ,

门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈpʊʃɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɜːrpənt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

and **the** **old** **man** **was** **seen** **pushing** **an** **enormous** **serpent** **at** **the** **end** **of**

和 这 老的 男人 曾是 已见 推动 一个 巨大的 蛇 在 这 结尾 的

[ə; eɪ] [stɪk] .

a **stick** **.**

一个 戳 .

有人看到老人用一根棍子推着一条巨大的蛇。

[wen] [gliːm] - [ʌv; əv] - [deɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

When **Gleam** **-** **of** **-** **day** **turned** **back** **to** **his** **bed** **,** **he** **found** **it** **covered** **with**

什么时候 闪耀 - 的 - 天 转向 后退 到 他的 床 , 他 成立 它 涵盖 和

[biːz] ;

bees **;**

蜜蜂 ;

当黎明之光转身回到床上时，他发现床上爬满了蜜蜂；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [əˈlaɪt] .

on **the** **pillow** **the** **queen** **had** **alighted** **.**

在 这 枕头 这 女王 有 下车 .

女王降落在了枕头上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz]

THE **TWO** **BROTHERS**

这 二 兄弟

两兄弟

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [suː] - - [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] [ˈbrʌðərz] .

In **the** **town** **of** **Sou** **-** **tcheou** **there** **lived** **two** **brothers** **.**

在 这 镇 的 苏 - - 那里 居住地 二 兄弟 .

苏州镇上住着两兄弟。

[ðə; ði] ['eldər] , ['sɜːrneɪmd] ['mɜːrtʃənt] , [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [neɪmd] [diˈsiːvd] - [hoʊp]

The	elder	,	surnamed	Merchant	,	was	very	rich	;	the	younger	,	named	Deceived	-	hope
这	长老	,	姓氏	商人	,	曾是	非常	富有的	;	这	年轻	,	命名	受骗	-	希望

, ['veri] [pʊr] .

,	very	poor	.
,	非常	贫穷的	.

年长者姓商人，非常富有；年幼者姓受骗希望，非常贫穷。

[ðeɪ] [lɪvd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ɪnˈherɪtəns] ,

They	lived	side	by	side	,	and	their	houses	,	the	paternal	inheritance	,
他们	居住地	边	经过	边	,	和	他们的	房屋	,	这	父系	遗产	,

他们比邻而居，他们的房子，父系遗产，

[wɜːr; wər] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] .

were	only	separated	by	a	low	wall	.
是	仅有的	分开	经过	一个	低的	墙	.

两地之间仅隔着一堵矮墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['mærid] .

They	were	both	married	.
他们	是	两个都	已婚	.

他们俩都已婚。

[ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['hævɪŋ] [bɪn] [bæd] ,

This	year	,	the	harvest	having	been	bad	,
这	年	,	这	收成	拥有	到过	坏的	,

今年收成不好，

[diˈsiːvd] - [hoʊp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] ['nesəseri] [raɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn]

Deceived	-	hope	could	not	afford	the	necessary	rice	for	his	family	to	live	upon
受骗	-	希望	可以	不是	买得起	这	必要的	米	为了	他的	家庭	到	居住	之上

.

:
.

受骗的霍普买不起家人赖以生存的大米。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

His	wife	said	to	him	:
他的	妻子	说	到	他	:

他妻子对他说：

" [let] [ˌjuː 'es] [send] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv]

"	Let	us	send	our	son	to	your	brother	:	he	will	be	touched	and	will	give
"	让	我们	发送	我们的	儿子	到	你的	兄弟	:	他	将要	是	感动	和	将要	给

[ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,

us	something	,
我们	某物	,

“让我们把儿子送到你哥哥那里去吧：他会很感动，也会给我们一些东西。”

[wɪˈðaʊt] ['eni] [daʊt] .

without	any	doubt	.
没有	任何	怀疑	.

毫无疑问。

" [diˈsiːvd] - [hoʊp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [wɪtʃ]

"	Deceived	-	hope	hesitated	,	but	at	last	decided	to	take	this	step	which
"	受骗	-	希望	犹豫了一下	,	但	在	最后的	决定	到	拿	这	步	哪个

[hɜːrt] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

hurt	his	pride	.
伤害	他的	自豪	.

“受骗的希望犹豫不决，但最终还是决定迈出这一步，这伤害了他的自尊心。”

[wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

When	the	child	returned	from	his
什么时候	这	孩子	返回	从	他的

孩子从他家回来的时候

['ʌŋkəlz] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['empti] .

uncle's	,	his	hands	were	empty	.
叔叔的	,	他的	双手	是	空的	.

叔叔的双手空空如也。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] :

They	questioned	him	:
他们	被质问	他	:

他们质问他：

" [aɪ][toʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [raɪs] ; [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt]

"	I	told	my	uncle	that	you	were	without	rice	;	he	hesitated	and	looked
"	我	讲述	我的	叔叔	那	你	是	没有	米	;	他	犹豫了一下	和	看起来

[æt; ət][maɪ] [ænt] .

at	my	aunt	.
在	我的	阿姨	.

“我告诉叔叔你没米了；他犹豫了一下，看了看婶婶。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [lɪv; laɪv] ['seprətli] ; [ðer; ðər] [fuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪz]

She	then	said	to	me	:	'	The	two	brothers	live	separately	;	their	food	also	is
她	然后	说	到	我	:	-	这	二	兄弟	居住	分别地	;	他们的	食物	还	是

['seprət] . -

separate	.	'
分离	.	-

她接着对我说：“两兄弟分开居住，他们的食物也是分开吃的。”

" [diˈsiːvd] - [hoʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] ;

"	Deceived	-	hope	and	his	wife	did	not	say	a	word	;
"	受骗	-	希望	和	他的	妻子	做过	不是	说	一个	单词	;

“受骗的霍普和他的妻子一句话也没说；

[ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ðɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [raɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][kɔːrn] - [lɔft] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðʌs] .

they	fetched	the	bale	of	rice	that	was	still	in	their	corn	-	loft	and	lived	thus	.
他们	已获取	这	包	的	米	那	曾是	仍然	在	他们的	玉米	-	阁楼	和	居住地	因此	.

他们取回了玉米仓里剩下的那捆大米，就这样过着日子。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Now	,	in	the	town	,
现在	,	在	这	镇	,

现在，在镇上，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['vægəˌbɔndz] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [broʊk] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌn]

two	or	three	vagabonds	who	knew	the	riches	of	Merchant	broke	open	his	door	one
二	或者	三	流浪汉	WHO	知道	这	财富	的	商人	打破	打开	他的	门	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一天晚上，两三个流浪汉知道商人的财富，便破门而入。

[ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	tied	him	up	as	well	as	his	wife	.
和	系	他	向上	作为	出色地	作为	他的	妻子	.

他们把他和他的妻子都绑了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

As	he	would	not	show	his	treasure	,	they	began	burning	his	hands	and	feet	.
作为	他	会	不是	展示	他的	宝藏	,	他们	开始	燃烧	他的	双手	和	脚	.

因为他不肯展示他的财宝，他们就开始烧他的手脚。

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] .

Merchant	**and**	**his**	**wife**	**screamed**	**for**	**help**	**.**
商人	和	他的	妻子	尖叫	为了	帮助	.

商人和他的妻子大声呼救。

[diˈsiːvd] - [hoʊp] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

Deceived	**-**	**hope**	**heard**	**them**	**and**	**got**	**up**	**in**	**order**	**to**	**run**	**to**	**their**	**house**	**,**
受骗	-	希望	听到	他们	和	得到	向上	在	命令	到	跑步	到	他们的	房子	,

受骗的霍普听到了他们的对话，起身跑向自己的家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [kraɪd] :

but	**his**	**wife**	**held**	**him**	**back**	**,**	**and**	**,**	**approaching**	**the**	**wall**	**which**	**separated**	**them**	**,**	**cried**	**:**
但	他的	妻子	握住	他	后退	,	和	,	接近	这	墙	哪个	分开	他们	,	哭	:

但他的妻子拦住了他，走到隔开他们的墙边，喊道：

" [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [lɪv; laɪv] [ˈseprətli] ; [ðer; ðər] [fuːd] [ˈɔːlsoʊ][ɪz] [ˈseprət] .

"	**The**	**two**	**brothers**	**live**	**separately**	**;**	**their**	**food**	**also**	**is**	**separate**	**.**
"	这	二	兄弟	居住	分别地	;	他们的	食物	还	是	分离	.

“两兄弟分开居住，饮食也分开。”

" [haʊˈevər] , [æz; əz][ðer; ðər][kraɪz] [ɪnˈkriːst] , [diˈsiːvd] - [hoʊp]

"	**However**	**,**	**as**	**their**	**cries**	**increased**	**,**	**Deceived**	**-**	**hope**
"	然而	,	作为	他们的	哭泣	增加	,	受骗	-	希望

然而，随着他们的哭喊声越来越大，受骗的希望

[kʊd; kəd][nɑːt][kənˈteɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [lept] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːl] , [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [θiːvz] ,

could	**not**	**contain**	**himself**	**,**	**and**	**,**	**seizing**	**a**	**weapon**	**,**	**leapt**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**fell**	**on**	**the**	**thieves**	**,**
可以	不是	包含	他自己	,	和	,	抓住	一个	武器	,	跳跃	超过	这	墙	,	跌倒	在	这	窃贼	,

他再也按捺不住内心的激动，抓起一件武器，跃过围墙，扑向了强盗们。

[ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [ðem; ðəm] .

and	**dispersed**	**them**	**.**
和	分散的	他们	.

然后驱散了他们。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [ænd; ənd][ˈkwaiətid] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,

Then	**,**	**when**	**his**	**brother**	**and**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**were**	**delivered**	**and**	**quieted**	**,**	**he**	**returned**	**home**	**,**
然后	,	什么时候	他的	兄弟	和	他的	姐姐	-	在	-	法律	是	发表	和	安静	,	他	返回	家	,

然后，等他哥哥和嫂子生产完毕，安顿下来后，他就回家了。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

saying	**to**	**his**	**wife**	**:**
说	到	他的	妻子	:

对妻子说：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .

"	**They**	**are**	**certain**	**to**	**give**	**us**	**a**	**present**	**.**
"	他们	是	肯定	到	给	我们	一个	展示	.

他们一定会送我们礼物。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] !

"	**But**	**,**	**the**	**next**	**day**	**and**	**the**	**days**	**following**	**,**	**they**	**waited**	**in**	**vain**	**!**
"	但	,	这	下一个	天	和	这	天	下列的	,	他们	等待	在	徒劳	!

但是，第二天以及接下来的几天，他们却徒劳无功！

[di'si:vd] - [hoʊp][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Deceived	-	hope	could	not	resist	the	temptation	to	relate	everything	to	his
受骗	-	希望	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	涉及	一切	到	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

受骗的霍普忍不住把一切都告诉了朋友们。

[ðə; ði] [seɪm] [θi:vz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] ['eni]

The	same	thieves	heard	of	it	and	,	thinking	that	he	would	not	interfere	any
这	相同的	窃贼	听到	的	它	和	,	思维	那	他	会	不是	干扰	任何

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

那帮窃贼听说了这件事，以为他不会再插手了，

[broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər]

broke	open	the	door	of	Merchant	the	same	evening	and	began	again	to	torture
打破	打开	这	门	的	商人	这	相同的	晚上	和	开始	再次	到	酷刑

[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

him	as	well	as	his	wife	.
他	作为	出色地	作为	他的	妻子	.

当晚，他破门而入，再次开始折磨商人和他的妻子。

[di'si:vd] - [hoʊp] , [ɪn'di:d] , [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Deceived	-	hope	,	indeed	,	did	not	wish	to	interfere	.
受骗	-	希望	,	的确	,	做过	不是	希望	到	干扰	.

受骗的希望，确实不想干涉。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvər] [wɜ:r; wər] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

However	,	his	heart	and	his	liver	were	upset	by	the	painful	cries	of	his
然而	,	他的	心	和	他的	肝	是	沮丧的	经过	这	痛苦	哭泣	的	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

然而，他哥哥痛苦的哭喊声让他的心脏和肝脏都受到了打击。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][help] .

He	could	not	forbear	running	to	his	help	.
他	可以	不是	忍耐	跑步	到	他的	帮助	.

他忍不住跑过去帮忙。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] , [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [flu:] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	brigands	,	disconcerted	,	flew	again	,	but	this	time	Merchant	and	his	wife
这	强盗	,	不安	,	飞翔	再次	,	但	这	时间	商人	和	他的	妻子

[wɜ:r; wər] [sɪ'vɪrli] [bɜ:rnt] ;

were	severely	burnt	;
是	严重	烧焦的	;

强盗们惊慌失措，再次逃窜，但这一次，商人和他的妻子却被严重烧伤；

[ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

they	lost	the	use	of	their	hands	and	feet	.
他们	丢失的	这	使用	的	他们的	双手	和	脚	.

他们失去了手脚的功能。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɜ:rtʃənt] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

The	next	day	Merchant	said	to	his	wife	:
这	下一个	天	商人	说	到	他的	妻子	:

第二天，商人对妻子说：

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ruːɪnd] ;

"	My	brother	has	saved	our	lives	;	without	him	we	should	be	ruined	;
"	我的	兄弟	有	已保存	我们的	生活	;	没有	他	我们	应该	是	毁坏	;

“我的哥哥救了我们的命；没有他，我们早就完了；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] . "

I	am	going	to	give	him	a	part	of	what	we	have	.	"
我	是	去	到	给	他	一个	部分	的	什么	我们	有	.	"

我会把我们所有的东西的一部分给他。

" [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['suːnər] ,

"	Do	nothing	of	the	kind	,	"	replied	his	wife	;	"	if	he	had	come	sooner	,
"	做	没有什么	的	这	种类	,	"	回复	他的	妻子	;	"	如果	他	有	来	很快	,

“千万别那样做，”他的妻子回答说；“如果他早点来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ; [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi]

he	would	have	saved	our	hands	and	feet	;	now	,	thanks	to	him	,	we
他	会	有	已保存	我们的	双手	和	脚	;	现在	,	谢谢	到	他	,	我们

[ɑːr; ər][ɪn'fɜːrm] .

are	infirm	.
是	虚弱	.

他本可以保住我们的手脚；现在，多亏了他，我们才落得残疾。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	And	they	did	nothing	.
"	和	他们	做过	没有什么	.

他们什么也没做。

[di'siːvd] - [hoʊp] , [haʊ'evər] , ['wɑːntɪŋ] ['mʌni] ,

Deceived	-	hope	,	however	,	wanting	money	,
受骗	-	希望	,	然而	,	想要	钱	,

然而，希望落空，却又渴望金钱。

[meɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

made	an	act	of	sale	of	his	house	and	sent	it	to	his	brother	,
制成	一个	行为	的	销售	的	他的	房子	和	发送	它	到	他的	兄弟	,

他将自己的房子变卖，并将所得款项寄给了他的兄弟。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wʊd] [send] [bæk] [ðə; ði] [diːd]

hoping	that	he	would	be	touched	by	his	misery	and	would	send	back	the	deed
希望	那	他	会	是	感动	经过	他的	苦难	和	会	发送	后退	这	契据

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

with	a	present	.
和	一个	展示	.

希望他能被自己的悲惨遭遇所感动，并将契约连同礼物一起寄回来。

[ɪn][fækt] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sɪlvər] ['ɪŋgəts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf]

In	fact	Merchant	was	going	to	send	him	some	silver	ingots	,	but	his	wife
在	事实	商人	曾是	去	到	发送	他	一些	银	锭	,	但	他的	妻子

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] :

stopped	him	:
停止	他	:

事实上，商人原本打算送他一些银锭，但他的妻子阻止了他：

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['aʊərz] [bɪgə(r)] ,

"	Let	us	take	his	house	;	we	shall	be	able	to	make	ours	bigger	,
"	让	我们	拿	他的	房子	;	我们	将	是	有能力的	到	制作	我们的	大	,

“让我们占领他的房子；这样我们就能把自己的房子建得更大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] .

and	it	will	be	much	more	convenient	.
和	它	将要	是	很多	更多的	方便的	.

这样会方便得多。

" ['mɜːrtʃənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd]

"	Merchant	hesitated	a	little	,	but	he	ended	by	accepting	the	act	,	and
"	商人	犹豫了一下	一个	小的	,	但	他	结束	经过	接受	这	行为	,	和

[sent] [ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd] [ɑːn] .

sent	the	price	agreed	on	.
发送	这	价格	同意	在	.

“商人犹豫了一下，但最终还是接受了这笔交易，并支付了约定的价格。”

[diˈsiːvd] - [hoʊp] [went] [ænd; ənd] ['setld]

Deceived	-	hope	went	and	settled
受骗	-	希望	去	和	定居

受挫的希望消散了，安顿了下来。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] -

in	another	part	of	the	town	;	with	his	small	capital	,	he	opened	a	vegetable	-
在	其他	部分	的	这	镇	;	和	他的	小的	首都	,	他	打开	一个	蔬菜	-

[ʃɑːp] , [wɪtʃ] [suːn] ['prɔspəd] .

shop	,	which	soon	prospered	.
店铺	,	哪个	很快	繁荣昌盛	.

在镇上的另一处，他用自己的一点积蓄开了一家蔬菜店，这家店很快就生意兴隆。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] , [broʊk] ['oʊpən][hɪz; ɪz]

The	brigands	,	having	heard	that	Merchant	was	now	living	alone	,	broke	open	his
这	强盗	,	拥有	听到	那	商人	曾是	现在	活的	独自的	,	打破	打开	他的

[dɔːr] ['veri] ['kwaɪətli] ,

door	very	quietly	,
门	非常	悄悄	,

强盗们听说商人现在独自居住，便悄悄地破门而入。

['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

tortured	him	,	and	then	killed	him	,	taking	away	all	he	had	.
受折磨	他	,	和	然后	被杀	他	,	采取	离开	全部	他	有	.

他们折磨他，然后杀死了他，夺走了他的一切。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [kraɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] :

In	leaving	the	place	,	they	cried	all	over	the	town	:
在	离开	这	地方	,	他们	哭	全部	超过	这	镇	:

离开那里时，他们哭遍了全城：

" ['mɝːtʃənts] [kɔːrn] - [lɔft] [ɪz]['oʊpən] !

"	Merchant's	corn	-	loft	is	open	!
"	商人的	玉米	-	阁楼	是	打开	!

“商人的玉米阁楼开门营业了！”

[let] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][raɪs] !

Let	all	the	poor	go	and	take	the	rice	!
让	全部	这	贫穷的	去	和	拿	这	米	!

让所有穷人都去拿米吧！

" [ðeɪ] [ðʌs] [went] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['saɪləntli] , [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	They	thus	went	,	one	by	one	,	silently	,	all	the	poor	of	the	neighbourhood	,
"	他们	因此	去	,	一	经过	一	,	默默	,	全部	这	贫穷的	的	这	邻里	,

“就这样，附近所有的穷人，一个接一个，默默地走了。”

['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [raɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

taking	away	as	much	of	the	heaped	-	up	rice	as	they	could	.
采取	离开	作为	很多	的	这	堆积如山	-	向上	米	作为	他们	可以	.

他们尽可能地把堆积如山的米饭拿走。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .

Soon	there	was	nothing	left	.
很快	那里	曾是	没有什么	左边	.

很快，一切都荡然无存了。

[di'si:vd] - [hoʊp] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] , [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði]

Deceived	-	hope	being	informed	,	wished	to	revenge	his	brother	;	he	pursued	the
受骗	-	希望	存在	知情的	,	希望	到	复仇	他的	兄弟	;	他	追击	这

['brɪgəndz] [ænd; ənd] [kɪld] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

brigands	and	killed	two	of	them	.
强盗	和	被杀	二	的	他们	.

受骗的霍普得知真相后，想要为他的兄弟报仇；他追赶强盗，杀死了其中两人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['evri] [deɪ] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

From	this	time	it	was	he	who	every	day	attended	to	the	needs	of	his
从	这	时间	它	曾是	他	WHO	每一个	天	参加	到	这	需求	的	他的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	,

从那时起，每天都是他照顾嫂子的生活起居。

[naʊ] [ɪn] ['mɪzəri] .

now	in	misery	.
现在	在	苦难	.

现在处境悲惨。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

Some	months	afterwards	,	exhausted	,	she	died	.
一些	几个月	然后	,	筋疲力尽的	,	她	死亡	.

几个月后，她因精疲力竭而去世。

[di'si:vd] - [hoʊp] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['pætrɪmoʊni] [ðæt] [hi:; hi]

Deceived	-	hope	came	back	and	was	soon	settled	in	the	patrimony	that	he
受骗	-	希望	来了	后退	和	曾是	很快	定居	在	这	遗产	那	他

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .

had	recovered	.
有	恢复	.

受挫的希望再次燃起，并很快在他找回的遗产中安顿下来。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['saʊndli] ['sli:pɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

One	night	he	was	soundly	sleeping	,	when	he	saw	his	brother	.
一	夜晚	他	曾是	稳固地	睡眠	,	什么时候	他	锯	他的	兄弟	.

一天晚上，他睡得很香，突然看见了他的兄弟。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌju: 'es] [twaɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] .

"	You	have	saved	us	twice	,	and	we	have	been	ungrateful	.
"	你	有	已保存	我们	两次	,	和	我们	有	到过	忘恩负义	.

“你救了我们两次，我们却忘恩负义。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ded] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['æktɪd] ['bædli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	should	not	be	dead	if	I	had	not	acted	badly	with	you	.
我	应该	不是	是	死的	如果	我	有	不是	行动	糟糕	和	你	.

如果我没有对你做出不好的事，我就不会死了。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

I	wish	to	make	amends	.
我	希望	到	制作	修改	.

我希望弥补过错。

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [aɪ]

Under	the	stone	of	the	hearth	you	will	find	five	hundred	ounces	of	gold	that	I
在下面	这	石头	的	这	炉	你	将要	寻找	五	百	盎司	的	金子	那	我

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ,

had	hidden	,
有	隐	,

在壁炉石下，你会发现我藏起来的五百盎司黄金。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['ɪgnərənt] .

and	of	the	existence	of	which	my	wife	was	ignorant	.
和	的	这	存在	的	哪个	我的	妻子	曾是	无知	.

而我的妻子对此却一无所知。

" [di'si:vd] - [hoʊp] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] ; [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Deceived	-	hope	started	from	his	sleep	;	he	told	his	dream	to	his	wife	.
"	受骗	-	希望	开始	从	他的	睡觉	;	他	讲述	他的	梦	到	他的	妻子	.

“受骗的希望始于他的梦境；他把自己的梦告诉了妻子。”

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns][gɑ:t][ʌp] , [dru:] [aʊt][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

She	at	once	got	up	,	drew	out	the	stone	of	the	hearth	,
她	在	一次	得到	向上	,	画	出去	这	石头	的	这	炉	,

她立刻起身，搬出炉灶的石头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][goʊld] .

and	found	the	mass	of	gold	.
和	成立	这	大量的	的	金子	.

然后发现了那一大块黄金。

[ˌhens'fɔ:rθ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd]

Henceforth	,	happy	and	rich	,	they	lived	long	and	were	charitable	and
今后	,	快乐的	和	富有的	,	他们	居住地	长的	和	是	慈善	和

['frendli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

friendly	with	every	one	.
友好的	和	每一个	一	.

从此以后，他们幸福富裕，长寿，并且乐善好施，待人友善。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ]

THE	MARBLE	ARCH
这	大理石	拱

大理石拱门

[wen] [ðə; ði] ['trʌblz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['hæŋ'kəj] , ['meni] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] .

When	the	troubles	began	to	break	out	in	Hankow	,	many	families	were	alarmed	.
什么时候	这	麻烦	开始	到	休息	出去	在	汉口	,	许多	家庭	是	惊慌	.

汉口动乱爆发时，许多家庭都感到恐慌。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts]

Those	who	were	not	ignorant	of	the	powerful	organisation	of	the	revolutionists
那些	WHO	是	不是	无知	的	这	强大的	组织	的	这	革命者

[left] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

left	the	town	as	soon	as	possible	,
左边	这	镇	作为	很快	作为	可能的	,

那些对革命者强大的组织结构有所了解的人尽快离开了这座城市。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [bɜ:rnt] .

anticipating	that	it	would	soon	be	plundered	and	burnt	.
预期	那	它	会	很快	是	掠夺	和	烧焦的	.

预料到它很快就会被洗劫一空并焚毁。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['pri:fekt] , - , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ]

The	retired	prefect	,	Kiun	,	was	amongst	the	first	to	embark	in	order	to	go
这	退休	长官	,	-	,	曾是	在	这	第一的	到	启程	在	命令	到	去

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

退休长官基恩是最早一批乘船沿河而下的人之一。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] ['sevrəl] [liː; liːs][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

His	house	was	situated	at	several	lis	from	the	river	,	on	the	confines	of
他的	房子	曾是	位于	在	一些	列表	从	这	河	,	在	这	限制	的

[ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

the	suburbs	,
这	郊区	,

他的房子位于离河边几里路的地方，在郊区的边缘。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] [ɪn'kloʊʒər] .

outside	the	fortified	enclosure	.
外部	这	强化	外壳	.

在防御工事之外。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	had	only	been	married	a	short	time	,	and	was	living	with	his	father
他	有	仅有的	到过	已婚	一个	短的	时间	,	和	曾是	活的	和	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

他结婚时间不长，还和父母住在一起。

[wen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['berərz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

When	the	baggage	at	last	was	ready	,	the	bearers	fixed	it	in	the	middle	of
什么时候	这	行李	在	最后的	曾是	准备好	,	这	持有者	固定的	它	在	这	中间	的

行李终于准备好后，搬运工们把它固定在……中间

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [bæm'buːz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː] [baɪ] [tuː] , ['grʌmblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd] .

their	long	bamboos	and	set	off	two	by	two	,	grumbling	under	the	heavy	load	.
他们的	长的	竹子	和	放	离开	二	经过	二	,	抱怨	在下面	这	重的	加载	.

它们扛着长长的竹子，两两一组出发，在重负的压迫下发出咕噜声。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ; - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['siːwiːd] ,

The	two	old	people	followed	;	Kiun	and	his	young	wife	,	the	charming	Seaweed	,
这	二	老的	人们	随后	;	-	和	他的	年轻的	妻子	,	这	迷人	海藻	,

两位老人跟在后面：基恩和他年轻的妻子，迷人的海藻。

[helpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

helped	them	as	well	as	they	could	.
帮助	他们	作为	出色地	作为	他们	可以	.

尽其所能地帮助他们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	order	to	avoid	crossing	the	centre	of	the	town	,
在	命令	到	避免	过境	这	中心	的	这	镇	,

为了避免穿过城镇中心，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['krenəleɪtɪd] [wɔːl] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] .

they	followed	the	crenellated	wall	by	an	almost	deserted	road	.
他们	随后	这	锯齿状的	墙	经过	一个	几乎	荒凉的	路	.

他们沿着一条几乎荒无人烟的道路，沿着带垛口的城墙前行。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'loʊn][wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

A	young	man	and	woman	alone	were	sauntering	in	the	same	direction	,
一个	年轻的	男人	和	女士	独自的	是	闲逛	在	这	相同的	方向	,

['kæriɪŋ] ['pɑːrslz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

carrying	parcels	on	their	shoulders	.
携带	包裹	在	他们的	肩膀	.

一对年轻男女独自朝着同一个方向漫步，肩上扛着包裹。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

"	Where	are	you	going	to	?
"	在哪里	是	你	去	到	?

你要去哪里?

" [ðeɪ] [æskt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][duː] [bɪˈtwiːn] [ˈtrævələz] .

"	they	asked	,	as	it	is	the	custom	to	do	between	travellers	.
"	他们	问	,	作为	它	是	这	风俗	到	做	之间	旅行者	.

他们问道，这是旅行者之间常见的习俗。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	As	far	as	the	river	,	"	replied	Kiun	.
"	作为	远的	作为	这	河	,	"	回复	-	.

“一直到河边，”基恩回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	We	also	,	"	said	the	young	man	.
"	我们	还	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我们也是，”年轻人说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [neɪm] ? "

"	What	is	your	precious	name	?	"
"	什么	是	你的	宝贵的	姓名	?	"

“你珍贵的名字是什么？ ”

" [maɪ] [kənˈtemptəbl] [neɪm] [ɪz] - .

"	My	contemptible	name	is	Kiun	.
"	我的	可鄙	姓名	是	-	.

“我卑鄙的名字是基恩。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [deɪn] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈfæməli] ? "

But	you	,	deign	to	inform	me	about	your	family	?	"
但	你	,	设计	到	通知	我	关于	你的	家庭	?	"

但是，您能否容我向您介绍一下您的家人？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] .

"	My	name	is	Wang	The	-	king	.
"	我的	姓名	是	王	这	-	国王	.

我的名字是王王。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

We	are	flying	from	the	insurrection	.
我们	是	飞行	从	这	起义	.

我们正在逃离叛乱。

" [ðeɪ] [ðʌs] [tɔːkt] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .

"	They	thus	talked	while	walking	in	company	.
"	他们	因此	谈话	尽管	步行	在	公司	.

于是他们边走边聊。

[ˈsiːwiːd] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Seaweed	took	the	advantage	of	a	moment	when	the	new	-	comers	were	a	little
海藻	采取	这	优势	的	一个	片刻	什么时候	这	新的	-	来者	是	一个	小的

[ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [bend] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

in	front	to	bend	towards	her	husband	.
在	正面	到	弯曲	向	她	丈夫	.

海藻趁着新来的人稍微走在前面一点，弯下腰靠近她的丈夫。

" [duː][nɑːt][let][ˌjuː ˈes][get][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʒʌŋk][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] .

"	Do	not	let	us	get	in	the	same	junk	with	these	strangers	.
"	做	不是	让	我们	得到	在	这	相同的	垃圾	和	这些	陌生人	.

“不要让我们和这些陌生人陷入同样的困境。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [weɪ] ;

The	man	has	looked	at	me	several	times	in	a	rude	way	;
这	男人	有	看起来	在	我	一些	时代	在	一个	粗鲁的	方式	;

那个人好几次用粗鲁的眼神看着我；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	eyes	are	unsteady	and	fickle	;	I	am	afraid	of	him	.
他的	眼睛	是	不稳定	和	反复无常	;	我	是	害怕的	的	他	.

他的眼神飘忽不定，我害怕他。

" - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] .

"	Kiun	made	a	sign	of	assent	.
"	-	制成	一个	符号	的	同意	.

“基恩表示同意。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

But	when	they	had	arrived	on	the	quay	,
但	什么时候	他们	有	到达的	在	这	码头	,

但当他们到达码头时，

['wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] [geɪv] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒʌŋk][ænd; ənd] [help] [tuː; tə]

Wang	The	-	king	gave	himself	so	much	trouble	to	find	a	junk	and	help	to
王	这	-	国王	给予	他自己	所以	很多	麻烦	到	寻找	一个	垃圾	和	帮助	到

[ɪm'bɑːrk] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] ,

embark	the	luggage	that	the	prefect	,
启程	这	行李	那	这	长官	,

王大王费尽心思寻找一艘帆船并帮忙搬运行李，以至于府邸长官……

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪts] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]

bound	by	the	rites	,	could	not	avoid	asking	him	to	get	on	board	the	boat	with
边界	经过	这	仪式	,	可以	不是	避免	问	他	到	得到	在	木板	这	船	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

受礼仪约束，他不得不请他跟自己一起上船。

[ðeɪ] [ʌn'mʊrd] ; ['wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

They	unmoored	;	Wang	The	-	king	established	himself	on	the	prow	with	his	wife	,
他们	未系泊	;	王	这	-	国王	已确立的	他自己	在	这	船首	和	他的	妻子	,

[nɪr] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ;

near	the	mariners	;
靠近	这	水手们	;

他们解开缆绳；王世王和他的妻子在船头安顿下来，靠近水手们；

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][læst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

he	spoke	a	long	time	with	them	while	they	were	passing	the	last	houses	of
他	辐	一个	长的	时间	和	他们	尽管	他们	是	通过	这	最后的	房屋	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

the	large	city	.
这	大的	城市	.

在他们经过这座大城市最后几栋房子的时候，他和他们聊了很久。

[wen] [naɪt] [fel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

When	night	fell	,	they	were	in	a	part	of
什么时候	夜晚	跌倒	,	他们	是	在	一个	部分	的

夜幕降临时，他们身处……

[ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] ['brɔ:dər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]

the	river	where	it	got	broader	to	such	an	extent	that	you	could	no	longer
这	河	在哪里	它	得到	更广泛	到	这样的	一个	程度	那	你	可以	不	更长

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][bæŋks] .

distinguish	the	banks	.
区分	这	银行	.

河流变得非常宽阔，以至于无法分辨河岸。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ræðər] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fə:lɪŋ] [weɪvz] [prə'dʒektid] ['hevi]

The	wind	was	blowing	rather	violently	and	the	unfurling	waves	projected	heavy
这	风	曾是	吹	相当	暴力	和	这	展开	波浪	预计	重的

['ʃaʊɜ-z] [ɑ:n][ðə; ði][mæts] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .

showers	on	the	mats	which	covered	the	quarter	-	deck	.
淋浴	在	这	垫子	哪个	涵盖	这	四分之一	-	甲板	.

风势相当猛烈，翻滚的波浪将大雨倾泻在覆盖后甲板的垫子上。

- , [ʌn'i:zi] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['mæstər] .

Kiun	,	uneasy	,	went	to	the	prow	of	the	boat	in	order	to	question	the	master	.
-	,	不安	,	去	到	这	船首	的	这	船	在	命令	到	问题	这	掌握	.

基恩心神不宁，走到船头去询问船长。

[ðə; ði] [braɪt] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

The	bright	moon	was	rising	,	lighting	the	dark	line	of	the	bank	.
这	明亮的	月亮	曾是	上升	,	灯光	这	黑暗的	线	的	这	银行	.

皎洁的月亮升起，照亮了河岸的暗色线条。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] .

They	approached	in	order	to	throw	the	anchor	.
他们	接近	在	命令	到	扔	这	锚	.

他们靠近是为了抛锚。

['wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ; [wen] - [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Wang	The	-	king	was	on	the	narrow	bridge	;	when	Kiun	came	to	his	side	,
王	这	-	国王	曾是	在	这	狭窄的	桥	;	什么时候	-	来了	到	他的	边	,

王大王当时正站在窄桥上；这时，基恩来到他身边，

[hi:; hi] ['ku:lli] [pʊʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['pri:fekt] ['oʊvərbɔ:rd] .

he	coolly	pushed	the	poor	prefect	overboard	.
他	冷静地	推动	这	贫穷的	长官	落水	.

他冷酷地把可怜的级长推下了船。

- ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] ;

Kiun's	father	was	two	paces	behind	;
-	父亲	曾是	二	步幅	在后面	;

Kiun的父亲落后他两步；

['wæŋ] [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Wang	ran	to	him	and	threw	him	also	into	the	tumultuous	waters	of	the
王	跑	到	他	和	扔	他	还	进入	这	动荡的	水	的	这

['ræpɪd] ['kɜ:rənt] .

rapid	current	.
迅速的	当前的	.

王跑过去，也把他扔进了湍急的河水中。

- ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]

Kiun's	mother	,	hearing	a	cry	and	a	struggle	,	went	to	see	what	was
-	母亲	,	听力	一个	哭	和	一个	斗争	,	去	到	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

Kiun的母亲听到哭声和挣扎声，便前去查看发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər] .

and	she	also	was	precipitated	into	the	foaming	river	.
和	她	还	曾是	沉淀	进入	这	起泡	河	.

她也被卷入了翻腾的河水中。

['siːwiːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]

Seaweed	,	from	the	cabin	,	had	seen	all	;	but	she	took	good	care	not	to	go
海藻	,	从	这	舱	,	有	已见	全部	;	但	她	采取	好的	关心	不是	到	去

[ˌaʊt'saɪd] ;

outside	;
外部	;

海藻，从小屋里看清了一切；但她很小心，没有到外面去；

[ʃiː; ʃi] [moʊn] :

she	moaned	:
她	呻吟	:

她呻吟道：

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːr; ər] [ded] !

my	father	-	in	-	law	and	my	mother	-	in	-	law	are	dead	!
我的	父亲	-	在	-	法律	和	我的	母亲	-	在	-	法律	是	死的	!

我的岳父岳母都去世了！

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] !

My	husband	has	been	killed	!
我的	丈夫	有	到过	被杀	!

我丈夫遇难了！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [tuː] !

I	am	going	to	die	,	too	!
我	是	去	到	死	,	也	!

我也要死了！

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	While	she	was	crying	,	Wang	The	-	king	entered	the	cabin	.
"	尽管	她	曾是	哭泣	,	王	这	-	国王	进入	这	舱	.

“她哭泣的时候，王天王进了舱房。”

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [fər'get] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][wəʊnt]

"	Fear	nothing	,	"	said	he	;	"	forget	those	people	who	are	no	more	and	won't
"	害怕	没有什么	,	"	说	他	;	"	忘记	那些	人们	WHO	是	不	更多的	和	惯于

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

“不要害怕，”他说；“忘记那些已经不在人世、也不会回来的人吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['goʊldən] - [tuːmz] .

I	am	going	to	take	you	home	to	the	city	of	The	-	Golden	-	tombs	.
我	是	去	到	拿	你	家	到	这	城市	的	这	-	金的	-	陵墓	.

我要带你回家，回到那座金陵之城。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

There	I	have	fields	and	houses	belonging	to	me	;	I	will	give	them	to
那里	我	有	字段	和	房屋	属于	到	我	;	我	将要	给	他们	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我在那里有我的田地和房屋，我要把它们给你们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kept] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

"	The	young	woman	kept	back	her	sobs	and	said	nothing	;
"	这	年轻的	女士	保留	后退	她	啜泣	和	说	没有什么	;

年轻女子强忍着哭泣，什么也没说；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

she	thought	it	wise	not	to	provoke	the	murderer	.
她	想法	它	明智的	不是	到	惹	这	凶手	.

她认为最好不要招惹凶手。

['wæŋ] [ðə; ði] - [kɪŋ] , ['veri] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪnəz] ,

Wang	The	-	king	,	very	satisfied	with	his	prospects	,	went	back	to	the	mariners	,
王	这	-	国王	,	非常	使满意	和	他的	前景	,	去	后退	到	这	水手们	,

王帝对自己的前景非常满意，便回到了水手们那里。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd]

gave	them	the	greater	part	of	what	his	victims	had	brought	in	silver	and
给予	他们	这	更大的	部分	的	什么	他的	受害者	有	带来	在	银	和

['lʌgɪdʒ] ;

luggage	;
行李	;

他将受害者带来的大部分银器和行李都给了他们；

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

then	he	quietly	took	his	dinner	and	retired	to	his	cabin	with	his	wife	.
然后	他	悄悄	采取	他的	晚餐	和	退休	到	他的	舱	和	他的	妻子	.

然后他默默地吃完晚饭，和妻子一起回到了小木屋。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	woman	had	a	strange	look	,	but	she	did	not	say	anything	,	and	they
这	女士	有	一个	奇怪的	看	,	但	她	做过	不是	说	任何事物	,	和	他们

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

女人神情有些奇怪，但她什么也没说，然后他们就睡着了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræt] , [ðə; ði] ['wʊmən]

Towards	the	hour	of	the	Rat	,	the	woman
向	这	小时	的	这	鼠	,	这	女士

临近鼠年时分，那女人

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

began	to	groan	;	then	she	started	out	of	her	sleep	and	cried	to	her
开始	到	呻吟	;	然后	她	开始	出去	的	她	睡觉	和	哭	到	她

['hʌzbənd] :

husband	:
丈夫	:

她开始呻吟；然后她猛然惊醒，哭着向丈夫喊道：

" [kɪl] [ˌem 'iː] , [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌem 'iː] !

"	Kill	me	,	repudiate	me	!
"	杀	我	,	否认	我	!

“杀了我吧，抛弃我吧！”

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I	can	no	longer	stay	with	you	!
我	能	不	更长	停留	和	你	!

我不能再和你住在一起了！

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] !

Thunder	and	lightning	will	strike	you	!
雷	和	闪电	将要	罢工	你	!

你会遭到雷击！

[aɪ][hæv; həv] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	have	dreamt	it	;	I	will	no	longer	be	the	wife	of	a	murderer	and	a
我	有	梦见	它	;	我	将要	不	更长	是	这	妻子	的	一个	凶手	和	一个

[θiːf] !

thief	!
贼	!

我梦见了；我再也不会做杀人犯和窃贼的妻子了！

" ['wæŋ] , ['fjʊriəs] , [strʌk] [hɜːr; hər] .

"	Wang	,	furious	,	struck	her	.
"	王	,	狂怒	,	击	她	.

王先生怒不可遏，打了她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

But	as	she	continued	,	he	took	her	in	his	arms	and	threw	her	into
但	作为	她	持续	,	他	采取	她	在	他的	武器	和	扔	她	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

但当她继续说下去时，他一把将她抱在怀里，扔进了河里。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['goʊldən] - [tuːmz] .

On	the	second	day	the	boat	arrived	at	The	-	Golden	-	tombs	.
在	这	第二	天	这	船	到达的	在	这	-	金的	-	陵墓	.

第二天，船抵达了金陵。

['wæŋ] [tʊk] ['siːwiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Wang	took	Seaweed	to	his	family	.
王	采取	海藻	到	他的	家庭	.

王把海藻带回了家。

[wen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [hiː; hi]

When	his	old	mother	asked	what	he	had	done	with	his	first	wife	,	he
什么时候	他的	老的	母亲	问	什么	他	有	完毕	和	他的	第一的	妻子	,	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

当他年迈的母亲问他如何处置他的前妻时，他回答说：

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] [wʌn] .

"	She	fell	in	the	river	,	and	I	will	marry	this	one	.
"	她	跌倒	在	这	河	,	和	我	将要	结婚	这	一	.

“她掉进河里了，我要娶这个女人。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	They	were	soon	settled	in	the	house	.
"	他们	是	很快	定居	在	这	房子	.

他们很快就在房子里安顿了下来。

['wæŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] , [huː] ['dʒentli] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Wang	wished	to	take	liberties	with	Seaweed	,	who	gently	drove	him	back	.
王	希望	到	拿	自由	和	海藻	,	WHO	轻轻地	驾驶	他	后退	.

王想对海藻动手动脚，但海藻温柔地把他赶了回去。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [raɪts] .

"	We	must	not	neglect	the	rites	.
"	我们	必须	不是	忽视	这	仪式	.

我们绝不能忽视这些仪式。

[duː][nɑːt][let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [tuː; tə] ['empti] [fɜːrst][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʌp] .

Do	not	let	us	forget	to	empty	first	the	marriage	cup	.
做	不是	让	我们	忘记	到	空的	第一的	这	婚姻	杯子	.

别忘了先把结婚的杯子倒空。

" ['wæŋ] ['dʒɔɪəsli] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] , ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Wang	joyously	accepted	;	and	soon	,	seated	opposite	each	other	,
"	王	欣喜地	公认	;	和	很快	,	坐着	对面的	每个	其他	,

王欣然接受；很快，两人对面而坐，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [eks'tʃeindʒiŋ] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [weɪ] .

they	began	exchanging	cups	of	wine	in	the	ritual	way	.
他们	开始	交换	杯子	的	葡萄酒	在	这	仪式	方式	.

他们开始按照仪式交换酒杯。

['siːwiːd] , [haʊ'evər] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['tɪpsi] ;

Seaweed	,	however	,	pretended	to	drink	,	and	tried	to	make	her	lover	tipsy	;
海藻	,	然而	,	假装	到	喝	,	和	尝试	到	制作	她	情人	微醺	;

然而，海藻却假装喝酒，试图让她的情人喝得微醺；

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

she	contrived	this	little	by	little	.
她	人为的	这	小的	经过	小的	.

这是她一点一点策划出来的。

['wæŋ] , ['rendərd] ['sliːpi] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] , [ʌn'drest] [hɪm'self] , [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Wang	,	rendered	sleepy	by	the	wine	,	undressed	himself	,	got	on	the	bed	,
王	,	渲染	困	经过	这	葡萄酒	,	脱光衣服	他自己	,	得到	在	这	床	,

王先生喝了酒，昏昏欲睡，脱掉衣服，上了床。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	ordered	the	young	woman	to	put	out	the	lamps	and	come	to	him	.
和	订购	这	年轻的	女士	到	放	出去	这	灯	和	来	到	他	.

他命令年轻女子熄灭灯，到他跟前来。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [bluː] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [sed] :

She	carefully	blew	the	lamps	and	said	:
她	小心	吹	这	灯	和	说	:

她小心翼翼地吹灭了灯，说道：

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	I	will	come	in	a	minute	!
"	我	将要	来	在	一个	分钟	!

“我马上就来！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

"	Then	she	quickly	went	to	her	luggage	,	took	out	a	sword	she	had	hidden	there	,
"	然后	她	迅速地	去	到	她	行李	,	采取	出去	一个	剑	她	有	隐	那里	,

然后她迅速走到行李旁，取出藏在那里的一把剑。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and	came	back	.
和	来了	后退	.

然后回来了。

['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Feeling	with	her	hands	in	the	darkness	,
感觉	和	她	双手	在	这	黑暗	,

她用双手在黑暗中摸索，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

she	found	the	throat	of	the	man	and	struck	him	as	hard	as	she	could	:
她	成立	这	喉	的	这	男人	和	击	他	作为	难的	作为	她	可以	:

她找到那男人的喉咙，使出浑身解数狠狠地抽打他：

[ðə; ði][mæn] [skriːmd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] : [ðer; ðər]

the	man	screamed	and	tried	to	get	up	;	she	struck	again	and	again	:	there
这	男人	尖叫	和	尝试	到	得到	向上	;	她	击	再次	和	再次	:	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ,

was	a	moaning	,
曾是	一个	呻吟	,

男人尖叫着试图起身；她却一次又一次地击打他；传来呻吟声，

[ə; eɪ] ['gɜːrgl] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

a	gurgle	,	and	then	silence	.
一个	咕噜声	,	和	然后	沉默	.

一阵咕噜声，然后归于沉寂。

[haʊ'evər] , ['wæŋz] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

However	,	Wang's	mother	,	having	heard	some	noise	,	came	with	a	lantern	.
然而	,	王氏	母亲	,	拥有	听到	一些	噪音	,	来了	和	一个	灯笼	.

然而，王的母亲听到了一些动静，便提着灯笼来了。

['siːwiːd]

Seaweed
海藻

海藻

[kɪld] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

killed	her	before	the	old	woman	could	even	say	a	word	.
被杀	她	前	这	老的	女士	可以	甚至	说	一个	单词	.

老妇人还没来得及开口，她就被杀了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [ə'vendʒd] [hɜːr; hər]['fæməli] , [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [oʊn]

Then	the	young	woman	,	having	avenged	her	family	,	tried	to	cut	her	own
然后	这	年轻的	女士	,	拥有	复仇	她	家庭	,	尝试	到	切	她	自己的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

然后，这位年轻女子为家人报仇后，试图割喉自尽。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

in	order	to	join	her	husband	.
在	命令	到	加入	她	丈夫	.

为了与丈夫团聚。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr'self] .

The	sword	was	blunt	and	she	was	only	able	to	scratch	herself	.
这	剑	曾是	钝	和	她	曾是	仅有的	有能力的	到	划痕	她自己	.

那把剑很钝，她只能划破自己的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [bɪg][pɑːnd] ;

She	then	remembered	that	,	outside	the	house	,	there	was	a	fairly	big	pond	;
她	然后	记得	那	,	外部	这	房子	,	那里	曾是	一个	相当	大的	池塘	;

她这才想起，房子外面有一个相当大的池塘；

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

she	ran	out	and	threw	herself	into	the	water	.
她	跑	出去	和	扔	她自己	进入	这	水	.

她跑出去，纵身跃入水中。

[sʌm; səm] ['neɪbərz] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [help] ; ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] ;

Some	neighbours	saw	her	and	ran	to	her	help	;	other	people	came	;
一些	邻居	锯	她	和	跑	到	她	帮助	;	其他	人们	来了	;

['læntərnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] ;

lanterns	were	brought	forth	;
灯笼	是	带来	前进	;

有些邻居看到她后跑去帮忙；其他人也赶来；有人拿出灯笼；

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][æt; ət][læst][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

the	poor	girl	at	last	was	taken	out	of	the	pond	,	and	brought	back	to
这	贫穷的	女孩	在	最后的	曾是	已采取	出去	的	这	池塘	,	和	带来	后退	到

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

可怜的女孩最终被从池塘里救了出来，送回了家。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] .

But	,	when	the	new	-	comers	entered	the	room	,	they	saw	the	bodies	and	the	blood	.
但	,	什么时候	这	新的	-	来者	进入	这	房间	,	他们	锯	这	身体	和	这	血	.

但是，当新来的人进入房间时，他们看到了尸体和鲜血。

" ['mɜːrdər] !

"	Murder	!
"	谋杀	!

“谋杀！

['mɜːrdər] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .

Murder	!	"	cried	they	.
谋杀	!	"	哭	他们	.

“谋杀！”他们喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] .

And	they	immediately	sent	a	boy	to	call	the	police	.
和	他们	立即地	发送	一个	男生	到	称呼	这	警察	.

他们立即派了一名男孩去报警。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ;

The	constables	came	and	looked	all	over	the	room	;
这	警员	来了	和	看起来	全部	超过	这	房间	;

警察来了，把房间翻了个遍；

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ɪn] [-] ['lʌgɪdʒ] [ə; eɪ] [noʊt] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

they	soon	found	in	Seaweed's	luggage	a	note	prepared	by	the	unfortunate	woman	and	stating	the	truth
他们	很快	成立	在	海藻的	行李	一个	笔记	准备	经过	这	不幸	女士	和	声明	这	真相

他们很快在海藻的行李中发现了一张由那位不幸的女子写的纸条，上面写着真相。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz] [deθ] .

about	her	family's	death	.
关于	她	家庭的	死亡	.

关于她家人的去世。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] :

The	assistants	were	loud	in	their	praise	of	her	act	:
这	助理	是	大声	在	他们的	称赞	的	她	行为	:

助手们大声称赞她的表现：

" [ʃiː; ʃi] [ə'vendʒd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ;

"	She	avenged	her	husband	;	she	has	been	witty	enough	to	beguile	the	murderer	;
"	她	复仇	她	丈夫	;	她	有	到过	机智	足够的	到	欺骗	这	凶手	;

;

“她为丈夫报了仇；她机智过人，戏弄了凶手；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɜ:r'self] !

and	now	she	has	killed	herself	!
和	现在	她	有	被杀	她自己	!

现在她自杀了！

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

Such	an	act	of	courage	and	virtue	has	not	been	heard	of	for	centuries	.
这样的	一个	行为	的	勇气	和	美德	有	不是	到过	听到	的	为了	几个世纪	.

这种勇气和美德的行为，几个世纪以来都未曾闻所未闻。

[wi:; wi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [bɪld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] [tu:; tə]

We	must	ask	the	authorities	to	build	her	a	marble	arch	to
我们	必须	问	这	当局	到	建造	她	一个	大理石	拱	到

[kə'meməreɪt] [hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

commemorate	her	history	,
纪念	她	历史	,

我们必须请求有关部门为她建造一座大理石拱门，以纪念她的生平。

[ænd; ənd][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	be	an	example	to	future	generations	.
和	是	一个	例子	到	未来	几代人	.

并为后代树立榜样。

" [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

"	While	all	this	was	going	on	,	they	tried	to	revive	the	woman	;	everything	was
"	尽管	全部	这	曾是	去	在	,	他们	尝试	到	复活	这	女士	;	一切	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“就在这一切发生的同时，他们试图抢救那名女子；一切都尽力了，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

A	coffin	was	then	brought	in	,	and	the	girl	transferred	to	it	,
一个	棺材	曾是	然后	带来	在	,	和	这	女孩	转移	到	它	,

随后，一口棺材被抬了进来，女孩被转移到了棺材里。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][best] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

covered	with	her	best	garments	and	jewels	.
涵盖	和	她	最好的	服装	和	珠宝	.

她身着最好的衣服，佩戴着最好的珠宝。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [skru:d] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

The	lid	was	screwed	on	,	and	everybody	left	the	house	.
这	盖	曾是	螺丝	在	,	和	大家	左边	这	房子	.

盖子拧紧后，大家都离开了房子。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['wæŋ] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]

We	must	now	come	back	to	the	evening	when	Wang	pushed	into	the	water
我们	必须	现在	来	后退	到	这	晚上	什么时候	王	推动	进入	这	水

[-] ['hʌzbənd] .

Seaweed's	husband	.
海藻的	丈夫	.

现在我们必须回到那天晚上，王把海藻的丈夫推进水里。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmər] ; [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

Kiun	was	a	strong	man	and	a	very	good	swimmer	;	surprised	by	this	sudden
-	曾是	一个	强的	男人	和	一个	非常	好的	游泳运动员	;	惊讶	经过	这	突然

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

Kiun是个强壮的男人，也是个游泳好手；他对这突如其来的袭击感到措手不及。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs]

all	he	could	do	at	first	was	to	keep	his	head	out	of	the	tumultuous
全部	他	可以	做	在	第一的	曾是	到	保持	他的	头	出去	的	这	动荡的

起初他所能做的就是尽量避免卷入这场骚乱。

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] ,

He	then	thought	to	go	back	to	the	boat	,	but	,
他	然后	想法	到	去	后退	到	这	船	,	但	,

他随后想回到船上，但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [ɪk'spæns] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [hæd; həd]

on	the	foaming	expanse	nothing	was	to	be	seen	;	the	rapid	current	had
在	这	起泡	广阔	没有什么	曾是	到	是	已见	;	这	迅速的	当前的	有

['drɪvn] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] .

driven	him	too	far	.
驱动	他	也	远的	.

在波涛汹涌的海面上，什么也看不见；湍急的水流把他冲得太远了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [biːtʃ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

At	last	the	water	brought	him	to	a	curving	beach	,	where	he	was	able
在	最后的	这	水	带来	他	到	一个	弯曲	海滩	,	在哪里	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

最后，海水把他带到了一个弯曲的沙滩上，他得以登陆。

['wɔːkɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [roʊld] [baɪ][ðə; ði] [sɜːrdʒ] ;

Walking	disconsolately	on	the	sand	,	he	saw	a	human	body	rolled	by	the	surge	;
步行	沮丧地	在	这	沙	,	他	锯	一个	人类	身体	滚动	经过	这	涌	;

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

he	approached	,
他	接近	,

他沮丧地走在沙滩上，看到一具人体被海浪卷了过来；他走上前去，

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bəuθ][hiː; hi] ['drægd] [aʊt]

and	recognised	his	father	;	farther	on	he	saw	his	mother	;	both	he	dragged	out
和	已确认	他的	父亲	;	更远	在	他	锯	他的	母亲	;	两个都	他	拖拽	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

他认出了自己的父亲；再往前走，他看到了自己的母亲；他把他们都从水里拖了出来。

[moʊst] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Most	uneasy	about	his	wife	,	he	walked	on	the	river's	edge	,	straining	his	eyes	;
最多	不安	关于	他的	妻子	,	他	步行	在	这	河流的	边缘	,	紧张	他的	眼睛	;

他最担心的是妻子，他沿着河边走着，眯着眼睛；

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs]

the	moon	was	shining	;	he	saw	at	last	a	human	being	holding	a	big	piece
这	月亮	曾是	灼灼	;	他	锯	在	最后的	一个	人类	存在	保持	一个	大的	片

[ʌv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

月光皎洁，他终于看到一个人拿着一大块木头。

[hiː; hi] [swæm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	swam	to	her	,	pushed	her	to	the	beach	,
他	游泳	到	她	,	推动	她	到	这	海滩	,

他游到她身边，把她推到沙滩上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] .

and	took	her	he	thought	was	his	wife	to	the	dry	sand	.
和	采取	她	他	想法	曾是	他的	妻子	到	这	干燥	沙	.

他带着他以为是自己妻子的那个人去了干燥的沙滩。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] ['membər] ;

He	undid	the	upper	garment	in	order	to	rub	her	members	;
他	撤销	这	上	服装	在	命令	到	擦	她	成员	;

他解开她的上衣，以便摩擦她的私处；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [koʊld] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

when	he	saw	she	was	not	so	cold	,	he	wiped	her	hair	out	of	her	face	.
什么时候	他	锯	她	曾是	不是	所以	寒冷的	,	他	擦拭	她	头发	出去	的	她	脸	.

见她没那么冷，便帮她把头发从脸上拨开。

[hɪz; ɪz] ['stuːpər] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ɪn] ['rekəgnaɪz] ['wæŋz] [waɪf] .

His	stupor	was	immense	in	recognising	Wang's	wife	.
他的	昏迷	曾是	巨大	在	识别	王氏	妻子	.

他震惊得认不出王的妻子。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðem; ðəm] .

The	sun	rose	at	last	and	warmed	them	.
这	太阳	玫瑰	在	最后的	和	温暖	他们	.

太阳终于升起，温暖了他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [said] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [kəm'pliːtli] [hɜːr'self] [ə'gen] , [toʊld]

The	young	woman	sighed	,	opened	her	eyes	,	and	,	completely	herself	again	,	told
这	年轻的	女士	叹了口气	,	打开	她	眼睛	,	和	,	完全地	她自己	再次	,	讲述

- [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] :

Kiun	what	she	had	seen	:
-	什么	她	有	已见	:

年轻女子叹了口气，睁开眼睛，恢复了正常，把她看到的一切告诉了基恩：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

"	My	husband	is	a	murderer	.
"	我的	丈夫	是	一个	凶手	.

“我的丈夫是杀人犯。”

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - ['ʃæˌdoʊz] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [traɪ'bjuːnl]

In	a	dream	I	saw	the	King	-	of	-	Shadows	himself	sitting	behind	his	tribunal
在	一个	梦	我	锯	这	国王	-	的	-	阴影	他自己	坐着	在后面	他的	法庭

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] - [lɪst] .

and	writing	his	name	on	the	death	-	list	.
和	写作	他的	姓名	在	这	死亡	-	列表	.

在梦中，我看到暗影之王亲自坐在他的审判台后面，在死亡名单上写下他的名字。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] .

Besides	,	he	is	in	love	with	your	wife	.
除了	,	他	是	在	爱	和	你的	妻子	.

此外，他爱上了你的妻子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	wish	it	,
如果	你	希望	它	,

如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] - [tuːmz] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

we	will	go	together	straight	to	The	Golden	-	tombs	and	do	what	we	can
我们	将要	去	一起	直的	到	这	金的	-	陵墓	和	做	什么	我们	能

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɑːr'selvz] .

to	avenge	ourselves	.
到	报仇	我们自己	.

我们将一起直接前往黄金陵墓，尽我们所能为自己复仇。

" - , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

"	Kiun	,	seeing	a	man	coming	to	work	in	a	field	not	far	from	there	,
"	-	,	看到	一个	男人	未来	到	工作	在	一个	场地	不是	远的	从	那里	,

“基恩看到一个男人在离那里不远的田里干活，

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

went	to	him	and	told	him	in	a	few	words	what	had	happened	;
去	到	他	和	讲述	他	在	一个	很少	字	什么	有	发生	;

我走到他跟前，用几句话把发生的事情告诉了他；

[ðə; ði][mæn][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd]

the	man	led	them	to	his	landlord	,	a	rich	man	,	who	gave	them	food
这	男人	引领	他们	到	他的	房东	,	一个	富有的	男人	,	WHO	给予	他们	食物

[ænd; ənd][wɔːrm] ['dresɪz] ,

and	warm	dresses	,
和	温暖的	连衣裙	,

那人领他们去见他的房东，房东是个富人，房东给了他们食物和保暖的衣服。

[sent] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [draʊnd] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]

sent	men	to	bring	the	drowned	bodies	to	a	side	house	and	have	them
发送	男人	到	带来	这	溺水	身体	到	一个	边	房子	和	有	他们

['prɑːpərli] ['berid] .

properly	buried	.
适当地	埋葬	.

派人将溺亡者的尸体运到旁边的房子里妥善安葬。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] - ,

Then	he	advanced	a	certain	sum	of	money	to	Kiun	,
然后	他	先进的	一个	肯定	和	的	钱	到	-	,

然后他预付了一笔钱给基恩。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

who	agreed	to	send	it	back	when	he	should	get	to	a	place	where	he	could
WHO	同意	到	发送	它	后退	什么时候	他	应该	得到	到	一个	地方	在哪里	他	可以

[faɪnd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] .

find	a	correspondent	of	his	bankers	.
寻找	一个	通讯员	的	他的	银行家	.

他同意在到达能找到银行代理人的地方后将信件寄回。

[ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]

Then	Kiun	and	his	companion	engaged	a
然后	-	和	他的	伴侣	已订婚的	一个

然后基恩和他的同伴参与了一场

[smɔːl] [boʊt]

small	boat
小的	船

小船

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	went	down	the	river	.
和	去	向下	这	河	.

然后顺流而下。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] - [tuːmz] , [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

When	they	got	to	The	Golden	-	tombs	,	they	questioned	the	people	in	the	street
什么时候	他们	得到	到	这	金的	-	陵墓	,	他们	被质问	这	人们	在	这	街道

[ə'baʊt] ['wæŋ] .

about	Wang	.
关于	王	.

他们到达金陵后，向街上的人打听王的事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv] ;

A	month	had	elapsed	since	the	events	we	have	told	of	;
一个	月	有	过去	自从	这	活动	我们	有	讲述	的	;

自我们讲述的事件发生以来，已经过去一个月了；

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] :

the	first	man	they	questioned	looked	at	them	in	wonder	:
这	第一的	男人	他们	被质问	看起来	在	他们	在	想知道	:

他们盘问的第一个人一脸疑惑地看着他们：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	How	is	it	you	don't	know	what	happened	?
"	如何	是	它	你	不	知道	什么	发生	?

“你怎么会不知道发生了什么事呢？”

['wæŋ] [ɪz] [ded] ;

Wang	is	dead	;
王	是	死的	;

王已去世；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [huːz] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd]

he	has	been	killed	by	a	virtuous	woman	whose	family	he	had	murdered
他	有	到过	被杀	经过	一个	有德行的	女士	谁	家庭	他	有	被谋杀

[ænd; ənd] [huː] [kɪld] [hɜːr'self] ['æftərwərdz] .

and	who	killed	herself	afterwards	.
和	WHO	被杀	她自己	然后	.

他被一位善良的女子杀死，他曾杀害了她的家人，之后这位女子自杀了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

You	have	only	to	go	on	;
你	有	仅有的	到	去	在	;

你只需要继续前进；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]

in	the	first	street	to	your	right	you	will	see	a	new	marble	arch	which	has	just
在	这	第一的	街道	到	你的	正确的	你	将要	看	一个	新的	大理石	拱	哪个	有	只是

[bɪn] [i'rektid] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['vɜːrtʃuəs] [-] [kə'reɪdʒəs] [deθ] .

been	erected	to	commemorate	virtuous	Seaweed's	courageous	death	.
到过	竖立	到	纪念	有德行的	海藻的	勇敢	死亡	.

在你右边的第一条街上，你会看到一座新竖立的大理石拱门，它是为了纪念善良的海藻英勇牺牲而建的。

" - [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] ;

"	Kiun	thought	his	heart	would	burst	;
"	-	想法	他的	心	会	爆裂	;

“基恩觉得他的心脏都要爆炸了；

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

he	dragged	his	companion	to	the	marble	arch	and	read	the	inscription	.
他	拖拽	他的	伴侣	到	这	大理石	拱	和	读	这	题词	.

他拉着同伴走到大理石拱门前，读起了上面的铭文。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɪŋgəts] [meɪd]

Then	he	bought	a	bundle	of	those	imitations	of	gold	and	silver	ingots	made
然后	他	买	一个	捆	的	那些	仿制品	的	金子	和	银	锭	制成

[wɪð; wɪθ]['peɪpər] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [bɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]

with	paper	which	people	burn	on	the	tombs	in	order	to	send	some	money	to
和	纸	哪个	人们	烧伤	在	这	陵墓	在	命令	到	发送	一些	钱	到

[ðə; ði] [ded] ;

the	dead	;
这	死的	;

然后他买了一捆用纸做的仿金银锭，人们把这些仿金银锭放在坟墓上烧掉，以此来给死者送些钱；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

he	went	to	the	tomb	in	the	place	indicated	by	the	inscription	.
他	去	到	这	墓	在	这	地方	表明的	经过	这	题词	.

他前往碑文所指示的墓地。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['revərəntli] [nelt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [nɑːkt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	he	reverently	knelt	,	and	,	after	having	knocked	the	ground	with	his
那里	他	虔诚地	跪下	,	和	,	后	拥有	敲门	这	地面	和	他的

['fɔːrhed] , [hiː; hi] [bɜːrnt] [ðə; ði]['peɪpər] - ['ɪŋgəts] ,

forehead	,	he	burnt	the	paper	-	ingots	,
前额	,	他	烧焦的	这	纸	-	锭	,

他虔诚地跪在那里，用额头敲击地面后，烧掉了纸锭。

[roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wæŋz] [waɪf] .

rose	,	and	went	away	with	Wang's	wife	.
玫瑰	,	和	去	离开	和	王氏	妻子	.

他起身，和王的妻子一起离开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,

When	they	were	back	in	their	boat	,
什么时候	他们	是	后退	在	他们的	船	,

当他们回到船上时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ʃæŋ'haɪ] .

they	discussed	their	plans	and	resolved	to	go	down	the	river	to	Shanghai	.
他们	讨论	他们的	计划	和	已解决	到	去	向下	这	河	到	上海	.

他们商议了计划，决定沿江而下前往上海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [krɔːst] [ðer; ðər] [wei] ;

They	were	leaving	the	harbour	,	when	a	small	boat	crossed	their	way	;
他们	是	离开	这	港口	,	什么时候	一个	小的	船	交叉	他们的	方式	;

他们正要离开港口时，一艘小船横穿了他们的航道；

[tuː] ['wɪmɪn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

two	women	sat	on	the	bench	.
二	女性	卫星	在	这	长椅	.

两名女子坐在长椅上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'maindid] - ['streɪndʒli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] .

One	of	them	reminded	Kiun	strangely	of	his	late	wife	.
一	的	他们	提醒	-	奇怪的	的	他的	晚的	妻子	.

其中一人让基恩不由自主地想起了他已故的妻子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [sər'praɪzd] .

The	woman	had	looked	up	at	him	and	seemed	surprised	.
这	女士	有	看起来	向上	在	他	和	似乎	惊讶	.

女人抬头看着他，似乎很惊讶。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['priːfekt] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [streŋθ] ,

The	retired	prefect	,	moved	by	a	mysterious	strength	,
这	退休	长官	,	已搬	经过	一个	神秘	力量	,

这位退休的学长，受到一股神秘力量的驱使，

[prə'naʊnst] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

pronounced	**aloud**	**a**	**sentence**	**which**	**used**	**to**	**make**	**his**	**wife**	**laugh**	**when**	**they**	**were**
发音	大声	一个	句子	哪个	用过的	到	制作	他的	妻子	笑	什么时候	他们	是

[tə'geðər] ['hæpi] [ɪn] ['hæŋ'kəj] :

together	**happy**	**in**	**Hankow**	**:**
一起	快乐的	在	汉口	:

他大声念出了一句以前在汉口和妻子幸福地在一起时总能逗她笑的话：

" [aɪ] [siː] [waɪld] [giːs] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	**I**	**see**	**wild**	**geese**	**flying**	**high**	**in**	**the**	**sky**	**.**
"	我	看	荒野	鹅	飞行	高的	在	这	天空	.

“我看到野鹅在高高的天空中飞翔。”

" ['siːwiːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

"	**Seaweed**	**,**	**when**	**she**	**was**	**alive**	**,**
"	海藻	,	什么时候	她	曾是	活	,

“海藻，在她活着的时候，”

[juːst] [tuː; tə] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

used	**to**	**answer**	**by**	**a**	**phrase**	**which**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**first**
用过的	到	回答	经过	一个	短语	哪个	有	没有什么	到	做	和	这	第一的

['sentəns] ,

sentence	**,**
句子	,

用来回答与第一句话毫无关系的问题，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] ['veri] ['ɔːf(ə)n][baɪ][ɪts] [stuː'pɪdəti] .

and	**had**	**made**	**them**	**laugh**	**very**	**often**	**by**	**its**	**stupidity**	**.**
和	有	制成	他们	笑	非常	经常	经过	它是	愚蠢	.

它的愚蠢常常逗得他们哈哈大笑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] :

The	**woman**	**in**	**the**	**boat**	**said**	**it**	**too**	**:**
这	女士	在	这	船	说	它	也	:

船上的女人也这么说：

" [ðə; ði][dɔːg] ['wɒnts] [ðə; ði]['kæts] ['bɪskɪt] ; [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**dog**	**wants**	**the**	**cat's**	**biscuit**	**;**	**you**	**quickly**	**shut**	**it**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	这	狗	想要	这	猫的	饼干	;	你	迅速地	关闭	它	在	这	房子	.

“狗想要猫的饼干；你赶紧把它关进屋里。”

" - , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-] [goʊst] , [æskt] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [tuː; tə][goʊ]

"	**Kiun**	**,**	**wondering**	**whether**	**it**	**was**	**Seaweed's**	**ghost**	**,**	**asked**	**the**	**mariners**	**to**	**go**
"	-	,	好奇	无论	它	曾是	海藻的	鬼	,	问	这	水手们	到	去

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ;

alongside	**the**	**other**	**boat**	**;**
旁边	这	其他	船	;

“基恩心想，这难道是海藻的鬼魂吗？于是让水手们到另一艘船旁边去；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

he	**jumped**	**in**	**it**	**;**	**the**	**woman**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**they**
他	跳了起来	在	它	;	这	女士	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	他们

[wept] [tə'geðər] .

wept	**together**	**.**
哭泣	一起	.

他跳了进去；女人搂住他的脖子，两人抱在一起痛哭。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] ?

"	**Are**	**you**	**alive**	**?**
"	是	你	活	?

你还活着吗？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][jʊr; jər] [goʊst] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ? " [æskt] [hiː; hi] .

or	is	it	only	your	ghost	I	hold	in	my	arms	?	"	asked	he	.
或者	是	它	仅有的	你的	鬼	我	抓住	在	我的	武器	?	"	问	他	.

“还是说，我怀里抱着的只是你的幽灵？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !

"	I	am	alive	!
"	我	是	活	!

我还活着！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

"	Then	she	told	him	her	adventures	;	when	she	was	put	into	the	coffin	,
"	然后	她	讲述	他	她	冒险	;	什么时候	她	曾是	放	进入	这	棺材	,

然后她把自己的奇遇告诉了他；当她被放进棺材时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn] .

she	had	some	jewels	on	.
她	有	一些	珠宝	在	.

她佩戴了一些珠宝。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ;

One	of	the	assistants	resolved	to	steal	them	;
一	的	这	助理	已解决	到	偷	他们	;

其中一名助手决定偷走它们；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['empti] ;

he	waited	till	everybody	was	gone	and	the	house	empty	;
他	等待	直到	大家	曾是	已消失	和	这	房子	空的	;

他等到所有人都离开，房子空无一人后才动手；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [lɪd][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

then	he	deliberately	unscrewed	the	coffin's	lid	and	rifled	what	he	could	.
然后	他	故意地	拧开	这	棺材的	盖	和	步枪	什么	他	可以	.

然后他故意拧开棺材盖，翻找里面的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hænd] , [wen] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːrps]

He	was	trying	to	take	a	ring	off	her	hand	,	when	the	supposed	corpse
他	曾是	尝试	到	拿	一个	戒指	离开	她	手	,	什么时候	这	据称	尸体

[roʊz][ænd; ənd] [skriːmd] .

rose	and	screamed	.
玫瑰	和	尖叫	.

他正试图从她手上取下一枚戒指，这时，那具本应是尸体的女子突然站了起来，发出尖叫。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔːt] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	poor	man	thought	his	last	hour	had	come	and	did	not	move	.
这	贫穷的	男人	想法	他的	最后的	小时	有	来	和	做过	不是	移动	.

可怜的人以为自己死期将至，一动不动了。

['siːwiːd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɔːfɪn] [ʃiː; ʃi]

Seaweed	,	seeing	her	jewels	in	his	hands	,	and	seeing	the	coffin	she
海藻	,	看到	她	珠宝	在	他的	双手	,	和	看到	这	棺材	她

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

海藻，看到她手中的珠宝，以及她躺着的棺材，

[grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

grasped	the	situation	at	a	glance	.
抓住	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

一眼就掌握了形势。

" [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

"	You	want	my	jewels	!
"	你	想	我的	珠宝	!

“你想要我的珠宝！”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

Have	them	if	you	like	;	you	saved	my	life	,
有	他们	如果	你	喜欢	;	你	已保存	我的	生活	,

喜欢就收下吧；你救了我的命。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] ['gruːsəm] [bɑːks] .

and	without	you	I	would	have	been	stifled	in	this	gruesome	box	.
和	没有	你	我	会	有	到过	窒息	在	这	令人毛骨悚然	盒子	.

如果没有你，我早就被困在这个可怕的盒子里窒息而死了。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][fɜːrst] [derd] [nɑːt] [ək'sept] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	The	man	at	first	dared	not	accept	;	then	he	said	:
"	这	男人	在	第一的	敢于	不是	接受	;	然后	他	说	:

“那人起初不敢接受；然后他说：

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	In	exchange	for	your	kindness	,	I	will	tell	you	something	.
"	在	交换	为了	你的	仁慈	,	我	将要	告诉	你	某物	.

“为了回报你的好意，我将告诉你一些事情。”

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ;

In	the	third	house	in	the	first	street	lives	a	rich	widow	;
在	这	第三	房子	在	这	第一的	街道	生活	一个	富有的	寡妇	;

第一条街的第三栋房子里住着一位富有的寡妇；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][gɜːrl] ; [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

she	is	alone	and	would	like	to	adopt	a	girl	;	go	to	her	and	tell	her
她	是	独自的	和	会	喜欢	到	采纳	一个	女孩	;	去	到	她	和	告诉	她

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她孤身一人，想收养一个女孩；去找她，把一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] .

She	will	be	happy	to	give	you	a	home	.
她	将要	是	快乐的	到	给	你	一个	家	.

她很乐意为你提供一个家。

" [ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [skruːd] [ðə; ði][lɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	Then	he	helped	her	to	get	out	of	the	coffin	,	screwed	the	lid	again	,	and
"	然后	他	帮助	她	到	得到	出去	的	这	棺材	,	螺丝	这	盖	再次	,	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后他帮她从棺材里出来，又把盖子拧紧，消失了。

['siːwiːd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Seaweed	went	straight	to	the	house	.
海藻	去	直的	到	这	房子	.

海藻直接被运到了房子里。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] ,

The	widow	received	her	with	the	greatest	kindness	,
这	寡妇	已收到	她	和	这	最	仁慈	,

寡妇以最友善的态度接待了她。

[ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][let]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ; [ɪf] [nɑ:t] ,

and	asked	of	her	to	let	everybody	believe	she	was	dead	;	if	not	,
和	问	的	她	到	让	大家	相信	她	曾是	死的	;	如果	不是	,

并要求她让所有人都相信她已经死了；否则，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] .

there	would	have	been	a	lawsuit	.
那里	会	有	到过	一个	诉讼	.

本来会引发诉讼的。

[bəuθ] ['wɪmɪn] , [naʊ] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Both	women	,	now	united	by	the	closest	affection	,
两个都	女性	,	现在	团结的	经过	这	最接近	感情	,

两位女性，如今因最深厚的感情而紧密相连。

[hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər] ['plɛʒərz] [seɪk] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] - [bɑ:rk] .

had	been	out	on	the	river	for	pleasure's	sake	when	they	saw	Kiun's	bark	.
有	到过	出去	在	这	河	为了	快乐的	清酒	什么时候	他们	锯	-	吠	.

他们当时正在河上游玩，看到了基恩的船。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌekspla'neɪʃənz]

The	widow	,	when	the	explanations
这	寡妇	,	什么时候	这	解释

寡妇，当解释.....

[wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] - ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

were	finished	,	opened	her	arms	to	Kiun	;	she	called	him	her	son	-	in	-	law	.
是	完成的	,	打开	她	武器	到	-	;	她	称为	他	她	儿子	-	在	-	法律	.

一切结束后，她张开双臂拥抱基恩，称他为她的女婿。

['si:wi:d] [æskt] ['wæŋz] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

Seaweed	asked	Wang's	wife	to	be	the	second	wife	of	her	husband	.
海藻	问	王氏	妻子	到	是	这	第二	妻子	的	她	丈夫	.

海藻请求王的妻子做她丈夫的二房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

And	they	all	lived	long	and	happy	.
和	他们	全部	居住地	长的	和	快乐的	.

他们都长寿且幸福。

[ðə; ði] ['du:tɪf(ə)l] [sʌn]

THE	DUTIFUL	SON
这	尽职尽责的	儿子

孝顺的儿子

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] - [pər'fju:m] - ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

At	the	foot	of	the	Oriental	-	Perfume	-	Mountain	,	in	one	of	the	most	beautiful
在	这	脚	的	这	东方	-	香水	-	山	,	在	一	的	这	最多	美丽的

['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪstrɪkt] ,

places	of	this	celebrated	district	,
地方	的	这	著名	区	,

在东方香山脚下，在这个著名地区最美丽的地方之一，

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɑ:dʒ] .

the	passers	-	by	could	see	a	small	lodge	.
这	过路人	-	经过	可以	看	一个	小的	小屋	.

路人可以看到一个小木屋。

[dʒoʊ] [ðə; ði] - ['feɪvərəbl] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Chou	The	-	favourable	lived	there	with	his	mother	.
周	这	-	有利	居住地	那里	和	他的	母亲	.

周世福和他的母亲住在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	still	young	,	being	only	thirty	years	old	,
他	曾是	仍然	年轻的	,	存在	仅有的	三十	年	老的	,

他当时还很年轻，只有三十岁。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ;

and	earned	his	living	in	the	way	so	highly	praised	by	the	ancient	Classics	;
和	获得	他的	活的	在	这	方式	所以	高度	赞扬	经过	这	古老的	经典	;

他以古代经典中备受推崇的方式谋生；

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	cultivated	a	small	field	by	his	house	,
他	栽培	一个	小的	场地	经过	他的	房子	,

他在房子旁边开垦了一小块田地。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]

and	every	week	went	to	the	next	market	to	exchange	what	he	had	for
和	每一个	星期	去	到	这	下一个	市场	到	交换	什么	他	有	为了

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

what	he	wanted	.
什么	他	通缉	.

他每周都会去下一个集市，用自己有的东西换取自己想要的东西。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [wen] [ə; eɪ] [kə'læməti] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ;

Both	were	very	happy	,	when	a	calamity	befell	them	;
两个都	是	非常	快乐的	,	什么时候	一个	灾害	发生	他们	;

他们原本非常幸福，却不幸遭遇了灾难；

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [leg] .

the	old	mother	one	morning	felt	a	pain	in	her	right	leg	.
这	老的	母亲	一	早晨	毛毡	一个	疼痛	在	她	正确的	腿	.

一天早晨，老母亲感到右腿疼痛。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər][æn; ən] ['ʌlsər] [ðæt] [noʊ] ['remədiz] [kʊd; kəd]

Two	or	three	days	afterwards	she	had	there	an	ulcer	that	no	remedies	could
二	或者	三	天	然后	她	有	那里	一个	溃疡	那	不	补救措施	可以

[kjʊr] ;

cure	;
治愈	;

两三天后，她那里长了一个溃疡，任何药物都无法治愈；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [feɪld] .

everything	was	tried	and	everything	failed	.
一切	曾是	尝试	和	一切	失败的	.

所有方法都尝试过了，但都失败了。

[deɪ] [ænd; ənd]

Day	and
天	和

白天和

[naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd] ['wʊd(ə)n] [bed] .

night	she	was	moaning	,	turning	over	in	her	hard	wooden	bed	.
夜晚	她	曾是	呻吟	,	转弯	超过	在	她	难的	木制的	床	.

夜里，她在坚硬的木床上呻吟着，翻来覆去。

[ðə; ði] - ['feɪvərəbl] [fər'gɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] ,

The	-	favourable	forgot	to	drink	and	eat	,
这	-	有利	忘了	到	喝	和	吃	,

那些好心人忘记了吃喝。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈmedsnz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ədˈvaɪzd] .

in	**his**	**anxiety**	**to**	**give**	**his**	**mother**	**the**	**medicines**	**the**	**doctor**	**advised**	**.**
在	他的	焦虑	到	给	他的	母亲	这	药物	这	医生	建议	.

他急于给母亲服用医生建议的药物。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [wɔːr] [ɑːn] ; [ðə; ði] [ˈʌlsər] [dɪd][nɑːt] [hiːl] .

Several	**months**	**wore**	**on**	**;**	**the**	**ulcer**	**did**	**not**	**heal**	**.**
一些	几个月	穿着	在	;	这	溃疡	做过	不是	愈合	.

几个月过去了，溃疡仍然没有愈合。

[ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ˈevri] [deɪ] ; [æt; ət][læst] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	**despair**	**of**	**the**	**son**	**was**	**greater**	**every**	**day**	**;**	**at**	**last**	**,**	**overcome**	**by**	**his**
这	绝望	的	这	儿子	曾是	更大的	每一个	天	;	在	最后的	,	克服	经过	他的

[fəˈtiːg] ,

fatigue	**,**
疲劳	,

儿子的绝望与日俱增；最终，他被疲惫击垮了。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

he	**fell**	**asleep**	**and**	**dreamt**	**that**	**he**	**saw**	**his**	**father**	**.**
他	跌倒	睡着了	和	梦见	那	他	锯	他的	父亲	.

他睡着了，梦见了父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] :
The **old** **man** **told** **him** **:**
这 老的 男人 讲述 他 :

老人告诉他：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] .
" **You** **have** **been** **a** **dutiful** **son** **.**
" 你 有 到过 一个 尽职尽责的 儿子 .

你一直是个孝顺的儿子。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'plaɪ] [tuː; tə]
But **I** **must** **tell** **you** **that** **your** **mother** **will** **not** **recover** **if** **you** **can't** **apply** **to**
但 我 必须 告诉 你 那 你的 母亲 将要 不是 恢复 如果 你 不能 申请 到
[hɜːr; hər] ['ʌlsər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mænz] [fæt] .
her **ulcer** **a** **piece** **of** **man's** **fat** **.**
她 溃疡 一个 片 的 男人的 胖的 .

但我必须告诉你，如果你不能用一块男人的脂肪敷在你母亲的溃疡上，她是不会康复的。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" **Then** **everything** **was** **dissolved** **like** **a** **smoke** **in** **the** **wind** **.**
" 然后 一切 曾是 溶解 喜欢 一个 抽烟 在 这 风 .

“然后一切都像风中的烟雾一样消散了。”

[ðə; ði] - ['feɪvərəbl] [ə'woʊk] [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
The **-** **favourable** **awoke** **and** **,** **thinking** **over** **his** **dream** **,** **he** **found** **it** **very**
这 - 有利 醒来 和 , 思维 超过 他的 梦 , 他 成立 它 非常
[streɪndʒ] .
strange **.**
奇怪的 .

这位幸运儿醒了过来，回想着他的梦，觉得非常奇怪。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [hiː; hi] .
" **What** **can** **I** **do** **?** **"** **thought** **he** **.**
" 什么 能 我 做 ? " 想法 他 .

“我能做什么呢？”他心想。

" ['mænz][fæt][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
" **Man's** **fat** **is** **not** **easily** **found** **in** **the** **market** **.**
" 男人的 胖的 是 不是 容易地 成立 在 这 市场 .

“男性脂肪在市场上并不容易找到。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz]
My **father** **would** **not** **have** **appeared** **to** **me** **if** **this** **extraordinary** **medicine** **was**
我的 父亲 会 不是 有 出现 到 我 如果 这 非凡的 药品 曾是
[nɑːt] ['riːəli]
not **really**
不是 真的

如果这种神奇的药物不是真的有效，我的父亲就不会出现在我面前了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [maɪ] ['mʌðər] .
the **only** **thing** **that** **will** **cure** **my** **mother** **.**
这 仅有的 事物 那 将要 治愈 我的 母亲 .

唯一能治好我母亲的药。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fæt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi] ;

Well	,	I	will	take	a	piece	of	fat	of	my	own	body	;
出色地	,	我	将要	拿	一个	片	的	胖的	的	我的	自己的	身体	;

好吧，我将取我身上的一块脂肪；

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

I	have	nothing	else	to	do	.
我	有	没有什么	别的	到	做	.

我无事可做。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][skɪn]

"	Then	,	rising	from	his	bed	,	he	took	a	sharp	knife	,	and	,	pulling	the	skin
"	然后	,	上升	从	他的	床	,	他	采取	一个	锋利的	刀	,	和	,	拉	这	皮肤

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ,

of	his	side	,
的	他的	边	,

“然后，他从床上起身，拿起一把锋利的刀，撕开自己侧腹的皮肤，

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ɔːf] .

he	cut	a	large	piece	off	.
他	切	一个	大的	片	离开	.

他切下了一大块。

[hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ,

His	pain	was	not	so	great	as	he	had	expected	it	to	be	,	and	,
他的	疼痛	曾是	不是	所以	伟大的	作为	他	有	预期的	它	到	是	,	和	,

他的疼痛并没有他预想的那么剧烈，而且

[wʌt] [siːmd] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

what	seemed	more	extraordinary	to	him	,	no	blood	flowed	from	the	wound	.
什么	似乎	更多的	非凡的	到	他	,	不	血	流动	从	这	伤口	.

更令他感到匪夷所思的是，伤口竟然没有流血。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]

He	could	not	see	that	,	from	the	heaven	above	,	a	messenger	had	come	on
他	可以	不是	看	那	,	从	这	天堂	多于	,	一个	信使	有	来	在

[ə; eɪ] [klaʊd] ,

a	cloud	,
一个	云	,

他看不见，从天上，有一位使者乘着云彩而来。

[wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][baɪ]

was	recording	this	noble	feat	on	his	life's	register	,	and	helped	him	by
曾是	记录	这	高贵	特技	在	他的	生活的	登记	,	和	帮助	他	经过

[ə'vəːtɪŋ] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] ['sʌfrəns] .

averting	all	ordinary	sufferance	.
避免	全部	普通的	忍耐	.

他将这一崇高壮举记录在自己的人生记录中，并帮助他避免了所有寻常的苦难。

[ðə; ði] - ['feɪvərəbl] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʌlsər] ; [ðə; ði]

The	-	favourable	hastened	to	put	the	piece	of	flesh	on	his	mother's	ulcer	;	the
这	-	有利	加快	到	放	这	片	的	肉	在	他的	母亲的	溃疡	;	这

[peɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] ,

pain	disappeared	immediately	,
疼痛	消失	立即地	,

那位好心人赶紧把那块肉敷在他母亲的溃疡上；疼痛立刻消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

and	a	few	days	after	the	old	woman	could	walk	as	she	used	to	do	;
和	一个	很少	天	后	这	老的	女士	可以	走	作为	她	用过的	到	做	;

几天后，老妇人就能像以前一样走路了；

[ɑːn][hɜːr; hər][leg][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [red] [skɑːr] .

on	her	leg	there	remained	only	a	red	scar	.
在	她	腿	那里	剩余	仅有的	一个	红色的	瘢痕	.

她腿上只留下了一道红色的疤痕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] ['medɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] - ['feɪvərəbl] [ɪ'luːdid] [ðə; ði]

When	she	asked	what	medicine	had	been	employed	,	The	-	favourable	eluded	the
什么时候	她	问	什么	药品	有	到过	受雇	,	这	-	有利	躲避	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

当她问起使用了什么药物时，这位好心人却回避了答案。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn]

But	somehow	the	truth	was	known
但	不知何故	这	真相	曾是	已知

但不知何故，真相还是被人知道了。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

in	the	neighbourhood	;
在	这	邻里	;

在附近；

[ðə; ði] ['priːfekt] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'kriː]

the	prefect	sent	a	report	to	the	Throne	and	came	himself	with	a	decree
这	长官	发送	一个	报告	到	这	王座	和	来了	他自己	和	一个	法令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

of	the	Emperor	,
的	这	皇帝	,

地方长官向皇宫禀报，并亲自带着皇帝的诏令前来觐见。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] .

giving	a	title	and	an	allowance	to	the	dutiful	son	.
给予	一个	标题	和	一个	津贴	到	这	尽职尽责的	儿子	.

授予孝顺的儿子爵位和津贴。

[θruː] ['meni] [laɪvz; lɪvz]

THROUGH	MANY	LIVES
通过	许多	生活

经历无数人生

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] ;

Some	people	remember	every	incident	of	their	former	existences	;
一些	人们	记住	每一个	事件	的	他们的	以前的	存在	;

有些人能记住自己过去生活中发生的每一件事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][kæn; kən] [pruːv] .

it	is	a	fact	which	many	examples	can	prove	.
它	是	一个	事实	哪个	许多	示例	能	证明	.

这是事实，许多例子都可以证明。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bɔːrn] [ə'gen]

Other	people	do	not	forget	what	they	learned	before	they	died	and	were	born	again
其他	人们	做	不是	忘记	什么	他们	学习	前	他们	死亡	和	是	出生	再次

,

,
,

有些人不会忘记他们在死后重生之前所学到的东西。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ['oʊnli] [kən'fjuːzədli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['presɪdənt] [laɪf] .

but	remember	only	confusedly	what	they	were	in	a	precedent	life	.
但	记住	仅有的	困惑地	什么	他们	是	在	一个	先例	生活	.

但他们只模糊地记得自己在前世是什么样子。

['wæŋ] [ðə; ði] - [ək'septəb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - [piːtʃ] - ['blɑːsəm] ['sɪti] , [wen] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst]

Wang	The	-	acceptable	,	of	the	Yellow	-	peach	-	blossom	city	,	when	people	discussed
王	这	-	可接受	,	的	这	黄色的	-	桃	-	开花	城市	,	什么时候	人们	讨论

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

such	questions	before	him	,
这样的	问题	前	他	,

黄桃城的王德，当人们在他面前讨论这类问题时，

[juːst] [tuː; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sʌn] .

used	to	narrate	the	experience	he	had	had	with	his	first	son	.
用过的	到	叙事	这	经验	他	有	有	和	他的	第一的	儿子	.

用来叙述他与大儿子相处的经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

The	boy	,	at	the	time	he	spoke	of	,	was	three	or	four	years	old	.
这	男生	,	在	这	时间	他	辐	的	,	曾是	三	或者	四	年	老的	.

他所说的那个男孩当时只有三四岁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['meni] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .

He	did	not	say	many	words	,	and	some	people	thought	he	was	dumb	.
他	做过	不是	说	许多	字	,	和	一些	人们	想法	他	曾是	哑的	.

他话不多，有些人认为他很笨。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] - [ək'septəb(ə)l][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

One	day	,	The	-	acceptable	was	writing	a	letter	,	when	he	was	disturbed	by
一	天	,	这	-	可接受	曾是	写作	一个	信	,	什么时候	他	曾是	不安	经过

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

有一天，The-acceptable 正在写信，这时他被朋友打扰了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [brʌʃ] [daʊn] [ɑːn]

He	put	his	writing	-	brush	down	on
他	放	他的	写作	-	刷子	向下	在

他把笔放在.....

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

the	table	and	left	the	room	.
这	桌子	和	左边	这	房间	.

放下桌子，离开了房间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	came	back	,	his	letter	was	finished	,
什么时候	他	来了	后退	,	他的	信	曾是	完成的	,

他回来的时候，信已经写完了。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l]

and	written	much	more	correctly	than	he	would	have	believed	himself	able
和	书面	很多	更多的	正确	比	他	会	有	相信	他自己	有能力的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

而且写得比他自己认为的要好得多。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	he	did	not	remember	having	finished	it	.
除了	,	他	做过	不是	记住	拥有	完成的	它	.

此外，他也不记得自己是否已经看完过。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

The	puzzle	did	not	trouble	him	very	much	.
这	谜	做过	不是	麻烦	他	非常	很多	.

这个谜题并没有给他带来太大困扰。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] ; [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌn'fɪnɪʃt]

Another	day	the	same	thing	occurred	;	he	left	the	room	,	leaving	a	letter	unfinished
其他	天	这	相同的	事物	发生	;	他	左边	这	房间	,	离开	一个	信	未完成

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

on	the	table	;
在	这	桌子	;

又有一天，同样的事情发生了；他离开了房间，把一封未写完的信留在了桌子上；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] .

when	he	came	back	,	the	letter	was	nearly	ended	.
什么时候	他	来了	后退	,	这	信	曾是	几乎	结束	.

他回来的时候，信已经快写完了。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Nobody	but	the	boy	had	been	in	the	room	.
无人	但	这	男生	有	到过	在	这	房间	.

除了男孩之外，房间里没有其他人。

['trʌbld] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm]

Troubled	and	suspicious	,	he	rose	and	feigned	to	go	away	;	but	he	came
麻烦	和	可疑的	,	他	玫瑰	和	假装	到	去	离开	;	但	他	来了

[bæk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] .

back	immediately	and	noiselessly	.
后退	立即地	和	无声	.

他心事重重，疑心重重，起身假装要离开；但随即又悄无声息地回来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər]

From	the	door	,	he	saw	his	boy	kneeling	on	the	stool	and	writing	the	letter
从	这	门	,	他	锯	他的	男生	跪着	在	这	凳子	和	写作	这	信

.

:
.

他从门口看到儿子跪在凳子上写信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] .

The	little	man	suddenly	saw	his	father	and	asked	to	be	forgiven	.
这	小的	男人	突然	锯	他的	父亲	和	问	到	是	已原谅	.

小男孩突然看见父亲，请求父亲的原谅。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [læft] :

The	father	of	course	laughed	:
这	父亲	的	课程	笑了	:

父亲当然笑了：

" [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌm] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

"	We	all	thought	you	were	dumb	;	if	you	are	such	a	learned	man	,
"	我们	全部	想法	你	是	哑的	;	如果	你	是	这样的	一个	学习	男人	,

“我们都以为你很笨；如果你真是个博学之士，

[ðə; ði]['fæməli] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !

the	family	happiness	will	be	great	!
这	家庭	幸福	将要	是	伟大的	!

家庭幸福美满！

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ?

How	could	we	punish	you	?
如何	可以	我们	惩治	你	?

我们该如何惩罚你?

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	From	that	date	he	had	good	lessons	given	to	the	boy	,
"	从	那	日期	他	有	好的	课程	给定	到	这	男生	,

从那天起，他开始对这个男孩进行良好的教育。

[huː] ['veri] ['ɜːrli] [pæst] [sək'sesfəli] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [dɪ'griː] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv]

who	very	early	passed	successfully	his	third	degree	examination	and	became	one	of
WHO	非常	早期的	通过了	成功地	他的	第三	程度	考试	和	成为	一	的

[ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] " ['entərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

the	most	celebrated	"	Entered	among	the	learned	"	of	his	time	.
这	最多	著名	"	进入	之中	这	学习	"	的	他的	时间	.

他很早就顺利通过了三级考试，成为当时最著名的“学者之一”。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

When	his	father	asked	him	whether	he	remembered	what	he	had	been	before
什么时候	他的	父亲	问	他	无论	他	记得	什么	他	有	到过	前

['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

being	what	he	now	was	,
存在	什么	他	现在	曾是	,

当他父亲问他是否还记得自己变成现在这样之前是什么样子时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

the	boy	said	that	the	first	life	he	could	remember	was	that	of	a	young
这	男生	说	那	这	第一的	生活	他	可以	记住	曾是	那	的	一个	年轻的

['stuːd(ə)nt] ;

student	;
学生	;

男孩说，他记忆中的第一个人生是作为一名年轻学生的人生；

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

he	lived	in	a	monastery	to	save	as	much	as	he	could	of	his	income	.
他	居住地	在	一个	修道院	到	节省	作为	很多	作为	他	可以	的	他的	收入	.

他住在修道院里，尽可能地节省收入。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

When	he	died	,
什么时候	他	死亡	,

他去世时，

[ðə; ði] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['dɑːrknəs] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['stɪndʒɪnəs] [ænd; ənd]

the	King	-	of	-	the	-	Darkness	punished	him	for	his	stinginess	and
这	国王	-	的	-	这	-	黑暗	受到惩罚	他	为了	他的	吝啬	和

[kən'demd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnəsteri] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

condemned	him	to	become	a	donkey	in	the	same	monastery	he	had	lived	in
谴责	他	到	变得	一个	驴	在	这	相同的	修道院	他	有	居住地	在

.

:
.

黑暗之王惩罚了他的吝啬，让他变成一头驴，待在他曾经居住的那座修道院里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;

He	wanted	to	die	,	but	did	not	know	what	to	do	;
他	通缉	到	死	,	但	做过	不是	知道	什么	到	做	;

他想死，但不知道该怎么办；

[ðə; ði] [priːsts] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] .

the	priests	loved	him	and	were	very	careful	.
这	神父	喜爱	他	和	是	非常	小心	.

神父们都很爱他，对他也很照顾。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self]

One	day	he	was	on	a	mountain	road	and	was	tempted	to	throw	himself
一	天	他	曾是	在	一个	山	路	和	曾是	受诱惑	到	扔	他自己

[ˌdaʊn'hɪl] ;

downhill	;
下坡	;

有一天，他走在山路上，突然很想从山上跳下去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt]

but	he	had	a	man	on	his	back	and	was	afraid	of	the	punishment
但	他	有	一个	男人	在	他的	后退	和	曾是	害怕的	的	这	惩罚

[ðə; ði] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈdɑːrknəs] [wʊd] [ɪnˈflɪkt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðæt] [mæn] .

the	King	-	of	-	the	-	Darkness	would	inflict	upon	him	if	he	killed	that	man	.
这	国王	-	的	-	这	-	黑暗	会	造成	之上	他	如果	他	被杀	那	男人	.

但他背上背着一个人，害怕如果杀了那个人，黑暗之王会对他施以惩罚。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

So	he	went	on	.
所以	他	去	在	.

于是他继续说道。

[ˈmeni] [jɪrz] [pæst] ; [hiː; hi][daɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .

Many	years	passed	;	he	died	at	last	,	and	was	born	again	as	a	peasant	.
许多	年	通过了	;	他	死亡	在	最后的	,	和	曾是	出生	再次	作为	一个	农民	.

多年过去，他最终去世，转世投胎为一名农民。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][laɪvz; lɪvz] ,

But	,	as	he	had	forgotten	nothing	of	his	former	lives	,
但	,	作为	他	有	被遗忘的	没有什么	的	他的	以前的	生活	,

但是，他并没有忘记前世的一切，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

he	was	able	to	speak	a	few	days	after	his	birth	.
他	曾是	有能力的	到	说话	一个	很少	天	后	他的	出生	.

他出生几天后就能说话了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhaɪli] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

His	father	and	mother	judged	the	thing	highly	suspicious	and	killed	him	.
他的	父亲	和	母亲	评判	这	事物	高度	可疑的	和	被杀	他	.

他的父母认为这件事非常可疑，便杀了他。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈwæŋ] [ðə; ði] - [əkˈseptəb(ə)l] .

After	that	,	he	was	born	in	the	family	of	Wang	The	-	acceptable	.
后	那	,	他	曾是	出生	在	这	家庭	的	王	这	-	可接受	.

之后，他出生在王氏家族。

[əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,

Appreciating	the	surroundings	,
欣赏	这	周围环境	,

欣赏周围环境，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [bɪn] [kɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [ˈɜːrli]

and	bearing	in	mind	that	he	had	last	been	killed	because	he	spoke	too	early
和	轴承	在	头脑	那	他	有	最后的	到过	被杀	因为	他	辐	也	早期的

,

,

,

考虑到他上次被杀就是因为过早发言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

he	was	very	careful	this	time	not	to	utter	a	single	word	.
他	曾是	非常	小心	这	时间	不是	到	说出	一个	单身的	单词	.

这一次他非常小心，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪŋk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]

But	when	he	saw	the	paper	and	ink	he	could	not	resist	his	love	of
但	什么时候	他	锯	这	纸	和	墨水	他	可以	不是	抵抗	他的	爱	的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] .

literature	and	finished	the	letter	.
文学	和	完成的	这	信	.

但当他看到纸和墨水时，他无法抗拒对文学的热爱，便写完了这封信。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz]

THE	RIVER	OF	SORROWS
这	河	的	悲伤

悲伤之河

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['vɜːrtʃʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [naɪt] , [ə; eɪ]

Along	the	path	leading	to	the	city	of	All	-	virtues	,	in	the	obscure	night	,	a
沿着	这	小路	领导	到	这	城市	的	全部	-	美德	,	在	这	朦胧	夜晚	,	一个

[pʊr] ['kuːli] ,

poor	coolie	,
贫穷的	苦力	,

在通往美德之城的路上，在一个漆黑的夜晚，一个贫穷的苦力，

['grʌmblɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

grumbling	under	a	heavy	load	of	salt	,	was	trudging	on	as	fast	as	he
抱怨	在下面	一个	重的	加载	的	盐	,	曾是	艰难跋涉	在	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他背负着沉重的盐分，一边抱怨一边尽可能快地向前走着。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræt] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [seɪ]

"	I	shall	never	get	there	before	the	hour	of	the	Rat	,	and	my	wife	will	say
"	我	将	绝不	得到	那里	前	这	小时	的	这	鼠	,	和	我的	妻子	将要	说

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“我永远也到不了老鼠节了，我的妻子还会再说一遍；

- ['wæŋ] [ðə; ði] - [tenθ] [hæz; həz] [drʌŋk] [tuː] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] . -

'	Wang	The	-	tenth	has	drunk	too	many	cups	of	wine	.	'
-	王	这	-	第十	有	醉	也	许多	杯子	的	葡萄酒	.	-

“王十世喝多了酒。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] !

She	does	not	know	the	weight	of	that	stuff	!
她	做	不是	知道	这	重量	的	那	东西	!

她不知道那东西有多重！

" [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	As	he	was	thus	thinking	,
"	作为	他	曾是	因此	思维	,

“他正这样想着，

[tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

two	men	suddenly	jumped	from	either	side	of	the	road	and	held	him	by	the
二	男人	突然	跳了起来	从	任何一个	边	的	这	路	和	握住	他	经过	这

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

突然，两名男子从路两旁跳下来，抓住他的胳膊。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

"	What	do	you	want	?	"	cried	the	poor	man	.
"	什么	做	你	想	?	"	哭	这	贫穷的	男人	.

“你想要什么？”可怜的人喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kæriər] , [ænd; ənd] [maɪ] [loʊd] [ɪz] ['oʊnli] [sɔːlt] , ['veri] ['kɑːmən] [sɔːlt] . "

"	I	am	only	an	unhappy	carrier	,	and	my	load	is	only	salt	,	very	common	salt	.	"
"	我	是	仅有的	一个	不开心	载体	,	和	我的	加载	是	仅有的	盐	,	非常	常见的	盐	.	"

“我只是个不快乐的搬运工，我运的也只是盐，很普通的盐。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][sɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	We	don't	want	your	salt	,	and	you	had	better	throw	it	down	.
"	我们	不	想	你的	盐	,	和	你	有	更好的	扔	它	向下	.

“我们不需要你的盐，你最好把它扔掉。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

We	are	sent	from	the	Regions	below	and	we	want	you	to	come	down
我们	是	发送	从	这	地区	以下	和	我们	想	你	到	来	向下

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

with	us	.	"
和	我们	.	"

我们来自下方的区域，我们希望你们跟我们一起下去。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] [ɔːl'redi] ? " [æskt] [ðə; ði] - [tenθ] .

"	Am	I	dead	already	?	"	asked	The	-	tenth	.
"	是	我	死的	已经	?	"	问	这	-	第十	.

“我已经死了吗？”第十个问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	I	did	not	know	.
"	我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] [waɪf] .

I	must	tell	my	wife	.
我	必须	告诉	我的	妻子	.

我必须告诉我妻子。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? "

Can't	you	come	again	to	-	morrow	night	?	"
不能	你	来	再次	到	-	明天	夜晚	?	"

你明天晚上不能再来吗?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] .

"	Impossible	to	wait	.
"	不可能的	到	等待	.

“等不及了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

You	must	come	immediately	.
你	必须	来	立即地	.

你必须立即过来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .

But	I	don't	think	you	are	dead	.
但	我	不	思考	你	是	死的	.

但我认为你还没死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] . "

It	is	only	to	work	for	a	few	days	down	below	.	"
它	是	仅有的	到	工作	为了	一个	很少	天	向下	以下	.	"

只是在下面工作几天而已。

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - [tenθ] .

"	This	is	rather	strange	,	"	replied	The	-	tenth	.
"	这	是	相当	奇怪的	,	"	回复	这	-	第十	.

“这真是奇怪，”第十回答道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ]

"	With	all	the	people	who	have	died	since	the	world	has	been	the	world	you
"	和	全部	这	人们	WHO	有	死亡	自从	这	世界	有	到过	这	世界	你

[stɪl] [wɑːnt] ['lɪvɪŋ] [men] ?

still	want	living	men	?
仍然	想	活的	男人	?

“自从世界成为世界以来，已经有那么多人死去，你仍然想要活着的人吗？”

[wiː; wi][dəunt][goʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [duː][wiː; wi] ?

We	don't	go	and	ask	you	to	do	our	work	,	do	we	?
我们	不	去	和	问	你	到	做	我们的	工作	,	做	我们	?

我们不会去请你们替我们干活，对吧?

" [waɪl] [ðʌs] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [smel] [ænd; ənd][lɔːst]

"	While	thus	arguing	,	he	felt	himself	suffocated	by	a	heavy	smell	and	lost
"	尽管	因此	争论	,	他	毛毡	他自己	窒息	经过	一个	重的	闻	和	丢失的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

“就在他争论不休的时候，他感到一股浓烈的气味让他窒息，失去了知觉。”

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ]['rɪvər] .

When	he	awoke	,	he	was	on	the	bank	of	a	fairly	large	river	.
什么时候	他	醒来	,	他	曾是	在	这	银行	的	一个	相当	大的	河	.

他醒来时发现自己身处一条相当大的河岸边。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Hundreds	of	men	were	standing	in	the	water	;	some	of	them
数百	的	男人	是	常设	在	这	水	;	一些	的	他们

数百名男子站在水中；其中一些人

['kærid] ['bæskəts] ; ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [juː'tensɪlz] , [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [aʊt]

carried	baskets	;	others	,	with	spades	and	different	utensils	,	were	dragging	out
携带	篮子	;	其他的	,	和	黑桃	和	不同的	餐具	,	是	拖拽	出去

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

what	they	could	from	the	bottom	.
什么	他们	可以	从	这	底部	.

有人提着篮子；其他人则拿着铁锹和各种工具，从河底拖出他们能捞出的东西。

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['hevi] [stɪks] [strʌk] [ðoʊz] [huː] [stɑːpt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

Soldiers	with	heavy	sticks	struck	those	who	stopped	even	for	a	second	.
士兵	和	重的	棍子	击	那些	WHO	停止	甚至	为了	一个	第二	.

士兵们用粗棍殴打任何哪怕只停顿一秒钟的人。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['sevrəl] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [keɪm]

On	the	bank	several	men	were	standing	,	and	a	number	of	others	came
在	这	银行	一些	男人	是	常设	,	和	一个	数字	的	其他的	来了

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

河岸上站着几个男人，不时还有一些人过来。

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [red] ['teɪbl] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

A	magistrate	was	sitting	behind	a	big	red	table	,	turning	over	the	pages	of
一个	地方法官	曾是	坐着	在后面	一个	大的	红色的	桌子	,	转弯	超过	这	页面	的

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

一位法官坐在红色的大桌子后面，翻阅着一本书。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [kɔːld] " ['wæŋ] [ðə; ði] - [tenθ] . "

At	last	,	he	called	"	Wang	The	-	tenth	.	"
在	最后的	,	他	称为	"	王	这	-	第十	.	"

最后，他喊道："王十世"。

" ['wæŋ] [ðə; ði] - [tenθ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

"	Wang	The	-	tenth	!	"	repeated	the	soldiers	.
"	王	这	-	第十	!	"	重复	这	士兵	.

"王十！"士兵们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

And	they	threw	the	poor	man	down	in	a	kneeling	position	in	front	of	the	magistrate	,
和	他们	扔	这	贫穷的	男人	向下	在	一个	跪着	位置	在	正面	的	这	地方法官	,

他们把那个可怜的人按倒在地，让他跪在法官面前。

[huː] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] :

who	looked	on	the	book	and	said	:
WHO	看起来	在	这	书	和	说	:

他看了看书，说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'djʊtɪfəl] [sʌn] ;

"	You	have	been	an	undutiful	son	;
"	你	有	到过	一个	不尽职的	儿子	;

你是个不孝顺的儿子；

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ?

do	you	remember	the	day	when	you	told	your	father	he	was	a	fool	?
做	你	记住	这	天	什么时候	你	讲述	你的	父亲	他	曾是	一个	傻子	?

你还记得你告诉父亲他是个傻瓜的那一天吗?

" [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	speaking	to	the	soldiers	,	he	said	:
"	然后	请讲	到	这	士兵	,	他	说	:

然后他对士兵们说：

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] !

"	To	the	river	!
"	到	这	河	!

"到河边去！"

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [pʊʃt] [ðə; ði] [mæn] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

"	The	guards	pushed	the	man	,	gave	him	a	basket	,
"	这	守卫	推动	这	男人	,	给予	他	一个	篮子	,

"警卫们推了推那人，递给他一个篮子，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	ordered	him	to	help	in	the	cleaning	of	the	river	.
和	订购	他	到	帮助	在	这	打扫	的	这	河	.

并命令他帮忙清理河流。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ɪts] [stentʃ]

The	water	was	red	and	thick	;	its	stench
这	水	曾是	红色的	和	厚的	;	它是	恶臭

水呈红色且浓稠，散发着恶臭。

[wʌz; wəz][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

was	abominable	;	the	bodies	of	the	workmen	were	all	red	,	and	The	-
曾是	可恶	;	这	身体	的	这	工人	是	全部红色的		,	和	这	-

[tenθ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blʌd] .

tenth	discovered	it	was	blood	.
第十	发现	它	曾是	血	.

太可怕了；工人们的尸体都是红色的，第十个人发现那是血。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['bæskɪt][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

He	looked	at	the	first	basket	he	took	to	the	bank	;
他	看起来	在	这	第一的	篮子	他	采取	到	这	银行	;

他看了看自己带到银行的第一个篮子；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['pju:trɪd] [fleʃ] [ænd; ənd]['broʊkən][boʊnz] .

it	was	only	putrid	flesh	and	broken	bones	.
它	曾是	仅有的	腐烂的	肉	和	破碎的	骨头	.

只有腐烂的血肉和断骨。

[ðʌs] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] .

Thus	he	worked	day	by	day	without	stopping	.
因此	他	工作	天	经过	天	没有	停止	.

于是他日复一日，不停地工作。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][fæst] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks]

When	he	was	not	going	fast	enough	,	the	guards	struck	him	with	their	sticks
什么时候	他	曾是	不是	去	快速地	足够的	,	这	守卫	击	他	和	他们的	棍子

,

,

,

当他速度不够快时，卫兵们用棍子打他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪks] [wɜ:r; wər] [boʊnz] .

and	their	sticks	were	bones	.
和	他们的	棍子	是	骨头	.

他们的棍子变成了骨头。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['pleɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][felt][ðə; ði]

In	the	deep	places	he	had	to	put	his	head	into	the	water	and	felt	the
在	这	深的	地方	他	有	到	放	他的	头	进入	这	水	和	毛毡	这

['fɪlθi] [stʌf] [fɪl] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] .

filthy	stuff	fill	his	nostrils	and	mouth	.
污秽	东西	充满	他的	鼻孔	和	嘴	.

在水深的地方，他不得不把头伸进水里，感觉污秽之物充满了他的鼻孔和嘴巴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz][hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['meni] ['pi:p(ə)l][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .

Among	the	workers	he	recognised	many	people	he	used	to	know	.
之中	这	工人	他	已确认	许多	人们	他	用过的	到	知道	.

在工人们当中，他认出了许多以前认识的人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [daɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] .

A	great	number	died	and	were	carried	away	by	the	stream	.
一个	伟大的	数字	死亡	和	是	携带	离开	经过	这	溪流	.

许多人丧生并被溪水冲走。

[æt; ət][læst] [tu:] [gɑ:rdz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

At	last	two	guards	called	his	name	,	helped	him	to	the	bank	,
在	最后的	二	守卫	称为	他的	姓名	,	帮助	他	到	这	银行	,

最后，两名警卫喊了他的名字，把他扶到了银行。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	suddenly	he	found	himself	again	on	the	path	leading	to	the	city	of	All
和	突然	他	成立	他自己	再次	在	这	小路	领导	到	这	城市	的	全部

- ['vɜːrtʃʊ] .

-	virtues	.
-	美德	.

突然间，他发现自己又回到了通往美德之城的路上。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] - [tenθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

Now	,	on	the	night	when	The	-	tenth	was	taken	away	,	his	wife	waited	for
现在	,	在	这	夜晚	什么时候	这	-	第十	曾是	已采取	离开	,	他的	妻子	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第十任国王被带走的那晚，他的妻子在等他。

['trʌbld] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [biːmd] , [ænd; ənd]

Troubled	not	to	see	him	,	she	started	as	soon	as	the	sun	beamed	,	and
麻烦	不是	到	看	他	,	她	开始	作为	很快	作为	这	太阳	光束	,	和

[lʊkt] [fɔːr; fər]

looked	for
看起来	为了

没见到他，她焦急万分，太阳一出来，她就起身四处寻找。

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

him	on	the	road	.
他	在	这	路	.

他上路了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

She	soon	found	his	body	lying	unconscious	.
她	很快	成立	他的	身体	说谎	无意识	.

她很快发现他昏迷不醒地躺在那里。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'veɪv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

Trying	in	vain	to	revive	him	,	she	thought	him	dead	,	and	wept	bitterly	.
尝试	在	徒劳	到	复活	他	,	她	想法	他	死的	,	和	哭泣	苦涩地	.

她竭尽全力想救活他，但徒劳无功，她以为他已经死了，于是痛哭流涕。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Not	being	strong	enough	to	bring	home	his	body	,
不是	存在	强的	足够的	到	带来	家	他的	身体	,

他没有足够的力气把尸体带回家，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

she	came	back	to	town	in	order	to	ask	the	help	of	her	family	.
她	来了	后退	到	镇	在	命令	到	问	这	帮助	的	她	家庭	.

她回到镇上是为了寻求家人的帮助。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [klæd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

In	the	afternoon	,	clad	in	the	white	dress	of	mourning	,	and	accompanied	by
在	这	下午	,	覆膜	在	这	白色的	裙子	的	丧	,	和	伴随	经过

[hɜːr; hər] [fɔːr] ['brʌðərz] ,

her	four	brothers	,
她	四	兄弟	,

下午，她身着白色丧服，由她的四个兄弟陪同，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

she	started	again	.
她	开始	再次	.

她重新开始了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [wen] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]

What	was	her	astonishment	and	fear	when	,	approaching	the	place	where	she
什么	曾是	她	惊讶	和	害怕	什么时候	,	接近	这	地方	在哪里	她

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

had	found	the	body	,
有	成立	这	身体	,

当她走近发现尸体的地方时，她感到多么震惊和恐惧?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

she	saw	her	husband	walking	towards	her	.
她	锯	她	丈夫	步行	向	她	.

她看见丈夫朝她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt]

He	was	all	covered	with	blood	,	and	the	stench	was	so	strong	that
他	曾是	全部	涵盖	和	血	,	和	这	恶臭	曾是	所以	强的	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] .

everybody	pinched	his	nose	.
大家	捏	他的	鼻子	.

他浑身是血，血腥味熏天，大家都捏住了他的鼻子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

When	he	had	explained	what	had	happened	,	they	all	returned	to	the	village	.
什么时候	他	有	解释	什么	有	发生	,	他们	全部	返回	到	这	村庄	.

当他解释完事情经过后，他们都回到了村子里。

[ðə; ði] - [tenθ] [nelt] ['revərəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ænsestərz] - ['tæblət] , ['ɔːfərd] ['bʌtər] [ænd; ənd][raɪs] ,

The	-	tenth	knelt	reverently	before	his	ancestors	'	tablet	,	offered	butter	and	rice	,
这	-	第十	跪下	虔诚地	前	他的	祖先	-	药片	,	提供	黄油	和	米	,

[ænd; ənd][bɜːrnt] ['ɪnsens] .

and	burnt	incense	.
和	烧焦的	香	.

第十位祭司恭敬地跪在祖先的牌位前，供奉酥油和米饭，并焚香。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['daʊɪst] [priːst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] .

This	very	day	he	asked	a	Taoist	priest	what	was	the	river	he	had	worked	in	.
这	非常	天	他	问	一个	道教	牧师	什么	曾是	这	河	他	有	工作	在	.

就在当天，他问一位道士，他工作过的那条河叫什么名字。

[ðə; ði] [priːst] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪvər] - [ʌv; əv] - ['sɔrəuz] .

The	priest	explained	to	him	it	was	called	the	River	-	of	-	sorrows	.
这	牧师	解释	到	他	它	曾是	称为	这	河	-	的	-	悲伤	.

牧师向他解释说，这条河叫做悲伤之河。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ɪn] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed] .

It	took	its	source	in	the	outer	world	in	every	tear	that	was	shed	.
它	采取	它是	来源	在	这	外	世界	在	每一个	撕	那	曾是	棚	.

它的源泉来自外部世界，来自每一滴流下的眼泪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kɪld] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɜːr; wər] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɪts] [striːm] [tuː; tə]

The	people	that	killed	themselves	out	of	despair	were	floated	down	its	stream	to
这	人们	那	被杀	他们自己	出去	的	绝望	是	漂浮	向下	它是	溪流	到

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

the	kingdom	of	shadows	.
这	王国	的	阴影	.

那些因绝望而自杀的人，会被顺着这条溪流漂到阴影王国。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kɪld] [ðəm'selvz] [baɪ]

Sometimes	the	sorrows	on	earth	were	so	great	that	people	killed	themselves	by
有时	这	悲伤	在	地球	是	所以	伟大的	那	人们	被杀	他们自己	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʃed] ['eni] [terz] ;

thousands	and	did	not	shed	any	tears	;
数千	和	做过	不是	棚	任何	眼泪	;

有时，人间的悲痛如此巨大，以至于成千上万的人自杀，却不流一滴眼泪；

[ðə; ði] [blʌd] [ðen] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [rɪ'meɪnz] ,

the	blood	then	was	too	thick	to	wash	away	the	decayed	remains	,
这	血	然后	曾是	也	厚的	到	洗	离开	这	腐烂的	遗迹	,

当时的血太稠，无法冲走腐烂的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] - [bed][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd]

and	the	river	-	bed	had	to	be	cleaned	lest	it	should	overflow	and
和	这	河	-	床	有	到	是	已清洗	免得	它	应该	溢出	和

[draʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

drown	the	whole	world	.
溺水	这	所有的	世界	.

必须清理河床，否则河水会泛滥，淹没整个世界。

['lɪvɪŋ] [men] [ə'loʊn][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [men] [kæn; kən] [kjʊr] ['lɪvɪŋ]

Living	men	alone	were	employed	in	this	work	,	for	only	living	men	can	cure	living
活的	男人	独自的	是	受雇	在	这	工作	,	为了	仅有的	活的	男人	能	治愈	活的

[menz] ['sɔrəuz] .

men's	sorrows	.
男士	悲伤	.

这项工作只雇用活人，因为只有活人才能治愈活人的悲伤。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['aɪlənd]

THE	MYSTERIOUS	ISLAND
这	神秘	岛

神秘岛

[ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃu:] - [sæn][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['nevər]

In	the	beautiful	Chu	-	san	archipelago	there	is	a	small	island	where	the	flowers	never
在	这	美丽的	楚	-	圣	群岛	那里	是	一个	小的	岛	在哪里	这	花朵	绝不

[si:s] ['blu:mɪŋ] ,

cease	blooming	,
停止	盛开	,

在美丽的中山群岛中，有一个小岛，岛上的鲜花永不凋谢。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [groʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] .

and	where	the	trees	grow	thick	and	high	.
和	在哪里	这	树木	生长	厚的	和	高的	.

以及树木茂密高大的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti]['noʊbɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

From	the	most	remote	antiquity	nobody	has	been	known	to	live	in	the
从	这	最多	偏僻的	古代	无人	有	到过	已知	到	居住	在	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] ;

shade	of	this	virgin	forest	;
阴影	的	这	处女	森林	;

自远古时代起，就没有人在这片原始森林的荫蔽下居住过；

[ðə; ði] ['fɝ:nz] , [ðə; ði] [k'ri:pəz] ,

the	ferns	,	the	creepers	,
这	蕨类植物	,	这	爬行者	,

蕨类植物，藤蔓植物，

[ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tæŋgld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['wɪldərnəs]

are	so	entangled	that	it	is	impossible	for	a	man	to	cross	this	wilderness
是	所以	纠缠	那	它	是	不可能的	为了	一个	男人	到	叉	这	荒野

[wɪ'ðaʊt] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

without	clearing	his	way	with	a	hatchet	.
没有	清理	他的	方式	和	一个	斧头	.

这些树木交错缠绕，一个人如果不挥舞斧头开路，就不可能穿越这片荒野。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [neɪmd] [tʃæŋ] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - ['oʊvər] - [ðə; ði] - [siː] ,

A	young	student	named	Chang	,	who	lived	in	the	City	-	over	-	the	-	sea	,
一个	年轻的	学生	命名	张	,	WHO	居住地	在	这	城市	-	超过	-	这	-	海	,

一位名叫张的年轻学生，住在海边的城市里，

[juːst] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbər] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌŋk]

used	to	rest	himself	from	his	daily	labour	by	going	out	to	sea	in	a	small	junk
用过的	到	休息	他自己	从	他的	日常的	劳动	经过	去	出去	到	海	在	一个	小的	垃圾

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪm'self] .

he	managed	himself	.
他	管理	他自己	.

他过去常常驾驶自己管理的小帆船出海，以此来放松自己，缓解日常劳作的疲劳。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'perd] [waɪn]

Having	heard	of	the	mysterious	island	,	he	resolved	to	explore	it	,	prepared	wine
拥有	听到	的	这	神秘	岛	,	他	已解决	到	探索	它	,	准备	葡萄酒

[ænd; ənd] [fuːd] ,

and	food	,
和	食物	,

听闻这座神秘岛屿后，他决定去探险，并准备了酒水和食物。

[ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmɝz] ['mɔːrnɪŋ] .

and	sailed	out	on	a	beautiful	summer's	morning	.
和	航行	出去	在	一个	美丽的	夏季	早晨	.

在一个美丽的夏日清晨，我们扬帆起航。

[tɔːrdz] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Towards	midday	he	neared	the	place	where	the	island	was	supposed	to
向	正午	他	接近	这	地方	在哪里	这	岛	曾是	据称	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

临近中午时分，他接近了岛屿所在的位置。

[suːn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hɑːt] [briːz] .

Soon	a	delicious	perfume	of	flowers	was	brought	to	him	by	the	hot	breeze	.
很快	一个	可口的	香水	的	花朵	曾是	带来	到	他	经过	这	热的	微风	.

很快，一阵热风带来了阵阵芬芳的花香。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	saw	the	dark	green	of	the	trees	over	the	light	green	of	the	sea	,
他	锯	这	黑暗的	绿色的	的	这	树木	超过	这	光	绿色的	的	这	海	,

他看到树木的深绿色与大海的浅绿色交相辉映。

[ænd; ənd] , [wen] [stɪl] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

and	,	when	still	nearer	,	the	yellow	sand	of	the	beach	,	where	he	resolved	to
和	,	什么时候	仍然	更近	,	这	黄色的	沙	的	这	海滩	,	在哪里	他	已解决	到

[ˌdɪsɪm'bɑːrk] .

disembark	.
下船	.

再靠近一些时，他看到了沙滩的黄色沙子，于是决定在那里下船。

[ðə; ði][dʒʌŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

The	junk	touched	the	shore	;
这	垃圾	感动	这	支撑	;

垃圾搁浅在了岸边；

[hiː; hi][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːlən] [triː] [huːz] [end] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] ,

he	tied	it	to	a	large	fallen	tree	whose	end	dipped	into	the	gentle	waves	,
他	系	它	到	一个	大的	倒下	树	谁	结尾	浸入	进入	这	温和的	波浪	,

他把它绑在一棵倒下的大树上，树干末端伸入轻柔的波浪中。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

and	proceeded	at	once	to	a	hearty	meal	.
和	继续	在	一次	到	一个	爽朗	一顿饭	.

然后他们立刻享用了一顿丰盛的晚餐。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːriŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] ,

While	he	was	storing	again	in	the	boat	what	remained	of	his	provisions	,
尽管	他	曾是	存储	再次	在	这	船	什么	剩余	的	他的	条款	,

当他再次把剩下的食物装进船上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [səb'duːd] [læf] .

he	was	suddenly	startled	by	a	subdued	laugh	.
他	曾是	突然	惊慌	经过	一个	低沉的	笑	.

他突然被一声低沉的笑声吓了一跳。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Turning	his	head	,	he	saw	among	the	wild	roses	of	the	shore	,
转弯	他的	头	,	他	锯	之中	这	荒野	玫瑰	的	这	支撑	,

他转过头，看见岸边的野玫瑰丛中，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [dres] ,

a	young	girl	covered	with	a	long	blue	dress	,
一个	年轻的	女孩	涵盖	和	一个	长的	蓝色的	裙子	,

一个身穿蓝色长裙的年轻女孩，

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪm] .

who	looked	at	him	with	dark	eyes	full	of	flame	.
WHO	看起来	在	他	和	黑暗的	眼睛	满的	的	火焰	.

她用充满火焰的深邃双眼凝视着他。

" [jʊr; jər]['sɜːrvənt][ɪz][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Your	servant	is	most	happy	to	see	you	here	.
"	你的	仆人	是	最多	快乐的	到	看	你	这里	.

“您的仆人非常高兴见到您。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	did	not	suppose	I	should	ever	have	the	pleasure	of	meeting	you	.	"
我	做过	不是	认为	我	应该	曾经	有	这	乐趣	的	会议	你	.	"

我从未想过会有机会与您相遇。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [tʃæŋ] , [fə'getiŋ] ,

"	Who	are	you	?	"	asked	Chang	,	forgetting	,
"	WHO	是	你	?	"	问	张	,	遗忘	,

“你是谁？”张问道，他忘记了……

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrmz][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

in	his	astonishment	,	the	proper	forms	of	inquiry	.
在	他的	惊讶	,	这	恰当的	表格	的	询问	.

在他的惊讶中，出现了恰当的询问形式。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪŋər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] - [duːk] - [ʌv; əv] -

"	I	am	only	a	poor	singer	who	has	been	brought	here	by	The	-	Duke	-	of	-
"	我	是	仅有的	一个	贫穷的	歌手	WHO	有	到过	带来	这里	经过	这	-	公爵	-	的	-

[ðə; ði] - [siː] .

the	-	sea	.
这	-	海	.

“我只是个穷歌手，被海之公爵带到了这里。”

" [tʃæŋ] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

"	Chang	,	hearing	these	words	,	was	afraid	in	his	heart	;
"	张	,	听力	这些	字	,	曾是	害怕的	在	他的	心	;

张听到这些话，心里感到害怕；

[ðə; ði] - [duːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['paɪrət] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['plʌndər] ['evri]

The	-	Duke	-	of	-	the	-	sea	was	a	renowned	pirate	who	used	to	plunder	every
这	-	公爵	-	的	-	这	-	海	曾是	一个	著名	海盗	WHO	用过的	到	掠夺	每一个

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

village	of	the	coast	,
村庄	的	这	海岸	,

“海上公爵”是一位臭名昭著的海盗，他曾洗劫沿海的每个村庄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .

and	was	reputed	to	be	cruel	and	vindictive	.
和	曾是	知名	到	是	残忍的	和	报复心强的	.

他以残忍和报复心强而闻名。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər]

But	the	girl	was	so	attractive	that	he	soon	forgot	everything	in	the	pleasure
但	这	女孩	曾是	所以	吸引人的	那	他	很快	忘了	一切	在	这	乐趣

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃætər] .

of	her	chatter	.
的	她	喋喋不休	.

但是女孩实在太迷人了，他很快就沉浸在她喋喋不休的乐趣中，忘记了一切。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ,

Seated	at	the	foot	of	a	big	tree	,	they	were	laughing	,
坐着	在	这	脚	的	一个	大的	树	,	他们	是	笑	,

他们坐在大树下，笑个不停。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

when	a	noise	came	from	the	forest	.
什么时候	一个	噪音	来了	从	这	森林	.

这时，森林里传来一阵声响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [duːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [siː] !

"	It	is	The	-	Duke	-	of	-	the	-	sea	!
"	它	是	这	-	公爵	-	的	-	这	-	海	!

“他是海之公爵！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [duːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [siː] !

It	is	The	-	Duke	-	of	-	the	-	sea	!
它	是	这	-	公爵	-	的	-	这	-	海	!

他是海之公爵！

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	murmured	the	girl	.
"	低声说道	这	女孩	.

“女孩低声说道。”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	must	be	off	at	once	.
"	我	必须	是	离开	在	一次	.

我必须马上出发。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

"	And	she	disappeared	behind	the	foliage	.
"	和	她	消失	在后面	这	叶子	.

然后她就消失在树叶后面了。

[waɪl] [tʃæŋ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

While	Chang	was	asking	himself	what	he	should	do	,
尽管	张	曾是	问	他自己	什么	他	应该	做	,

当张还在思考自己该怎么办的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	suddenly	saw	a	huge	snake	coming	straight	to	him	.
他	突然	锯	一个	巨大的	蛇	未来	直的	到	他	.

他突然看到一条巨蟒朝他直奔而来。

[ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæsk] ,

Its	body	was	as	thick	as	a	cask	,
它是	身体	曾是	作为	厚的	作为	一个	酒桶	,

它的身体像木桶一样粗壮，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	so	long	that	the	end	was	still	hidden	in	the	forest	,
和	所以	长的	那	这	结尾	曾是	仍然	隐	在	这	森林	,

时间如此漫长，以至于终点仍然隐藏在森林深处。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['stuːd(ə)nt] .

while	the	head	was	balancing	over	the	frightened	student	.
尽管	这	头	曾是	平衡	超过	这	害怕	学生	.

当时，那颗头颅正悬在惊恐的学生上方。

[tʃæŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [muːv] :

Chang	could	not	say	a	word	and	dared	not	move	:
张	可以	不是	说	一个	单词	和	敢于	不是	移动	:

张先生一句话也说不出来，也不敢动弹：

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪn'twain] [hɪm'self] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [fæst] [ɪts] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][ɑːrmz] .

the	snake	entwined	himself	round	a	tree	and	round	the	man	,	holding	fast	its	prisoner's	arms	.
这	蛇	交织	他自己	圆形的	一个	树	和	圆形的	这	男人	,	保持	快速地	它是	囚犯的	武器	.

蛇缠绕在一棵树上，又缠绕在那个人身上，紧紧抓住俘虏的双臂。

[ðen] , ['laʊərɪŋ] [ɪts] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stuːdənts] [noʊz] ,

Then	,	lowering	its	head	,	it	threw	out	its	tongue	,	and	,	pricking	the	student's	nose
然后	,	降低	它是	头	,	它	扔	出去	它是	舌头	,	和	,	刺	这	学生	鼻子

,

,

,

然后，它低下头，伸出舌头，舔了舔学生的鼻子。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

began	to	suck	the	blood	which	came	out	and	fell	on	the	ground	.
开始	到	吸	这	血	哪个	来了	出去	和	跌倒	在	这	地面	.

它开始吮吸流出并滴落在地上的血液。

[tʃæŋ] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] .

Chang	saw	that	,	if	he	did	not	immediately	free	himself	,	he	would	certainly	die	.
张	锯	那	,	如果	他	做过	不是	立即地	自由的	他自己	,	他	会	当然	死	.

张知道，如果他不立即挣脱束缚，肯定会死。

['fiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Feeling	cautiously	with	his	hand	round	his	waist	,
感觉	谨慎地	和	他的	手	圆形的	他的	腰部	,

他小心翼翼地将手放在腰间，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɔɪznd] [pɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðer; ðər][ænd; ənd]

he	took	from	his	purse	a	certain	poisoned	pill	that	he	kept	there	and
他	采取	从	他的	钱包	一个	肯定	中毒	丸	那	他	保留	那里	和

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][ɑːn] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] .

intended	to	try	on	wolves	and	foxes	.
故意的	到	尝试	在	狼	和	狐狸	.

他从钱包里拿出一颗事先准备好的毒药丸，打算用来毒杀狼和狐狸。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [puːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

With	two	fingers	he	took	the	pill	and	threw	it	into	the	red	pool	at	his
和	二	手指	他	采取	这	丸	和	扔	它	进入	这	红色的	水池	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他用两根手指捏起药丸，扔进了脚边的红色水池里。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt]

The	snake	,	of	course	,	sucked	it	with	the	blood	;	it	immediately	stopped
这	蛇	,	的	课程	,	真烂	它	和	这	血	;	它	立即地	停止

['drɪŋkɪŋ] , ['streɪtnd] [ɪts]['bɑːdi] ,

drinking	,	straightened	its	body	,
喝	,	拉直	它是	身体	,

当然，蛇吸吮着它的血；它立刻停止吸血，直起身子。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ]

and	rocked	its	head	to	and	fro	,	knocking	the	tree	-	trunks	and	hissing
和	摇滚	它是	头	到	和	弗	,	敲门	这	树	-	树干	和	嘶嘶声

['despərətli] .

desperately	.
绝望地	.

它摇晃着脑袋，撞到树干，发出绝望的嘶嘶声。

[tʃæŋ] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , ['drægd] [hɪm'self] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

Chang	,	feeble	and	hardly	able	to	stand	,	dragged	himself	as	fast	as	he
张	,	微弱	和	几乎	有能力的	到	站立	,	拖拽	他自己	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv]

could	out	of
可以	出去	的

张先生虚弱不堪，几乎站都站不稳，但他还是拼尽全力地爬出了房间。

[riːtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

reach	on	to	the	beach	and	quickly	untied	his	boat	.
抵达	在	到	这	海滩	和	迅速地	解开	他的	船	.

他爬上沙滩，迅速解开了船的缆绳。

[ˌnevərðə'les] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli]

Nevertheless	,	before	going	out	to	sea	,	he	fetched	a	sword	and	went	cautiously
尽管如此	,	前	去	出去	到	海	,	他	已获取	一个	剑	和	去	谨慎地

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] .

into	the	wood	again	.
进入	这	木头	再次	.

然而，出海之前，他取了一把剑，小心翼翼地再次走进了树林。

[ðə; ði] [sneɪk] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	snake	did	not	move	.
这	蛇	做过	不是	移动	.

蛇一动不动。

[tʃæŋ] ['flʌriʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Chang	flourished	his	sword	,
张	繁荣	他的	剑	,

张挥剑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [stroʊk] [kʌt][ðə; ði] [hed] [ɔːf][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] .

and	with	a	mighty	stroke	cut	the	head	off	and	ran	to	his	boat	.
和	和	一个	强大的	中风	切	这	头	离开	和	跑	到	他的	船	.

他猛地一砍下头颅，然后跑向自己的船。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] - ['oʊvər] - [ðə; ði] - [siː] , [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl]

He	returned	to	the	City	-	over	-	the	-	sea	,	went	to	bed	and	was	ill
他	返回	到	这	城市	-	超过	-	这	-	海	,	去	到	床	和	曾是	患病的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

他回到了海对岸的城市，卧床休息，病了一个月。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

When	he	spoke	of	his	experience	,	he	always	said	that	,	to	his	mind	,
什么时候	他	辐	的	他的	经验	,	他	总是	说	那	,	到	他的	头脑	,

当他谈及自己的经历时，他总是说，在他看来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn]

it	was	the	beautiful	girl	he	had	seen	at	first	who	had	come	again	in
它	曾是	这	美丽的	女孩	他	有	已见	在	第一的	WHO	有	来	再次	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

the	form	of	a	snake	.
这	形式	的	一个	蛇	.

他最初见到的那位美丽女孩，如今化作一条蛇再次出现。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

THE	SPIRIT	OF	THE	RIVER
这	精神	的	这	河

河流之灵

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tiː'ɛs'ziː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [neɪmd] ['siːuː] .

In	a	small	village	along	the	river	Tsz	lived	a	fisherman	named	Siu	.
在	一个	小的	村庄	沿着	这	河	tsz	居住地	一个	渔夫	命名	萧	.

在慈江边的一个小村庄里，住着一位名叫小的渔夫。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nets] ,

He	started	every	night	with	his	nets	,
他	开始	每一个	夜晚	和	他的	网	,

他每天晚上都从撒网开始捕鱼。

[ænd; ənd] [tʊk] ['veri] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr]

and	took	very	great	care	not	to	forget	to	bring	with	him	a	small	jar
和	采取	非常	伟大的	关心	不是	到	忘记	到	带来	和	他	一个	小的	罐

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

of	spirits	.
的	烈酒	.

他非常小心地确保自己没有忘记带上一小罐烈酒。

[bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæst] - [net] ,

Before	throwing	his	cast	-	net	,
前	投掷	他的	投掷	-	网	,

在撒网之前，

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['lɪkər] [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm] [drɑːps] ['ɪntuː] [ðə; ði]

he	drank	a	small	cup	of	the	fragrant	liquor	and	poured	some	drops	into	the
他	喝	一个	小的	杯子	的	这	香	酒	和	倾倒	一些	滴	进入	这

[sloʊ] ['kɜːrənt] ,

slow	current	,
慢的	当前的	,

他喝了一小杯香酒，然后滴了几滴到缓缓流淌的溪水中。

[preɪɪŋ] [ə'laʊd] :

praying	aloud	:
祈祷	大声	:

大声祈祷：

" [oʊ] ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['rɪvər] , [pliːz] [ək'sept] [ðiːz] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪvər] [jʊr; jər]

"	O	Spirit	-	of	-	the	-	river	,	please	accept	these	offerings	and	favour	your
"	哦	精神	-	的	-	这	-	河	,	请	接受	这些	供品	和	偏爱	你的

['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

humble	servant	.
谦逊的	仆人	.

“河神啊，请接受这些供品，并恩待您卑微的仆人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [koʊld]

I	am	poor	and	I	must	take	some	of	the	fishes	that	live	in	your	cold
我	是	贫穷的	和	我	必须	拿	一些	的	这	鱼	那	居住	在	你的	寒冷的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

我穷困潦倒，不得不从你们寒冷的王国里捕捞一些鱼。

[dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dəunt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['iːlz] [ænd; ənd] [traʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Don't	be	angry	against	me	and	don't	prevent	the	eels	and	trouts	coming	to
不	是	生气的	反对	我	和	不	防止	这	鳗鱼	和	鳟鱼	未来	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

不要生我的气，也不要阻止鳗鱼和鳟鱼来我这里！

" [wen] ['evri] ['fɪʃərmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [brɔːt] [bæk] ['oʊnli] [wʌn] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [hiː; hi]

"	When	every	fisherman	on	the	river	brought	back	only	one	basket	of	fishes	,	he
"	什么时候	每一个	渔夫	在	这	河	带来	后退	仅有的	一	篮子	的	鱼	,	他

“当河上每个渔夫都只带回一篮鱼的时候，他

['ɔːlweɪz] ['praʊdli] [bɔːr] [hoʊm] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bæskəts] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm]

always	proudly	bore	home	a	heavy	charge	of	two	or	three	baskets	full	to	the	brim
总是	自豪地	钻孔	家	一个	重的	收费	的	二	或者	三	篮子	满的	到	这	帽檐

.

:
.

总是自豪地背着两三篮满满的战利品回家。

[wʌns] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['roʊzi] [dɑːn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] , [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

Once	,	on	a	rosy	dawn	of	early	spring	,	when	the	sun	,	still	below	the	horizon	,
一次	,	在	一个	红润	黎明	的	早期的	春天	,	什么时候	这	太阳	,	仍然	以下	这	地平线	,

曾几何时，在早春一个阳光灿烂的黎明，太阳还未升起，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['goʊldən] [tiːθ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

began	to	eat	with	its	golden	teeth	the	vanishing	darkness	,	he	said	aloud	:
开始	到	吃	和	它是	金的	牙齿	这	消失	黑暗	,	他	说	大声	:

它用金牙开始吞噬正在消失的黑暗，他大声说道：

" [oʊ]['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['rɪvər] !
" O Spirit - of - the - river !
" 哦 精神 - 的 - 这 - 河 !

“哦，河神啊！”

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['evri] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪn] - [kʌps] ;
For many years , every night I have drunk with you a good number of wine - cups ;
为了 许多 年 , 每一个 夜晚 我 有 醉 和 你 一个 好的 数字 的 葡萄酒 - 杯子 ;

多年来，每晚我都和你一起喝很多杯酒；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ?
but I never saw your face ; won't you favour me with your presence ?
但 我 绝不 锯 你的 脸 ; 惯于 你 偏爱 我 和 你的 在场 ?

但我从未见过你的容颜；你能否赏光亲临一睹?

[wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] .
We could sit together , and the pleasure of drinking would be much greater .
我们 可以 坐 一起 , 和 这 乐趣 的 喝 会 是 很多 更大的 .

我们可以坐在一起，喝酒的乐趣会更大。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
" Hardly had he finished these words when , from the middle of the stream ,
" 几乎 有 他 完成的 这些 字 什么时候 , 从 这 中间 的 这 溪流 ,

“他话音未落，就从溪流中央传来……”

[ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [kloʊðd] [ɪn] [pɪŋk] ,
emerged a beautiful young man clothed in pink ,
出现 一个 美丽的 年轻的 男人 穿着衣服 在 粉色的 ,

一位身穿粉色衣服的英俊年轻男子走了出来，

[huː] ['sloʊli] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] [end] ,
who slowly walked on the smooth surface of the limpid water , and sat on the boat's end ,
WHO 缓慢地 步行 在 这 光滑的 表面 的 这 清澈的 水 , 和 卫星 在 这 船的 结尾 ,

他缓缓地走在清澈平静的水面上，然后坐在船尾。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Here I am .
" 这里 我 是 .

“我在这里。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['biːɪŋ] [hæf] - [drʌŋk] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [ɪn] ['eni] [wei] ; [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The fisherman , being half - drunk , was not troubled in any way ; he bowed to the
" 这 渔夫 , 存在 一半 - 醉 , 曾是 不是 麻烦 在 任何 方式 ; 他 鞠躬 到 这

“渔夫半醉了，却丝毫不为所动；他向……鞠了一躬

[jʌŋ] [mæn] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪn] ,

young	man	,	offered	him	,	with	his	two	hands	,	a	cup	of	the	strong	wine	,
年轻的	男人	,	提供	他	,	和	他的	二	双手	,	一个	杯子	的	这	强的	葡萄酒	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

年轻人双手捧起一杯烈酒递给他，说道：

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[aɪ] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	long	wished	to	receive	your	instructions	,	and	I	am	very	glad	to	see	you	.
我	长的	希望	到	收到	你的	指示	,	和	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

我一直渴望得到您的指示，见到您我非常高兴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtər] ;

You	must	be	mighty	tired	of	living	in	that	water	;
你	必须	是	强大的	疲劳的	的	活的	在	那	水	;

你一定很厌倦生活在水里吧；

[ðə; ði] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] [aɪ] [pɔːr] ['evri] [naɪt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]

the	few	drops	of	wine	I	pour	every	night	are	quite	lost	in	such	a	quantity	of
这	很少	滴	的	葡萄酒	我	倒	每一个	夜晚	是	相当	丢失的	在	这样的	一个	数量	的

['teɪstləs] ['lɪkwɪd] .

tasteless	liquid	.
无味	液体	.

我每晚倒的那几滴酒，完全淹没在这么多无味的液体中。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp] ['evri] [naɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ]

You	had	better	come	up	every	night	;	we	will	drink	together	and	enjoy	each
你	有	更好的	来	向上	每一个	夜晚	;	我们	将要	喝	一起	和	享受	每个

['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

other's	company	.
其他的	公司	.

你最好每晚都上来；我们可以一起喝酒，享受彼此的陪伴。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn] ,

"	From	this	day	,	when	darkness	closed	in	,
"	从	这	天	,	什么时候	黑暗	关闭	在	,

“从这一天起，当黑暗降临之时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] .

the	Spirit	waited	for	the	fisherman	and	partook	of	his	provisions	.
这	精神	等待	为了	这	渔夫	和	参与	的	他的	条款	.

圣灵等候渔夫，并享用了他的食物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

As	soon	as	the	sun	rose	above	the	horizon	he	suddenly	disappeared	.
作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	多于	这	地平线	他	突然	消失	.

太阳刚一升起，他就突然消失了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['veri] [kən'viːniənt] ;

The	fisherman	did	not	find	that	very	convenient	;
这	渔夫	做过	不是	寻找	那	非常	方便的	;

渔夫觉得这不太方便；

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	asked	his	companion	if	he	could	not	arrange	to	stay	with	him
他	问	他的	伴侣	如果	他	可以	不是	安排	到	停留	和	他

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

sometimes	in	the	daytime	.
有时	在	这	白天	.

他问同伴是否可以安排白天偶尔来陪他住一段时间。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wiː; wi] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['goʊsts] .

"	Impossible	;	we	can't	do	such	a	thing	,	we	spirits	and	ghosts	.
"	不可能的	;	我们	不能	做	这样的	一个	事物	,	我们	烈酒	和	鬼魂	.

“不可能；我们鬼魂做不到这种事。”

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

We	belong	to	the	kingdom	of	shadows	.
我们	属于	到	这	王国	的	阴影	.

我们属于暗影王国。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] ,

When	the	shadows	,	fighting	the	daylight	,	bring	with	them	the	Night	,
什么时候	这	阴影	,	斗争	这	日光	,	带来	和	他们	这	夜晚	,

当阴影与白昼抗衡，带来黑夜时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] .

we	are	free	to	go	and	wander	about	.
我们	是	自由的	到	去	和	漫步	关于	.

我们可以自由地四处走走。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] , [ðə; ði] [kɑːk] ,

But	as	soon	as	the	herald	of	the	morn	,	the	cock	,
但	作为	很快	作为	这	先驱	的	这	早晨	,	这	公鸡	,

但是，当清晨的使者——公鸡——啼鸣之后，

[hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['deɪli] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [ænd; ənd]

has	proclaimed	the	daily	victory	of	the	sun	,	we	are	powerless	and
有	宣布	这	日常的	胜利	的	这	太阳	,	我们	是	无力	和

[mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

must	disappear	.
必须	消失	.

太阳已经宣告每日的胜利，我们无能为力，必须消失。

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	On	the	same	day	the	fisherman	was	sitting	on	the	bank	,
"	在	这	相同的	天	这	渔夫	曾是	坐着	在	这	银行	,

当天，渔夫正坐在河岸上，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskəts] ,

smoking	a	pipe	before	going	home	with	his	baskets	,
吸烟	一个	管道	前	去	家	和	他的	篮子	,

他提着篮子回家前抽了根烟斗。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

when	he	saw	a	woman	holding	a	child	in	her	arms	and	hastening	along	the
什么时候	他	锯	一个	女士	保持	一个	孩子	在	她	武器	和	加速	沿着	这

['rɪvər] [tɔːrdz] [ə; eɪ][fɔːrd][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌp] [striːm] .

river	towards	a	ford	some	hundred	yards	up	stream	.
河	向	一个	福特	一些	百	码	向上	溪流	.

当他看到一个女人抱着一个孩子，沿着河边快步走向上游一百码外的一个浅滩时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

She	was	already	in	the	water	,	when	she	missed	her	footing	,	fell	into	the	river	,
她	曾是	已经	在	这	水	,	什么时候	她	错过	她	立足点	,	跌倒	进入	这	河	,

她当时已经在水里了，结果脚下一滑，掉进了河里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

and	was	rolled	away	by	the	stream	.
和	曾是	滚动	离开	经过	这	溪流	.

然后被溪水冲走了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [tʃæns] , [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

The	child	,	by	some	happy	chance	,	had	fallen	on	the	bank	and	lay	there	,
这	孩子	,	经过	一些	快乐的	机会	,	有	倒下	在	这	银行	和	躺	那里	,

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

孩子机缘巧合地掉到了河岸上，躺在那里哭泣。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	fisherman	could	easily	have	gone	in	his	boat	and	saved	the	woman	,
这	渔夫	可以	容易地	有	已消失	在	他的	船	和	已保存	这	女士	,

渔夫本可以轻易地驾船去救那个女人。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] :

who	was	still	struggling	to	regain	the	bank	,	but	he	was	a	prudent	man	:
WHO	曾是	仍然	挣扎	到	恢复	这	银行	,	但	他	曾是	一个	谨慎	男人	:

他当时仍在努力夺回银行，但他是个谨慎的人：

" [ðɪs] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	This	woman	,	whom	I	don't	know	,	seems	to	be	beautiful	,	"	thought	he	.
"	这	女士	,	谁	我	不	知道	,	似乎	到	是	美丽的	,	"	想法	他	.

“这个我不认识的女人，看起来很漂亮，”他心想。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frend] [ðə; ði] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['rɪvər] [huː] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Maybe	it	is	my	friend	The	-	Spirit	-	of	-	the	-	river	who	has	arranged	all	this	,
"	或许	它	是	我的	朋友	这	-	精神	-	的	-	这	-	河	WHO	有	安排	全部	这	,

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][gɜːrl]

and	chosen	the	girl
和	选定	这	女孩

“或许是我的朋友河神安排了这一切，并选中了这个女孩。”

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	be	his	wife	.
到	是	他的	妻子	.

成为他的妻子。

[ɪf] [aɪ] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊld] ['lɑːdʒɪŋz] ,

If	I	prevent	her	going	down	to	his	cold	lodgings	,
如果	我	防止	她	去	向下	到	他的	寒冷的	住宿	,

如果我阻止她下楼去他那冰冷的住处，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd]['ruːɪn][maɪ] ['fɪʃɪŋ] .

he	will	be	angry	and	ruin	my	fishing	.
他	将要	是	生气的	和	废墟	我的	钓鱼	.

他会生气，毁了我的钓鱼之旅。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪz][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	I	could	do	is	to	adopt	this	boy	until	somebody	comes	and	asks	for	him	.
全部	我	可以	做	是	到	采纳	这	男生	直到	某人	来	和	问	为了	他	.

我只能暂时收养这个男孩，直到有人来认领他为止。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ]

"	And	he	did	not	move	,	until	the	poor	woman	had	disappeared	in	the	yellow
"	和	他	做过	不是	移动	,	直到	这	贫穷的	女士	有	消失	在	这	黄色的

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

“他一动不动，直到那可怜的女人消失在黄色的溪流中；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

then	he	took	the	child	.
然后	他	采取	这	孩子	.

然后他把孩子带走了。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] ; ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

Once	back	in	the	village	,	he	inquired	about	the	mother	;	nobody	could	tell	who	she	was	.
一次	后退	在	这	村庄	,	他	询问	关于	这	母亲	;	无人	可以	告诉	WHO	她	曾是	.

回到村子后，他打听母亲的消息；但没有人知道她是谁。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	days	passed	and	nobody	asked	for	the	boy	.
这	天	通过了	和	无人	问	为了	这	男生	.

日子一天天过去，却没有人问起那个男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒər] [stɪl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['rɪvər] [ə'gen] .

This	was	strange	enough	,	but	,	stranger	still	,	from	this	day	the	fisherman	never	saw	The	-	Spirit	-	of	-	the	-	river	again	.
这	曾是	奇怪的	足够的	,	但	,	陌生人	仍然	,	从	这	天	这	渔夫	绝不	锯	这	-	精神	-	的	-	这	-	河	再次	.

这已经够奇怪了，但更奇怪的是，从那天起，渔夫再也没有见过河神。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] ,

He	offered	him	many	cups	of	wine	,	and	his	fishing	was	as	good	as	ever	,
他	提供	他	许多	杯子	的	葡萄酒	,	和	他的	钓鱼	曾是	作为	好的	作为	曾经	,

他请他喝了很多杯酒，他的钓鱼技术也一如既往地好。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [preɪd] ['hɑːrtɪli] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [naɪts] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['eni] [mɔːr] .

but	though	he	prayed	heartily	,	his	companion	of	so	many	nights	did	not	appear	any	more	.
但	尽管	他	祈祷	衷心地	,	他的	伴侣	的	所以	许多	夜晚	做过	不是	出现	任何	更多的	.

但他虽然虔诚祈祷，陪伴他度过许多夜晚的那个人却再也没有出现。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['fɪʃɪŋ] .

When	the	boy	was	three	years	old	he	insisted	on	accompanying	his	adopted	father	in	his	night	fishing	.
什么时候	这	男生	曾是	三	年	老的	他	坚持	在	随同	他的	已采用	父亲	在	他的	夜晚	钓鱼	.

男孩三岁时就坚持要陪着养父去夜钓。

['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] .

Summer	had	come	;	the	cold	was	no	more	to	be	feared	.
夏天	有	来	;	这	寒冷的	曾是	不	更多的	到	是	害怕	.

夏天来了，寒冷不再可怕。

[ðə; ði] [mæn] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn]

The	man	consented	to	take	his	adopted	son
这	男人	同意	到	拿	他的	已采用	儿子

该男子同意带走他的养子。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

with	him	;	they	started	together	in	the	twilight	.
和	他	;	他们	开始	一起	在	这	暮	.

和他一起；他们在黄昏时分出发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]

As	soon	as	the	darkness	closed	,	the	boy's	voice	changed	;	his	appearance	was
作为	很快	作为	这	黑暗	关闭	,	这	男孩们	嗓音	已更改	;	他的	外貌	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

夜幕降临的那一刻，男孩的声音变了，他的外貌也变了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	What	a	silly	man	you	are	!	"	said	he	.
"	什么	一个	愚蠢的	男人	你	是	!	"	说	他	.

“你真是个傻瓜！”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Don't	you	know	me	now	?
"	不	你	知道	我	现在	?

现在你还不认识我了吗?

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ]

For	more	than	two	years	I	waited	for	an	opportunity	to	tell	you	who	I
为了	更多的	比	二	年	我	等待	为了	一个	机会	到	告诉	你	WHO	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

两年多来，我一直在等待一个机会告诉你我是谁。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]

But	you	always	went	out	at	night	and	you	never	came	back	before	the	sun
但	你	总是	去	出去	在	夜晚	和	你	绝不	来了	后退	前	这	太阳

[wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

was	high	in	the	sky	.
曾是	高的	在	这	天空	.

但你总是晚上出去，而且总是在太阳高挂天空之前回来。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][jʊr; jər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ;

You	had	never	failed	to	present	your	offerings	;
你	有	绝不	失败的	到	展示	你的	供品	;

你从未缺席过献祭仪式；

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] [prer] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

so	I	could	not	resist	your	prayer	when	you	asked	me	to	stay	with	you	in	the
所以	我	可以	不是	抵抗	你的	祷告	什么时候	你	问	我	到	停留	和	你	在	这

['deɪtaɪm] .

daytime	.
白天	.

所以，当你请求我白天留下来陪你时，我无法拒绝你的请求。

[naʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tɪl] [jʊr; jər] [deθ] ;

Now	,	here	I	am	,	till	your	death	;
现在	,	这里	我	是	,	直到	你的	死亡	;

现在，我将陪伴你直到你生命的尽头；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] ,

when	the	sun	is	up	I	shall	only	be	your	son	,
什么时候	这	太阳	是	向上	我	将	仅有的	是	你的	儿子	,

当太阳升起时，我永远只是你的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [kləuziz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ,

but	when	the	night	closes	I	shall	be	your	companion	,
但	什么时候	这	夜晚	关闭	我	将	是	你的	伴侣	,

但当夜幕降临，我将陪伴在你身边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðər] [wʌt] [lɔːn'dʒevəti][ðə; ði] [feɪt] [ə'laʊz] [juː; jʊ] .

and	we	will	enjoy	together	what	longevity	the	Fate	allows	you	.
和	我们	将要	享受	一起	什么	长寿	这	命运	允许	你	.

我们将共同享受命运赐予你的漫长寿命。

" [ðə; ði] - ['dɛvəlz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n]

"	THE	-	DEVILS	-	OF	-	THE	-	OCEAN
"	这	-	魔鬼	-	的	-	这	-	海洋

海洋恶魔

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] - ['hæpinəs] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	the	twenty	-	second	year	of	the	period	Eternal	-	happiness	,	the	population	of
在	这	二十	-	第二	年	的	这	时期	永恒	-	幸福	,	这	人口	的

[tʃaʊ] - - ['hɑːrbər] ,

Chao	-	cheou's	harbour	,
赵	-	-	港口	,

永幸福年间第二十二年，朝州港的人口，

[ə'weɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

awaking	on	a	bright	summer's	morning	,	were	extremely	surprised	and	frightened
觉醒	在	一个	明亮的	夏季	早晨	,	是	极其	惊讶	和	害怕

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

在一个阳光明媚的夏日清晨醒来，我们被眼前的景象吓了一跳，既惊讶又害怕。

['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æb'nɔːrməli] [hjuːdʒ] [ʃɪp] .

swaying	on	the	blue	water	of	the	bay	,	a	strange	and	abnormally	huge	ship	.
摇晃	在	这	蓝色的	水	的	这	湾	,	一个	奇怪的	和	异常地	巨大的	船	.

在海湾的蓝色水面上摇曳着一艘奇怪且异常巨大的船。

[ðə; ði] [θriː] [haɪ] [mɑːsts][wɜːr; wər] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [træns'vɜːrsəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	three	high	masts	were	heavily	loaded	with	transversal	pieces	of	wood	,
这	三	高的	桅杆	是	重度	已加载	和	横向	件	的	木头	,

三根高高的桅杆上挂满了横向的木条，负重很重。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ; [ə'nʌðər] [mæst][prə'dʒektid]

from	some	of	which	sails	were	still	hanging	;	another	mast	projected
从	一些	的	哪个	帆	是	仍然	绞刑	;	其他	桅杆	预计

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] ,

horizontally	from	the	prow	,
水平方向	从	这	船首	,

有些桅杆上还挂着帆；另一根桅杆从船头水平伸出。

[ænd; ənd] [θriː] [seɪlz][wɜːr; wər] ['taɪtnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

and	three	sails	were	tightened	from	this	to	the	foremast	.
和	三	帆	是	收紧	从	这	到	这	前桅	.

从这里到前桅杆拉紧了三张帆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .

A	small	boat	was	lowered	from	the	ship's	side	and	rowed	to	the	quay	.
一个	小的	船	曾是	降低	从	这	船的	边	和	划船	到	这	码头	.

一艘小船从船边放下，划到码头上。

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪf]

Several	hundreds	of	people	were	watching	the	proceedings	,	asking	one	another	if
一些	数百	的	人们	是	观看	这	诉讼程序	,	问	一	其他	如果

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

it	was	a
它	曾是	一个

数百人围观着整个过程，互相询问这是否是一场……

['hju:mən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] .

human	invention	or	a	ship	coming	from	the	depths	of	hell	.
人类	发明	或者	一个	船	未来	从	这	深度	的	地狱	.

是人类的发明，还是来自地狱深处的飞船？

[ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ; [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt]

The	small	boat	stopped	at	a	short	distance	from	the	bank	;	one	could	see	that
这	小的	船	停止	在	一个	短的	距离	从	这	银行	;	一	可以	看	那

,

,

,

小船在离岸边不远处停了下来；可以看出，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rəʊəz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [men] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ;

beside	the	rowers	,	there	were	three	men	seated	in	the	stern	;
旁	这	划船者	,	那里	是	三	男人	坐着	在	这	船尾	;

除了划桨手之外，船尾还坐着三个人；

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['flʌfi] [greɪ] [her] ;

their	heads	were	covered	with	extraordinarily	long	and	fluffy	grey	hair	;
他们的	头部	是	涵盖	和	非常	长的	和	蓬松的	灰色的	头发	;

他们的头上长满了异常长而蓬松的灰色头发；

[ðeɪ] [wɔ:r] [bɪg][hæts][wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] .

they	wore	big	hats	with	feathers	of	many	colours	.
他们	穿着	大的	帽子	和	羽毛	的	许多	颜色	.

他们戴着饰有五颜六色羽毛的大帽子。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] :

A	Chinaman	was	in	the	boat	and	hailed	the	people	:
一个	中国人	曾是	在	这	船	和	赞誉	这	人们	:

船上有一名中国人，他向人们打招呼：

" [hɑ:] ! [pli:z] [tel] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [haɪ] ['mændɝənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɑ:nt]

"	Ha	!	Please	tell	the	local	authorities	that	high	mandarins	from	the	ocean	want
"	哈	!	请	告诉	这	当地的	当局	那	高的	柑橘	从	这	海洋	想

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	speak	to	them	.
到	说话	到	他们	.

“哈！请告诉地方当局，来自海洋的高级官员想和他们谈谈。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pi:sf(ə)l] .

We	are	peaceful	.
我们	是	和平	.

我们爱好和平。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [men] [ɔ:r] [ʃɪps] ,

But	if	you	do	any	harm	to	our	men	or	ships	,
但	如果	你	做	任何	伤害	到	我们的	男人	或者	船舶	,

但如果你对我们的人员或舰船造成任何伤害，

['aʊər; ɑːr] [ræθ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd]

our	wrath	will	be	such	that	we	will	destroy	in	one	day	the	whole	town	and
我们的	愤怒	将要	是	这样的	那	我们	将要	破坏	在	一	天	这	所有的	镇	和

[kɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] - ['dɪstəns] .

kill	everybody	within	ten	miles	'	distance	.
杀	大家	之内	十	英里	-	距离	.

我们的愤怒将如此强烈，我们将在一天之内摧毁整个城镇，并杀死方圆十英里内的所有居民。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

"	Three	or	four	men	belonging	to	the	Yamen	had	heard	these	words	;
"	三	或者	四	男人	属于	到	这	衙门	有	听到	这些	字	;

“有三四个属于亚门的人听到了这些话；

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['pæləs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd]

they	ran	to	the	prefect's	palace	and	came	back	with	an	answer	they	delivered
他们	跑	到	这	级长的	宫殿	和	来了	后退	和	一个	回答	他们	发表

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] :

to	the	new	-	comers	:
到	这	新的	-	来者	:

他们跑到总督府，带回了答复，并转达给了新来者：

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['priːfekt] [kən'sents] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] .

"	His	Excellency	the	prefect	consents	to	receive	your	visit	.
"	他的	阁下	这	长官	同意	到	收到	你的	访问	.

“州长阁下同意接待您的来访。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] ,

If	you	are	peaceful	,
如果	你	是	和平	,

如果你内心平和，

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

no	harm	will	be	done	to	you	.
不	伤害	将要	是	完毕	到	你	.

你不会受到任何伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [wuːnd] [ɔːr] [kɪl] ['enibɑːdi] ,

But	if	you	steal	anything	,	or	wound	or	kill	anybody	,
但	如果	你	偷	任何事物	,	或者	伤口	或者	杀	任何人	,

但如果你偷窃任何东西，或者伤害或杀害任何人，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

the	laws	of	our	country	will	be	enforced	upon	you	without	mercy	.
这	法律	的	我们的	国家	将要	是	强制执行	之上	你	没有	怜悯	.

我国法律将毫不留情地对你予以执行。

" [ðen] [ðə; ði] [boʊt] ['sloʊli] [ə'kɔst] [ðə; ði] [kiː] ;

"	Then	the	boat	slowly	accosted	the	quay	;
"	然后	这	船	缓慢地	被骚扰	这	码头	;

然后，船缓缓靠岸；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['feðərd] [hæts] [ˌdɪsem'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [waɪl] [sɪks]

two	of	the	men	with	feathered	hats	disembarked	with	the	Chinaman	,	while	six
二	的	这	男人	和	羽毛	帽子	下船	和	这	中国人	,	尽管	六

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] ,

of	the	rowers	,
的	这	划船者	,

两名头戴羽毛帽的男子随中国人下了船，而六名划桨手，

['li:vɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['ʃoʊldərd] ['hevi] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [wei]

leaving	their	oars	in	the	boat	,	shouldered	heavy	muskets	,	and	cleared	the	way
离开	他们的	桨	在	这	船	,	肩部	重的	滑膛枪	,	和	已清除	这	方式

,

,

,

他们把桨留在船上，扛起沉重的火枪，开路走去。

[θri:] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [hæts][ænd; ənd] [θri:] [bɪ'haɪnd] .

three	walking	in	front	of	the	feathered	hats	and	three	behind	.
三	步行	在	正面	的	这	羽毛	帽子	和	三	在后面	.

三个走在羽毛帽前面，三个走在后面。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [wɔ:r] [smɔ:l] [kæps][ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [blu:] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔ:rt] [blu:]

The	rowers	wore	small	caps	and	had	long	blue	trousers	and	very	short	blue
这	划船者	穿着	小的	帽子	和	有	长的	蓝色的	裤子	和	非常	短的	蓝色的

[koʊts] .

coats	.
外套	.

划船运动员们戴着小帽子，穿着蓝色长裤和蓝色短外套。

[ðə; ði] ['pri:fekt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [dres] , [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	prefect	,	in	his	embroidered	dress	,	awaited	them	on	the	threshold	of	his
这	长官	,	在	他的	绣花	裙子	,	等待中	他们	在	这	临界点	的	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] .

reception	-	room	.
接待	-	房间	.

身着绣花长袍的长官在接待室门口等候着他们。

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [bi:; bi] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	bade	the	new	-	comers	be	seated	and	asked	their	names	and	their
他	巴德	这	新的	-	来者	是	坐着	和	问	他们的	姓名	和	他们的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

他吩咐新来的人坐下，并询问他们的姓名和来事；

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] .

the	Chinaman	translated	the	questions	and	the	answers	.
这	中国人	翻译	这	问题	和	这	答案	.

中国人翻译了问题和答案。

" [wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "

"	We	come	from	the	other	side	of	the	earth	.	"
"	我们	来	从	这	其他	边	的	这	地球	.	"

“我们来自地球的另一端。”

" [wel] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['pri:fekt] .

"	Well	,	"	thought	the	prefect	.
"	出色地	,	"	想法	这	长官	.

“嗯，”级长心想。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [flæt] ,

"	I	was	sure	of	it	,	the	earth	being	square	and	flat	,
"	我	曾是	当然	的	它	,	这	地球	存在	正方形	和	平坦的	,

“我对此深信不疑，因为地球是方形且平坦的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hel] .

the	other	side	of	it	is	certainly	hell	.
这	其他	边	的	它	是	当然	地狱	.

而它的另一面，无疑是地狱。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? "

What	am	I	to	do	?	"
什么	是	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] .

"	We	only	want	to	trade	with	your	countrymen	.
"	我们	仅有的	想	到	贸易	和	你的	同胞们	.

我们只想和你们的同胞进行贸易。

[wiː; wi] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [wʌt] [gʊdz] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ; [wiː; wi] [wɪl] [bai] [jʊr; jər] ['kʌntriːz]

We	will	sell	you	what	goods	we	have	brought	;	we	will	buy	your	country's
我们	将要	卖	你	什么	商品	我们	有	带来	;	我们	将要	买	你的	该国的

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

我们会把我们运来的货物卖给你们；我们会购买你们国家的产品。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

and	if	no	harm	is	done	we	will	sail	away	in	a	few	days	.	"
和	如果	不	伤害	是	完毕	我们	将要	帆	离开	在	一个	很少	天	.	"

如果没有造成任何损失，我们几天后就会启程离开。

" ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [pʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['priːfekt] .

"	Our	humble	country	is	very	poor	,	"	answered	the	prefect	.
"	我们的	谦逊的	国家	是	非常	贫穷的	,	"	回答	这	长官	.

“我们这个卑微的国家非常贫穷，”县长回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [gʊdz] [juː; jʊ] [meɪ]

"	The	people	are	not	rich	enough	to	buy	any	of	the	splendid	goods	you	may
"	这	人们	是	不是	富有的	足够的	到	买	任何	的	这	灿烂	商品	你	可能

[hæv; həv] [brɔːt] .

have	brought	.
有	带来	.

“这里的人们不够富裕，买不起你们带来的那些精美商品。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['kʌntriːz] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Besides	,	this	country's	products	are	not	worth	your	giving	any	money	for	them	.
除了	,	这	该国的	产品	是	不是	值得	你的	给予	任何	钱	为了	他们	.

此外，这个国家的产品根本不值得你花钱购买。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

If	I	can	give	you	good	advice	,
如果	我	能	给	你	好的	建议	,

如果我能给你一些好的建议，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	had	better	sail	away	to	-	day	and	get	to	the	first	harbour	of	the
你	有	更好的	帆	离开	到	-	天	和	得到	到	这	第一的	港口	的	这

['nɔːrðərn] ['prɑːvɪns] ;

northern	province	;
北方	省	;

你最好今天就启程，到达北部省份的第一个港口；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] . "

there	they	are	very	rich	.	"
那里	他们	是	非常	富有的	.	"

那里的人都很富有。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] .

"	We	have	just	come	from	it	;	they	told	us	the	very	reverse	.
"	我们	有	只是	来	从	它	;	他们	讲述	我们	这	非常	撤销	.

“我们刚从那里回来；他们告诉我们的情况恰恰相反。”

[hɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] .

Here	**,**	**according**	**to**	**them**	**,**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**find**	**everything**	**we**	**want**	**.**
这里	,	根据	到	他们	,	我们	应该	是	有能力的	到	寻找	一切	我们	想	.

他们认为，在这里我们应该能够找到我们想要的一切。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] ['setld] ;

Besides	**,**	**our**	**mind**	**is**	**settled**	**;**
除了	,	我们的	头脑	是	定居	;

此外，我们心意已定；

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [wʌt] [wiː; wi]

we	**will**	**remain**	**here**	**long**	**enough**	**to**	**buy**	**what**	**we**	**want**	**and**	**to**	**sell**	**what**	**we**
我们	将要	保持	这里	长的	足够的	到	买	什么	我们	想	和	到	卖	什么	我们

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

我们将在这里停留足够长的时间，买到我们想要的东西，卖掉我们能卖的东西。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[ɑːr; ər] ['veri] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [diːlz] ['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

are	**very**	**peaceful**	**people**	**as**	**long**	**as**	**one**	**deals**	**justly**	**with**	**us**	**.**
是	非常	和平	人们	作为	长的	作为	一	交易	公正地	和	我们	.

只要你公平对待我们，我们都是非常好的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌjuː 'es] ,

But	**if**	**you**	**try**	**to**	**beguile**	**us**	**,**
但	如果	你	尝试	到	欺骗	我们	,

但如果你试图欺骗我们，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

we	**will**	**employ**	**all**	**our**	**strength**	**in**	**the**	**defence**	**of**	**our**	**rights**	**.**
我们	将要	采用	全部	我们的	力量	在	这	防御	的	我们的	权利	.

我们将竭尽全力捍卫我们的权利。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ʃɔːr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [stɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz]

All	**we**	**want**	**is**	**a**	**place**	**on**	**shore**	**where**	**we**	**can**	**store**	**and**	**show**	**our**	**goods**
全部	我们	想	是	一个	地方	在	支撑	在哪里	我们	能	店铺	和	展示	我们的	商品

. "

. "

. "

我们想要的只是一个岸上的地方，用来存放和展示我们的货物。

" [wel] , [wel] ; [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['priːfekt] .

"	**Well**	**,**	**well**	**;**	**I**	**never**	**intended**	**to**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prefect**	**.**
"	出色地	,	出色地	;	我	绝不	故意的	到	做	任何事物	的	这	种类	,	"	说	这	长官	.

“哦，哦；我从来没想过要做这种事，”级长说道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['empərər] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .

"	**But**	**the**	**Emperor**	**is**	**the**	**only**	**possessor**	**of**	**the**	**soil**	**.**
"	但	这	皇帝	是	这	仅有的	拥有者	的	这	土壤	.

“但只有皇帝才是土地的主人。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ? "

How	**could**	**I**	**give**	**you**	**a**	**place**	**even**	**on**	**the**	**shore**	**?**	**"**
如何	可以	我	给	你	一个	地方	甚至	在	这	支撑	?	"

我怎么可能给你留个地方，哪怕是在岸边?

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

"	We	don't	want	very	much	,	and	the	Emperor	won't	know	anything	.
"	我们	不	想	非常	很多	,	和	这	皇帝	惯于	知道	任何事物	.

“我们想要的并不多，皇帝也不会知道。”

[gɪv] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

Give	us	only	the	surface	of	ground	covered	by	a	carpet	,	and	we	will	be
给	我们	仅有的	这	表面	的	地面	涵盖	经过	一个	地毯	,	和	我们	将要	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

只要给我们一块铺着地毯的地面，我们就心满意足了。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːrpəts][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt]

"	Chinese	carpets	are	not	more	than	two	or	three	feet	broad	and	five	or	six	feet
"	中国人	地毯	是	不是	更多的	比	二	或者	三	脚	广阔	和	五	或者	六	脚

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

中国地毯的宽度不超过两三英尺，高度不超过五六英尺。

[ðə; ði] ['priːfekt] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [tuː; tə]

The	prefect	thought	he	could	not	be	blamed	to	authorise	the	foreigners	to
这	长官	想法	他	可以	不是	是	被指责	到	授权	这	外国人	到

['set(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ;

settle	on	such	a	small	piece	of	ground	;
定居	在	这样的	一个	小的	片	的	地面	;

总督认为，他不能因为允许外国人定居在这么小一块土地上而受到指责；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðer; ðər] [wʊd] [ɪn'suː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]

on	the	other	hand	,	if	he	refused	,	there	would	ensue	trouble	and	he
在	这	其他	手	,	如果	他	拒绝	,	那里	会	随之而来	麻烦	和	他

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kæ'ʃiəd] .

would	certainly	be	cashiered	.
会	当然	是	收银员	.

另一方面，如果他拒绝，就会引发麻烦，而且他肯定会被开除。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]

"	It	is	only	as	a	special	arrangement
"	它	是	仅有的	作为	一个	特别的	安排

“这只是一种特殊安排。”

[ænd; ənd][baɪ] ['greɪtli] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs]

and	by	greatly	compromising	with	the	law	that	I	can	give	you	this
和	经过	非常	妥协	和	这	法律	那	我	能	给	你	这

[ˌɔːθərə'zeɪʃn] .

authorisation	.
授权	.

我通过对法律做出极大的妥协，才得以授予你这项授权。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfekt] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [red] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] .

"	And	the	prefect	wrote	a	few	words	on	one	of	his	big	red	visiting	-	cards	.
"	和	这	长官	写道	一个	很少	字	在	一	的	他的	大的	红色的	访问	-	牌	.

“然后，校长在他的一张大红色名片上写了几个字。”

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['kerfəli] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

The	interpreter	carefully	perused	the	document	.
这	翻译	小心	仔细阅读	这	文档	.

翻译人员仔细阅读了这份文件。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .

Then	the	foreigners	went	back	to	their	ship	.
然后	这	外国人	去	后退	到	他们的	船	.

然后，这些外国人回到了他们的船上。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd]['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	same	day	a	proclamation	was	issued	and	pasted	on	the	walls	of	the
这	相同的	天	一个	公告	曾是	发布	和	粘贴	在	这	墙壁	的	这

['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,

public	edifices	,
民众	建筑物	,

当天，一份公告发布并张贴在公共建筑的墙上。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - ['dɛvəlz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

explaining	to	the	people	that	The	-	Devils	-	of	-	the	-	ocean	had	been
解释	到	这	人们	那	这	-	魔鬼	-	的	-	这	-	海洋	有	到过

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ænd; ənd]

authorised	to	settle	on	a	piece	of	ground	not	bigger	than	a	carpet	and
授权	到	定居	在	一个	片	的	地面	不是	大	比	一个	地毯	和

[ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	no	harm	should	be	done	to	them	.
那	不	伤害	应该	是	完毕	到	他们	.

向人们解释说，海洋恶魔已被授权在一块比地毯还小的土地上定居，并且不应该对他们造成任何伤害。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] ,

In	compliance	with	these	orders	,
在	遵守	和	这些	订单	,

为遵守这些命令，

['noʊbɑːdi] [derd] [əˈpoʊz] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ʌn'roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt]

nobody	dared	oppose	the	foreigners	when	they	began	unrolling	on	the	shore	a	carpet
无人	敢于	反对	这	外国人	什么时候	他们	开始	展开	在	这	支撑	一个	地毯

[ten] [ja:dz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ja:dz] [lɔːŋ] .

ten	yards	broad	and	thirty	yards	long	.
十	码	广阔	和	三十	码	长的	.

当外国人开始在岸边铺开一张宽十码、长三十码的地毯时，没有人敢反对他们。

[wen] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] , [ðə; ði] - ['dɛvəlz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]

When	the	carpet	was	unrolled	,	The	-	Devils	-	of	-	the	-	ocean	put	themselves	in
什么时候	这	地毯	曾是	展开	,	这	-	魔鬼	-	的	-	这	-	海洋	放	他们自己	在

[ræŋks][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][swɔːdz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ;

ranks	with	muskets	and	swords	on	the	carpet	;
排名	和	滑膛枪	和	剑	在	这	地毯	;

当地毯展开时，海洋恶魔们手持火枪和宝剑，在地毯上列队站好；

['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [stʊd] [ðer; ðər] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

nearly	five	hundred	men	stood	there	close	to	one	another	.
几乎	五	百	男人	站立	那里	关闭	到	一	其他	.

将近五百名男子并排站在那里。

[ðə; ði] ['priːfekt] , [huː] [hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [wɑːtʃt]

The	prefect	,	who	had	personally	watched
这	长官	,	WHO	有	亲自	观看

那位曾亲自观看过的级长

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] ,

the	proceeding	,
这	进行中	,

诉讼程序，

[wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌnɪŋnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

was	so	angry	against	the	foreigners	for	their	cunningness	that	he	immediately
曾是	所以	生气的	反对	这	外国人	为了	他们的	狡猾	那	他	立即地

['ɔːrdərd] [truːps] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

ordered	troops	to	drive	them	out	into	the	water	.
订购	军队	到	驾驶	他们	出去	进入	这	水	.

他非常愤怒，因为外国人狡猾奸诈，立即下令军队将他们赶到水里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['enərdʒi]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ;

But	the	foreigners	had	a	devilish	energy	nobody	could	resist	;
但	这	外国人	有	一个	恶魔般的	活力	无人	可以	抵抗	;

但这些外国人有一种无人能抵挡的魔力；

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [bəːnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

they	killed	a	great	many	of	our	people	,	burned	the	greater	part	of	the	city	,
他们	被杀	一个	伟大的	许多	的	我们的	人们	,	烧伤	这	更大的	部分	的	这	城市	,

他们杀害了我们很多人，烧毁了城市的大部分地区。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

and	occupied	for	several	years	all	the	northern	part	of	the	bay	,
和	占领	为了	一些	年	全部	这	北方	部分	的	这	湾	,

并占领了海湾北部数年之久。

[wer] [ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bə'zɑːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [ðɪs]

where	they	erected	a	sort	of	bazaar	and	a	fortress	,	which	still	exist	to	this
在哪里	他们	竖立	一个	种类	的	市场	和	一个	堡垒	,	哪个	仍然	存在	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他们在那里建造了一个集市和一座堡垒，至今仍然存在。

[ˌʌn'noʊn] ['dɛvəlz]

UNKNOWN	DEVILS
未知	魔鬼

未知恶魔

['suːn] [pjʊr] - ['waɪtnəs] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl]

Suen	Pure	-	whiteness	was	privileged	with	the	possibility	of	seeing	distinctly	all
孙	纯的	-	白人	曾是	特权	和	这	可能性	的	看到	明显地	全部

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

the	creatures	of	the	other	world	,
这	生物	的	这	其他	世界	,

纯白之身赋予了能够清晰地看到另一个世界所有生物的特权。

[huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]

who	,	for	the	greater	part	of	humanity	,	remain	always	mysterious	and	invisible
WHO	,	为了	这	更大的	部分	的	人类	,	保持	总是	神秘	和	无形的

.

:
.

对于绝大多数人类而言，他们始终是神秘莫测、难以捉摸的。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['mɑːnəsteri] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði]

One	night	he	slept	in	a	mountain	monastery	;	he	had	closed	and	barred	the
一	夜晚	他	睡着了	在	一个	山	修道院	;	他	有	关闭	和	禁止	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

一天晚上，他在一座山上的寺庙里过夜；他把门关上并闩上了；

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

the	full	moon	illuminated	the	window	;	everything	was	quiet	.
这	满的	月亮	照明	这	窗户	;	一切	曾是	安静的	.

一轮满月照亮了窗户，四周一片寂静。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

He	had	slept	an	hour	,	when	he	was	awakened	by	the	hissing	of	the	wind	;
他	有	睡着了	一个	小时	,	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	这	嘶嘶声	的	这	风	;

他睡了一个小时，就被风的嘶嘶声吵醒了；

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ;

the	gate	of	the	monastery	seemed	to	be	thrown	open	;
这	门	的	这	修道院	似乎	到	是	抛掷	打开	;

修道院的大门似乎敞开着；

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði][bɑːr] [drɑːpt] [daʊn] ,

after	a	while	the	door	of	his	room	was	shaken	,	the	bar	dropped	down	,
后	一个	尽管	这	门	的	他的	房间	曾是	摇晃	,	这	酒吧	掉落	向下	,

过了一会儿，他房间的门被晃动了一下，吧台掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wʊd] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

and	the	heavy	wood	turned	on	its	hinges	.
和	这	重的	木头	转向	在	它是	铰链	.

沉重的木头在铰链上转动起来。

[pjʊr] - ['waɪtnəs] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Pure	-	whiteness	thought	at	first	that	it	would	be	better	to	close	his	eyes	and
纯的	-	白人	想法	在	第一的	那	它	会	是	更好的	到	关闭	他的	眼睛	和

纯白起初认为最好还是闭上眼睛，

[tuː; tə]

to
到

到

[weɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ;

wait	;	but	his	curiosity	was	aroused	,	he	looked	intently	;
等待	;	但	他的	好奇心	曾是	被唤醒	,	他	看起来	专注地	;

等等；但他的好奇心被勾了起来，他仔细地看了看；

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪg]['dev(ə)l] ,

after	a	few	seconds	he	could	see	a	big	devil	,
后	一个	很少	秒	他	可以	看	一个	大的	魔鬼	,

几秒钟后，他看到了一个巨大的恶魔。

[soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

so	big	that	he	was	obliged	to	stoop	in	order	not	to	break	his	head	against	the	ceiling	,
所以	大的	那	他	曾是	有义务	到	哈腰	在	命令	不是	到	休息	他的	头	反对	这	天花板	,

他个子太高，以至于不得不弯下腰，以免头撞到天花板。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .

and	who	was	coming	slowly	towards	the	bed	.
和	WHO	曾是	未来	缓慢地	向	这	床	.

而他正缓缓地向床边走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['melən] .

His	face	had	the	colour	and	general	appearance	of	an	old	melon	.
他的	脸	有	这	颜色	和	一般的	外貌	的	一个	老的	瓜	.

他的脸色和整体样子都像个老瓜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌb] .

His	eyes	were	full	of	lightning	and	his	mouth	was	bigger	than	a	tub	.
他的	眼睛	是	满的	的	闪电	和	他的	嘴	曾是	大	比	一个	浴缸	.

他双眼闪烁着光芒，嘴巴比浴缸还大。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kept] ['muːvɪŋ]

His	teeth	were	at	least	three	inches	long	and	his	tongue	kept	moving
他的	牙齿	是	在	至少	三	英寸	长的	和	他的	舌头	保留	移动

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	,
不已	,

他的牙齿至少有三英寸长，舌头也不停地动来动去。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] " [hɑː] - [lɑː] .

while	he	uttered	a	sound	like	"	Ha	-	la	.
尽管	他	说出	一个	声音	喜欢	"	哈	-	拉	.

他发出类似“哈啦”的声音。

" [pjʊr] - ['waɪtnəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

"	Pure	-	whiteness	was	much	afraid	;	but	,	seeing	he	had	no	way	of	escape	,
"	纯的	-	白人	曾是	很多	害怕的	;	但	,	看到	他	有	不	方式	的	逃脱	,

“纯白之美十分恐惧；但见自己无路可逃，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

he	took	a	short	sword	from	under	his	pillow	and	,	with	all	his	might	,
他	采取	一个	短的	剑	从	在下面	他的	枕头	和	,	和	全部	他的	可能	,

他从枕头底下掏出一把短剑，用尽全力，

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [brest] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] .

thrust	it	into	the	devil's	breast	;	it	sounded	as	if	he	had	struck	a	stone	.
推力	它	进入	这	魔鬼的	胸部	;	它	听起来	作为	如果	他	有	击	一个	石头	.

将它刺入魔鬼的胸膛；听起来就像击中了一块石头。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hist] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wei] ; [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] .

The	devil	hissed	in	a	fearful	way	;	he	extended	his	claws	to	catch	the	man	.
这	魔鬼	嘶嘶作响	在	一个	可怕	方式	;	他	扩展	他的	爪子	到	抓住	这	男人	.

魔鬼发出可怕的嘶嘶声，伸出利爪想要抓住那个人。

[pjʊr] - ['waɪtnəs] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [dres]

Pure	-	whiteness	jumped	on	the	right	side	;	the	devil	could	only	catch	his	dress
纯的	-	白人	跳了起来	在	这	正确的	边	;	这	魔鬼	可以	仅有的	抓住	他的	裙子

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ;

and	started	;
和	开始	;

纯白跃向右侧；魔鬼只来得及抓住自己的裙子就跳了起来；

[ðə; ði][mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [hɪz; ɪz] [dres] ; [hiː; hi] [drɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɑːn]

the	man	hastened	to	unfasten	his	dress	;	he	dropped	and	remained	there	on
这	男人	加快	到	解开	他的	裙子	;	他	掉落	和	剩余	那里	在

那人急忙解开裙子；他瘫倒在地，一动不动。

[ɔːl] [fɔːz] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [mjuːt] .

all	fours	,	motionless	and	mute	.
全部	四	,	静止不动	和	沉默的	.

四肢着地，一动不动，一声不吭。

[wen] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [steps] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] ; [ðə; ði] [priːsts]

When	the	devil's	steps	ceased	to	be	heard	he	screamed	for	help	;	the	priests
什么时候	这	魔鬼的	步骤	停止	到	是	听到	他	尖叫	为了	帮助	;	这	神父

[keɪm] [wɪð; wɪθ][læmps] ;

came	with	lamps	;
来了	和	灯	;

当听不到魔鬼的脚步声时，他大声呼救；祭司们提着灯来了；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bed] [pjʊr] - - [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

everything	was	in	order	,	but	in	the	bed	Pure	-	witeness	was	yelling	as	in	a
一切	曾是	在	命令	,	但	在	这	床	纯的	-	-	曾是	大喊	作为	在	一个

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

一切都井然有序，但床上的纯白却像做噩梦一样大声喊叫。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [pjʊr] - ['waɪtnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

On	another	day	Pure	-	whiteness	was	in	the	country	enjoying	the	pleasures	of
在	其他	天	纯的	-	白人	曾是	在	这	国家	享受	这	快乐	的

['hɑːrvɪst] .

harvest	.
收成	.

另一天，纯白在乡下享受着丰收的乐趣。

[ðə; ði]['goʊldən][raɪs][wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

The	golden	rice	was	piled	high	and	everybody	was	busy	.
这	金的	米	曾是	堆积	高的	和	大家	曾是	忙碌的	.

金黄色的米饭堆得高高的，大家都忙着做饭。

[sʌm; səm] [ɑːrmd] [men][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]

Some	armed	men	had	been	posted	here	and	there	,	according	to	the	custom
一些	武装	男人	有	到过	发布	这里	和	那里	,	根据	到	这	风俗

;

;
;

按照惯例，这里那里都部署了一些武装人员；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][raɪs][ɪz]['raɪpənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

everybody	knows	that	when	the	rice	is	ripened	in	a	place	,
大家	知道	那	什么时候	这	米	是	成熟的	在	一个	地方	,

大家都知道，当一个地方的稻米成熟时，

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

people	of	the	neighbouring	villages	are	always	looking	for	an	opportunity	to
人们	的	这	邻接	村庄	是	总是	寻找	为了	一个	机会	到

[meɪk] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt][baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] .

make	the	harvest	themselves	or	to	take	away	what	has	been	cut	by	the	owners	.
制作	这	收成	他们自己	或者	到	拿	离开	什么	有	到过	切	经过	这	所有者	.

邻近村庄的村民总是想方设法自己收割庄稼，或者把庄稼主人收割下来的庄稼带走。

[pjʊr] - ['waɪtnəs] , ['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [leɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][raɪs] - [stæk] ; ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

Pure	-	whiteness	,	tired	by	the	heat	,	laid	down	behind	a	rice	-	stack	;	after	a	while
纯的	-	白人	,	疲劳的	经过	这	热	,	铺设	向下	在后面	一个	米	-	堆	;	后	一个	尽管

[hiː; hi] [hɜːrd] ['stelθi] [steps] ;

he	heard	stealthy	steps	;
他	听到	隐秘的	步骤	;

纯白，被热浪折磨得疲惫不堪，躺在一堆稻米后面；过了一会儿，他听到了悄无声息的脚步声；

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['dev(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [haɪ] ,

raising	his	head	,	he	saw	a	big	devil	more	than	ten	feet	high	,
提高	他的	头	,	他	锯	一个	大的	魔鬼	更多的	比	十	脚	高的	,

他抬起头，看到一个十英尺多高的大魔鬼。

[wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['redɪʃ] ['kʌlər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

with	hair	and	beard	of	a	fierce	reddish	colour	,	who	was	approaching	.
和	头发	和	胡须	的	一个	凶猛的	微红	颜色	,	WHO	曾是	接近	.

他有着浓密的红棕色头发和胡须，正朝我走来。

[pjʊr] - ['waɪtnəs]

Pure	-	whiteness
纯的	-	白人

纯白

[jeld] [fɔːr; fər] [help] : [men] [wɪð; wɪθ] [spiə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

yelled	for	help	:	men	with	spears	came	to	the	rescue	.
大喊	为了	帮助	:	男人	和	长矛	来了	到	这	救援	.

大声呼救：手持长矛的人们前来救援。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [be'ləud] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

The	devil	bellowed	like	the	thunder	and	flew	away	.
这	魔鬼	咆哮	喜欢	这	雷	和	飞翔	离开	.

魔鬼发出雷鸣般的咆哮，飞走了。

[pjʊr] - ['waɪtnəs] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

Pure	-	whiteness	told	them	what	he	had	seen	;	nobody	would	believe	him	,
纯的	-	白人	讲述	他们	什么	他	有	已见	;	无人	会	相信	他	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevərðə'les] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] ;

but	they	nevertheless	started	in	pursuit	;
但	他们	尽管如此	开始	在	追逐	;

纯白之身告诉了他们他所看到的景象；虽然没有人相信他，但他们还是开始追赶；

['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] [raʊnd] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] , [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

people	working	in	the	fields	all	round	had	not	seen	anything	,	so	everybody
人们	在职的	在	这	字段	全部	圆形的	有	不是	已见	任何事物	,	所以	大家

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

周围田地里干活的人什么也没看到，所以大家都回来了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [pjʊr] - ['waɪtnəs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

The	second	day	Pure	-	whiteness	was	among	four	or	five	men	,	when	he	saw	the
这	第二	天	纯的	-	白人	曾是	之中	四	或者	五	男人	,	什么时候	他	锯	这

[seɪm] ['dev(ə)l] .

same	devil	.
相同的	魔鬼	.

第二天，纯白和四五个人在一起时，又看到了同一个魔鬼。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !

"	He	has	come	back	!
"	他	有	来	后退	!

他回来了！

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

"	cried	he	,	flying	away	.
"	哭	他	,	飞行	离开	.

“他边叫边飞走了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'weɪ] [tuː] .

The	other	people	ran	away	too	.
这	其他	人们	跑	离开	也	.

其他人也都跑了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

When	they	came	back	,	everything	was	quiet	.
什么时候	他们	来了	后退	,	一切	曾是	安静的	.

他们回来的时候，一切都很安静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [baɪ][ðer; ðər][saɪd][sʌm; səm] [spiə] , [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəus] , [ænd; ənd]

But	they	always	kept	by	their	side	some	spears	,	bows	and	arrows	,	and
但	他们	总是	保留	经过	他们的	边	一些	长矛	,	弓	和	箭头	,	和

[swɔːdz] .

swords	.
剑	.

但他们身边总是带着长矛、弓箭和刀剑。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ðə; ðɪ][raɪs][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]

For	two	or	three	days	,	they	had	no	trouble	;	the	rice	was	being	stored	in	the
为了	二	或者	三	天	,	他们	有	不	麻烦	;	这	米	曾是	存在	存储	在	这

[ˈgrænəriːz] ,

granaries	,
粮仓	,

两三天内，他们都没有遇到任何问题；大米都储存在粮仓里。

[wen] [pjʊr] - [ˈwaɪtnəs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [skriːmd] :

when	Pure	-	whiteness	,	looking	up	,	screamed	:
什么时候	纯的	-	白人	,	寻找	向上	,	尖叫	:

当纯白向上望去，发出尖叫时：

" [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !

"	The	devil	has	come	back	!
"	这	魔鬼	有	来	后退	!

“魔鬼又回来了！”

" [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Everybody	ran	to	his	arms	.
"	大家	跑	到	他的	武器	.

“所有人都奔向他的怀抱。”

[pjʊr] - [ˈwaɪtnəs]

Pure	-	whiteness
纯的	-	白人

纯白

[fel] [daʊn] ; [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bɪt][hɪz; ɪz] [hed] , [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]

fell	down	;	the	devil	picked	him	up	,	bit	his	head	,	threw	him	down	,	and
跌倒	向下	;	这	魔鬼	挑选	他	向上	,	少量	他的	头	,	扔	他	向下	,	和

[went] [əˈweɪ] .

went	away	.
去	离开	.

摔倒了；魔鬼把他捡起来，咬了他的头，把他扔了下去，然后走了。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [bæk] , [pjʊr] - [ˈwaɪtnəs] [bɔːr] [ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv] [tiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

When	the	man	came	back	,	Pure	-	whiteness	bore	the	marks	of	teeth	on	his	head	;
什么时候	这	男人	来了	后退	,	纯的	-	白人	钻孔	这	标记	的	牙齿	在	他的	头	;

那人回来时，纯白的头上留有牙印；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈenibɑːdi] .

he	did	not	know	anybody	.
他	做过	不是	知道	任何人	.

他谁也不认识。

[ˈteɪkən] [hoʊm] [ænd; ənd] [nəːst] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][daɪd]

Taken	home	and	nursed	,	he	remained	unconscious	for	a	few	days	and	died
已采取	家	和	护理	,	他	剩余	无意识	为了	一个	很少	天	和	死亡

.

.
.

他被送回家接受护理，但昏迷了几天后去世了。

['tʃaɪldləs]
CHILDLESS
无子女

无子女

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] - [neɪm] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪdlər] [neɪmd] [tu:'ɑ:n,tj-] [kə'rekt] -
In the city of The - Great - name lived a rich idler named Tuan Correct -
在 这 城市 的 这 - 伟大的 - 姓名 居住地 一个 富有的 惰轮 命名 段 正确的 -
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

在大名鼎鼎的城市里，住着一个名叫段正幸福的富裕游手好闲之人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] .
He had then attained the age of forty and still he had no son .
他 有 然后 已达到 这 年龄 的 四十 和 仍然 他 有 不 儿子 .

那时他已经四十岁了，但还没有儿子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pi:sf(ə)l] - ['ju:niən] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dʒeləs] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t]['oʊpənli]
His wife , Peaceful - union , was extremely jealous , so that he dared not openly
他的 妻子 , 和平 - 联盟 , 曾是 极其 嫉妒的 , 所以 那 他 敢于 不是 公然
[bai] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkjubaɪn] ,
buy a concubine ,
买 一个 妾 ,

他的妻子和平联姻非常嫉妒，所以他不敢公开买妾。

[æz; əz] [lɔ:] ['ɔ:θəraɪzd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] .
as law authorised him , to continue his lineage .
作为 法律 授权 他 , 到 继续 他的 血统 .

按照法律授权，他得以延续他的血脉。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [æt; ət] ['fɔ:rti] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] , [hi:; hi] ['si:krətli] [bɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ]
When he saw that , at forty , he had no son , he secretly bought a young
什么时候 他 锯 那 , 在 四十 , 他 有 不 儿子 , 他 偷偷 买 一个 年轻的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

他四十岁了，却发现自己没有儿子，于是偷偷买了一个年轻女孩。

[hu:m] [hi:; hi] ['kerfəli] [left] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
whom he carefully left outside his own house .
谁 他 小心 左边 外部 他的 自己的 房子 .

他小心翼翼地将他留在自己家门外。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [di'si:vd] — [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [ɪ'speʃəli] ; ['pi:sf(ə)l] - ['ju:niən] [su:n]
A woman is not easily deceived — a jealous woman especially ; Peaceful - union soon
一个 女士 是 不是 容易地 受骗 — 一个 嫉妒的 女士 尤其 ; 和平 - 联盟 很快
[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
discovered the whole truth .
发现 这 所有的 真相 .

女人不容易被欺骗——尤其是一个嫉妒的女人；和平的结合很快就发现了全部真相。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rl] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]
She had the girl brought before her and took advantage of an
她 有 这 女孩 带来 前 她 和 采取 优势 的 一个
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['ænsər] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['bi:tn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bloʊz] ;
impertinent answer to have her beaten a hundred blows ;
无礼 回答 到 有 她 被打败 一个 百 打击 ;

她让人把那女孩带到她面前，趁她回答无礼之时，下令打了她一百下；

['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi]

after	that	,	she
后	那	,	她

之后，她

[tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] .

turned	on	her	husband	and	drove	him	nearly	mad	with	reproaches	.
转向	在	她	丈夫	和	驾驶	他	几乎	疯狂的	和	责备	.

她与丈夫反目成仇，用责备的话几乎把他逼疯。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][du:] ?

What	could	the	poor	man	do	?
什么	可以	这	贫穷的	男人	做	?

这个穷人又能怎么办呢?

[hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkjubaɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fæməli] [neɪmd] ['ju:] , [ænd; ənd] [pi:s] [wʌz; wəz]

He	sold	his	concubine	to	a	neighbouring	family	named	Liu	,	and	peace	was
他	卖	他的	妾	到	一个	邻接	家庭	命名	刘	,	和	和平	曾是

[rɪ'stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

restored	in	the	house	.
恢复	在	这	房子	.

他把妾卖给了邻居刘家，家里恢复了平静。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['nefju:z]

The	days	and	years	passed	on	without	any	change	in	the	situation	;	the	nephews
这	天	和	年	通过了	在	没有	任何	改变	在	这	情况	;	这	侄子们

[ʌv; əv] [kə'rekt] - ['hæpinəs] ,

of	Correct	-	happiness	,
的	正确的	-	幸福	,

岁月流逝，情况却没有任何改变；正幸福的侄子们，

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][sʌn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:n] [ə'pɑ:n]

seeing	that	he	was	old	already	and	had	no	son	,	began	to	fawn	upon
看到	那	他	曾是	老的	已经	和	有	不	儿子	,	开始	到	讨好	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

见他年老且无子，便开始谄媚他。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd]

each	of	them	trying	to	be	the	one	that	would	be	elected	as	an	adopted
每个	的	他们	尝试	到	是	这	一	那	会	是	当选	作为	一个	已采用

[sʌn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['fæməli] [kʌlt] ,

son	to	continue	the	family	cult	,
儿子	到	继续	这	家庭	邪教	,

他们都试图成为被选为养子的人，以延续家族的信仰。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

as	is	the	custom	.
作为	是	这	风俗	.

按照惯例。

['pi:sf(ə)l] - ['ju:niən][æt; ət][læst] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['erər] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] ['bɪtərli] [wʌt]

Peaceful	-	union	at	last	began	to	see	her	error	and	regretted	bitterly	what
和平	-	联盟	在	最后的	开始	到	看	她	错误	和	后悔	苦涩地	什么

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

she	had	done	.
她	有	完毕	.

和平联盟终于开始意识到自己的错误，并对自己所做的一切感到无比后悔。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	You	are	only	sixty	years	old	,	"	said	she	to	her	husband	.
"	你	是	仅有的	六十	年	老的	,	"	说	她	到	她	丈夫	.

“你才六十岁，”她对丈夫说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?

"	Is	it	too	late	?
"	是	它	也	晚的	?

现在还来得及吗?

[let] [ˌjuː 'es] [baɪ] [tuː] ['tʃoʊzn] ['gɜːlz] [huː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sekənd] [waɪvz] ;

Let	us	buy	two	chosen	girls	who	will	be	your	second	wives	;
让	我们	买	二	选定	女孩们	WHO	将要	是	你的	第二	妻子们	;

让我们买两个你挑选的姑娘，做你的二房；

['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] .

maybe	one	of	them	will	give	you	a	son	.
或许	一	的	他们	将要	给	你	一个	儿子	.

也许她们中的一个会给你生个儿子。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['sædli] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] ['eni] [greɪt] [hoʊp] ; [ˌnevərðə'les] ,

"	The	old	man	smiled	sadly	;	he	did	not	entertain	any	great	hope	;	nevertheless	,
"	这	老的	男人	微笑	令人遗憾的是	;	他	做过	不是	招待	任何	伟大的	希望	;	尽管如此	,

老人苦笑了一下；他并不抱太大希望；然而，

[ðə; ði] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [wɜːr; wər] [bɔːt] .

the	concubines	were	bought	.
这	妾室	是	买	.

这些妾室是买来的。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bəuθ] [geɪv] [bɜːrθ]

After	a	year	,	to	the	great	surprise	and	joy	of	everybody	,	both	gave	birth
后	一个	年	,	到	这	伟大的	惊喜	和	喜悦	的	大家	,	两个都	给予	出生

— [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,

—	one	to	a	girl	,
—	一	到	一个	女孩	,

一年后，令所有人既惊讶又欣喜的是，两人都生了孩子——其中一个生了个女儿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	other	to	a	boy	.
这	其他	到	一个	男生	.

另一份给了男孩。

[bʌt; bət][bəuθ] ['tʃɪldrən] [daɪd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['æftər] .

But	both	children	died	a	few	months	after	.
但	两个都	孩子们	死亡	一个	很少	几个月	后	.

但两个孩子都在几个月后去世了。

[kə'rekt] - ['hæpinəs] , [wen] ['wɪntər] [set][ɪn] , [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ]

Correct	-	happiness	,	when	winter	set	in	,	caught	a	cold	and	was	soon	in	a
正确的	-	幸福	,	什么时候	冬天	放	在	,	捕捉	一个	寒冷的	和	曾是	很快	在	一个

['despərət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

desperate	state	of	health	.
绝望的	状态	的	健康	.

正确快乐，冬天来临的时候，得了感冒，很快就陷入了非常糟糕的健康状况。

[hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɑːpt] ['niːðər] [ʌv; əv]

His	nephews	were	always	beside	him	;	but	,	seeing	he	would	adopt	neither	of
他的	侄子们	是	总是	旁	他	;	但	,	看到	他	会	采纳	两者都不	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的侄子们总是陪伴在他身边；但是，由于他不愿收养他们中的任何一个，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

they	began	looting	the	house	;	they	found	at	last	the	treasure	and	took	it	away
他们	开始	抢劫	这	房子	;	他们	成立	在	最后的	这	宝藏	和	采取	它	离开

['oʊpənli] .

openly	.
公然	.

他们开始洗劫房子；最后他们找到了宝藏，并明目张胆地把它带走了。

[ðə; ði] ['mɔːrɪbʌnd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

The	moribund	was	too	ill	even	to	know	what	they	did	.
这	垂死	曾是	也	患病的	甚至	到	知道	什么	他们	做过	.

垂死之人病重到甚至不知道他们做了什么。

['piːsf(ə)l] - ['juːniən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

Peaceful	-	union	tried	in	vain	to	stop	them	.
和平	-	联盟	尝试	在	徒劳	到	停止	他们	.

和平联盟试图阻止他们，但徒劳无功。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ?

"	Will	you	leave	me	to	die	of	hunger	?
"	将要	你	离开	我	到	死	的	饥饿	?

“你会让我饿死吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] .

I	am	the	wife	of	your	uncle	.
我	是	这	妻子	的	你的	叔叔	.

我是你叔叔的妻子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

I	am	entitled	to	a	part	of	his	riches	.
我	是	标题	到	一个	部分	的	他的	财富	.

我有权继承他的一部分财富。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	But	they	would	not	hear	her	.
"	但	他们	会	不是	听到	她	.

但他们根本不听她的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [wʌn]

"	If	you	had	borne	a	son	to	our	uncle	,	or	if	he	had	adopted	one
"	如果	你	有	出生	一个	儿子	到	我们的	叔叔	,	或者	如果	他	有	已采用	一

[ʌv; əv] [juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

“如果你给我们的叔叔生了个儿子，或者他收养了我们中的一个，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpər] [kæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ; [bʌt; bət] ,

we	would	not	have	touched	a	single	copper	cash	of	his	treasure	;	but	,
我们	会	不是	有	感动	一个	单身的	铜	现金	的	他的	宝藏	;	但	,

[θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ,

through	your	own	fault	,
通过	你的	自己的	过错	,

我们原本不会动他宝藏里的一分钱；但是，由于你自己的过错，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ; [wiː; wi] [teɪk] [wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

he	has	nobody	to	maintain	his	rights	;	we	take	what	is	our	own	.
他	有	无人	到	维持	他的	权利	;	我们	拿	什么	是	我们的	自己的	.

他没有人帮他维护自己的权利；我们只能拿回属于自己的东西。

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['emptid]
" When the day ended , the widow found herself alone in the deserted and emptied
" 什么时候 这 天 结束 , 这 寡妇 成立 她自己 独自的 在 这 荒凉的 和 清空
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“一天结束时，寡妇发现自己独自一人待在空荡荡的房子里。”

['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] .
crying over the body of her dead husband .
哭泣 超过 这 身体 的 她 死的 丈夫 .

她抱着死去的丈夫的遗体痛哭。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
Suddenly she heard steps outside the door ; a young man appeared on the threshold ,
突然 她 听到 步骤 外部 这 门 ; 一个 年轻的 男人 出现 在 这 临界点 ,

她突然听到门外有脚步声；一个年轻男子出现在门槛上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
his eyes full of tears , covered with the white dress of mourning .
他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 涵盖 和 这 白色的 裙子 的 丧 .

他双眼噙满泪水，被白色的丧服遮盖着。

[hiː; hi] ['entərd] , [niːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He entered , kneeled beside the corpse , and , knocking the ground with his
他 进入 , 跪着 旁 这 尸体 , 和 , 敲门 这 地面 和 他的
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他走了进去，跪在尸体旁边，用额头敲了敲地面，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [læmen'teiʃənz] .
he began the ritual lamentations .
他 开始 这 仪式 哀歌 .

他开始进行仪式性的哀悼。

['piːsf(ə)l] - ['juːniən] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd]
Peaceful - union stopped crying and looked at him with astonishment ; she did
和平 - 联盟 停止 哭泣 和 看起来 在 他 和 惊讶 ; 她 做过
[nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
not know him .
不是 知道 他 .

和平联盟停止了哭泣，惊讶地看着他；她不认识他。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [neɪm] ?
" May I ask your noble name ?
" 可能 我 问 你的 高贵 姓名 ?

请问您尊贵的姓名是什么?

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kraɪ] ['oʊvər] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ? "
Who are you to cry over my husband's death ? "
WHO 是 你 到 哭 超过 我的 丈夫的 死亡 ? "

你有什么资格为我丈夫的死哭泣?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] ['oʊnli] [sʌn] .
" I am the deceased's only son .
" 我 是 这 死者的 仅有的 儿子 .

我是死者的独子。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] ['dʒeləsi] ;
" The widow started with surprise and a pang of her old jealousy ;
" 这 寡妇 开始 和 惊喜 和 一个 疼痛 的 她 老的 妒忌 ;

寡妇吓了一跳，心中涌起一股旧日的嫉妒之情；

[wʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	her	husband	have	had	a	son	without	her	knowing	it	?
会	她	丈夫	有	有	一个	儿子	没有	她	会心	它	?

她丈夫会不会在她不知情的情况下有个儿子?

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

But	the	next	words	of	the	young	man	explained	everything	.
但	这	下一个	字	的	这	年轻的	男人	解释	一切	.

但年轻人接下来的话解释了一切。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] [ænd; ənd][soʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːŋkjubaɪn][ʌv; əv]

Twenty	years	ago	,	when	she	had	beaten	and	sold	away	the	first	concubine	of
二十	年	前	,	什么时候	她	有	被打败	和	卖	离开	这	第一的	妾	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

二十年前，当她殴打并卖掉丈夫的第一个妾室时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [bɔːr] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['juːniən] .

she	did	not	know	the	girl	bore	already	the	fruit	of	this	short	union	.
她	做过	不是	知道	这	女孩	钻孔	已经	这	水果	的	这	短的	联盟	.

她并不知道，这个女孩已经为这段短暂的婚姻生下了孩子。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kə'rekt] -

Six	months	later	she	had	a	son	,	to	whom	she	gave	the	name	of	Correct	-
六	几个月	之后	她	有	一个	儿子	,	到	谁	她	给予	这	姓名	的	正确的	-

['sædnəs] ;

sadness	;
悲伤	;

六个月后，她生了一个儿子，取名为“正确的悲伤”；

[bʌt; bət] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][bæd] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

but	,	bearing	in	mind	the	bad	treatment	she	had	received	,
但	,	轴承	在	头脑	这	坏的	治疗	她	有	已收到	,

但是，考虑到她所遭受的不公正待遇，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][l'juː]['fæməli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

she	asked	the	Liu	family	to	keep	the	child	as	one	of	their	own	.
她	问	这	刘	家庭	到	保持	这	孩子	作为	一	的	他们的	自己的	.

她请求刘家收养这个孩子，视如己出。

[ðeɪ] [kən'sentid] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

They	consented	and	sent	the	boy	to	school	with	their	children	.
他们	同意	和	发送	这	男生	到	学校	和	他们的	孩子们	.

他们同意了，并让这个男孩和他们的孩子一起去上学。

[wen] [kə'rekt] - ['sædnəs] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][l'juː]['fæməli][daɪd] ; [ðə; ði]['fæməli]

When	Correct	-	sadness	was	eighteen	,	the	chief	of	the	Liu	family	died	;	the	family
什么时候	正确的	-	悲伤	曾是	十八	,	这	首席	的	这	刘	家庭	死亡	;	这	家庭

[dɪ'spɜːrst] ,

dispersed	,
分散的	,

正悲十八岁那年，刘家家主去世，家族四散。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['legəsi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	only	a	small	legacy	was	left	to	the	young	man	.
和	仅有的	一个	小的	遗产	曾是	左边	到	这	年轻的	男人	.

这位年轻人只留下了一笔微薄的遗产。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt]

Believing	**he**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**family**	**,**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**what**
相信	他	曾是	一个	成员	的	这	家庭	,	他	可以	不是	理解	什么

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

他以为自己是这个家庭的一员，所以无法理解发生了什么事。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

and	**asked**	**his**	**mother**	**;**	**she**	**told**	**him**	**the**	**truth**	**.**
和	问	他的	母亲	;	她	讲述	他	这	真相	.

他问了他的母亲；母亲告诉了他实话。

[riˈzentɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] ['triːtmənt] [inˈfliktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Resenting	**the**	**hard**	**treatment**	**inflicted**	**on**	**his**	**mother**	**,**
怨恨	这	难的	治疗	造成的	在	他的	母亲	,

他怨恨母亲遭受的虐待，

[hiː; hi] [əˈweitid] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][oʊn][aɪ'dentəti] [noʊn] .

he	**awaited**	**the**	**death**	**of**	**his**	**father**	**to**	**make**	**his**	**own**	**identity**	**known**	**.**
他	等待中	这	死亡	的	他的	父亲	到	制作	他的	自己的	身份	已知	.

他等到父亲去世后才公开自己的身份。

['piːsf(ə)l] - ['juːniən][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['stɔːri] .

Peaceful	**-**	**union**	**was**	**very**	**happy**	**to**	**hear**	**this**	**story**	**.**
和平	-	联盟	曾是	非常	快乐的	到	听到	这	故事	.

和平联盟很高兴听到这个故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**am**	**no**	**more**	**without**	**a**	**son**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	是	不	更多的	没有	一个	儿子	,	"	说	她	.

“我不再没有儿子了，”她说。

" [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['nefjuːz] [hæv; həv]['teɪkən] [əˈweɪ] , ['treʒər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

"	**All**	**that**	**my**	**nephews**	**have**	**taken**	**away**	**,**	**treasure**	**and**	**furniture**	**,**	**they**	**must**
"	全部	那	我的	侄子们	有	已采取	离开	,	宝藏	和	家具	,	他们	必须

[brɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

bring	**back**	**again**	**.**
带来	后退	再次	.

“我的侄子们拿走的所有东西，包括财物和家具，他们都必须还回来。”

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ɪn][dʒeɪl] .

If	**not**	**,**	**the**	**magistrate**	**will**	**send**	**them**	**to**	**die**	**in**	**jail**	**.**
如果	不是	,	这	地方法官	将要	发送	他们	到	死	在	监狱	.

否则，法官会将他们判处死刑，让他们在监狱里等死。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['nefjuːz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['eniθɪŋ] .

"	**In**	**fact**	**,**	**the**	**nephews**	**refused**	**to**	**give**	**back**	**anything**	**.**
"	在	事实	,	这	侄子们	拒绝	到	给	后退	任何事物	.

事实上，侄子们拒绝归还任何东西。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ; ['evriθɪŋ] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] [er]

The	**widow**	**began**	**a**	**lawsuit**	**;**	**everything**	**at**	**last**	**was**	**restored**	**to**	**the**	**legal**	**heir**
这	寡妇	开始	一个	诉讼	;	一切	在	最后的	曾是	恢复	到	这	合法的	继承人

.

:
.

寡妇提起诉讼；最终所有财产都归还给了合法继承人。

['piːsf(ə)l] - ['juːniən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] ,

Peaceful	**-**	**union**	**hastened**	**to**	**choose**	**him**	**a**	**wife**	**,**
和平	-	联盟	加快	到	选择	他	一个	妻子	,

和平联盟加快了为他挑选妻子的步伐，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] ['endɪd] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]

and	as	soon	as	the	matrimonial	festivities	were	ended	she	told	her
和	作为	很快	作为	这	婚姻	庆祝活动	是	结束	她	讲述	她

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] :

daughter	-	in	-	law	:
女儿	-	在	-	法律	:

婚礼庆典一结束，她就告诉了儿媳：

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

"	My	dear	child	,	if	I	were	you	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	如果	我	是	你	,

“我亲爱的孩子，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [æsk] [kə'rekt] - ['sædnəs] [tuː; tə] [baɪ] [ɪ'miːdiətli] [wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ;

I	would	ask	Correct	-	sadness	to	buy	immediately	one	or	two	good	concubines	;
我	会	问	正确的	-	悲伤	到	买	立即地	一	或者	二	好的	妾室	;

我会请“正确悲伤”立刻买一两个好妾室；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

if	you	have	a	son	and	they	have	also	,	so	much	the	better	,
如果	你	有	一个	儿子	和	他们	有	还	,	所以	很多	这	更好的	,

如果你有个儿子，而他们也有，那就更好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldləs] .

but	you	can't	realise	how	difficult	to	bear	it	is	to	be	childless	.
但	你	不能	意识到	如何	难的	到	熊	它	是	到	是	无子女	.

但你无法体会没有孩子是多么痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休闲旅馆的奇闻异事(Strange Stories from the Lodge of Leisures)

"	[ðə; ði]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	['læmz]	[skɪn]
"	THE	PATCH	OF	LAMB'S	SKIN
"	这	修补	的	羊羔的	皮肤

“羊皮片”

[ɪn][ðə; ði]	['twenti]	-	[fɔːrθ]	[jɪr]	-	[ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ]	[lɪvd]	[ɪn][ə; eɪ]	[rɪ'moʊt]	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['westərn]
In	the	twenty	-	fourth	year	K'ang	-	hsi	lived	in	a	remote	district	of	the	western
在	这	二十	-	第四	年	炕	-	赫西	居住地	在	一个	偏僻的	区	的	这	西

['prɑːvənsəz]	,
provinces	,
省份	,

第二十四年，康熙居住在西部省份的一个偏远地区。

[ə; eɪ][mæn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər][laɪvz; lɪvz]	.
a man	who	could	remember	his	former	lives	.
一个 男人	WHO	可以	记住	他的	以前的	生活	.

一个能够记起前世的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	"	[tsɪn]	-	['ʃiː]	,	"
He	was	now	a	"	tsin	-	shi	,	"
他	曾是	现在	一个	"	tsin	-	shi	,	"

他现在是一名“进士”了。

"	['entərd]	-	[ə'mʌŋ]	-	[ðə; ði]	-	['lɜːrnɪd]	,	"	[rɪ'naʊnd]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[kən'sɪdərd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[frendz]
"	entered	-	among	-	the	-	learned	,	"	renowned	,	and	much	considered	by	his	friends
"	进入	-	之中	-	这	-	学习	,	"	著名	,	和	很多	经过考虑的	经过	他的	朋友们

.
:
.

“跻身学者之列”，声名显赫，深受朋友们的尊敬。

[wen]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[hiː; hi][hæd; həd]	[gɔːn]	[θruː]	,	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
When	speaking	of	the	existences	he	had	gone	through	,	he	used	to	say	:
什么时候	请讲	的	这	存在	他	有	已消失	通过	,	他	用过的	到	说	:

谈及他所经历的种种人生，他常说：

"	[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]	[rɪ'membər]	,
"	As	far	as	I	remember	,
"	作为	远的	作为	我	记住	,

“就我记忆所及，

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]	[deɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[mɪŋ]	['daɪnəsti]	;
I was first a soldier — it was in the last	days	of	the	Ming	dynasty	;
我 曾是 第一的 一个 士兵 — 它 曾是 在 这 最后的	天	的	这	明	王朝	;

我最初是一名士兵——那是在明朝末年；

[maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]	[ɪn'kæmpt]	[æt; ət][ðə; ði]	-	[dɪ'vaɪdɪd]	-	[roʊdz][ɑːn][ðə; ði][ten]	-	['θaʊz(ə)nd]	-	[maɪlz]
my regiment	was	encamped	at	The	-	Divided	-	roads	on	the	Ten	-	thousand	-	miles
我的 团	曾是	营地	在	这	-	分割	-	道路	在	这	十	-	千	-	英里

-	[greɪt]	-	[wɔːl]	.
-	great	-	wall	.
-	伟大的	-	墙	.

我的部队驻扎在万里长城的分岔路口。

[maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ,

My	remembrances	are	not	very	clear	as	to	whom	we	fought	with	,
我的	回忆	是	不是	非常	清除	作为	到	谁	我们	战斗	和	,

我记不太清我们当时和谁交战了，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

but	I	remember	the	joy	of	striking	the
但	我	记住	这	喜悦	的	引人注目	这

但我记得击球时的喜悦

['enəmi] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] , [ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [truːps] .

enemy	,	the	hissing	of	the	arrows	,	the	yelling	of	the	charging	troops	.
敌人	,	这	嘶嘶声	的	这	箭头	,	这	大喊	的	这	收费	军队	.

敌人，箭矢的嘶嘶声，冲锋部队的呐喊声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .

"	I	was	still	young	when	I	was	killed	.
"	我	曾是	仍然	年轻的	什么时候	我	曾是	被杀	.

我遇害时还很年轻。

['æftər] [deθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋ] - [ʌv; əv] -

After	death	,	of	course	I	was	called	before	the	tribunal	of	The	-	King	-	of	-
后	死亡	,	的	课程	我	曾是	称为	前	这	法庭	的	这	-	国王	-	的	-

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

死后，我当然被召到暗影之王的法庭接受审判。

['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

Closing	my	eyes	,
结束	我的	眼睛	,

我闭上眼睛，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ;

I	can	still	see	the	big	caldrons	full	of	boiling	oil	for	the	trying	of	criminals	;
我	能	仍然	看	这	大的	坩埚	满的	的	沸腾	油	为了	这	尝试	的	罪犯	;

我仿佛还能看到用来审判罪犯的大锅，里面盛满了沸油；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [im'brɔidəd] [dres] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [red] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] ['evriwer] ,

the	Judge	in	embroidered	dress	seated	behind	a	red	table	;	the	satellites	everywhere	,
这	法官	在	绣花	裙子	坐着	在后面	一个	红色的	桌子	;	这	卫星	到处	,

身着绣花长袍的法官坐在红色桌子后面；卫星遍布各处。

['redi] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , — [ɪn][fækt] ,

ready	to	act	on	the	first	word	,	—	in	fact	,
准备好	到	行为	在	这	第一的	单词	,	—	在	事实	,

随时准备对第一句话采取行动，——事实上，

['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrldli] [traɪ'bjuːnəlz] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ,

everything	exactly	the	same	as	in	the	worldly	tribunals	,	excepting	that	,
一切	确切地	这	相同的	作为	在	这	世俗	法庭	,	除外	那	,

除了以下几点之外，其他一切都与世俗法庭完全相同：

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

in	the	eastern	part	of	the	hall	,
在	这	东	部分	的	这	大厅	,

在大厅的东侧，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ]['wʊd(ə)n][stændz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [skɪnz][ʌv; əv]['evri] [dɪ'skrɪpʃn] —

there	were	huge	wooden	stands	from	which	hung	skins	of	every	description	—
那里	是	巨大的	木制的	站立	从	哪个	悬挂	皮肤	的	每一个	描述	—

[hɔːrs] - [skɪnz] , [læmz] - [skɪnz] , [dɔːgz] - [skɪnz] ,

horse	-	skins	,	lambs	'	skins	,	dogs	'	skins	,
马	-	皮肤	,	羔羊	-	皮肤	,	狗	-	皮肤	,

那里有巨大的木制架子，上面挂着各种各样的兽皮——马皮、羊皮、狗皮等等。

[ænd; ənd]['hjuːmən][skɪnz][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ; [skɪnz][ʌv; əv][oʊld][men] , [ʌv; əv][fæt]

and	human	skins	of	every	age	and	condition	;	skins	of	old	men	,	of	fat
和	人类	皮肤	的	每一个	年龄	和	状况	;	皮肤	的	老的	男人	,	的	胖的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] ,

and	important	people	,
和	重要的	人们	,

以及各种年龄和状况的人类皮肤；老年人的皮肤，肥胖人士和重要人物的皮肤，

[ʌv; əv] [liːn] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [men] , [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

of	lean	and	shrivelled	men	,	of	boys	and	girls	.
的	倾斜	和	干瘪	男人	,	的	男孩们	和	女孩们	.

瘦骨嶙峋、面容憔悴的男人，还有男孩和女孩。

" [ðə; ðɪ]['traɪəl][bɪ'gæn] ; [ðə; ðɪ][soʊlz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːdz] ,

"	The	trial	began	;	the	souls	,	according	to	their	deeds	,
"	这	审判	开始	;	这	灵魂	,	根据	到	他们的	契约	,

审判开始了；灵魂们，根据他们的行为，

[wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪnz][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə]

were	condemned	to	put	on	one	of	the	skins	and	to	come	up	again	to
是	谴责	到	放	在	一	的	这	皮肤	和	到	来	向上	再次	到

[ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [wɜːrld][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ʃeɪp] .

the	Lighted	World	in	this	new	shape	.
这	照明	世界	在	这	新的	形状	.

他们被判穿上其中一张皮，以这种新的形态再次来到光明世界。

" [wen] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['dɔgz] [skɪn][ɑːn] ;

"	When	my	turn	came	I	was	sentenced	to	put	a	dog's	skin	on	;
"	什么时候	我的	转动	来了	我	曾是	判刑	到	放	一个	狗的	皮肤	在	;

轮到我时，我被判穿上一张狗皮；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [loʊ] [ʃeɪp] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] .

and	in	this	low	shape	I	was	thrown	again	in	the	stream	of	life	.
和	在	这	低的	形状	我	曾是	抛掷	再次	在	这	溪流	的	生活	.

就这样，我以这种低落的姿态再次被抛入生活的洪流中。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ]['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] ,

But	as	I	had	not	forgotten	my	former	condition	,	I	was	so	ashamed	,
但	作为	我	有	不是	被遗忘的	我的	以前的	状况	,	我	曾是	所以	羞愧	,

但我始终没有忘记自己以前的状况，为此我感到非常羞愧。

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

that	the	first	day	I	came	on	earth	I	threw	myself	under	the	wheels	of	a	heavy
那	这	第一的	天	我	来了	在	地球	我	扔	我	在下面	这	车轮	的	一个	重的

['kærɪdʒ] [ænd; ənd][daɪd] .

carriage	and	died	.
运输	和	死亡	.

我来到世上的第一天，就跳到一辆重型马车的车轮下死了。

" [ðə; ði] - [kɪŋ] - [ʌv; əv] - ['ʃæˌdoʊz] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪ:mli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [soʊ] [su:n] ;

"	The	-	King	-	of	-	shadows	was	extremely	surprised	to	see	me	again	so	soon	;
"	这	-	国王	-	的	-	阴影	曾是	极其	惊讶	到	看	我	再次	所以	很快	;

[ðə; ði][dɔ:gz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

the	dogs	,	as	a	rule	,
这	狗	,	作为	一个	规则	,

“暗影之王非常惊讶这么快又能见到我；狗一般来说，

['hævɪŋ] [noʊ] ['kɑ:nʃəns] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [maɪ'self] ,

having	no	conscience	,	he	could	not	suppose	I	had	killed	myself	,
拥有	不	良心	,	他	可以	不是	认为	我	有	被杀	我	,

他毫无良知，不可能认为我是自杀的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hoʊld][ˌem 'i:][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	did	not	hold	me	responsible	for	it	.
和	做过	不是	抓住	我	负责任的	为了	它	.

而且没有追究我的责任。

" [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .

"	This	time	,	I	was	born	again	as	a	pig	.
"	这	时间	,	我	曾是	出生	再次	作为	一个	猪	.

“这一次，我重生为一头猪。”

[pɪgz][ɑ:r; ər]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ;

Pigs	are	valuable	,	and	there	are	always	people	to	look	after	them	;
猪	是	有价值的	,	和	那里	是	总是	人们	到	看	后	他们	;

猪很有价值，而且总有人照顾它们；

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] [maɪ'self] .

so	I	could	not	kill	myself	.
所以	我	可以	不是	杀	我	.

所以我无法自杀。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:rv] [maɪ'self][tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,

I	tried	to	starve	myself	to	death	,	but	hunger	was	the	strongest	,
我	尝试	到	饿死	我	到	死亡	,	但	饥饿	曾是	这	最强	,

我曾试图绝食而死，但饥饿的力量最强大。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .

and	I	had	to	endure	such	a	life	.
和	我	有	到	忍受	这样的	一个	生活	.

而我却不得不忍受这样的生活。

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [su:n] [pʊt][ə; eɪ] ['spi:di] [end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Happily	,	the	butcher	soon	put	a	speedy	end	to	it	.
快乐地	,	这	屠夫	很快	放	一个	迅速	结尾	到	它	.

幸运的是，屠夫很快就结束了这场悲剧。

" [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

"	When	my	name	was	called	to	the	tribunal	of	Darkness	,
"	什么时候	我的	姓名	曾是	称为	到	这	法庭	的	黑暗	,

“当我的名字被叫到黑暗的审判台上时，

[ðə; ði] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - ['ʃæˌdoʊz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] :

the	King	-	of	-	shadows	looked	over	the	pages	of	the	Book	and	said	:
这	国王	-	的	-	阴影	看起来	超过	这	页面	的	这	书	和	说	:

暗影之王翻阅着书页，说道：

" - [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [læm] [naʊ] . -

"	'	He	must	be	a	lamb	now	.	'
"	-	他	必须	是	一个	羊肉	现在	.	-

“他现在一定像只羔羊一样温顺了。”

" [ðə; ði] [rʌnəːz] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] ['læmz] [skɪn] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" The runners took a white lamb's skin , brought it , and began putting it
" 这 跑步者 采取 一个 白色的 羊羔的 皮肤 , 带来 它 , 和 开始 推杆 它
['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] .
over my body .
超过 我的 身体 .

“跑者们拿来一张白羊皮，开始把它盖在我的身上。”

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]
While this was going on , the secretary , who was writing the sentence in the
尽管 这 曾是 去 在 , 这 秘书 , WHO 曾是 写作 这 句子 在 这
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

与此同时，正在书本上写下这句话的秘书，

['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] :
started and said to the Judge :
开始 和 说 到 这 法官 :

开口对法官说：

" - [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" ' Your Honour , there is a mistake .
" - 你的 荣誉 , 那里 是 一个 错误 .

“法官大人，这里有个错误。”

[pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [riːd] ['oʊvər] [ə'gen] ; [ðɪs] [soʊl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [naʊ] . -
Please Your Honour read over again ; this soul has to be a man now . '
请 你的 荣誉 读 超过 再次 ; 这 灵魂 有 到 是 一个 男人 现在 . -

请法官大人再读一遍；这个灵魂现在必须是一个男人了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
" You know that , on the Big Book of Shadows ,
" 你 知道 那 , 在 这 大的 书 的 阴影 ,

“你知道，在《大暗影之书》上，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][pæst] [diːdz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['destəni] .
all our past deeds are recorded as well as our future destiny .
全部 我们的 过去的 契约 是 记录 作为 出色地 作为 我们的 未来 命运 .

我们过去的一切行为以及未来的命运都被记录在案。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :
" The Judge looked at it over again and said :
" 这 法官 看起来 在 它 超过 再次 和 说 :

法官再次查看后说道：

" - [truː] !
" ' True !
" - 真的 !

“'真的！

['hæpɪli] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] . -
Happily , you saw the mistake . '
快乐地 , 你 锯 这 错误 . -

幸好你发现了这个错误。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌnəːz] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][skɪn] ,
" Then , turning to the runners , he ordered them to take off the skin ,
" 然后 , 转弯 到 这 跑步者 , 他 订购 他们 到 拿 离开 这 皮肤 ,

然后，他转向跑者们，命令他们脱下皮。

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [maɪ] [ˈbɑːdi] .

which	already	covered	more	than	half	my	body	.
哪个	已经	涵盖	更多的	比	一半	我的	身体	.

它已经覆盖了我身体的一半以上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrt] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] , [ðeɪ] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈɪntuː] ['piːsɪz] .

They	had	to	exert	all	their	strength	,	and	even	so	,	they	tore	it	off	into	pieces	.
他们	有	到	发挥	全部	他们的	力量	,	和	甚至	所以	,	他们	撕裂	它	离开	进入	件	.

他们使出了浑身解数，即便如此，还是把它撕成了碎片。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;

It	hurt	me	so	much	that	I	thought	I	could	not	stand	it	and	I	should	die	;
它	伤害	我	所以	很多	那	我	想法	我	可以	不是	站立	它	和	我	应该	死	;

我痛得难以承受，感觉自己快要死了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	I	was	dead	,	and	I	could	not	die	more	than	that	.
但	我	曾是	死的	,	和	我	可以	不是	死	更多的	比	那	.

但我已经死了，不可能再死了。

" [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈgen] [ɪn] [maɪ]

"	At	last	they	left	me	bleeding	and	panting	,	and	I	was	born	again	in	my
"	在	最后的	他们	左边	我	出血	和	喘息	,	和	我	曾是	出生	再次	在	我的

['prez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

present	condition	.
展示	状况	.

“最后，他们把我丢下，让我浑身是血，气喘吁吁，我就这样以现在的状况重生了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlæmz] [skɪn] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ,

But	they	had	forgotten	a	piece	of	lamb's	skin	on	my	right	shoulder	,
但	他们	有	被遗忘的	一个	片	的	羊羔的	皮肤	在	我的	正确的	肩膀	,

但他们忘了在我右肩上贴一块羊皮。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

and	I	still	have	it	now	.
和	我	仍然	有	它	现在	.

我现在还留着它。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌnˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['wʊlən] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] .

"	And	he	uncovered	his	arm	and	shoulder	to	show	a	piece	of	white	woollen	hair	on	his	right	shoulder	.
"	和	他	裸露	他的	手臂	和	肩膀	到	展示	一个	片	的	白色的	羊毛	头发	在	他的	正确的	肩膀	.

“他掀开手臂和肩膀，露出右肩上的一缕白色羊毛状毛发。

[ˈlʌvz] - [sleɪv]

LOVE'S	-	SLAVE
爱的	-	奴隶

爱的奴隶

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [bɪˈtwiːn] - [ðə; ði] - [ˈrɪvəz] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [neɪmd] [læn] .

In	the	City	-	between	-	the	-	rivers	lived	a	young	student	named	Lan	.
在	这	城市	-	之间	-	这	-	河流	居住地	一个	年轻的	学生	命名	兰	.

在两河之间的城市里，住着一位名叫兰的年轻学生。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [sək'sesfəli] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['lɪtərəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ]

He	had	just	passed	successfully	his	second	literary	examination	,	and	,	walking
他	有	只是	通过了	成功地	他的	第二	文学	考试	,	和	,	步行

[ɪn][ðə; ði] [striːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['preʃəs] - [stoʊnz] ,

in	the	Street	-	of	-	the	-	precious	-	stones	,
在	这	街道	-	的	-	这	-	宝贵的	-	石头	,

他刚刚顺利通过了第二次文科考试，正走在宝石街上，

[æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [duː][ɪn] [laɪf] .

asked	himself	what	he	would	now	do	in	life	.
问	他自己	什么	他	会	现在	做	在	生活	.

他问自己，接下来他的人生该何去何从。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld]

While	he	was	going	,	looking	vacantly	at	the	passers	-	by	,	he	saw	an	old
尽管	他	曾是	去	,	寻找	空洞地	在	这	过路人	-	经过	,	他	锯	一个	老的

[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

friend	of	his	father	,
朋友	的	他的	父亲	,

他边走边茫然地看着来来往往的人群，这时他看到了他父亲的一位老朋友。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪsts] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [loʊ] , [æz; əz]

and	hastened	to	join	his	closed	fists	and	to	salute	him	very	low	,	as
和	加快	到	加入	他的	关闭	拳头	和	到	礼炮	他	非常	低的	,	作为

[pə'laɪtnəs] ['ɔːrdərz] .

politeness	orders	.
礼貌	订单	.

他连忙握紧拳头，按照礼貌，深深地向他敬礼。

" [maɪ] [best] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	My	best	congratulations	!	"	answered	the	old	man	.
"	我的	最好的	恭喜！	!	"	回答	这	老的	男人	.

“我最诚挚的祝贺！”老人回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [striːt] ? "

"	What	are	you	doing	in	this	busy	street	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这	忙碌的	街道	?	"

“你在这条繁忙的街道上做什么？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [pər'suː] . "

"	Nothing	at	all	;	I	was	asking	myself	what	profession	I	am	now	to	pursue	.	"
"	没有什么	在	全部	;	我	曾是	问	我	什么	职业	我	是	现在	到	追求	.	"

“没什么；我只是在问自己，我现在应该从事什么职业。”

" [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] ?

"	What	profession	?
"	什么	职业	?

什么职业?

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd]

Which	one	would
哪个	一	会

哪一个会

[biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] ?

be	more	honourable	than	that	of	teacher	?
是	更多的	光荣的	比	那	的	老师	?

比老师更值得尊敬吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][æn; ən] - [ˈelɪveɪtɪd] [mæn] - [ˈkɪə] - [ˈdʒɛn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [dɪˈgriː] , [kæn; kən]

It	is	the	only	one	an	-	elevated	man	-	Kiu	-	jen	of	the	second	degree	,	can
它	是	这	仅有的	一	一个	-	升高	男人	-	kiu	-	珍	的	这	第二	程度	,	能

[pərˈsuː] .

pursue	.
追求	.

这是二阶高僧大德唯一可以追求的东西。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ?

By	the	by	,	would	you	honour	my	house	with	your	presence	?
经过	这	经过	,	会	你	荣誉	我的	房子	和	你的	在场	?

对了，您能否光临我家?

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˌeɪˈtiːn] .

My	son	is	nearly	eighteen	.
我的	儿子	是	几乎	十八	.

我儿子快十八岁了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz] [ˈlɜːrnɪd] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

He	is	not	half	as	learned	as	he	should	be	,	and	,	besides	,
他	是	不是	一半	作为	学习	作为	他	应该	是	,	和	,	除了	,

他的学识远不及他应有的水平，而且，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər] .

he	has	a	very	bad	temper	.
他	有	一个	非常	坏的	脾气	.

他脾气很坏。

[aɪ] [fiːl] [ˈveri] [oʊld] ;

I	feel	very	old	;
我	感觉	非常	老的	;

我感觉自己很老了;

[ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][biː; bi]

if	I	knew	you	would	consent	to	give	him	the	right	direction	and	be
如果	我	知道	你	会	同意	到	给	他	这	正确的	方向	和	是

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

a	second	father	to	him	,
一个	第二	父亲	到	他	,

如果我知道你会同意引导他走上正确的道路，并像第二个父亲一样照顾他，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dred] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

I	would	not	dread	so	much	to	die	and	leave	him	alone	.
我	会	不是	恐惧	所以	很多	到	死	和	离开	他	独自的	.

我倒不至于那么害怕死去，留下他孤身一人。

" [læn] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] :

"	Lan	bowed	and	said	:
"	兰	鞠躬	和	说	:

兰鞠躬说道:

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈɑːnɚd] [baɪ][jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredɪli] .

"	I	am	much	honoured	by	your	proposition	,	and	I	accept	it	readily	.
"	我	是	很多	荣幸	经过	你的	主张	,	和	我	接受	它	容易	.

“您的提议令我深感荣幸，我欣然接受。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpæləs] .

I	will	go	to	-	morrow	to	your	palace	.
我	将要	去	到	-	明天	到	你的	宫殿	.

我明天将前往您的宫殿。

" [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ,
" **Two hours after ,**
" 二 小时 后 ,

两小时后，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz]
a messenger brought to the young man a packet containing one hundred ounces
一个 信使 带来 到 这 年轻的 男人 一个 包 包含 一 百 盎司
[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
of silver ,
的 银 ,

一名信使给年轻人送来一个包裹，里面装着一百盎司白银。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [greɪt] [sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['jɪrz]
with a note stating that this comparatively great sum represented his first year's
和 一个 笔记 声明 那 这 比较 伟大的 和 代表 他的 第一的 年
['sæləri] .
salary .
薪水 .

附注说明这笔数额较大的款项是他第一年的工资。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
In the evening he knocked at his pupil's door and was ushered into the
在 这 晚上 他 敲门 在 他的 学生们的 门 和 曾是 引导 进入 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

晚上，他敲了敲学生的门，被迎进了客厅。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] : [fɜːrst][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The old man introduced him to the whole family : first his son ,
这 老的 男人 介绍 他 到 这 所有的 家庭 : 第一的 他的 儿子 ,

老人把他介绍给了全家人：首先是他的儿子，

[ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lʊk] ['boʊdɪŋ] [noʊ] [gʊd] ; [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]
a lad with a decided look boding no good ; then a young and beautiful girl
一个 小伙子 和 一个 决定 看 预兆 不 好的 ; 然后 一个 年轻的 和 美丽的 女孩
[ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
of seventeen ,
的 十七 ,

一个面露凶相、不祥之兆的少年；然后是一个十七岁年轻貌美的少女。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [kɔːld] ['lʌvz] - [sleɪv] .
his daughter , called Love's - slave .
他的 女儿 , 称为 爱的 - 奴隶 .

他的女儿，被称为“爱的奴隶”。

[læn][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]['sɪstər] .
Lan was struck by the sweet and refined appearance of his pupil's sister .
兰 曾是 击 经过 这 甜的 和 精制 外貌 的 他的 学生们的 姐姐 .

兰被他学生妹妹甜美雅致的外貌所吸引。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ['greɪtli] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" **The sight of her will greatly help me to stay here , " thought he .**
" 这 视线 的 她 将要 非常 帮助 我 到 停留 这里 , " 想法 他 .

“看到她，我就会更有动力留在这里，”他心想。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][wʌz; wəz]['endɪd] , [hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	next	morning	,	when	his	first	lesson	was	ended	,	he	strolled	out	into	the
这	下一个	早晨	,	什么时候	他的	第一的	课	曾是	结束	,	他	漫步	出去	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

第二天早上，第一节课结束后，他漫步到花园里。

[ədˈmaɪərɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [əˈmʌŋ] [dɪˈmɪnjətɪv]

admiring	here	a	flower	and	there	an	artificial	little	waterfall	among	diminutive
钦佩	这里	一个	花	和	那里	一个	人造的	小的	瀑布	之中	小字

['maʊnt(ə)n] - ['rɑːks] .

mountain	-	rocks	.
山	-	岩石	.

这里欣赏一朵花，那里欣赏矮小山石间一座人工小瀑布。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] - [bʊʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['lʌvz] - [sleɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli]

Behind	a	bamboo	-	bush	he	suddenly	saw	Love's	-	slave	and	was	discreetly
在后面	一个	竹子	-	衬套	他	突然	锯	爱的	-	奴隶	和	曾是	谨慎地

['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

turning	back	,
转弯	后退	,

他突然在一丛竹子后面看到了爱的奴隶，便悄悄地转身回去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

when	she	stopped	him	by	a	few	words	of	greeting	.
什么时候	她	停止	他	经过	一个	很少	字	的	问候	.

她用几句问候语拦住了他。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ðʌs] [met] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [gruː]

Every	day	they	thus	met	in	the	solitude	of	the	flowers	and	trees	and	grew
每一个	天	他们	因此	遇见	在	这	孤独	的	这	花朵	和	树木	和	生长

[tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	love	each	other	.
到	爱	每个	其他	.

他们每天都在花草树木的静谧中相遇，渐渐地，他们彼此相爱了。

[læn:z][tæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Lan's	task	with	his	pupil	was	greater	and	harder	than	he	had
兰的	任务	和	他的	瞳孔	曾是	更大的	和	更难	比	他	有

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lʌvz] - [sleɪvz] [seɪk] ,

supposed	;	but	for	Love's	-	slave's	sake	,
据称	;	但	为了	爱的	-	奴隶的	清酒	,

兰恩对弟子的任务比他预想的要艰巨得多；但看在爱之奴的份上，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

he	would	never	have	remained	in	the	house	.
他	会	绝不	有	剩余	在	这	房子	.

他绝不会继续待在那栋房子里。

['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [ɪl] ; [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm]

After	three	months	the	old	man	fell	ill	;	the	doctors	were	unable	to	cure	him
后	三	几个月	这	老的	男人	跌倒	患病的	;	这	医生	是	无法	到	治愈	他

;

;

;

三个月后，老人病倒了；医生们束手无策；

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [graʊnd] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

he	died	,	and	was	buried	in	the	family	ground	,	behind	the	house	.
他	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这	家庭	地面	,	在后面	这	房子	.

他去世了，被埋葬在房子后面的家族墓地里。

[wen] [læn] , ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [toʊld][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

When	Lan	,	after	the	funeral	,	told	his	pupil	to	resume	his	lessons	,
什么时候	兰	,	后	这	葬礼	,	讲述	他的	瞳孔	到	恢复	他的	课程	,

葬礼结束后，兰告诉他的学生继续上课。

[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd]

he	met	with	such	a	reception	that	he	went	immediately	to	his	room	and
他	遇见	和	这样的	一个	接待	那	他	去	立即地	到	他的	房间	和

[pækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .

packed	his	belongings	.
包装	他的	财物	.

他受到了如此热烈的欢迎，以至于他立即回房间收拾行李。

['lʌvz] - [sleɪv] , ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Love's	-	slave	,	hearing	from	a	servant	what	had	happened	,
爱的	-	奴隶	,	听力	从	一个	仆人	什么	有	发生	,

爱情的奴隶，从仆人那里听说了发生的事情，

[went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [ru:m] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] .

went	straight	to	her	lover's	room	and	tried	to	induce	him	to	stay	.
去	直的	到	她	恋人的	房间	和	尝试	到	诱导	他	到	停留	.

她径直去了情人的房间，试图让他留下来。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	How	can	you	ask	that	from	me	?	"	said	he	.
"	如何	能	你	问	那	从	我	?	"	说	他	.

“你怎么能这样要求我呢？”他说道。

" ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][men] [ɪf] [aɪ]

"	After	such	an	insult	,	I	would	consider	myself	as	the	basest	of	men	if	I
"	后	这样的	一个	侮辱	,	我	会	考虑	我	作为	这	最底层	的	男人	如果	我

[steɪd] .

stayed	.
入住	.

“遭受这样的侮辱后，如果我留下，我会觉得自己是最卑鄙的人。”

[aɪ][hæv; həv] - [lɔ:st] [feɪs] -

I	have	'	lost	face	'
我	有	-	丢失的	脸	-

我“丢了面子”。

; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

;	I	must	go	.
;	我	必须	去	.

; 我必须去。

" [ðə; ði][gɜ:rl] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	girl	,	seeing	that	nothing	could	prevail	upon	his	resolution	,	went	out	of	the
"	这	女孩	,	看到	那	没有什么	可以	占上风	之上	他的	解决	,	去	出去	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

“女孩见他心意已决，便走出了房间。”

[bʌt; bət] ['saɪləntli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] .

but	silently	closed	and	locked	the	outer	gate	.
但	默默	关闭	和	已锁定	这	外	门	.

但他却悄无声息地关上并锁上了外面的大门。

[læn] [left] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Lan	left	on	a	table	what	remained	of	the	silver	given	him	by	the	old	man	,
兰	左边	在	一个	桌子	什么	剩余	的	这	银	给定	他	经过	这	老的	男人	,

兰把老人给他的剩余银器留在了桌子上。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	wrote	a	note	to	inform	his	pupil	of	his	departure	.
和	写道	一个	笔记	到	通知	他的	瞳孔	的	他的	离开	.

他写了一张便条通知他的学生他要离开。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	tried	the	gate	and	found	it
什么时候	他	尝试	这	门	和	成立	它

当他试探那扇门时，他发现它

[lɔkt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

locked	,	he	did	not	know	at	first	what	to	do	.
已锁定	,	他	做过	不是	知道	在	第一的	什么	到	做	.

他被锁住了，一开始不知道该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Then	he	remembered	a	place	where	he	could	easily	climb	over	the	enclosure	,
然后	他	记得	一个	地方	在哪里	他	可以	容易地	爬	超过	这	外壳	,

[went] [ðer; ðər] ,

went	there	,
去	那里	,

然后他想起有个地方可以轻松翻过围栏，便去了那里。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

threw	his	luggage	over	the	wall	,	and	let	himself	out	in	this	somewhat	undignified
扔	他的	行李	超过	这	墙	,	和	让	他自己	出去	在	这	有些	有失尊严

[wei] .

way	.
方式	.

他把行李扔过墙，以一种略显不体面的方式走了出去。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Before	going	back	to	his	house	,
前	去	后退	到	他的	房子	,

在返回家中之前，

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv]

he	went	round	to	the	tomb	of	the	old	man	and	burnt	some	sticks	of
他	去	圆形的	到	这	墓	的	这	老的	男人	和	烧焦的	一些	棍子	的

[pər'fjuːm] .

perfume	.
香水	.

他走到老人的墓前，烧了几根香棒。

['niːlɪŋ] [daʊn] ,

Kneeling	down	,
跪着	向下	,

跪下，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self]

he	explained	respectfully	to	the	dead	what	had	happened	and	excused	himself
他	解释	尊敬	到	这	死的	什么	有	发生	和	已原谅	他自己

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

for	having	left	unfinished	the	task	he	had	undertaken	.
为了	拥有	左边	未完成	这	任务	他	有	已	.

他恭敬地向死者解释了发生的事情，并为自己未能完成所承担的任务而道歉。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Rising	at	last	,	he	went	away	.
崛起	在	最后的	,	他	去	离开	.

他终于起身，离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['lʌvz] - [sleɪv] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trɪk] ,

The	next	morning	Love's	-	slave	,	pleased	with	her	little	trick	,
这	下一个	早晨	爱的	-	奴隶	,	高兴	和	她	小的	诡计	,

第二天早上，爱的奴隶对自己的小伎俩很满意，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːdənts] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

came	to	the	student's	room	and	looked	for	him	;	he	was	nowhere	to
来了	到	这	学生	房间	和	看起来	为了	他	;	他	曾是	无处	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

来到学生的房间寻找他，却发现他不见了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

She	saw	the	silver	on	the	table	,	and	,	reading	the	note	he	had	left	,
她	锯	这	银	在	这	桌子	,	和	,	阅读	这	笔记	他	有	左边	,

她看到了桌上的银器，又读了他留下的字条，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

she	understood	that	he	would	never	come	back	.
她	理解	那	他	会	绝不	来	后退	.

她明白他永远不会回来了。

[hɜːr; hər] [griːf] ['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər] ; ['hevi] [terz] [æt; ət][læst] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['roʊzi]

Her	grief	stifled	her	;	heavy	tears	at	last	began	running	down	her	rosy
她	悲伤	窒息	她	;	重的	眼泪	在	最后的	开始	跑步	向下	她	红润

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

悲痛让她喘不过气来；最终，滚烫的泪水顺着她红润的脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvər] , [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tuːm] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l]

She	took	the	silver	,	went	straight	to	her	father's	tomb	,	fastened	the	heavy	metal
她	采取	这	银	,	去	直的	到	她	父亲的	墓	,	系紧	这	重的	金属

[tuː; tə]

to
到

她拿着银子，径直去了父亲的墓前，把那沉重的金属固定在.....

[hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [sæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] .

her	feet	,	and	unrolled	a	sash	from	her	waist	.
她	脚	,	和	展开	一个	窗扇	从	她	腰部	.

她抬起脚，从腰间解下一条腰带。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæʃ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

Then	,	making	a	knot	with	the	sash	round	her	neck	,
然后	,	制作	一个	结	和	这	窗扇	圆形的	她	脖子	,

然后，她将腰带绕在脖子上打了个结，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɜːr] - [triː] ,

she	climbed	up	the	lower	branches	of	a	big	fir	-	tree	,
她	攀登	向上	这	降低	分支	的	一个	大的	冷杉	-	树	,

她爬上了高大杉树的较低树枝，

['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [sɪlk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [θruː]

fastened	the	other	end	of	the	coloured	silk	as	high	as	she	could	and	threw
系紧	这	其他	结尾	的	这	有色	丝绸	作为	高的	作为	她	可以	和	扔

[hɜːr'self] [daʊn] .

herself	down	.
她自己	向下	.

她将彩色丝绸的另一端尽可能高地系好，然后纵身跳了下去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

A	**few**	**minutes**	**afterwards**	**she**	**was**	**dead**	**.**
一个	很少	分钟	然后	她	曾是	死的	.

几分钟后，她就死了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

She	**was**	**discovered**	**by**	**a**	**member**	**of**	**the**	**family**	**,**	**and**	**quietly**	**buried**	**in**	**the**
她	曾是	发现	经过	一个	成员	的	这	家庭	,	和	悄悄	埋葬	在	这

[seɪm] [ɪn'kloʊʒər] .

same	**enclosure**	**.**
相同的	外壳	.

她被一位家庭成员发现，并被悄悄地埋葬在同一个墓穴里。

[læn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Lan	**,**	**who**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**,**	**came**	**back**	**two**	**or**	**three**	**days**	**after**	**to**	**see**	**her**	**.**
兰	,	WHO	做过	不是	知道	任何事物	,	来了	后退	二	或者	三	天	后	到	看	她	.

兰对此一无所知，两三天后又来看望她。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

The	**servants**	**told**	**him**	**the**	**truth**	**.**
这	仆人	讲述	他	这	真相	.

仆人们告诉了他实话。

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

Silently	**and**	**sullenly**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**tomb**	**,**	**and**	**long**	**remained**	**absorbed**	**in**
默默	和	闷闷不乐地	,	他	去	到	这	墓	,	和	长的	剩余	吸收	在

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

his	**thoughts**	**;**
他的	想法	;

他默默地、闷闷不乐地走到墓前，久久沉浸在自己的思绪中；

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ; [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

dusk	**was**	**gathering**	**;**	**the**	**first**	**star**	**shone**	**in**	**the**	**sky**	**.**
黄昏	曾是	采集	;	这	第一的	星星	闪耀	在	这	天空	.

暮色渐浓，第一颗星星在夜空中闪耀。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd]

All	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**hearing**	**a**	**sound**	**as**	**of**	**somebody**	**laughing**	**,**	**he**	**turned**	**round**
全部	的	一个	突然	,	听力	一个	声音	作为	的	某人	笑	,	他	转向	圆形的

.

:
.

突然，他听到好像有人在笑，便转过身去。

['lʌvz] - [sleɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Love's	**-**	**slave**	**was**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
爱的	-	奴隶	曾是	前	他的	眼睛	.

爱情的奴隶就在他眼前。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mʌfld] [vɔɪs]

"	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**my**	**love**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**strange**	**and**	**muffled**	**voice**
"	我	曾是	等待	为了	你	,	我的	爱	,	"	她	说	在	一个	奇怪的	和	闷音	嗓音

.

:
.

“我一直在等你，我的爱人，”她用一种奇怪而低沉的声音说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**coming**	**so**	**late**	**?**
"	为什么	是	你	未来	所以	晚的	?

你为什么这么晚才来?

" [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] :

"	As	he	wanted	to	kiss	her	,	she	stopped	him	:
"	作为	他	通缉	到	吻	她	,	她	停止	他	:

“当他想吻她时，她阻止了他：

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

I	am	dead	.
我	是	死的	.

我死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [laɪf] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði]

But	it	is	decreed	that	I	will	come	again	to	life	if	a	magician	performs	the
但	它	是	颁布	那	我	将要	来	再次	到	生活	如果	一个	魔术师	表演	这

['serəmoʊni] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ʌv; əv] - [ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] .

ceremony	prescribed	in	the	Book	-	of	-	Transmutations	.
仪式	规定	在	这	书	-	的	-	嬗变	.

但经上预言，如果一位魔法师按照《炼金术之书》中规定的仪式进行仪式，我将复活。

" [ˌɪmə'tɪriəl] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fɑːg] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] .

"	Immaterial	like	an	evening	fog	,	she	disappeared	in	the	growing	darkness	.
"	无关紧要	喜欢	一个	晚上	多雾路段	,	她	消失	在	这	生长	黑暗	.

她像傍晚的薄雾一样虚无缥缈，消失在越来越浓的夜色中。

[læn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['daʊɪst]['temp(ə)l][hiː; hi]

Lan	returned	immediately	to	the	town	,	and	,	entering	the	first	Taoist	temple	he
兰	返回	立即地	到	这	镇	,	和	,	进入	这	第一的	道教	寺庙	他

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

兰恩立即返回镇上，走进他看到的第一座道观，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	explained	to	the	priest	what	he	wanted	.
他	解释	到	这	牧师	什么	他	通缉	.

他向牧师解释了他想要什么。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

"	If	she	has	said	it	is	decreed	she	should	come	back	to	life	,
"	如果	她	有	说	它	是	颁布	她	应该	来	后退	到	生活	,

“如果她已经说过，那么根据判决，她应该复活。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][hɜːr; hər] [tuːm] ,

we	have	only	to	go	and	open	her	tomb	,
我们	有	仅有的	到	去	和	打开	她	墓	,

我们只需要去打开她的墓穴，

[waɪl] [hɪr] [maɪ] [dɪ'saɪplz] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

while	here	my	disciples	will	sing	the	proper	chapters	of	the	Book	.
尽管	这里	我的	门徒	将要	唱歌	这	恰当的	章节	的	这	书	.

而我的门徒们将在这里吟唱圣经中相应的章节。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] .

Let	us	go	now	.
让	我们	去	现在	.

我们走吧。

" ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]

"	Giving	some	directions	to	his	companions	,	he	took	a	spade	and	started
"	给予	一些	方向	到	他的	同伴	,	他	采取	一个	铲	和	开始

[wɪð; wɪθ] [læn] .

with	Lan	.
和	兰	.

他给同伴们交代了一些事情，然后拿起一把铁锹，从兰那里开始。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['læntərn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm]

The	moon	was	shining	,	so	that	without	any	lantern	they	were	able	to	perform
这	月亮	曾是	灼灼	,	所以	那	没有	任何	灯笼	他们	是	有能力的	到	履行

[ðer; ðər] ['glu:mi] [tæsk] .

their	gloomy	task	.
他们的	阴沉	任务	.

月光皎洁，所以他们无需提灯就能完成这项阴暗的任务。

[wʌns] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [ʌnsk'ru:d] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɔ:f] ,

Once	the	heavy	lid	of	the	coffin	was	unscrewed	and	taken	off	,
一次	这	重的	盖	的	这	棺材	曾是	拧开	和	已采取	离开	,

棺材沉重的盖子被拧开并取下后，

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] .

the	body	of	the	young	girl	appeared	as	fresh	as	if	she	had	been	sleeping	.
这	身体	的	这	年轻的	女孩	出现	作为	新鲜的	作为	如果	她	有	到过	睡眠	.

年轻女孩的身体看起来非常新鲜，就像刚睡过一样。

[wen] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt] - [er] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [sni:zd] ,

When	the	cold	night	-	air	bathed	her	face	,	she	raised	her	head	,	sneezed	,
什么时候	这	寒冷的	夜晚	-	空气	洗澡	她	脸	,	她	提高	她	头	,	打喷嚏	,

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ;

and	sat	up	;
和	卫星	向上	;

寒冷的夜风拂过她的脸庞，她抬起头，打了个喷嚏，然后坐了起来；

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [læn] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

looking	at	Lan	,	she	said	in	a	low	voice	:
寻找	在	兰	,	她	说	在	一个	低的	嗓音	:

她看着兰，低声说道：

" [æt; ət] [læst] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] !

"	At	last	,	you	have	come	!
"	在	最后的	,	你	有	来	!

你终于来了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [laɪf] [baɪ] [jʊr; jər] [lʌv] .

I	am	recalled	to	life	by	your	love	.
我	是	召回	到	生活	经过	你的	爱	.

你的爱让我重获新生。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fi:b(ə)l] ; [dəunt] [spi:k] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

But	now	I	am	feeble	;	don't	speak	harshly	to	me	;	I	could	not	bear	it	.
但	现在	我	是	微弱	;	不	说话	严厉地	到	我	;	我	可以	不是	熊	它	.

但我现在身体虚弱，请不要对我恶语相向，我承受不了。

" [læn] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋli] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

"	Lan	,	kissing	her	lovingly	,	took	her	in	his	arms	and	brought	her	to
"	兰	,	接吻	她	深情地	,	采取	她	在	他的	武器	和	带来	她	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

兰恩深情地吻了她，把她抱在怀里，带回了自己的家。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pi:p(ə)l] [du:] .

After	some	days	she	was	able	to	walk	and	live	like	ordinary	people	do	.
后	一些	天	她	曾是	有能力的	到	走	和	居住	喜欢	普通的	人们	做	.

几天后，她就能像普通人一样走路和生活了。

[ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

They	married	and	lived	happily	together	for	a	year	.
他们	已婚	和	居住地	快乐地	一起	为了	一个	年	.

他们结婚后幸福地生活了一年。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [læn] , ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [hæf] - [drʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [wʌz; wəz]

Then	,	one	day	,	Lan	,	having	come	back	half	-	drunk	from	a	friend's	house	,	was
然后	,	一	天	,	兰	,	拥有	来	后退	一半	-	醉	从	一个	朋友们	房子	,	曾是

[ri'bju:kt] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

rebuked	by	her	,
责备	经过	她	,

有一天，兰从朋友家半醉后回来，被她训斥了一顿。

[ænd; ənd] , [ɪn'senst] , [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] .

and	,	incensed	,	pushed	her	back	.
和	,	愤怒	,	推动	她	后退	.

于是，他怒不可遏，把她推了回去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][bʌt; bət] , ['feɪntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] .

She	did	not	say	a	word	but	,	fainting	,	she	fell	down	.
她	做过	不是	说	一个	单词	但	,	昏厥	,	她	跌倒	向下	.

她一句话也没说，就晕倒在地。

[blʌd] [ræn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] [di'pɑ:tɪŋ]

Blood	ran	from	her	nostrils	and	mouth	;	nothing	could	recall	her	departing
血	跑	从	她	鼻孔	和	嘴	;	没有什么	可以	记起	她	离开

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

鲜血从她的鼻孔和嘴里流出；没有人能记起她离去的灵魂。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [goʊst]

THE	LAUGHING	GHOST
这	笑	鬼

笑鬼

['si:u:] [lɔ:ŋ] - ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

Siu	Long	-	mountain	was	one	of	the	most	celebrated	students	of	the	district
萧	长的	-	山	曾是	一	的	这	最多	著名	学生	的	这	区

[ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] - ['flaʊərz] .

of	Perfect	-	flowers	.
的	完美的	-	花朵	.

小龙山是完美花区最有名望的学生之一。

['hævɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ,

Having	mastered	the	mysterious	theories	of	the	ancient	Classics	,
拥有	精通	这	神秘	理论	的	这	古老的	经典	,

掌握了古代经典中那些神秘的理论之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊɪst] [mə'dʒɪʃnz] ,

he	took	a	fancy	in	the	researches	of	the	Taoist	magicians	,
他	采取	一个	想要	在	这	研究	的	这	道教	魔术师	,

他对道家巫师的研究产生了浓厚的兴趣。

[hu:z] ['tɛmpəlz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

whose	temples	may	be	found	in	the	smallest	villages	of	the	Empire	.
谁	寺庙	可能	是	成立	在	这	最小	村庄	的	这	帝国	.

帝国境内最小的村庄里都能找到他们的神庙。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'pɑːstər] ; [ænd; ənd] ,

He	soon	discovered	that	,	for	the	greater	number	,	they	were	impostors	;	and	,
他	很快	发现	那	,	为了	这	更大的	数字	,	他们	是	冒名顶替者	;	和	,

他很快发现，他们中的大多数人都是骗子；而且，

['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['saɪəns] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

being	proud	of	his	newly	acquired	science	,	he	concluded	that	none	of	them
存在	自豪的	的	他的	新	获得	科学	,	他	结束	那	没有任何	的	他们

[pə'zest] ['eni] [ə'kʌlt] ['paʊər] .

possessed	any	occult	power	.
拥有	任何	神秘学	力量	.

他为自己新掌握的科学知识感到自豪，并得出结论：他们中没有人拥有任何神秘力量。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['heɪsti] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]

When	he	came	to	this	somewhat	hasty	conclusion	,	he	was	seated	alone	in	his
什么时候	他	来了	到	这	有些	仓促	结论	,	他	曾是	坐着	独自的	在	他的

['laɪbreri] ;

library	;
图书馆	;

当他得出这个略显仓促的结论时，他独自一人坐在书房里；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əd'vænsɪŋ] ;

the	night	was	already	advancing	;
这	夜晚	曾是	已经	前进	;

夜幕已经降临；

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] [læmp] ['hɑːrdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] .

a	small	oil	lamp	hardly	illuminated	his	books	on	the	table	he	was	sitting	at	.
一个	小的	油	灯	几乎	照明	他的	图书	在	这	桌子	他	曾是	坐着	在	.

他面前桌子上摆着几本书，一盏小小的油灯勉强照亮了它们。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'pɪrənsəz] .

"	Yes	,	there	is	no	doubt	;	nothing	exists	outside	the	material	appearances	.
"	是的	,	那里	是	不	怀疑	;	没有什么	存在	外部	这	材料	外貌	.

“是的，毫无疑问；物质表象之外没有任何事物存在。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'kʌlt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]

There	is	nothing	occult	in	the	world	,	and	nothing	can	come	out	of	nothingness
那里	是	没有什么	神秘学	在	这	世界	,	和	没有什么	能	来	出去	的	虚无

.

:
.

世上没有什么神秘的东西，也没有什么东西能凭空产生。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hæf] [ə'laʊd] ,

"	As	he	was	saying	these	words	half	aloud	,
"	作为	他	曾是	说	这些	字	一半	大声	,

“当他半自言自语地说出这些话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [læf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

he	was	startled	by	an	unearthly	laugh	which	seemed	to	come	from	behind
他	曾是	惊慌	经过	一个	超凡脱俗的	笑	哪个	似乎	到	来	从	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他被一阵诡异的笑声吓了一跳，那笑声似乎来自他的身后。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	turned	quickly	round	;	but	nothing	was	to	be	seen	.
他	转向	迅速地	圆形的	;	但	没有什么	曾是	到	是	已见	.

他迅速转身，却什么也没看到。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ; [ðə; ði] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

His	heart	beating	,	he	was	listening	intently	;	the	laugh	came	from	another	part
他的	心	殴打	,	他	曾是	聆听	专注地	;	这	笑	来了	从	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他心跳加速，全神贯注地听着；笑声是从房间的另一边传来的。

[lɔːŋ] - ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [breɪv] ,

Long	-	mountain	was	brave	,
长的	-	山	曾是	勇敢的	,

长山很勇敢，

[bʌt; bət][æz; əz]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [breɪv] [huː] [hæv; həv]['oʊnli] [met] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['deindʒəz][ʌv; əv]['sivilaizd]

but	as	people	are	brave	who	have	only	met	the	ordinary	dangers	of	civilised
但	作为	人们	是	勇敢的	WHO	有	仅有的	遇见	这	普通的	危险	的	文明

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但是，只有那些只遇到过文明生活中普通危险的人才能称得上勇敢。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] , [ɪn'sʌltɪŋ] ['kuːlɪz] , [ɔːr] ['æŋgri] ['diːlɚz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd]

such	as	barking	dogs	,	insulting	coolies	,	or	angry	dealers	presenting	a	long	-	deferred
这样的	作为	叫声	狗	,	侮辱	苦力	,	或者	生气的	经销商	呈现	一个	长的	-	延期

[bɪl] .

bill	.
账单	.

例如吠叫的狗、辱骂的苦力，或者愤怒的商贩递交拖欠已久的账单。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]

He	tried	in	vain	to	believe	it	was	only	a	joke	imposed	on	him	by	some
他	尝试	在	徒劳	到	相信	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	强加	在	他	经过	一些

[frend] ;

friend	;
朋友	;

他徒劳地试图相信这只是某个朋友跟他开的一个玩笑；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['terər] .

nothing	could	prevail	upon	his	growing	terror	.
没有什么	可以	占上风	之上	他的	生长	恐怖	.

没有什么能战胜他日益增长的恐惧。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [læf] [siːmd] [tuː; tə]

Straining	his	eyes	,	he	looked	at	the	part	of	the	room	the	laugh	seemed	to
紧张	他的	眼睛	,	他	看起来	在	这	部分	的	这	房间	这	笑	似乎	到

[kʌm] [frʌm; frəm] .

come	from	.
来	从	.

他眯起眼睛，看向笑声似乎是从房间的哪个方向传来的。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ,

At	first	he	could	not	see	anything	,
在	第一的	他	可以	不是	看	任何事物	,

起初他什么也看不见。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

but	by	degrees	he	perceived	a	black	shadow	moving	in	a	corner	,
但	经过	学位	他	感知	一个	黑色的	阴影	移动	在	一个	角落	,

但渐渐地，他察觉到角落里有个黑影在移动。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi] ,

then	a	strange	form	with	a	horse's	head	and	a	man's	body	,
然后	一个	奇怪的	形式	和	一个	马匹	头	和	一个	男人的	身体	,

然后出现了一个奇怪的形状，它有马头和人的身体。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] ; [ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [soʊ] ['meni]

all	covered	with	long	black	hair	;	the	teeth	were	big	and	sharp	as	so	many
全部	涵盖	和	长的	黑色的	头发	;	这	牙齿	是	大的	和	锋利的	作为	所以	许多

['maʊnt(ə)n] - [piːks] .

mountain	-	peaks	.
山	-	高峰	.

它们全身都长满了黑色的长毛；牙齿又大又尖，像许多山峰一样。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz]

The	eyes	of	this	dreadful	creature	began	shining	so	much	that	the	whole	room	was
这	眼睛	的	这	可怕	生物	开始	灼灼	所以	很多	那	这	所有的	房间	曾是

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

illuminated	.
照明	.

这只可怕生物的眼睛开始闪闪发光，照亮了整个房间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mæn] .

Then	it	began	moving	towards	the	man	.
然后	它	开始	移动	向	这	男人	.

然后它开始向那个人移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ]

This	was	too	much	;	the	student	screamed	like	a	dying	donkey	,	and	,	bursting
这	曾是	也	很多	;	这	学生	尖叫	喜欢	一个	垂死	驴	,	和	,	爆发

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

the	door	open	,
这	门	打开	,

这太过分了；学生像垂死的驴子一样尖叫起来，然后猛地推开门，

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

he	ran	out	into	the	courtyard	.
他	跑	出去	进入	这	庭院	.

他跑进了院子里。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [pə'vɪliən] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [krɔːst] [ðə; ði]

From	an	open	door	in	the	western	pavilion	a	ray	of	light	crossed	the
从	一个	打开	门	在	这	西	亭	一个	射线	的	光	交叉	这

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

一道光线从西侧亭子的一扇敞开的门射入黑暗中；

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] .

four	or	five	men	were	playing	cards	,	drinking	,	and	swearing	.
四	或者	五	男人	是	玩耍	牌	,	喝	,	和	咒骂	.

四五个男人在打牌、喝酒、咒骂。

[lɔːŋ] - ['maʊnt(ə)n] [ræn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

Long	-	mountain	ran	into	their	room	,	and	,	panting	,	explained	his	vision	.
长的	-	山	跑	进入	他们的	房间	,	和	,	喘息	,	解释	他的	想象	.

长山跑进他们的房间，气喘吁吁地解释了他的幻象。

[ðə; ði] [men] , ['biːɪŋ] [drʌŋk] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] ; ['hoʊldɪŋ] ['læntərnz] [ænd; ənd] [læmps] ,

The	men	,	being	drunk	,	wanted	to	see	the	Thing	;	holding	lanterns	and	lamps	,
这	男人	,	存在	醉	,	通缉	到	看	这	事物	;	保持	灯笼	和	灯	,

那些男人喝醉了，想看看那东西；他们拿着灯笼和油灯，

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

they	accompanied	their	visitor	back	to	his	studio	.
他们	伴随	他们的	游客	后退	到	他的	工作室	.

他们陪同访客回到了他的工作室。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [lɔːŋ] - ['maʊnt(ə)n] [skriːmd] [ə'gen] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

When	they	passed	the	doorway	,	Long	-	mountain	screamed	again	;	the	Thing	was	still	there	.
什么时候	他们	通过了	这	门口	,	长的	-	山	尖叫	再次	;	这	事物	曾是	仍然	那里	.

当他们经过门口时，长山再次发出尖叫；那东西还在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [men] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ,

He	would	have	run	away	had	not	the	men	,	laughing	and	jesting	,
他	会	有	跑步	离开	有	不是	这	男人	,	笑	和	开玩笑	,

如果不是那些人嬉笑打闹，他早就逃走了。

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [ri'ælәti] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [ə; eɪ][bɪg] [hʊk] ,

shown	him	what	the	Ghost	in	reality	was	—	a	long	dress	hung	in	a	corner	to	a	big	hook	,
所示	他	什么	这	鬼	在	现实	曾是	—	一个	长的	裙子	悬挂	在	一个	角落	到	一个	大的	钩	,

向他展示了"幽灵"的真正面目——一件长裙挂在角落里的大钩子上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [mjuːɪŋ] ['despərətli] .

on	which	sat	a	black	cat	mewing	desperately	.
在	哪个	卫星	一个	黑色的	猫	舌尖轻触	绝望地	.

一只黑猫趴在上面，绝望地喵喵叫。

[wen] [ðə; ði] [men] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

When	the	men	closed	the	door	and	left	him	alone	,
什么时候	这	男人	关闭	这	门	和	左边	他	独自的	,

当那些人关上门，留下他独自一人时，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] ; ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

the	student	was	deeply	ashamed	of	his	terror	;	shaken	by	his	emotion	,
这	学生	曾是	深	羞愧	的	他的	恐怖	;	摇晃	经过	他的	情感	,

这名学生为自己的恐惧深感羞愧；他被自己的情绪所震慑。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

he	went	to	bed	and	tried	to	sleep	.
他	去	到	床	和	尝试	到	睡觉	.

他上床睡觉，试图入睡。

[sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

Sleep	would	not	come	;	his	nervousness	seemed	to	increase	.
睡觉	会	不是	来	;	他的	紧张	似乎	到	增加	.

他辗转反侧难以入眠，焦虑感似乎与日俱增。

['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [nɔɪz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪd] [ə'weɪk] ; [ðen] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

Starting	at	the	smallest	noise	,	he	remained	a	long	time	wide	awake	;	then	he	lost	consciousness	.
开始	在	这	最小	噪音	,	他	剩余	一个	长的	时间	宽的	醒	;	然后	他	丢失的	意识	.

从最小的声音开始，他长时间保持清醒；然后他失去了意识。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [wʌn]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

In	the	silence	one	only	heard	the	cries	of	the	night	-	birds	and	the	buzzing
在	这	沉默	一	仅有的	听到	这	哭泣	的	这	夜晚	-	鸟类	和	这	嗡嗡声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəmz] ['ɪnsekts] ;

of	the	autumn's	insects	;
的	这	秋天的	昆虫	;

寂静之中，只能听到夜鸟的鸣叫和秋季昆虫的嗡嗡声；

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪts] ['sɪlvər] [laɪt] [θruː]

the	lamp	was	out	,	but	a	brilliant	moon	began	to	pour	its	silver	light	through
这	灯	曾是	出去	,	但	一个	杰出的	月亮	开始	到	倒	它是	银	光	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

灯灭了，但一轮皎洁的月光开始透过窗户倾泻而下。

[ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] [kriːkt] ; [lɔːŋ] - ['maʊnt(ə)n] [ə'woʊk][ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ; [ðə; ði]

The	door	suddenly	creaked	;	Long	-	mountain	awoke	and	sat	up	on	his	bed	;	the
这	门	突然	嘎吱作响	;	长的	-	山	醒来	和	卫星	向上	在	他的	床	;	这

[dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] ,

door	slowly	opened	,
门	缓慢地	打开	,

门突然吱呀一声；长山醒了过来，从床上坐了起来；门缓缓打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

and	the	same	Thing	he	had	seen	and	heard	entered	the	room	and
和	这	相同的	事物	他	有	已见	和	听到	进入	这	房间	和

[əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] ,

advanced	towards	the	bed	,
先进的	向	这	床	,

他所看到和听到的那个东西进入了房间，并向床边走去。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜːrθli] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʃepli] [hed] ;

while	the	same	unearthly	laugh	came	from	the	long	and	unshapely	head	;
尽管	这	相同的	超凡脱俗的	笑	来了	从	这	长的	和	不成形的	头	;

与此同时，那颗又长又畸形的脑袋里也传出了同样诡异的笑声；

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

the	flaming	eyes	were	fixed	on	the	student	.
这	炽盛	眼睛	是	固定的	在	这	学生	.

那双燃烧着怒火的眼睛紧紧盯着那个学生。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [lɔːŋ] - ['maʊnt(ə)n] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

When	the	Thing	was	near	the	bed	,	Long	-	mountain	fell	heavily	and	did	not
什么时候	这	事物	曾是	靠近	这	床	,	长的	-	山	跌倒	重度	和	做过	不是

[muːv] ['eni] [mɔːr] .

move	any	more	.
移动	任何	更多的	.

当那东西靠近床边时，长山重重地倒下，再也没有动弹。

[ðə; ði] [goʊst] [stɑːpt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

The	Ghost	stopped	,	put	his	hand	on	the	breast	of	the	man	,
这	鬼	停止	,	放	他的	手	在	这	胸部	的	这	男人	,

幽灵停了下来，把手放在那人的胸口，

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

remained	in	that	position	a	moment	,	then	went	quickly	and	silently	out	of	the
剩余	在	那	位置	一个	片刻	,	然后	去	迅速地	和	默默	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他保持那个姿势片刻，然后迅速而无声地走出了房间。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

A	man	was	standing	outside	.
一个	男人	曾是	常设	外部	.

外面站着一个男人。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	What	did	he	say	?	"	asked	he	.
"	什么	做过	他	说	?	"	问	他	.

他问："他说了什么？"

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " [sed] [ðə; ði] [goʊst] ,

"	Be	quiet	!	"	said	the	Ghost	,
"	是	安静的	!	"	说	这	鬼	,

"安静！"鬼魂说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] .

taking	off	his	horse's	head	and	discovering	a	man's	very	serious	face	.
采取	离开	他的	马匹	头	和	发现	一个	男人的	非常	严肃的	脸	.

他摘下马头，发现里面是一张非常严肃的人脸。

" [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [gʊd] .

"	The	joke	was	good	.
"	这	开玩笑	曾是	好的	.

这个笑话很好笑。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] .

But	we	have	done	it	too	well	.
但	我们	有	完毕	它	也	出色地	.

但我们做得太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ʌv; əv] ['terər] ;

I	think	he	is	dead	of	terror	;
我	思考	他	是	死的	的	恐怖	;

我认为他吓死了；

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

we	had	better	be	as	silent	as	a	tomb	about	all	this	.
我们	有	更好的	是	作为	沉默的	作为	一个	墓	关于	全部	这	.

我们最好对此事保持沉默。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

The	magistrate	would	never	believe	in	a	joke	;
这	地方法官	会	绝不	相信	在	一个	开玩笑	;

法官绝不会相信玩笑；

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [deθ] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] .

we	would	be	held	responsible	for	this	death	and	pay	a	heavy	penalty	.
我们	会	是	握住	负责任的	为了	这	死亡	和	支付	一个	重的	惩罚	.

我们将对这起死亡事件承担责任，并受到严厉的惩罚。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] , ['wɑːtsn] , & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] , ['ɪŋglənd] .

Printed	by	Hazell	,	Watson	,	&	Viney	,	Ld	.	,	London	and	Aylesbury	,	England	.
打印	经过	黑泽尔	,	沃森	,	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	,	英格兰	.

由英国伦敦和艾尔斯伯里的 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神